叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000001

2. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000002

3. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000003

4. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000004

5. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000005

6. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第1/6页

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [speɪn]
FAIRY **TALES** **FROM** **SPAIN**
仙女 故事 从 西班牙

西班牙童话

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
TALES **FOR** **CHILDREN**
故事 为了 孩子们

儿童故事

[frʌm; frəm] ['meni] [lændz]
FROM **MANY** **LANDS**
从 许多 土地

来自许多国家

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['tɪlni]
EDITED **BY** **F** **.** **C** **.** **TILNEY**
编辑 经过 F . C . 蒂尔尼

由 FC TINLEY 编辑

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] .
He **found** **Himself** **tied** **by** **the** **Neck** **,** **Wings** **and** **Feet** **.**
他 成立 他本人 系 经过 这 脖子 , 翅膀 和 脚 .

他发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

[frʌm; frəm] [speɪn]
FROM **SPAIN**
从 西班牙

来自西班牙

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . ['muːnjoʊz] -
J **.** **MUNOZ** **ESCOMEZ**
J . 穆尼奥斯 -

J. 穆尼奥斯·埃斯科梅斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . ['mæθjuːz]
W **.** **MATTHEWS**
W . 马修斯

W·马修斯

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[sʌnz]	['limitid]
J	**.**	**M**	**.**	**DENT**	**&**	**SONS**	**LTD**
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限公司

JM DENT & SONS LTD

[nuː]	[jɔːk]	:	[iː]	.	[piː]	.	['dʌtən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
NEW	**YORK**	**:**	**E**	**.**	**P**	**.**	**DUTTON**	**&**	**CO**	**.**
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.

纽约：EP DUTTON & CO.

[ɪŋk]	.
INC	**.**
公司	.

公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
Made	**in**	**Great**	**Britain**
制成	在	伟大的	英国

英国制造

[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[pres]	['letʃwɜ-θ]
at	**The**	**Temple**	**Press**	**Letchworth**
在	这	寺庙	按	拉奇沃思

在莱奇沃思的坦普尔出版社

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[sʌnz]	['limitid]
J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Sons**	**Ltd**
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限公司

JM Dent & Sons Ltd

['ɒːldain]	[haʊs]	['bedfərd]	[ˌes 'tiː]	['lʌndən]
Aldine	**House**	**Bedford**	**St**	**London**
阿尔丁	房子	贝德福德	英石	伦敦

伦敦贝德福德街阿尔丁大厦

[fɜːrst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	-
First	**Published**	**in**	**this**	**Edition**	**1913**
第一的	已发布	在	这	版	-

本版首次刊载于1913年

[ˌriː'isjuːd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tʃiːpər]	[praɪs]	-
Reissued	**at**	**a**	**cheaper**	**price**	**1936**
重新发行	在	一个	更便宜	价格	-

1936年以更低的价格再版

['riːˌprɪntid]	-
Reprinted	**1940**
转载	-

1940年重印

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪŋ] - ['tʃuː] - ['fuː]
Khing - **Chu** - **Fu**
克金 - 楚 - 傅

庆楚福

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
The **City** **of** **Fortune**
这 城市 的 财富

财富之城

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ]
The **Garden** **of** **Health**
这 花园 的 健康

健康花园

!
Carabi **!**
卡拉比 !

卡拉比!

[kɑːrɑːboʊ] !
Carabo **!**
卡拉博 !

卡拉博!

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
The **Author** **of** **the** **Wall**
这 作者 的 这 墙

《墙》的作者

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊrnəmənt]
The **Devil's** **Tournament**
这 魔鬼的 比赛

魔鬼锦标赛

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]
The **Treasure** **of** **the** **Dragon**
这 宝藏 的 这 龙

龙的宝藏

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz]
The **Man** **with** **the** **Two** **Faces**
这 男人 和 这 二 面孔

双面人

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] -
The **Treachery** **of** **Micifuf**
这 背信弃义 的 -

米西夫的背叛

- [ænd; ənd] -
Trompetilla **and** **Trompetin**
- 和 -

小号手和小号手

[ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktər]
The **Quack** **Doctor**
这 嘎嘎 医生

庸医

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [skuːl]

The	Drawing	School
这	绘画	学校

绘画学校

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz]

The	Man	with	the	Nose
这	男人	和	这	鼻子

长鼻子的男人

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪliənts]

The	Island	of	Brilliants
这	岛	的	才华横溢

璀璨之岛

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

The	Judgment	of	the	Flowers
这	判断	的	这	花朵

花之审判

[ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz]

The	Three	Questions
这	三	问题

三个问题

[ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'splɔɪt]

The	Captain's	Exploit
这	船长的	开发

船长的功绩

[ðə; ði] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [wɜːrld]

The	Topsy	-	Turvy	World
这	托普西	-	颠簸	世界

颠倒的世界

[dɑːn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]

Don	Suero	the	Proud
大学教师	苏埃罗	这	自豪的

骄傲的唐·苏埃罗

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fiːt] . . .

He	Found	Himself	tied	by	the	Neck	,	Wings	,	and	Feet	.	.	.
他	成立	他本人	系	经过	这	脖子	,	翅膀	,	和	脚	.	.	.

他发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了……

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ['swiːtli]

"	Rise	,	Wise	Man	,	"	said	the	Empress	sweetly
"	上升	,	明智的	男人	,	"	说	这	皇后	甜蜜地

“起来吧，智者，”皇后温柔地说。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]

The	Vulture	carried	Him	to	the	other	side	of	the	abyss
这	秃鹫	携带	他	到	这	其他	边	的	这	深渊

秃鹫驮着他到了深渊的另一端。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl]

She	transformed	Herself	into	a	Lovely	Girl
她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩

她把自己变成了一个可爱的女孩

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [bɔɪ] ?

"	What	are	You	doing	here	,	Boy	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	?

“你在这里干什么，小子？”

" [ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktər] .

"	The	Quack	Doctor	.
"	这	嘎嘎	医生	.

“庸医。”

[hiː; hi] [met] [tuː] ['dwɔrfs] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz]

He	met	Two	Dwarfs	who	were	playing	Marbles
他	遇见	二	矮人	WHO	是	玩耍	弹珠

他遇到了两个正在玩弹珠的小矮人。

['pɜ˞ːoʊ] [gɪl] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stætʃuː]

Pero	Gil	at	one	Bound	Approached	the	Statue
但是	吉尔	在	一	边界	接近	这	雕像

佩罗·吉尔一跃而至，走向雕像

['hedˌpis] [tuː; tə] [kɪŋ] - ['tʃuː] - ['fuː]

headpiece	to	Khing	-	Chu	-	Fu
头巾	到	克金	-	楚	-	傅

庆楚夫的头饰

[kɪŋ] - ['tʃuː] - ['fuː]

KHING	-	CHU	-	FU
克金	-	朱	-	FU

庆珠福

[kɪŋ] - ['tʃuː] - ['fuː] , ['emprəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wen] [hɜːr; hər] [meɪdz] [huː]

Khing	-	Chu	-	Fu	,	Empress	of	China	,	was	doing	her	hair	when	her	maids	who
克金	-	楚	-	傅	,	皇后	的	中国	,	曾是	正在做	她	头发	什么时候	她	女佣	WHO

,

,

,

秦始皇皇后正在梳头，这时她的侍女们……

[ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ['witnist] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

on	their	knees	witnessed	the	delicate	operation	of	artistically	arranging	the	imperial
在	他们的	膝盖	目击者	这	精美的	手术	的	艺术上	安排	这	帝国

[her] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ,

hair	of	her	majesty	,
头发	的	她	威严	,

她们跪在地上，亲眼目睹了为女王陛下精心梳理秀发的精湛技艺。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['skersli] [rɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

burst	into	cries	of	admiration	scarcely	repressed	by	the	etiquette	of	the	palace	.
爆裂	进入	哭泣	的	钦佩	几乎	压抑	经过	这	礼仪	的	这	宫殿	.

尽管宫廷礼仪难以约束，他还是情不自禁地发出赞叹的叫声。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [kɪŋ] - ['tʃuː] - ['fuː] [deɪnd] [tuː; tə][æsk] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Khing - Chu - Fu deigned to ask , turning her head .
" 克金 - 楚 - 傅 设计 到 问 , 转弯 她 头 .

“金楚芙纡尊降贵地问道，转过头去。”

" [ɑː] , ['leɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" Ah , lady ! " exclaimed the maids in a chorus .
" 啊 , 女士 ! " 惊呼 这 女佣 在 一个 合唱 .

“啊，夫人！”女仆们齐声惊呼。

" ['brɑːmə][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] . "
" Brahma has deigned to favour you with a sign of his protection . "
" 梵 有 设计 到 偏爱 你 和 一个 符号 的 他的 保护 . "

“梵天已恩赐你，赐予你庇佑的标志。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" And what is that ? " inquired the empress .
" 和 什么 是 那 ? " 询问 这 皇后 .

“那是什么？”皇后问道。

" [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə'mɪdst] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] . "
" A silver thread which appears amidst your beautiful hair . "
" 一个 银 线 哪个 出现 在……之中 你的 美丽的 头发 . "

“你美丽的秀发间，隐约可见一丝银丝。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [her] . "
" That is to say I have a white hair . "
" 那 是 到 说 我 有 一个 白色的 头发 . "

也就是说，我已经长出一根白头发了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋst] ['sɪmp(ə)l] ['mɔːtəlz] ,
" So it is called amongst simple mortals ,
" 所以 它 是 称为 在 简单的 凡人 ,

“所以，在普通人眼中，它就是这么叫的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
but in the Daughter of the Sun they are threads of silver ,
但 在 这 女儿 的 这 太阳 他们 是 线程 的 银 ,

但在《太阳之女》中，它们却是银线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['poʊəts] [spɑːn'teɪniəsli] [sɪŋ] [vəːsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɔːrtərd] [laɪk]
to which poets spontaneously sing verses under the penalty of being quartered like
到 哪个 诗人 自发地 唱歌 诗句 在下面 这 惩罚 的 存在 四分 喜欢
[dɔːgz] . "
dogs . "
狗 . "

诗人会自发地吟诵诗句，否则就会像狗一样被肢解。

" [let] [ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
" Let the seers and astrologers come at this very moment .
" 让 这 先知 和 占星家 来 在 这 非常 片刻 .

“让先知和占星家们立刻过来。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [fɔː'telz] .
I must know what this foretells .
我 必须 知道 什么 这 预言 .

我必须知道这预示着什么。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['buːdwɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌstæʃt] [men] [wɪð; wɪθ] [aɪ]
" Five minutes afterwards the royal boudoir was full of moustached men with eye
" 五 分钟 然后 这 皇家 闺房 曾是 满的 的 偲 男人 和 眼睛
- [prə'tektəz] , [huː] , ['niːlɪŋ] ,
- protectors , who , kneeling ,
- 保护者 , WHO , 跪着 ,

五分钟后，皇家闺房里挤满了戴着护目镜、留着胡子的男人，他们跪了下来，

['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] .
waited to be consulted .
等待 到 是 咨询 .

等待咨询。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [hed] !
" To - day a white hair has appeared in my head !
" 到 - 天 一个 白色的 头发 有 出现 在 我的 头 !

“今天我头上长出了一根白头发！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" exclaimed the empress .
" 惊呼 这 皇后 .

“皇后惊呼道。”

[ðə; ði] [siəz] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd]
The seers tugged at their moustaches in desperation , leaving the floor covered
这 先知 拉扯 在 他们的 胡子 在 绝望 , 离开 这 地面 涵盖
[wɪð; wɪθ] [her] .
with hairs .
和 头发 .

先知们绝望地扯着胡子，地上掉满了胡须。

" [heɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [hæst][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]
" Hail ! " said the eldest , " Daughter of the Sun , who hast all the brilliance of
" 冰雹 ! " 说 这 长子 , " 女儿 的 这 太阳 , WHO 哈斯特 全部 这 辉煌 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] ,
the diamond ,
这 钻石 ,

“你好！”大女儿说道，“太阳之女，拥有钻石般的光辉，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
the beauty of the iris , the wisdom of Confucius , and the sweetness of
这 美丽 的 这 鸢尾花 , 这 智慧 的 孔子 , 和 这 甜味 的
[ðə; ði] ['hʌni] !
the honey !
这 蜂蜜 !

鸢尾花的美丽，孔子的智慧，蜂蜜的甜蜜！

[ðɪs] ['sɪlvər] [θred] [fɔː'telz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
This silver thread foretells a terrible calamity in the empire .
这 银 线 预言 一个 糟糕的 灾害 在 这 帝国 .

这根银线预示着帝国将遭遇可怕的灾难。

[noʊ] [ðæt] ['brɑːmə][hæz; həz] [dɪ'kriːd] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
Know that Brahma has decreed — it horrifies me to say so !
知道 那 梵 有 颁布 — 它 令人恐惧 我 到 说 所以 !

要知道这是梵天的旨意——说出这句话让我感到恐惧！

— [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [tiːθ] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [eɪk] .
— that one of your imperial teeth will commence to ache .
— 那 一 的 你的 帝国 牙齿 将要 开始 到 疼痛 .

—你的一颗帝王般的牙齿会开始疼痛。

" ['terər] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] ['witnist] [ðɪs] [si:n]

" Terror was depicted on every countenance , and all who witnessed this scene

" 恐怖 曾是 描绘 在 每一个 面容 , 和 全部 WHO 目击者 这 场景

[pʊld] [ðer; ðər]['pɪg,teɪlz] ,

pulled their pigtails ,

拉 他们的 猪尾巴 ,

“每个人脸上都写满了恐惧，所有目睹这一幕的人都揪住了自己的辫子。”

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] .

a sign of terrible desperation among the Chinese .

一个 符号 的 糟糕的 绝望 之中 这 中国人 .

这是中国人极度绝望的标志。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪdz] [groʊn] [ɪn] ['kɔ:rəs] ; [ðə; ði] ['mændɜ-ənz] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts] ,

The pages and maids groaned in chorus ; the mandarins sat down on their hats ,

这 页面 和 女佣 呻吟 在 合唱 ; 这 柑橘 卫星 向下 在 他们的 帽子 ,

侍童和女仆们齐声呻吟；大臣们则坐在帽子上。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['i:tɪŋ] ['tændʒəri:n]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

passing the time by eating tangerine oranges and rubbing their eyes with the

通过 这 时间 经过 吃 柑橘 橙子 和 擦 他们的 眼睛 和 这

[pi:l] .

peel .

果皮 .

他们靠吃橘子打发时间，还用橘子皮揉眼睛。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

The news spread into the city ,

这 消息 传播 进入 这 城市 ,

消息传遍了全城。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pi:'kin] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

and very soon the whole of Pekin came out into the streets and places

和 非常 很快 这 所有的 的 北京 来了 出去 进入 这 街道 和 地方

['wi:pɪŋ] [sɔ:lt] [terz] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] — ,

weeping salt tears over the terrible aching of the too — ,

哭泣 盐 眼泪 超过 这 糟糕的 疼痛 的 这 也 — ,

很快，整个北京城的人都涌上街头，为这场可怕的灾难痛哭流涕。

[fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [prə'naʊns] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for simple subjects were forbidden to pronounce completely the names of the

为了 简单的 主题 是 禁止 到 发音 完全地 这 姓名 的 这

[ɪm'pɪriəl] ['membər] [ɔ:r] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['sɑ:vrənz] ['bɑ:di] .

imperial members or other parts of their illustrious sovereign's body .

帝国 成员 或者 其他 部分 的 他们的 杰出 主权者的 身体 .

平民百姓被禁止完整地念出皇室成员或尊贵君主其他成员的名字。

" [ðə; ði] [tu:] — , [ðə; ði] [tu:] — ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mædənd] ['pi:p(ə)l] ,

" The too — , the too — ! " shouted the maddened people ,

" 这 也 — , 这 也 — ! " 喊叫 这 疯狂的 人们 ,

“太——！太——！”疯狂的人们喊道。

['meɪkɪŋ] ['pi:'kin] [si:m] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['bʊlz] :

making Pekin seem like an immense enclosure of bulls :

制作 北京 似乎 喜欢 一个 巨大 外壳 的 公牛 :

让北京看起来像一个巨大的公牛围栏：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ,

and as if to make the illusion still more complete ,

和 作为 如果 到 制作 这 错觉 仍然 更多的 完全的 ,

仿佛为了让这种错觉更加完美，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'duːst] ['kæt(ə)l] - ['belz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

there	were	not	lacking	people	who	produced	cattle	-	bells	with	which	the	faithful
那里	是	不是	缺乏	人们	WHO	生产	牛	-	铃铛	和	哪个	这	忠实

[ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

are	called	to	the	pagoda	—	the	church	of	the	Chinese	.
是	称为	到	这	宝塔	—	这	教会	的	这	中国人	.

当时不乏制作牛铃的人，用牛铃召唤信徒前往宝塔——中国人的教堂。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['piː'kin][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænjərd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

In	those	days	there	came	to	Pekin	a	young	Spaniard	,	a	native	of	Seville	,
在	那些	天	那里	来了	到	北京	一个	年轻的	西班牙人	,	一个	本国的	的	塞维利亚	,

那时，有一位来自塞维利亚的年轻西班牙人来到北京。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wɪti] [juːθ] ,

a	sharp	and	witty	youth	,
一个	锋利的	和	机智	青年	,

一个机智聪颖的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər]['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd]

who	had	arrived	at	the	capital	of	the	Chinese	Empire	after	having	wandered
WHO	有	到达的	在	这	首都	的	这	中国人	帝国	后	拥有	漫步

['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [fʊt] ,

over	half	the	world	on	foot	,
超过	一半	这	世界	在	脚	,

他徒步跋涉了半个世界，最终抵达了中华帝国的首都。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

without	money	and	without	shame	.
没有	钱	和	没有	耻辱	.

身无分文，也毫无羞耻之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['klevər] ,

He	was	thought	to	be	very	wide	-	awake	and	even	clever	,
他	曾是	想法	到	是	非常	宽的	-	醒	和	甚至	聪明的	,

人们认为他非常机敏，甚至很聪明。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [bʊl] - [rɪŋ] [ə'tendənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	all	because	he	had	been	a	groom	and	bull	-	ring	attendant	in	his
和	全部	因为	他	有	到过	一个	新郎	和	公牛	-	戒指	服务员	在	他的

[oʊn] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] - .

own	town	where	he	was	nicknamed	Pinchauvas	.
自己的	镇	在哪里	他	曾是	绰号	-	.

这一切都源于他曾在自己的家乡当过马夫和斗牛场工作人员，在那里他被昵称为"平乔瓦斯"。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['aʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz]

our	Pinchauvas	was	astonished	to	see	the	desperation	of	those	Chinese
我们的	-	曾是	惊讶	到	看	这	绝望	的	那些	中国人

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] — !

and	above	all	when	he	heard	the	sound	of	too	—	!
和	多于	全部	什么时候	他	听到	这	声音	的	也	—	!

我们的平乔瓦斯看到那些中国人的绝望，尤其是听到"太——！"的声音，感到非常震惊！

[tuː] — !

too	—	!
也	—	!

也-!

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['bʊlz] .

which	made	him	fear	he	was	going	to	meet	a	drove	of	bulls	.
哪个	制成	他	害怕	他	曾是	去	到	见面	一个	驾驶	的	公牛	.

这让他担心自己会遇到一群公牛。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

In	case	it	was	so	,
在	案件	它	曾是	所以	,

如果真是那样的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

he	thought	it	better	to	climb	up	to	the	first	window	which	came	to	hand	.
他	想法	它	更好的	到	爬	向上	到	这	第一的	窗户	哪个	来了	到	手	.

他认为最好爬到附近第一扇窗户上去。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

He	had	hardly	reached	the	window	,	when	from	the	interior	of	the	house
他	有	几乎	达到	这	窗户	,	什么时候	从	这	内部的	的	这	房子

[keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd] ,

came	forth	a	hand	,
来了	前进	一个	手	,

他刚走到窗边，就看到屋里伸出一只手。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɑːrm] , [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	then	an	arm	,	which	,	catching	hold	of	him	firmly	by	the	neck	,
和	然后	一个	手臂	,	哪个	,	捕捉	抓住	的	他	牢牢	经过	这	脖子	,

然后一只手臂，紧紧地掐住了他的脖子，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .

pulled	him	up	and	made	him	enter	the	house	in	a	most	original	way	.
拉	他	向上	和	制成	他	进入	这	房子	在	一个	最多	原来的	方式	.

把他拉起来，让他以一种非常独特的方式进了屋。

[ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːrd] [huː] ,

The	arm	was	that	of	a	palace	guard	who	,
这	手臂	曾是	那	的	一个	宫殿	警卫	WHO	,

那只手臂属于一名宫廷卫兵，

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'vɪljən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

on	seeing	our	Sevillian	climbing	up	to	a	window	of	one	of	the	imperial
在	看到	我们的	塞维利亚人	攀登	向上	到	一个	窗户	的	一	的	这	帝国

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

看到我们的塞维利亚人爬上一间皇家房间的窗户，

[di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

detained	him	in	order	to	deliver	him	up	to	justice	.
被拘留	他	在	命令	到	递送	他	向上	到	正义	.

拘留他以便将他移送司法机关。

[ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

This	crime	was	a	terrible	one	.
这	犯罪	曾是	一个	糟糕的	一	.

这是一起性质极其恶劣的罪行。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prə'feɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	China	it	was	something	daring	to	profane	one	of	the	windows	of	the
在	中国	它	曾是	某物	大胆	到	亵渎	一	的	这	视窗	的	这

['emprəs] !

empress	!
皇后	!

在中国，亵渎皇后的窗户是一件非常大胆的事情！

[ðæt] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [deθ] .

That	crime	was	punishable	,	at	the	least	,	with	death	.
那	犯罪	曾是	可处罚的	,	在	这	至少	,	和	死亡	.

这种罪行至少可判处死刑。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	worst	of	it	was	that	Pinchauvas	did	not	know	a	word	of	Chinese	,
这	最差	的	它	曾是	那	-	做过	不是	知道	一个	单词	的	中国人	,

最糟糕的是，平乔瓦斯一句中文都不懂。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

and	was	therefore	amazed	when	the	guard	said	to	him	,	with	a	terrible
和	曾是	所以	惊叹	什么时候	这	警卫	说	到	他	,	和	一个	糟糕的

[er] :

air	:
空气	:

因此，当守卫面色阴沉地对他说：

" ['kʌn] - [tʃɪn] - ['pɑːn] - [tʌn] ! "

"	Kun	-	chin	-	pon	-	ton	!	"
"	昆	-	下巴	-	庞	-	吨	!	"

“Kun-chin-pon-ton！”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] - .

"	What	is	this	fellow	saying	to	me	?	"	thought	Pinchauvas	.
"	什么	是	这	同伴	说	到	我	?	"	想法	-	.

“这家伙在跟我说什么？”平乔瓦斯心想。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	He	seems	to	have	a	stomach	-	ache	and	is	telling	me	that	he	has
"	他	似乎	到	有	一个	胃	-	疼痛	和	是	讲述	我	那	他	有

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

“他好像胃疼，告诉我他消化不良。”

[wel] , [let] [hɪm; ɪm] [get] ['betər] .

Well	,	let	him	get	better	.
出色地	,	让	他	得到	更好的	.

祝他早日康复。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	And	he	shrugged	his	shoulders	.
"	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['næsti] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

But	the	guard	was	nasty	and	,	seizing	him	again	by	the	neck	,
但	这	警卫	曾是	可恶的	和	,	抓住	他	再次	经过	这	脖子	,

但守卫很凶狠，再次掐住他的脖子，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

took	him	through	the	passages	of	the	palace	to	the	rooms	of	the
采取	他	通过	这	段落	的	这	宫殿	到	这	房间	的	这

[greɪt] ['tʃænslər] .

great	chancellor	.
伟大的	校长	.

他带着他穿过宫殿的走廊，来到大宰相的房间。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

The	latter	was	found	praying	to	God	that	the	terrible	prediction	might	not	be
这	后者	曾是	成立	祈祷	到	上帝	那	这	糟糕的	预言	可能	不是	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

人们发现后者正在向上帝祈祷，希望可怕的预言不要成真。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['destəni] .

as	it	might	cost	him	his	destiny	.
作为	它	可能	成本	他	他的	命运	.

因为这可能会让他失去命运。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [tuːθ] [hɜːrts][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	If	the	empress's	tooth	hurts	her	,	she	will	hurt	me	,	"	said	he	.
"	如果	这	女皇的	齿	疼痛	她	,	她	将要	伤害	我	,	"	说	他	.

“如果皇后的牙齿疼了，她也会疼我，”他说。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['sækrəlɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

So	when	he	was	told	of	the	horrible	sacrilege	committed	by	a	foreigner	,
所以	什么时候	他	曾是	讲述	的	这	可怕	亵渎神灵	坚定的	经过	一个	外国人	,

所以当他得知一个外国人犯下了可怕的亵渎神灵的罪行时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bi'hedid] .

he	became	exceedingly	angry	and	wished	to	have	him	beheaded	.
他	成为	非常	生气的	和	希望	到	有	他	斩首	.

他勃然大怒，恨不得将他斩首。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Take	me	to	this	youth	,	that	I	may	settle	him	,	"	he	said	to	the	guard	.
"	拿	我	到	这	青年	,	那	我	可能	定居	他	,	"	他	说	到	这	警卫	.

“带我去见见这个年轻人，我好安顿他，”他对卫兵说。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['spænjərd][hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] :

And	facing	the	Spaniard	he	said	sharply	:
和	面向	这	西班牙人	他	说	尖锐地	:

他转向西班牙人，厉声说道：

" ['kʌn] - [tʃɪn] - ['pɑːn] - [tʌn] ? "

"	Kun	-	chin	-	pon	-	ton	?	"
"	昆	-	下巴	-	庞	-	吨	?	"

“Kun-chin-pon-ton？”

" [ə'nʌðər] ['stʌmək] - [eɪk] ?

"	Another	stomach	-	ache	?
"	其他	胃	-	疼痛	?

“又肚子疼了？”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .

The	same	as	the	horses	in	the	bull	-	ring	.
这	相同的	作为	这	马匹	在	这	公牛	-	戒指	.

就像斗牛场上的马一样。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌrɪs] !

But	perhaps	they	have	worries	!
但	也许	他们	有	担忧	!

但或许他们也有担忧！

" [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃænslər] [spoʊk] ['broʊkən] [frentʃ] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] ,

"	By	good	fortune	the	great	chancellor	spoke	broken	French	and	Pinchauvas	also	,
"	经过	好的	财富	这	伟大的	校长	辐	破碎的	法语	和	-	还	,

“幸运的是，这位伟大的首相会说蹩脚的法语和潘乔瓦语。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	at	last	they	almost	came	to	understand	each	other	.
所以	那	在	最后的	他们	几乎	来了	到	理解	每个	其他	.

所以最终他们几乎互相理解了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	And	what	may	you	have	been	in	your	country	?	"	asked	the	chancellor	.
"	和	什么	可能	你	有	到过	在	你的	国家	?	"	问	这	校长	.

“那么，你在自己的国家从事什么职业呢？”总理问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ə; eɪ] [waɪz] ['mʌŋki] . " [#]

A	wise	monkey	.	"	[	#	]
一个	明智的	猴	.	"	[	#	]

一只聪明的猴子。

[#] [ə; eɪ] [waɪz] ['mʌŋki] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'tendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊl] - [rɪŋ] .

[	#	]	A	wise	monkey	is	a	boy	attendant	in	a	Spanish	bull	-	ring	.
[	#	]	一个	明智的	猴	是	一个	男生	服务员	在	一个	西班牙语	公牛	-	戒指	.

[#] 聪明的猴子是西班牙斗牛场上的男孩侍从。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrd] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrd] [waɪz] ,

The	chancellor	did	not	understand	the	word	monkey	,	but	did	understand	the	word	wise	,
这	校长	做过	不是	理解	这	单词	猴	,	但	做过	理解	这	单词	明智的	,

总理不理解“猴子”这个词，但理解“智慧”这个词。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [sed] :

and	full	of	joy	he	said	:
和	满的	的	喜悦	他	说	:

他满怀喜悦地说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['raɪtli] ,

"	I	am	going	to	ask	you	a	question	,	and	if	you	answer	me	rightly	,
"	我	是	去	到	问	你	一个	问题	,	和	如果	你	回答	我	没错	,

“我要问你一个问题，如果你回答正确，

[kaʊnt] [ɑːn] [maɪ] [prə'tekʃn] .

count	on	my	protection	.
数数	在	我的	保护	.

相信我会保护你。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊn] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['piː'kin] ,

"	The	chancellor	then	informed	Pinchauvas	of	the	cause	which	had	sown	such	sorrow	in	Pekin	,
"	这	校长	然后	知情的	-	的	这	原因	哪个	有	播种	这样的	悲哀	在	北京	,

“随后，大臣将给北京带来如此悲痛的原因告知了平乔瓦斯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sæŋ] - [frɔɪd] :

and	the	lad	,	smiling	,	said	to	him	with	the	greatest	sang	-	froid	:
和	这	小伙子	,	微笑	,	说	到	他	和	这	最	唱	-	冷	:

那小伙子面带微笑，极其冷静地对他说：

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wel] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] .
Well I will restore calm to the Chinese Empire .
出色地 我 将要 恢复 冷静的 到 这 中国人 帝国 .

我将恢复中华帝国的平静。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [waɪt] [her] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['presɪdʒz] [ʌv; əv] [ðiːz]
I will make this white hair disappear and with it the presages of these
我 将要 制作 这 白色的 头发 消失 和 和 它 这 预示 的 这些
['ʃɑːlətənz] .
charlatans .
江湖骗子 .

我要让这头白发消失，连同这些骗子的预兆一起消失。

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːθ] ?
What has the hair to do with the teeth ?
什么 有 这 头发 到 做 和 这 牙齿 ?

头发和牙齿有什么关系?

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Introduce me to the empress and you will see something interesting . "
介绍 我 到 这 皇后 和 你 将要 看 某物 有趣的 . "

把我介绍给皇后，你就会看到一些有趣的事情。

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz]
" I will , but it would not be well for the empress to see you in these
" 我 将要 , 但 它 会 不是 是 出色地 为了 这 皇后 到 看 你 在 这些
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“我会的，但是皇后看到你穿成这样不太合适。”

[meɪ] [gɑːd] [meɪk] [jʊr; jər] [deɪz] ['hæpi] !
May God make your days happy !
可能 上帝 制作 你的 天 快乐的 !

愿上帝让你每天都快乐!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['diːsnt] !
We must make you look decent !
我们 必须 制作 你 看 体面的 !

我们一定要让你看起来体面!

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" And taking him to the bathroom , he placed him in the hands of his
" 和 采取 他 到 这 浴室 , 他 放置 他 在 这 双手 的 他的
[sleɪvz] [huː] ,
slaves who ,
奴隶 WHO ,

“然后他把人带到浴室，交给他的奴隶们，

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]
in a twinkling , perfumed and clothed him in beautiful robes of silk and
在 一个 闪烁 , 香 和 穿着衣服 他 在 美丽的 长袍 的 丝绸 和
[goʊld] .
gold .
金子 .

转眼间，他身上沾满了香水，并穿上了丝绸和金线织成的华丽长袍。

- , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tʃænslər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ruːmz; rʊmz] ,
Pinchauvas , accompanied by the great chancellor , went to the imperial rooms ,
- , 伴随 经过 这 伟大的 校长 , 去 到 这 帝国 房间 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

平乔瓦斯在大宰相的陪同下，前往皇室寝宫，在那里，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
on account of the person who accompanied him being the head of the
在 帐户 的 这 人 WHO 伴随 他 存在 这 头 的 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

因为陪同他的人是政府首脑，

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n]['ænti] - ['tʃembər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː]
had only to wait in eleven ante - chambers , after which he was shown into
有 仅有的 到 等待 在 十一 赌注 - 房间 , 后 哪个 他 曾是 所示 进入
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prez(ə)ns] .
the imperial presence .
这 帝国 在场 .

他只需在十一个候客厅等候，之后便被引见给皇帝。

" [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['selɪbreɪtɪd] ['prɪnses] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] [waɪz] ['nekroʊmænsər]
" Here I bring you , celebrated princess , the most famous and wise necromancer
" 这里 我 带来 你 , 著名 公主 , 这 最多 著名的 和 明智的 死灵法师
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“我向您介绍，尊贵的公主，世界上最著名、最睿智的亡灵法师，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .
" said the chancellor , who must have been fond of exaggerating .
" 说 这 校长 , WHO 必须 有 到过 喜爱 的 夸大 .

“总理说道，他肯定喜欢夸大其词。”

" [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['pæləs] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑːr][lændz] ,
" A whirlwind made him fall on this palace dragging him from far lands ,
" 一个 旋风 制成 他 落下 在 这 宫殿 拖拽 他 从 远的 土地 ,

“一阵旋风将他从遥远的国度卷起，带到了这座宫殿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [greɪt] [kən'fjuːʃəs] ,
and in the centre of the whirlwind it seems to me I saw great Confucius ,
和 在 这 中心 的 这 旋风 它 似乎 到 我 我 锯 伟大的 孔子 ,

在旋风的中心，我仿佛看到了伟大的孔子。

[huː] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] . "
who held him by the neck . "
WHO 握住 他 经过 这 脖子 . "

他掐着他的脖子。

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ['swiːtli] .
" Rise , wise man ! " said the empress sweetly .
" 上升 , 明智的 男人 ! " 说 这 皇后 甜蜜地 .

“起来吧，智者！”皇后温柔地说。

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , ['swiːtli] .
" Rise , Wise Man , " said the Empress , sweetly .
" 上升 , 明智的 男人 , " 说 这 皇后 , 甜蜜地 .

“起来吧，智者，”皇后温柔地说。

- [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Pinchauvas did not move .
- 做过 不是 移动 .

平乔瓦斯一动不动。

" [get] [ʌp] , [waɪz] [mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪn] [frentʃ] .
" Get up , wise man ! " repeated the chancellor in French .
" 得到 向上 , 明智的 男人 ! " 重复 这 校长 在 法语 .

“起来吧，智者！”总理用法语重复道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" Do you mean me ? " exclaimed Pinchauvas .
" 做 你 意思是 我 ? " 惊呼 - .

“你是说我吗？”平乔瓦斯惊呼道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
And with one bound he stood up .
和 和 一 边界 他 站立 向上 .

他纵身一跃，站了起来。

" [baʊ; boʊ] [daʊn] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Bow down , or you are a dead man , " shouted the chancellor to him .
" 弓 向下 , 或者 你 是 一个 死的 男人 , " 喊叫 这 校长 到 他 .

“跪下，否则你就死定了！”宰相朝他吼道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .
" I don't want to , " answered the youth .
" 我 不 想 到 , " 回答 这 青年 .

“我不想去，”年轻人回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" What does he say ? " inquired the princess .
" 什么 做 他 说 ? " 询问 这 公主 .

“他说了什么？”公主问道。

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θred] [ðæt] ['brɑːmə] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" That he must see the silver thread that Brahma presented you with this
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“他必须亲眼看看梵天今天早上送给你的那根银线。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Look at it ! " said the queen with emphasis .
" 看 在 它 ! " 说 这 女王 和 强调 .

“快看！”女王强调道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [her] - [pɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['pækɪŋ]
And taking out the seven hundred hair - pins and the three hundred packing
和 采取 出去 这 七 百 头发 - 别针 和 这 三 百 包装
['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrnd] [hɜːr'self] ,
needles with which she adorned herself ,
针 和 哪个 她 装饰 她自己 ,

她取出用来装饰自己的七百根发簪和三百根包装针，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [blæk] [her] [fɔːl] [daʊn] ,
she let her silky black hair fall down ,
她 让 她 丝滑 黑色的 头发 落下 向下 ,

她任由柔顺的黑发披散下来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌn] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

and	amongst	it	could	be	seen	one	hair	as	white	as	snow	.
和	在	它	可以	是	已见	一	头发	作为	白色的	作为	雪	.

其中可以看到一根像雪一样白的头发。

- [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ,

Pinchauvas	advanced	,	with	more	fear	than	shame	and	his	mind	made	up	,
-	先进的	,	和	更多的	害怕	比	耻辱	和	他的	头脑	制成	向上	,

[siːzd] [ðə; ði] [her] ,

seized	the	hair	,
查获	这	头发	,

平乔瓦斯走上前去，恐惧多于羞耻，他下定决心，一把抓住头发。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] , ['ʃɑːrpli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	,	making	signs	as	if	in	prayer	,	sharply	pulled	it	out	.
和	,	制作	标志	作为	如果	在	祷告	,	尖锐地	拉	它	出去	.

然后，他一边比划着祈祷的手势，一边猛地把它拔了出来。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] - , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [θruː] [aʊt]

The	queen	gave	a	scream	and	Pinchauvas	,	approaching	a	window	,	threw	out
这	女王	给予	一个	尖叫	和	-	,	接近	一个	窗户	,	扔	出去

[ðə; ði] [waɪt] [her] ,

the	white	hair	,
这	白色的	头发	,

女王尖叫一声，平乔瓦斯走到窗边，把白头发扔了出去。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] .

the	cause	of	the	misfortune	of	the	Chinese	Empire	.
这	原因	的	这	不幸	的	这	中国人	帝国	.

中华帝国不幸的根源。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['brɑːmə][hɪz; ɪz] [gɪft] ?

"	Ah	!	"	exclaimed	the	queen	,	"	do	you	return	Brahma	his	gift	?
"	啊	!	"	惊呼	这	女王	,	"	做	你	返回	梵	他的	礼物	?

“啊！”女王惊呼道，“你把梵天的礼物还给他了吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mæn] !

What	a	marvellous	man	!
什么	一个	奇妙	男人	!

真是个了不起的人！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'wɔːrdz] .

He	deserves	a	thousand	rewards	.
他	值得	一个	千	奖励	.

他值得获得一千条奖励。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [siːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər][poʊst] ,

For	the	present	you	will	cede	to	him	your	post	,
为了	这	展示	你	将要	放弃	到	他	你的	邮政	,

目前你将把职位让给他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['tʃænslər] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

and	from	to	-	day	he	will	be	my	chancellor	;	and	,	so	that	you	will	not
和	从	到	-	天	他	将要	是	我的	校长	;	和	,	所以	那	你	将要	不是

[biː; bi] ['trʌbld] ,

be	troubled	,
是	麻烦	,

从今天起，他将担任我的宰相；为了使你们不必担心，

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪz]

I	will	hang	you	this	afternoon	with	a	rope	that	I	made	for	you	some	days
我	将要	悬挂	你	这	下午	和	一个	绳索	那	我	制成	为了	你	一些	天

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

今天下午我会用几天前我为你做的那根绳子把你吊死。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] , ['terəfaɪd] .

"	What	an	honour	for	the	family	,	lady	!	"	said	the	chancellor	,	terrified	.
"	什么	一个	荣誉	为了	这	家庭	,	女士	!	"	说	这	校长	,	恐惧	.

“夫人，这真是家族的荣幸啊！”大法官惊恐地说。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trænz'leɪt] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ? "

"	Do	you	wish	me	to	translate	your	proposal	to	the	wise	man	?	"
"	做	你	希望	我	到	翻译	你的	提议	到	这	明智的	男人	?	"

“你想让我把你的提议转达给那位智者吗？”

" [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Do	so	at	once	.
"	做	所以	在	一次	.

立即执行。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [fɪ'deləti] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed]

"	The	poor	man	translated	with	complete	fidelity	what	the	queen	had	said
"	这	贫穷的	男人	翻译	和	完全的	忠诚	什么	这	女王	有	说

,

,

,

“那个可怜的人完全忠实地翻译了女王所说的话。”

[ænd; ənd] [ðen] - [toʊld][ðə; ði] ['tʃænslər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn]

and	then	Pinchauvas	told	the	chancellor	that	he	would	only	accept	his	post	on
和	然后	-	讲述	这	校长	那	他	会	仅有的	接受	他的	邮政	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

condition	that	he	was	given	him	as	his	secretary	.
状况	那	他	曾是	给定	他	作为	他的	秘书	.

然后，平乔瓦斯告诉总理，他只接受总理的职位，条件是让他担任总理的秘书。

[ðə; ði] ['emprəs] [ək'siːd] [tuː; tə] - - [rɪ'kwest] ,

The	empress	acceded	to	Pinchauvas	'	request	,
这	皇后	同意	到	-	-	要求	,

皇后答应了平乔瓦斯的请求。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] .

and	granted	him	the	royal	seal	as	a	sign	of	his	unlimited	authority	.
和	的确	他	这	皇家	海豹	作为	一个	符号	的	他的	无限	权威	.

并授予他皇家印玺，以示其无限的权力。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	So	that	I	can	do	what	I	like	?	"	he	asked	.
"	所以	那	我	能	做	什么	我	喜欢	?	"	他	问	.

“这样我就可以做我喜欢的事了？”他问道。

" [wət'evər] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃɪz] !

"	Whatever	your	highness	wishes	!
"	任何	你的	高度	愿望	!

“遵照殿下的意愿！”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Now	,	I	am	going	to	present	you	to	the	high	functionaries	of	the	palace	.
现在	,	我	是	去	到	展示	你	到	这	高的	官员	的	这	宫殿	.

现在，我要把你引荐给宫廷高官。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	He	received	them	all	with	gestures	of	amiable	protection	,	and	the
"	他	已收到	他们	全部	和	手势	的	可亲	保护	,	和	这

['tʃænslər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

chancellor	translated	what	he	said	.
校长	翻译	什么	他	说	.

“他以友善的保护姿态接待了他们所有人，总理翻译了他所说的话。

" [siː] [hɪr] , " [sed] - ,

"	See	here	,	"	said	Pinchauvas	,
"	看	这里	,	"	说	-	,

“看这里，”平乔瓦斯说道。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [huː] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

"	let	them	bring	me	that	Chinaman	who	seized	me	by	the	neck	two	hours	ago	.	"
"	让	他们	带来	我	那	中国人	WHO	查获	我	经过	这	脖子	二	小时	前	.	"

“让他们把两个小时前掐住我脖子的那个中国人带过来。”

" [siːzd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [baɪ] [jʊr; jər] ['venərəb(ə)l] [nek] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	Seized	your	highness	by	your	venerable	neck	?	"	indignantly	asked	the	secretary	.
"	查获	你的	高度	经过	你的	可敬	脖子	?	"	愤慨地	问	这	秘书	.

“掐住殿下尊贵的脖子？”秘书愤愤不平地问道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Does	your	highness	wish	us	to	burn	him	alive	or	simply	to	hang	him	?	"
"	做	你的	高度	希望	我们	到	烧伤	他	活	或者	简单地	到	悬挂	他	?	"

“殿下是想让我们把他活活烧死，还是仅仅绞死他？”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

"	I	want	you	to	bring	him	here	safe	and	sound	.	"
"	我	想	你	到	带来	他	这里	安全的	和	声音	.	"

“我希望你能把他平安地带回来。”

" ['riːəli] , [dʌz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ?

"	Really	,	does	your	highness	wish	to	strangle	him	with	your	own	hands	?
"	真的	,	做	你的	高度	希望	到	扼杀	他	和	你的	自己的	双手	?

“殿下真的想亲手掐死他吗？”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːnər] .

He	does	not	deserve	such	an	extraordinary	honour	.
他	做	不是	应得	这样的	一个	非凡的	荣誉	.

他不配享有如此殊荣。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,

"	They	brought	the	poor	guard	into	the	presence	of	Pinchauvas	,
"	他们	带来	这	贫穷的	警卫	进入	这	在场	的	-	,

“他们把那个可怜的守卫带到了平乔瓦斯面前，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['tʃænslər] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] [ʌv; əv]

and	when	they	told	him	he	was	the	new	chancellor	he	almost	died	of
和	什么时候	他们	讲述	他	他	曾是	这	新的	校长	他	几乎	死亡	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

当他们告诉他自己是新任总理时，他几乎吓死了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['riːəli] [gɪv] [juː; jʊ] ['stʌmək] - [eɪk] ? " [æskt] - , [dɪ'lɪbərətli] ,

"	And	now	shall	I	really	give	you	stomach	-	ache	?	"	asked	Pinchauvas	,	deliberately	,
"	和	现在	将	我	真的	给	你	胃	-	疼痛	?	"	问	-	,	故意地	,

“现在我真的要让你肚子疼吗？”平乔瓦斯故意问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [stɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

raising	his	hand	to	his	neck	,	which	still	hurt	him	.
提高	他的	手	到	他的	脖子	,	哪个	仍然	伤害	他	.

他抬手摸了摸脖子，脖子仍然很疼。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [θɔ:t] [ði:z] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	guard	thought	these	were	signs	to	hang	him	,	and	they	would	have
这	警卫	想法	这些	是	标志	到	悬挂	他	,	和	他们	会	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

守卫认为这些是要绞死他的信号，他们也确实这么做了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] [nu:] ['tʃænslər] , [hu:] , [bɪ'saɪdz]

but	for	the	opportune	intervention	of	the	brand	new	chancellor	,	who	,	besides
但	为了	这	适时的	干涉	的	这	品牌	新的	校长	,	WHO	,	除了

['pɑ:dənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,

pardoning	the	unfortunate	man	,
赦免	这	不幸	男人	,

若非新任总理及时出面干预，他不仅赦免了这位不幸的男子，

[kən'fə:d] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

conferred	a	high	post	upon	him	close	to	his	person	.
授予	一个	高的	邮政	之上	他	关闭	到	他的	人	.

授予他一个与他关系密切的高位。

- [hæz; həz] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [pɪn] - ['tʃu:] - ['tʃu:] , [wɪtʃ] [mi:nz]

Pinchauvas	has	now	learned	Chinese	and	is	called	Pin	-	chu	-	chu	,	which	means
-	有	现在	学习	中国人	和	是	称为	别针	-	楚	-	楚	,	哪个	方法

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

the	wisest	of	the	wise	.
这	最明智的	的	这	明智的	.

Pinchauvas 现在已经学会了中文，被称为 Pin-chu-chu，意思是智者中的智者。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi] [sez] ['ɪnwərdli] :

And	when	he	remembers	his	youth	,	he	says	inwardly	:
和	什么时候	他	记得	他的	青年	,	他	说道	内心	:

当他回忆起自己的青春时，他内心会想：

" [wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [pʊr] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	What	would	those	poor	horses	in	the	bull	-	ring	of	Seville	have	said	if	they	had
"	什么	会	那些	贫穷的	马匹	在	这	公牛	-	戒指	的	塞维利亚	有	说	如果	他们	有

[bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər]

been	told	that	they	had	had	the	honour	of	being	guided	by	the	future
到过	讲述	那	他们	有	有	这	荣誉	的	存在	引导	经过	这	未来

['tʃænslər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] !

Chancellor	of	China	!
校长	的	中国	!

“如果塞维利亚斗牛场上的那些可怜的马儿们知道，它们曾有幸由未来的中国总理亲自引导，它们会作何感想呢！”

" [ðə; ði] ['fju:tʃər]

"	THE	FUTURE
"	这	未来

“未来”

[ɪz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk]

IS	A	SEALED	BOOK
是	一个	密封	书

这是一本密封的书

[ʌv; əv] [wɪtʃ]
OF **WHICH**
的 哪个

其中

[gɑːd] [əˈloʊn]
GOD **ALONE**
上帝 独自的

唯有上帝

[hæz; həz][ðə; ði] [kiː]
HAS **THE** **KEY**
有 这 钥匙

有钥匙

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
THE **CITY** **OF** **FORTUNE**
这 城市 的 财富

财富之城

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈruːpərt] ,
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **boy** **named** **Rupert** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男生 命名 鲁珀特 ,

从前有个男孩名叫鲁珀特，

[ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpruːd(ə)nt] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the **sharpest** **and** **most** **prudent** **lad** **in** **his** **village** **,**
这 最锋利 和 最多 谨慎 小伙子 在 他的 村庄 ,

他是村里最聪明、最谨慎的少年。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [liːgz] [əˈraʊnd] .
and **indeed** **in** **any** **of** **those** **to** **be** **found** **for** **twenty** **leagues** **around** **.**
和 的确 在 任何 的 那些 到 是 成立 为了 二十 联赛 大约 .

事实上，方圆二十里内的任何一座城市都能找到这样的地方。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] ,
One **night** **he** **was** **with** **a** **group** **of** **boys** **of** **his** **own** **age** **,** **who** **,**
一 夜晚 他 曾是 和 一个 团体 的 男孩们 的 他的 自己的 年龄 , WHO ,

一天晚上，他和一群同龄男孩在一起，

[ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsoʊldʒər] ,
gathered **round** **the** **fire** **,** **were** **listening** **with** **amazement** **to** **a** **veteran** **soldier** **,**
聚集 圆形的 这 火 , 是 聆听 和 惊愕 到 一个 老将 士兵 ,
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrz] ,
covered **with** **scars** **,**
涵盖 和 疤痕 ,

人们围坐在篝火旁，惊奇地聆听着一位浑身伤痕累累的老兵讲述着什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ˈpenʃənər] ,
which **had** **gained** **him** **the** **modest** **stripes** **of** **a** **sergeant** **pensioner** **,**
哪个 有 获得 他 这 谦虚的 条纹 的 一个 军士 退休人员 ,

这使他获得了退休中士的低级军衔。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
and **who** **was** **telling** **the** **story** **of** **his** **adventures** **.**
和 WHO 曾是 讲述 这 故事 的 他的 冒险 .

而讲述他冒险故事的人正是他。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
The **narrator** **was** **at** **the** **most** **interesting** **point** **of** **his** **tale** **.**
这 旁白 曾是 在 这 最多 有趣的 观点 的 他的 故事 .

叙述者正讲到故事中最精彩的部分。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	great	City	of	Fortune	,	"	he	said	,
"	这	伟大的	城市	的	财富	,	"	他	说	,

“伟大的财富之城，”他说。

" [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

"	is	situated	on	the	summit	of	a	very	high	mountain	,
"	是	位于	在	这	首脑	的	一个	非常	高的	山	,

位于一座非常高的山峰之巅，

[soʊ] [stiːp] [ðæt] ['oʊnli] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] .

so	steep	that	only	very	few	have	succeeded	in	reaching	the	top	.
所以	陡	那	仅有的	非常	很少	有	成功了	在	到达	这	顶部	.

山势陡峭，只有极少数人成功登顶。

[ðer; ðər] [goʊld] ['səːkjuleits] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

There	gold	circulates	in	such	abundance	that	the	inhabitants	do	not	know	what	to	do
那里	金子	流通	在	这样的	丰富	那	这	居民	做	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

with	the	precious	metal	.
和	这	宝贵的	金属	.

那里黄金流通量极大，以至于当地居民都不知道该如何处理这种贵金属。

['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ,

Houses	are	built	of	it	,	the	walls	of	the	fortress	are	of	solid	silver	,
房屋	是	建造	的	它	,	这	墙壁	的	这	堡垒	是	的	坚硬的	银	,

房屋是用它建造的，堡垒的墙壁是用纯银制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænənz] [wɪtʃ] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [pɪrst] ['daiəmənds] .

and	the	cannons	which	defend	it	are	enormous	pierced	diamonds	.
和	这	大炮	哪个	保卫	它	是	巨大的	穿孔	钻石	.

而保卫它的大炮则是巨大的穿孔钻石。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['djʊroʊs] , ['ɔːlweɪz] [nuː] ,

The	streets	are	paved	with	duros	,	always	new	,
这	街道	是	铺砌路面	和	杜罗斯	,	总是	新的	,

街道铺着杜罗斯石，而且总是崭新的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['brɪliəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

because	as	soon	as	they	begin	to	lose	their	brilliance	they	are	replaced	by
因为	作为	很快	作为	他们	开始	到	失去	他们的	辉煌	他们	是	替换	经过

['ʌðər] [dʒʌst] ['mɪntɪd] .

others	just	minted	.
其他的	只是	铸币	.

因为一旦它们开始失去光彩，就会被新诞生的光芒所取代。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	ought	to	see	the	cleanliness	of	it	!
"	你	应该	到	看	这	清洁	的	它	!

“你应该看看它有多干净！”

[wʌt] [dɜːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] [dʌst] ,

What	dirt	there	is	is	pure	gold	dust	,
什么	污垢	那里	是	是	纯的	金子	灰尘	,

那里的污垢都是纯金粉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [kɑːrts] [kə'lekt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dreɪnz] .

which	the	dust	carts	collect	in	order	to	throw	in	large	baskets	into	the	drains	.
哪个	这	灰尘	购物车	收集	在	命令	到	扔	在	大的	篮子	进入	这	排水沟	.

垃圾车收集这些垃圾，然后将它们倒入大篮子里扔进排水沟。

" [ðə; ði] ['peblz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɑːr; ər] ['brɪliənts] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [nʌts]

"	The	pebbles	against	which	we	stumble	continually	are	brilliants	as	large	as	nuts
"	这	鹅卵石	反对	哪个	我们	绊倒	持续	是	才华横溢	作为	大的	作为	坚果

,

,

,

“我们不断绊倒的那些小石子，都像坚果一样大，闪闪发光。”

[dɪ'spaɪzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bʌndəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [sə'plaɪz]

despised	on	account	of	the	extraordinary	abundance	with	which	the	soil	supplies
被鄙视的	在	帐户	的	这	非凡的	丰富	和	哪个	这	土壤	补给品

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为土壤赋予它们极其丰富的养分而遭到鄙视。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

In	a	word	,	he	who	lives	there	may	consider	the	most	powerful	of	the	earth
在	一个	单词	,	他	WHO	生活	那里	可能	考虑	这	最多	强大的	的	这	地球

[æz; əz] ['begərz] .

as	beggars	.
作为	乞丐	.

总之，住在那里的人可能会把地球上最有权势的人视为乞丐。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ðer; ðər][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

"	The	worst	of	it	is	that	the	path	which	leads	there	is	rough	and	difficult	,
"	这	最差	的	它	是	那	这	小路	哪个	线索	那里	是	粗糙的	和	难的	,

最糟糕的是，通往那里的路崎岖难行。

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	most	people	succumb	without	having	been	able	to	arrive	at	the	city	of
和	最多	人们	屈服	没有	拥有	到过	有能力的	到	到达	在	这	城市	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

大多数人还没来得及到达黄金之城就屈服了。

" ['ruːpərt] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət]

"	Rupert	did	not	let	the	words	of	the	soldier	go	in	at	one	ear	and	out	at
"	鲁珀特	做过	不是	让	这	字	的	这	士兵	去	在	在	一	耳朵	和	出去	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

“鲁珀特没有对士兵的话左耳进右耳出；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

and	so	it	was	that	,
和	所以	它	曾是	那	,

事情就是这样。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] :

hardly	had	the	occasion	of	being	alone	with	him	arisen	before	he	inquired	:
几乎	有	这	场合	的	存在	独自的	和	他	出现	前	他	询问	:

几乎还没来得及和他单独相处，他就问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] ? "

"	Do	you	know	the	way	to	this	enchanted	city	?	"
"	做	你	知道	这	方式	到	这	迷人的	城市	?	"

你知道去这座神奇城市的路吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
" I should rather think so , my son ; but I do not advise you to try the journey
" 我 应该 相当 思考 所以 , 我的 儿子 ; 但 我 做 不是 建议 你 到 尝试 这 旅行
. "
: "
. "

“我倒也这么认为，孩子；但我并不建议你尝试这次旅行。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɑːki] .
" The way is long and rocky .
" 这 方式 是 长的 和 岩石 .

前路漫漫，崎岖不平。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
I came back the first day , startled at the difficulties which must be overcome .
我 来了 后退 这 第一的 天 , 惊慌 在 这 困难 哪个 必须 是 克服 .

第一天回来，我就被必须克服的困难吓了一跳。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
But anyhow , if you are resolved to go , I must give you the following
但 无论如何 , 如果 你 是 已解决 到 去 , 我 必须 给 你 这 下列的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

但无论如何，如果你决心要去，我必须给你以下警告。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pæðz] : [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [wʌn] ,
In order to get to Fortune there are two paths : a very broad one ,
在 命令 到 得到 到 财富 那里 是 二 路径 : 一个 非常 广阔 一 ,

通往财富之路有两条：一条非常宽广的路，

[fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][krægz] ;
full of stones and crags ;
满的 的 石头 和 峭壁 ;

遍布石头和峭壁；

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə]
if you go that way the sharp points of the pebbles will tear your feet to
如果 你 去 那 方式 这 锋利的 积分 的 这 鹅卵石 将要 撕 你的 脚 到
['piːsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [fə'tiːg] .
pieces and you will be crushed by fatigue .
件 和 你 将要 是 碎 经过 疲劳 .

如果你走那条路，尖锐的鹅卵石会划破你的脚，而且你会累得筋疲力尽。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['terəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
A thousand terrible difficulties will arise to meet you ; you will have to struggle
一个 千 糟糕的 困难 将要 出现 到 见面 你 ; 你 将要 有 到 斗争
[wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['enəmi] ,
with cruel enemies ,
和 残忍的 敌人 ,

你将面临无数可怕的困难；你将与残暴的敌人斗争，

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl] ,
and if , at last , you succeed in vanquishing all ,
和 如果 , 在 最后的 , 你 成功 在 战胜 全部 ,

如果最终你成功地战胜了所有人，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːlˈredi] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] ,

you	will	arrive	at	Fortune	already	old	and	worn	,
你	将要	到达	在	财富	已经	老的	和	磨损	,

你到达福琼时，已经年老体衰了。

[wen] [ˈrɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

when	riches	will	be	of	no	use	to	you	.
什么时候	财富	将要	是	的	不	使用	到	你	.

当财富对你毫无用处时。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pæθ] [ɪz][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] . . . "

The	other	path	is	level	and	short	,	but	.	.	.	"
这	其他	小路	是	等级	和	短的	,	但	.	.	.	"

另一条路平坦且短，但是……

" [ɪˈnʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

[duː][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ; [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] . "

Do	not	say	any	more	;	show	me	it	now	,	and	I	will	look	after	the	rest	.	"
做	不是	说	任何	更多的	;	展示	我	它	现在	,	和	我	将要	看	后	这	休息	.	"

别再说了，现在就给我看，剩下的交给我。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	,	all	right	!
"	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	show	it	to	you	,
我	将要	展示	它	到	你	,

我会把它展示给你看。

[ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [jʊr; jər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪl] [nɑːt]

and	God	grant	that	your	not	having	wished	to	hear	me	to	the	end	will	not
和	上帝	授予	那	你的	不是	拥有	希望	到	听到	我	到	这	结尾	将要	不是

[brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .

bring	you	suffering	.
带来	你	痛苦	.

愿上帝保佑，你不愿听我讲完最后的话，不会给你带来痛苦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊg] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

"	And	the	little	rogue	,	without	saying	good	-	bye	to	his	parents	or	his	brother	,
"	和	这	小的	流氓	,	没有	说	好的	-	再见	到	他的	父母	或者	他的	兄弟	,

“而这个小淘气，连跟父母和兄弟道别都没来得及，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

began	to	walk	in	the	direction	the	old	soldier	had	shown	him	;	and
开始	到	走	在	这	方向	这	老的	士兵	有	所示	他	;	和

[went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

went	on	and	on	,
去	在	和	在	,

他开始朝着老兵指给他的方向走去，就这样一直走下去。

[ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

happier	than	a	sand	-	boy	,	thinking	of	the	riches	which	awaited	him	,
更快乐	比	一个	沙	-	男生	,	思维	的	这	财富	哪个	等待中	他	,

想到即将到来的财富，他高兴得像个沙滩上的孩童。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	which	he	already	believed	to	have	within	reach	of	his	hand	.
和	哪个	他	已经	相信	到	有	之内	抵达	的	他的	手	.

他当时已经相信，那东西就在他触手可及的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] .

At	the	end	of	two	days	he	arrived	at	the	bank	of	a	large	river	.
在	这	结尾	的	二	天	他	到达的	在	这	银行	的	一个	大的	河	.

两天后，他到达了一条大河的岸边。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]['niːgroʊ][ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] ['stætʃər] .

On	it	was	a	boat	,	and	in	the	boat	a	negro	of	colossal	stature	.
在	它	曾是	一个	船	,	和	在	这	船	一个	黑人	的	庞大	身材	.

船上有一艘船，船上有一个身材魁梧的黑人。

['aʊər; ɑːr] [læd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Our	lad	approached	the	boatmen	and	asked	him	:
我们的	小伙子	接近	这	船夫	和	问	他	:

我们的孩子走近船夫，问他们：

" [gʊd] [mæn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ? "

"	Good	man	,	is	this	the	way	to	Fortune	?	"
"	好的	男人	,	是	这	这	方式	到	财富	?	"

“好人，这就是通往财富的道路吗？”

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . "

"	Yes	,	little	boy	,	but	it	is	necessary	to	cross	the	river	.	"
"	是的	,	小的	男生	,	但	它	是	必要的	到	叉	这	河	.	"

“是的，小家伙，但是必须过河。”

" [gʊd] , [ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] . "

"	Good	,	then	take	me	across	.	"
"	好的	,	然后	拿	我	穿过	.	"

“好，那就带我过去吧。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] ? "

"	Do	you	know	how	much	it	costs	?	"
"	做	你	知道	如何	很多	它	成本	?	"

你知道它值多少钱吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['fɪfti] ['djʊroʊs] . "

"	Fifty	duros	.	"
"	五十	杜罗斯	.	"

“五十杜罗斯。”

" [bʌt; bət][duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɔːr][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] ?

"	But	do	I	look	as	if	I	had	them	,	or	had	even	seen	them	in	my	life	?
"	但	做	我	看	作为	如果	我	有	他们	,	或者	有	甚至	已见	他们	在	我的	生活	?

“但我看起来像是拥有过它们，或者在我的一生中见过它们吗？”

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː]['oʊvər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Be	kind	and	take	me	over	for	nothing	.	"
是	种类	和	拿	我	超过	为了	没有什么	.	"

请你善良一点，免费收留我吧。

" [ðɪs] ['rɪvər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɪz]['nevər] [krɔ:st] ['grætɪs,'greɪtɪs] .

"	This	river	,	my	little	friend	,	is	never	crossed	gratis	.
"	这	河	,	我的	小的	朋友	,	是	绝不	交叉	免费	.

“我的小朋友，这条河从来不会免费过河。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] .

It	is	the	first	step	towards	Fortune	and	it	must	be	paid	for	somehow	.
它	是	这	第一的	步	向	财富	和	它	必须	是	有薪酬的	为了	不知何故	.

这是通往财富的第一步，但必须付出代价。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['nevər][maɪnd] ; [let][,em 'i:][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt]

If	you	have	no	money	,	never	mind	;	let	me	cut	off	a	little	piece	of	your	heart
如果	你	有	不	钱	,	绝不	头脑	;	让	我	切	离开	一个	小的	片	的	你的	心

.

:

.

如果你没钱，没关系；让我割下你心的一小部分。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜ:rst] ,

Perhaps	it	will	hurt	you	a	bit	at	first	,
也许	它	将要	伤害	你	一个	少量	在	第一的	,

或许一开始会有点难受，

[bʌt; bət]['leɪtər][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hoʊl] .

but	later	you	will	feel	as	if	you	were	whole	.
但	之后	你	将要	感觉	作为	如果	你	是	所有的	.

但之后你会感觉自己完整了。

" ['ru:pərt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	Rupert	allowed	the	negro	to	open	his	chest	and	to	take	out	a	piece	of
"	鲁珀特	允许	这	黑人	到	打开	他的	胸部	和	到	拿	出去	一个	片	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

“鲁珀特允许那个黑人打开他的胸膛，取出他的一部分心脏。”

[wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

When	he	crossed	to	the	other	side	he	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
什么时候	他	交叉	到	这	其他	边	他	给予	一个	叹	的	满意	.

当他走到河对岸时，他满意地叹了口气。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

The	first	step	was	taken	,	and	he	already	saw	the	beautiful	City	of	Fortune	,
这	第一的	步	曾是	已采取	,	和	他	已经	锯	这	美丽的	城市	的	财富	,

第一步已经迈出，他已经看到了美丽的财富之城。

[hu:z] [rɪ'splendənt] [wɔ:lz] [sent] [aʊt] ['lʌvli] [rɪ'flekʃnz] .

whose	resplendent	walls	sent	out	lovely	reflections	.
谁	灿烂	墙壁	发送	出去	迷人的	反思	.

它那富丽堂皇的墙壁映照出美丽的光影。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

But	he	noticed	that	he	was	much	less	anxious	to	arrive	at	the	city	of
但	他	注意到	那	他	曾是	很多	较少的	焦虑的	到	到达	在	这	城市	的

[goʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['emptinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

gold	and	had	a	strange	emptiness	in	his	chest	.
金子	和	有	一个	奇怪的	空虚	在	他的	胸部	.

但他发现自己对到达黄金之城的渴望远不如从前，胸口却有一种莫名的空虚感。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ;

Withal	,	he	continued	his	walk	;
此外	,	他	持续	他的	走	;

他继续往前走；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][tuː; tə]

but	he	had	not	taken	a	hundred	steps	when	a	new	difficulty	arose	to
但	他	有	不是	已采取	一个	百	步骤	什么时候	一个	新的	困难	出现	到

[əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] .

obstruct	the	way	.
阻碍	这	方式	.

但他还没走完一百步，就又出现了一个新的困难阻碍他的前进。

[ðɪs] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪl]

This	stretched	between	two	inaccessible	mountains	and	the	entrance	to	the	defile
这	拉伸	之间	二	无法进入	山脉	和	这	入口	到	这	亵渎

[wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə'nʌðər] ['gɑːrdiən] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

was	kept	by	another	guardian	as	black	as	the	one	of	the	boat	.
曾是	保留	经过	其他	监护人	作为	黑色的	作为	这	一	的	这	船	.

这条通道横跨两座难以攀登的山峰之间，通道入口处由另一个和船上的守卫一样黑的守卫把守。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [bɔɪ] ?

"	Where	are	you	going	,	boy	?
"	在哪里	是	你	去	,	男生	?

“小子，你要去哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [læd] .

"	he	asked	our	lad	.
"	他	问	我们的	小伙子	.

他问我们的孩子。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] . "

"	To	the	City	of	Fortune	.	"
"	到	这	城市	的	财富	.	"

“致财富之城。”

" [kwaɪt] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Quite	so	,	this	is	the	way	;	but	you	have	to	pay	for	the	passage	.
"	相当	所以	,	这	是	这	方式	;	但	你	有	到	支付	为了	这	通道	.

“的确如此，这就是方法；但你必须付出代价。”

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	payment	is	a	little	piece	of	heart	.
这	支付	是	一个	小的	片	的	心	.

这份报酬是一份心意。

" [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

"	Without	hesitating	,
"	没有	犹豫不决	,

毫不犹豫地

['ruːpərt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['faɪbəz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

Rupert	opened	his	chest	and	left	a	handful	of	fibres	of	that	organ	of	life	in
鲁珀特	打开	他的	胸部	和	左边	一个	少数	的	纤维	的	那	器官	的	生活	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪt] - ['kiːpər] .

the	hands	of	the	terrible	gate	-	keeper	.
这	双手	的	这	糟糕的	门	-	守门员	.

鲁珀特打开胸膛，将那生命器官的一小部分纤维留在了可怕的守门人手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	he	went	on	and	on	towards	the	city	,
和	他	去	在	和	在	向	这	城市	,

于是他继续向城里走去，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	each	time	showed	itself	nearer	and	more	beautiful	to	his	eyes	.
哪个	每个	时间	显示	本身	更近	和	更多的	美丽的	到	他的	眼睛	.

每一次，它在他眼中都显得更加近、更加美丽。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [les] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

But	each	time	he	felt	less	anxiety	to	arrive	.
但	每个	时间	他	毛毡	较少的	焦虑	到	到达	.

但每次他都感觉到达目的地时的焦虑感有所减轻。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .

Still	he	had	not	finished	with	the	difficulties	.
仍然	他	有	不是	完成的	和	这	困难	.

但他仍未摆脱困境。

[ðə; ði] [pæθ] [suːn] [ˈʃɔːtnd] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rəˈviːn] ;

The	path	soon	shortened	,	forming	a	terrible	ravine	;
这	小路	很快	缩短	,	成型	一个	糟糕的	峡谷	;

小路很快变短，形成了一条可怕的沟壑；

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] .

only	to	think	of	crossing	it	was	more	than	he	could	dream	of	.
仅有的	到	思考	的	过境	它	曾是	更多的	比	他	可以	梦	的	.

仅仅是想到要穿越它，就已经超出了他的想象。

[ˈruːpərt] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Rupert	believed	his	hopes	broken	,	and	sat	down	disheartened	on	a	stone	.
鲁珀特	相信	他的	希望	破碎的	,	和	卫星	向下	沮丧	在	一个	石头	.

鲁珀特觉得自己的希望破灭了，沮丧地坐在石头上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ,

At	that	moment	a	vulture	of	great	size	came	down	from	the	top	of	a	mountain	and	,
在	那	片刻	一个	秃鹫	的	伟大的	尺寸	来了	向下	从	这	顶部	的	一个	山	和	,

就在这时，一只体型巨大的秃鹫从山顶飞了下来，

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] :

drawing	near	him	,	said	:
绘画	靠近	他	,	说	:

走近他，说道：

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] ?

"	Do	you	wish	to	go	across	?
"	做	你	希望	到	去	穿过	?

你想过去吗?

[wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

Well	,	give	me	a	piece	of	your	heart	.	"
出色地	,	给	我	一个	片	的	你的	心	.	"

“好吧，把你的心给我吧。”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈruːpərt] , [ˈdespərət] .

"	Take	it	,	and	carry	me	over	,	"	said	Rupert	,	desperate	.
"	拿	它	,	和	携带	我	超过	,	"	说	鲁珀特	,	绝望的	.

“拿着它，把我背过去，”鲁珀特绝望地说。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [θrʌst] [ɪts] [biːk] [ˈɪntuː] [ˈruːpərts] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	vulture	thrust	its	beak	into	Rupert's	chest	and	took	out	a	good	piece	of	heart	.
这	秃鹫	推力	它是	喙	进入	鲁珀特的	胸部	和	采取	出去	一个	好的	片	的	心	.

:

秃鹫将喙伸进鲁珀特的胸膛，叼走了一块完整的心脏。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] [læd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

At	once	it	seized	our	lad	with	its	claws	and	carried	him	to	the	other
在	一次	它	查获	我们的	小伙子	和	它是	爪子	和	携带	他	到	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

side	of	the	abyss	.
边	的	这	深渊	.

它立刻用利爪抓住了我们的孩子，把他带到了深渊的另一边。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

The	Vulture	carried	Him	to	the	other	Side	of	the	Abyss	.
这	秃鹫	携带	他	到	这	其他	边	的	这	深渊	.

秃鹫将他带到了深渊的另一端。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Now	he	was	at	the	very	gates	of	Fortune	.
现在	他	曾是	在	这	非常	大门	的	财富	.

现在他已站在了财富之门前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taʊərz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	could	already	count	the	number	of	towers	which	raised	themselves	above	the
他	可以	已经	数数	这	数字	的	塔楼	哪个	提高	他们自己	多于	这

[haɪ] [wɔːlz] ,

high	walls	,
高的	墙壁	,

他已经能数清有多少座塔楼耸立在高高的城墙之上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] — [ɪf] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mʌni] .

and	took	his	happiness	for	granted	—	if	that	consists	in	money	.
和	采取	他的	幸福	为了	的确	—	如果	那	由	在	钱	.

并将自己的幸福视为理所当然——如果幸福的定义是金钱的话。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

At	the	gate	they	stopped	him	.
在	这	门	他们	停止	他	.

在门口，他们拦住了他。

[ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɑːntrəbænd] ,

There	heart	was	contraband	,
那里	心	曾是	违禁品	,

他们的心脏是违禁品，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ˌɪn'saɪd]

and	therefore	they	took	out	what	remained	of	it	and	put	a	pretty	one	inside
和	所以	他们	采取	出去	什么	剩余	的	它	和	放	一个	漂亮的	一	里面

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

因此，他们取出了剩下的部分，然后把一个漂亮的假体放进了他的体内。

[meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

made	of	steel	,	but	hard	as	a	diamond	.
制成	的	钢	,	但	难的	作为	一个	钻石	.

由钢铁制成，但硬度堪比钻石。

['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['faɪbər] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['met(ə)l]

Only	one	little	fibre	escaped	their	search	,	which	passed	unnoticed	behind	the	metal
仅有的	一	小的	纤维	逃脱	他们的	搜索	,	哪个	通过了	未被察觉	在后面	这	金属

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

只有一根细小的纤维逃过了他们的搜寻，悄无声息地从金属心脏后面溜了过去。

" [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['ruːpərt][tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

"	At	last	I	am	inside	,	"	said	Rupert	to	himself	;	but	,	strangely	enough	,
"	在	最后的	我	是	里面	,	"	说	鲁珀特	到	他自己	;	但	,	奇怪的	足够的	,

“我终于进去了，”鲁珀特自言自语道；但是，奇怪的是，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] [prə'duːst] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr][dʒɔɪ] .

the	city	of	gold	produced	neither	surprise	nor	joy	.
这	城市	的	金子	生产	两者都不	惊喜	也不	喜悦	.

这座黄金之城既没有带来惊喜，也没有带来欢乐。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	I	want	riches	for	?
"	什么	做	我	想	财富	为了	?

我为什么要追求财富?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ɪ'luːʒnz] ?

"	he	exclaimed	,	"	if	I	have	lost	my	heart	and	with	it	my	illusions	?
"	他	惊呼	,	"	如果	我	有	丢失的	我的	心	和	和	它	我的	幻觉	?

他惊呼道：“如果我失去了我的心，连同我的幻想也一起失去了呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	And	he	walked	through	the	city	,
"	和	他	步行	通过	这	城市	,

他穿过城市，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'deɪn][æt; ət] [ðoʊz] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

looking	with	great	disdain	at	those	riches	which	were	within	reach	of	his	hand
寻找	和	伟大的	蔑视	在	那些	财富	哪个	是	之内	抵达	的	他的	手

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['temptɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

and	which	so	much	tempted	his	ambition	before	.
和	哪个	所以	很多	受诱惑	他的	志向	前	.

他轻蔑地看着那些触手可及、曾经让他野心勃勃的财富。

[ðæt] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

That	dazzling	brilliance	began	to	disturb	him	.
那	耀眼的	辉煌	开始	到	打扰	他	.

那耀眼的光芒开始让他感到不安。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][goʊld] .

"	Here	it	seems	,	"	he	said	to	himself	,	"	there	is	nothing	else	but	gold	.
"	这里	它	似乎	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那里	是	没有什么	别的	但	金子	.

“这里似乎除了黄金什么也没有。”他自言自语道。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrt] .

Cursed	metal	,	which	has	cost	me	my	heart	.
被诅咒的	金属	,	哪个	有	成本	我	我的	心	.

这该死的金属，夺走了我的心。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

我的天哪!

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ?

Who	will	give	me	back	my	little	heart	?
WHO	将要	给	我	后退	我的	小的	心	?

谁能把我的小心脏还给我?

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [frendz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	He	looked	for	friends	,	but	did	not	succeed	in	finding	them	,
"	他	看起来	为了	朋友们	,	但	做过	不是	成功	在	寻找	他们	,

他想找朋友，但没有找到。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [stiːl] ,

because	**those**	**people**	**had**	**hearts**	**of**	**steel**	**,**
因为	那些	人们	有	心	的	钢	,

因为那些人都有一颗钢铁般的心。

[ænd; ənd] [ˈruːpərt] [felt] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪbər] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər]

and	**Rupert**	**felt**	**that**	**that**	**little**	**fibre**	**that**	**remained**	**of**	**his**	**own**	**made**	**him**	**suffer**
和	鲁珀特	毛毡	那	那	小的	纤维	那	剩余	的	他的	自己的	制成	他	遭受

[əˈtroʊʃəsli] .

atrociously	**.**
极其糟糕	.

鲁珀特觉得，他身上仅存的那一点点良知让他痛苦不堪。

[wɪˈðaʊt] [frendz] [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Without	**friends**	**or**	**affection**	**,**	**in**	**that**	**city**	**of**	**gold**	**,**
没有	朋友们	或者	感情	,	在	那	城市	的	金子	,

在那座黄金之城里，没有朋友，也没有亲人，

[ˈruːpərt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Rupert	**remembered**	**his**	**parents**	**and**	**his**	**brother**	**and**	**bitterly**	**lamented**	**his**	**fate**
鲁珀特	记得	他的	父母	和	他的	兄弟	和	苦涩地	哀叹	他的	命运

.

:
.

鲁珀特想起了他的父母和兄弟，并为自己的命运感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ]

And	**then**	**he**	**resolved**	**to**	**return**	**to**	**the**	**little**	**white**	**house**	**of**	**his**	**own**	**village**
和	然后	他	已解决	到	返回	到	这	小的	白色的	房子	的	他的	自己的	村庄

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .

and	**to**	**live**	**in**	**it**	**as**	**God**	**had**	**ordered**	**.**
和	到	居住	在	它	作为	上帝	有	订购	.

于是他决定回到自己村子里的小白房子里去生活，按照上帝的旨意在那里生活。

[ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

On	**going**	**out**	**of**	**the**	**city**	**he**	**felt**	**a**	**strange**	**joy**	**.**
在	去	出去	的	这	城市	他	毛毡	一个	奇怪的	喜悦	.

离开这座城市时，他感到一种莫名的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [stiːl] [hɑːrt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [ˈhɔːrəbli] ,

But	**that**	**accursed**	**steel**	**heart**	**made**	**him**	**suffer**	**horribly**	**,**
但	那	被诅咒的	钢	心	制成	他	遭受	糟糕透了	,

但那颗该死的钢铁之心却让他遭受了可怕的痛苦。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪbər] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

only	**the**	**little**	**fibre**	**which**	**remained**	**of**	**his**	**own**	**beat**	**for**	**joy**	**in**	**his**	**breast**	**.**
仅有的	这	小的	纤维	哪个	剩余	的	他的	自己的	打	为了	喜悦	在	他的	胸部	.

只有他胸腔里残存的那一点点神经纤维在欢快地跳动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [pæθ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] .

He	**took**	**the**	**first**	**path**	**he**	**found**	**,**	**and**	**then**	**encountered**	**no**	**difficulties**	**.**
他	采取	这	第一的	小路	他	成立	,	和	然后	遭遇	不	困难	.

他选择了一条他找到的第一条路，之后没有遇到任何困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	**seemed**	**that**	**wings**	**had**	**grown**	**on**	**his**	**feet**	**.**
它	似乎	那	翅膀	有	生长	在	他的	脚	.

他的脚上仿佛长出了翅膀。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

He	**went**	**down**	**hill**	**,**	**and**	**so**	**walked**	**very**	**quickly**	**.**
他	去	向下	爬坡道	,	和	所以	步行	非常	迅速地	.

他下坡，所以走得很快。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]

When	he	arrived	at	his	village	he	was	as	poor	as	before	,	and
什么时候	他	到达的	在	他的	村庄	他	曾是	作为	贫穷的	作为	前	,	和

[mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [koʊld] ,

moreover	that	cold	,
而且	那	寒冷的	,

他回到村子时，依然一贫如洗，而且更加寒冷。

[hɑːrd] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [briːð] .

hard	heart	did	not	let	him	breathe	.
难的	心	做过	不是	让	他	呼吸	.

铁石心肠让他无法呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [tɪk] - [ˈtæk] , [tɪk] - [ˈtæk] !

It	beat	with	the	regularity	of	a	clock	,	tic	-	tac	,	tic	-	tac	!
它	打	和	这	规律性	的	一个	钟	,	抽搐	-	塔克	,	抽搐	-	塔克	!

它跳动得像钟表一样有规律，滴答，滴答！

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

His	brother	was	the	first	to	come	out	and	meet	him	,	full	of	joy	.
他的	兄弟	曾是	这	第一的	到	来	出去	和	见面	他	,	满的	的	喜悦	.

他的哥哥第一个出来迎接他，脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [trænsˈpɔːtid]

He	embraced	him	,	kissed	him	,	and	accompanied	him	home	,	transported
他	拥抱	他	,	亲吻	他	,	和	伴随	他	家	,	运输

[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] .

with	gladness	.
和	欢乐	.

他拥抱了他，亲吻了他，并欣喜若狂地陪他回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈruːpərt][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .

But	the	steel	heart	did	not	allow	Rupert	to	rejoice	.
但	这	钢	心	做过	不是	允许	鲁珀特	到	麾	.

但鲁珀特那颗钢铁般的心不允许他感到高兴。

[terz] [dɪd][nɔːr] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	did	nor	run	to	his	eyes	,
眼泪	做过	也不	跑步	到	他的	眼睛	,

他眼中没有涌出泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	chest	felt	as	if	a	hand	was	pressing	on	it	.
和	他的	胸部	毛毡	作为	如果	一个	手	曾是	紧迫	在	它	.

他感觉胸口好像被一只手按着。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

His	old	father	strained	him	to	his	bosom	,
他的	老的	父亲	紧张	他	到	他的	怀	,

他年迈的父亲将他紧紧抱在怀里，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [hɑːrd] [hɑːrt] .

but	not	even	he	succeeded	in	moving	that	hard	heart	.
但	不是	甚至	他	成功了	在	移动	那	难的	心	.

但他也没能打动那颗铁石心肠。

[ˈruːpərt] [felt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈæŋgwɪʃ] .

Rupert	felt	an	extraordinary	anguish	.
鲁珀特	毛毡	一个	非凡的	痛苦	.

鲁珀特感到无比痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'raɪvd] ['rʌnɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][sʌn] , [ænd; ənd]

But	his	mother	arrived	running	,	out	of	breath	,	towards	her	son	,	and
但	他的	母亲	到达的	跑步	,	出去	的	气息	,	向	她	儿子	,	和

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wi:pɪŋ] ,

embraced	him	weeping	,
拥抱	他	哭泣	,

但他的母亲气喘吁吁地跑过来，抱住儿子痛哭流涕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [fel] [ɑ:n] ['ru:pərts] [hɑ:rt] .

and	her	tears	fell	on	Rupert's	heart	.
和	她	眼泪	跌倒	在	鲁珀特的	心	.

她的眼泪滴落在了鲁珀特的心上。

[ðen] , [oʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] !

Then	,	oh	,	the	power	of	a	mother's	love	!
然后	,	哦	,	这	力量	的	一个	母亲的	爱	!

啊，母爱的力量！

[ðæt] [sti:l] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] [ɪts] [bi:ts] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [dʒʌmpt] [aʊt] ,

That	steel	heart	quickened	its	beats	and	,	unable	to	resist	any	longer	,	jumped	out	,
那	钢	心	加速	它是	节拍	和	,	无法	到	抵抗	任何	更长	,	跳了起来	出去	,

那颗钢铁般的心脏跳动加快，再也无法抵抗，纵身跃出。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [dʒʌmps] [aʊt] .

just	as	a	broken	spring	of	a	watch	jumps	out	.
只是	作为	一个	破碎的	春天	的	一个	手表	跳跃	出去	.

就像手表里断了的发条会弹出来一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪbər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['ru:pərt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

The	little	fibre	was	already	a	new	heart	and	Rupert	a	happy	man	.
这	小的	纤维	曾是	已经	一个	新的	心	和	鲁珀特	一个	快乐的	男人	.

那根小小的纤维已经变成了一颗新的心脏，鲁珀特也因此感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi] [sed] :

And	when	they	spoke	to	him	of	riches	he	said	:
和	什么时候	他们	辐	到	他	的	财富	他	说	:

当人们和他谈起财富时，他说：

" [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

"	God	will	give	them	if	he	deem	it	right	,
"	上帝	将要	给	他们	如果	他	认为	它	正确的	,

“上帝如果认为合适，就会赐予他们。”

[bʌt; bət][dəunt] [si:k] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɔ:rt] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

but	don't	seek	them	by	short	cuts	at	the	expense	of	your	heart	and
但	不	寻找	他们	经过	短的	削减	在	这	费用	的	你的	心	和

[ɪ'lu:ʒnz] .

illusions	.
幻觉	.

但不要为了追求这些而走捷径，最终伤透自己的心，辜负自己的幻想。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [helθ]

"	THE	GARDEN	OF	HEALTH
"	这	花园	的	健康

健康花园

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [neɪmd] [enrik] ,

A	boy	of	twelve	years	,	named	Enrique	,
一个	男生	的	十二	年	,	命名	恩里克	,

一个名叫恩里克的十二岁男孩

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

was	taking	a	walk	one	day	in	the	outskirts	of	his	village	.
曾是	采取	一个	走	一	天	在	这	郊区	的	他的	村庄	.

有一天，他在村郊散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed]

He	was	very	sad	because	his	little	sister	was	ill	and	the	doctors	said
他	曾是	非常	伤心	因为	他的	小的	姐姐	曾是	患病的	和	这	医生	说

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

she	would	soon	die	.
她	会	很快	死	.

他非常难过，因为他的妹妹生病了，医生说她不久于人世。

" [pʊr] [luː'iːzə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɔbiŋ] .

"	Poor	Luisa	!	"	exclaimed	the	boy	sobbing	.
"	贫穷的	路易莎	!	"	惊呼	这	男生	啜泣	.

“可怜的路易莎！”男孩抽泣着喊道。

" [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [suːn] !

"	So	pretty	and	to	have	to	leave	this	world	so	soon	!
"	所以	漂亮的	和	到	有	到	离开	这	世界	所以	很快	!

“这么漂亮，却这么快就要离开这个世界！”

" [enrik] [sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [stoʊnz] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

"	Enrique	sat	down	on	some	stones	to	weep	over	his	sorrow	,
"	恩里克	卫星	向下	在	一些	石头	到	哭泣	超过	他的	悲哀	,

恩里克坐在石头上，为他的悲伤哭泣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [laɪf] .

and	there	prayed	to	heaven	for	his	sister's	life	.
和	那里	祈祷	到	天堂	为了	他的	姐妹	生活	.

于是他向上天祈祷，保佑妹妹的生命平安。

[ə; eɪ][kɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz]

A	kid	which	was	grazing	near	the	spot	heard	the	sound	of	his	lamentations
一个	孩子	哪个	曾是	放牧	靠近	这	点	听到	这	声音	的	他的	哀歌

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [bɔɪ] [sed] :

and	drawing	near	the	disconsolate	boy	said	:
和	绘画	靠近	这	沮丧的	男生	说	:

附近吃草的一个孩子听到了他的哀嚎声，便走近这个伤心的孩子，说道：

" [kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [luː'iːzə] . "

"	Calm	yourself	and	I	will	try	and	save	Luisa	.	"
"	冷静的	你自己	和	我	将要	尝试	和	节省	路易莎	.	"

“冷静下来，我会尽力救路易莎。”

" [haʊ] ? " [æskt] [enrik] , ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [spiːk] .

"	How	?	"	asked	Enrique	,	startled	at	hearing	the	kid	speak	.
"	如何	?	"	问	恩里克	,	惊慌	在	听力	这	孩子	说话	.

“怎么会这样？”恩里克听到孩子说话，吓了一跳，问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['reməd i] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

"	You	have	the	remedy	within	reach	of	your	hand	.
"	你	有	这	补救	之内	抵达	的	你的	手	.

“你手边就有解决办法。”

[lʊk] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ] ,

Look	there	,	to	the	right	in	that	spring	,
看	那里	,	到	这	正确的	在	那	春天	,

看那边，右边那个泉眼里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði]

and	you	will	see	a	ring	which	was	left	there	and	forgotten	by	the
和	你	将要	看	一个	戒指	哪个	曾是	左边	那里	和	被遗忘的	经过	这

[mə'dʒɪʃn] - .

magician	Agrajes	.
魔术师	-	.

你会看到一枚戒指，那是魔术师阿格拉杰斯遗落在那里并遗忘的。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][æsk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] ,

Put	it	on	and	ask	to	go	to	the	Garden	of	Health	,
放	它	在	和	问	到	去	到	这	花园	的	健康	,

戴上它，然后要求去健康花园。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	immediately	it	will	take	you	there	.
和	立即地	它	将要	拿	你	那里	.

它会立即带你到那里。

[æsk][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['aɪvi] [huːz] [dʒuːs] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

Ask	there	for	the	Blue	Ivy	whose	juice	will	cure	your	sister	,
问	那里	为了	这	蓝色的	常春藤	谁	汁	将要	治愈	你的	姐姐	,

去那里问问有没有蓝伊薇，她的汁液可以治好你妹妹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juːz][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

and	if	they	deny	it	to	you	,	use	the	ring	and	you	will	see	.	"
和	如果	他们	否定	它	到	你	,	使用	这	戒指	和	你	将要	看	.	"

如果他们不给你，就用戒指试试，你就会知道了。

" [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [kɪd] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	Ay	,	little	kid	,	anything	to	please	you	.
"	哎	,	小的	孩子	,	任何事物	到	请	你	.

“哎呀，小家伙，只要你高兴我就行。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Will	you	tell	me	who	you	are	?	"
将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?	"

你能告诉我你是谁吗?

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] : [ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz][ænd; ənd][ɔːl] . "

"	Well	,	you	can	see	:	a	kid	with	its	horns	and	all	.	"
"	出色地	,	你	能	看	:	一个	孩子	和	它是	角	和	全部	.	"

“你看，一个孩子，还长着角呢。”

" [bʌt; bət] [kɪdz] [dəunt] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] . "

"	But	kids	don't	speak	,	and	you	do	.	"
"	但	孩子们	不	说话	,	和	你	做	.	"

“但是小孩子不会说话，而你会。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - [bred][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [kɪd] .

"	That	is	because	I	am	a	well	-	bred	and	compassionate	kid	.
"	那	是	因为	我	是	一个	出色地	-	繁殖	和	富有同情心	孩子	.

“那是因为我是一个有教养、有同情心的孩子。”

['eniweɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Anyway	,	I	cannot	tell	you	who	I	am	.
反正	,	我	不能	告诉	你	WHO	我	是	.

总之，我不能告诉你我是谁。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

If	you	are	grateful	you	will	know	.
如果	你	是	感激的	你	将要	知道	.

如果你心怀感恩，你自然会知道。

['miːnwaɪl] , [dəunt] [luːz] [taɪm] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Meanwhile	,	don't	lose	time	,	and	do	what	I	tell	you	.
同时	,	不	失去	时间	,	和	做	什么	我	告诉	你	.

与此同时，别浪费时间，照我说的做。

" [enrik] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] :

"	Enrique	saw	,	indeed	,	a	gold	ring	which	was	on	the	edge	of	the	spring	:
"	恩里克	锯	,	的确	,	一个	金子	戒指	哪个	曾是	在	这	边缘	的	这	春天	:

恩里克确实看到了一枚金戒指，它位于泉水边缘：

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] [ɪn'greɪvd] .

he	seized	it	and	on	it	saw	certain	mysterious	signs	engraved	.
他	查获	它	和	在	它	锯	肯定	神秘	标志	刻	.

他抓住它，发现上面刻着一些神秘的符号。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

He	put	it	on	the	ring	finger	of	his	left	hand	and	said	in	a	loud	voice	:
他	放	它	在	这	戒指	手指	的	他的	左边	手	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

他把戒指戴在左手无名指上，大声说道：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] .

"	To	the	Garden	of	Health	.
"	到	这	花园	的	健康	.

“致健康花园。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]

"	Scarcely	had	he	finished	saying	these	words	than	a	cloud	descended	and
"	几乎	有	他	完成的	说	这些	字	比	一个	云	下降	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

carried	him	through	the	air	at	lightning	speed	.
携带	他	通过	这	空气	在	闪电	速度	.

“他话音未落，一团云就落了下来，带着他以闪电般的速度飞向空中。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn]

In	a	few	minutes	he	found	himself	at	the	gates	of	a	beautiful	garden
在	一个	很少	分钟	他	成立	他自己	在	这	大门	的	一个	美丽的	花园

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fens] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] .

surrounded	by	a	silver	fence	with	golden	ornaments	.
包围	经过	一个	银	栅栏	和	金的	装饰品	.

几分钟后，他发现自己站在一座美丽花园的大门前，花园四周环绕着饰有金色装饰的银色栅栏。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meɪdnz] , [wʌn][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [blæk] .

At	the	gate	there	were	two	maidens	,	one	in	white	and	the	other	in	black	.
在	这	门	那里	是	二	少女们	,	一	在	白色的	和	这	其他	在	黑色的	.

门口站着两个少女，一个穿着白衣，一个穿着黑衣。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]

The	one	in	white	had	a	fresh	and	smiling	face	;	the	other	was	sad	and
这	一	在	白色的	有	一个	新鲜的	和	微笑	脸	;	这	其他	曾是	伤心	和

['tæsɪtɜːrn] .

taciturn	.
沉默寡言	.

穿白衣服的那个人面带笑容，神采奕奕；另一个人则沉默寡言，神情忧郁。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kærid] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [ə; eɪ] [saɪð] .

The	former	carried	an	apple	in	her	hand	,	the	latter	bore	a	scythe	.
这	以前的	携带	一个	苹果	在	她	手	,	这	后者	钻孔	一个	镰	.

前者手里拿着一个苹果，后者拿着一把镰刀。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [enrik] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Enrique	.
"	WHO	是	你	?	"	问	恩里克	.

“你是谁？”恩里克问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	I	am	Life	,	"	said	the	first	.
"	我	是	生活	,	"	说	这	第一的	.

“我就是生命，”第一个说道。

" [aɪ] , [deθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['dɪzməl] [toʊnz] .

"	I	,	Death	,	"	replied	the	second	in	dismal	tones	.
"	我	,	死亡	,	"	回复	这	第二	在	惨淡	音调	.

“我，死神，”第二个人用阴沉的语气回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	have	you	come	here	for	?	"	they	asked	the	boy	.
"	什么	有	你	来	这里	为了	?	"	他们	问	这	男生	.

他们问男孩：“你来这里做什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['aɪvi] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] . "

"	I	have	come	for	a	branch	of	Blue	Ivy	to	cure	my	sister	with	.	"
"	我	有	来	为了	一个	分支	的	蓝色的	常春藤	到	治愈	我的	姐姐	和	.	"

“我来摘一枝蓝薇花，想用它来治好我妹妹的病。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , " [sed] [laɪf] ,

"	I	cannot	give	it	to	you	without	the	permission	of	this	maiden	,	"	said	Life	,
"	我	不能	给	它	到	你	没有	这	允许	的	这	少女	,	"	说	生活	,

“没有这位少女的允许，我不能把它给你，”生命说道。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrdz] [deθ] .

motioning	towards	Death	.
示意	向	死亡	.

指向死亡。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][luː'iːzə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	will	not	permit	it	,	because	Luisa	belongs	to	me	.
"	我	将要	不是	允许	它	,	因为	路易莎	属于	到	我	.

“我绝不允许，因为路易莎是我的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , " [grauld] [deθ] ['æŋgrəli] .

She	is	a	prize	which	I	will	not	give	up	,	"	growled	Death	angrily	.
她	是	一个	奖	哪个	我	将要	不是	给	向上	,	"	咆哮	死亡	愤怒地	.

“她是我不会放弃的奖品，”死神愤怒地咆哮道。

[laɪf] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [enrik] [sed] :

Life	smiled	sadly	and	turning	to	Enrique	said	:
生活	微笑	令人遗憾的是	和	转弯	到	恩里克	说	:

生活带着一丝悲伤的微笑，转向恩里克说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	I	cannot	give	you	what	you	wish	,
"	我	不能	给	你	什么	你	希望	,

我无法给你你想要的，

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	bear	in	mind	that	you	can	take	it	without	my	giving	it	to	you	.	"
但	熊	在	头脑	那	你	能	拿	它	没有	我的	给予	它	到	你	.	"

但请记住，即使我不给你，你也可以自己拿走。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['entər] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	then	,	I	will	enter	,	cost	what	it	may	,	"	exclaimed	the	boy	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	进入	,	成本	什么	它	可能	,	"	惊呼	这	男生	.

“好吧，那我就参加，不管付出什么代价，”男孩喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] [ə'laɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [deθ] , ['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪð] .

"	You	shall	not	enter	alive	,	"	shouted	Death	,	brandishing	her	scythe	.
"	你	将	不是	进入	活	,	"	喊叫	死亡	,	挥舞	她	镰	.

“你们休想活着进去！”死神挥舞着镰刀怒吼道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] , " [sed] [laɪf] [prə'vəukt] .

"	Oh	,	yes	,	he	will	,	if	he	is	quick	,	"	said	Life	provoked	.
"	哦	,	是的	,	他	将要	,	如果	他	是	快的	,	"	说	生活	挑衅	.

“哦，是的，如果他动作够快的话，”生活挑衅道。

" [duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [maɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . "

"	Do	not	meddle	with	this	boy	who	is	mine	for	many	years	.	"
"	做	不是	插手	和	这	男生	WHO	是	矿	为了	许多	年	.	"

“别碰这个我的孩子，他已经是我的孩子很多年了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [naʊ] .

"	We	shall	see	now	.
"	我们	将	看	现在	.

我们拭目以待。

" [enrik] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [deθ] [delt] [hɪm; ɪm]

"	Enrique	jumped	over	the	threshold	of	the	garden	gate	and	Death	dealt	him
"	恩里克	跳了起来	超过	这	临界点	的	这	花园	门	和	死亡	已处理	他

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪð] ,

a	terrible	blow	with	her	scythe	,
一个	糟糕的	吹	和	她	镰	,

恩里克跳过花园大门的门槛，死神用镰刀狠狠地给了他一击。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [laɪf] [hæd; həd][nɑːt]

which	would	have	deprived	him	of	existence	if	at	that	moment	Life	had	not
哪个	会	有	被剥夺的	他	的	存在	如果	在	那	片刻	生活	有	不是

[meɪd] [hɪm; ɪm] [smel] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [kjʊr]

made	him	smell	the	apple	which	she	held	in	her	hand	and	which	quite	cured
制成	他	闻	这	苹果	哪个	她	握住	在	她	手	和	哪个	相当	治愈

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是生命在那一刻让他闻到了她手中拿着的苹果，而这苹果彻底治愈了他，他早已不复存在。

[soʊ] [enrik] [pæst] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [wʌns]

So	Enrique	passed	between	Life	and	Death	into	the	Garden	of	Health	and	once
所以	恩里克	通过了	之间	生活	和	死亡	进入	这	花园	的	健康	和	一次

[ˌɪn'saɪd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪvi]

inside	commenced	his	quest	in	order	to	see	if	he	could	find	the	famous	ivy
里面	开始	他的	寻求	在	命令	到	看	如果	他	可以	寻找	这	著名的	常春藤

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

which	was	to	cure	his	little	sister	.
哪个	曾是	到	治愈	他的	小的	姐姐	.

于是，恩里克从生死之间穿过，进入了健康花园，并在那里开始了寻找传说中能治好他妹妹的常春藤的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [plænts][æz; əz]

It	was	difficult	to	find	it	among	so	many	and	such	different	plants	as
它	曾是	难的	到	寻找	它	之中	所以	许多	和	这样的	不同的	植物	作为

[fɪld] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [wʌz; wəz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] ['ɪlnəs] ;

filled	that	beautiful	garden	where	was	medicine	for	every	illness	;
已填	那	美丽的	花园	在哪里	曾是	药品	为了	每一个	疾病	;

在这座美丽的花园里，生长着种类繁多、各具特色的植物，里面还有治疗各种疾病的药材，因此很难找到它；

[bʌt; bət] [enrik] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

but	Enrique	was	resolved	to	find	it	,	and	passed	through	,	one	after	another
但	恩里克	曾是	已解决	到	寻找	它	,	和	通过了	通过	,	一	后	其他

,

,

,

但恩里克决心要找到它，于是他一个接一个地穿过了那里。

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	avenues	of	trees	which	crossed	the	park	of	health	in	all	directions	.
这	途径	的	树木	哪个	交叉	这	公园	的	健康	在	全部	方向	.

林荫大道纵横交错，贯穿整个健康公园。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] ['seləri] , [ðæt] ['kjʊrz] [ɔːl] [tʃest] [dɪ'ziːzɪz] ,

"	I	am	the	Red	Celery	,	that	cures	all	chest	diseases	,
"	我	是	这	红色的	芹菜	,	那	治愈	全部	胸部	疾病	,

“我是红芹菜，能治愈所有胸部疾病。”

" [sed] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] ['seləri] [plænt] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [enrik] .

"	said	a	highly	coloured	celery	plant	bowing	to	Enrique	.
"	说	一个	高度	有色	芹菜	植物	鞠躬	到	恩里克	.

“一株色彩艳丽的芹菜向恩里克鞠躬说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ʌnjən] , [ðæt] ['kjʊrz] [ðə; ði] ['kidniz] . "

"	And	I	am	the	Spanish	Onion	,	that	cures	the	kidneys	.	"
"	和	我	是	这	西班牙语	洋葱	,	那	治愈	这	肾脏	.	"

“而我就是西班牙洋葱，能治肾病。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [və'lɪriən] , [ðæt] ['kjʊrz] [ðə; ði] [nəːvs] . "

"	And	I	am	the	Valerian	,	that	cures	the	nerves	.	"
"	和	我	是	这	瓦莱里安	,	那	治愈	这	神经	.	"

“而我就是缬草，能治愈神经衰弱。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [plænts][ænd; ənd] [triːz] .

"	And	I	this	,	and	I	the	other	,	"	cried	the	other	plants	and	trees	.
"	和	我	这	,	和	我	这	其他	,	"	哭	这	其他	植物	和	树木	.

“我也是这个，我也是那个，”其他的植物和树木喊道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [enrik] , " ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] . "

"	That's	enough	!	"	shouted	Enrique	,	"	otherwise	you	will	drive	me	mad	.	"
"	那就是	足够的	!	"	喊叫	恩里克	,	"	否则	你	将要	驾驶	我	疯狂的	.	"

“够了！”恩里克喊道，“不然你会把我逼疯的。”

" [aɪ] [kjʊr] ['mædnəs] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	I	cure	madness	,	"	cried	a	shrub	from	the	bottom	of	the	garden	.
"	我	治愈	疯狂	,	"	哭	一个	灌木	从	这	底部	的	这	花园	.

“我能治愈疯狂，”花园尽头的一丛灌木喊道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [bluː] ['aɪvi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	I	want	is	the	Blue	Ivy	,	"	exclaimed	the	boy	.
"	什么	我	想	是	这	蓝色的	常春藤	,	"	惊呼	这	男生	.

“我想要的是碧昂丝·艾薇，”男孩喊道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd][ðə; ði][plænt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] .

"	Here	I	am	,	"	cried	the	plant	alluded	to	,	"	but	I	am	kept	closely	guarded	.
"	这里	我	是	,	"	哭	这	植物	暗示	到	,	"	但	我	是	保留	密切	守卫	.

“我在这里，”那株植物说道，“但我被严密保护着。”

" [enrik] [səːtʃt] ['evriwer] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'teɪn] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [plænt][wʌz; wəz] ,

"	Enrique	searched	everywhere	,	without	ascertaining	where	the	precious	plant	was	,
"	恩里克	搜索	到处	,	没有	确定	在哪里	这	宝贵的	植物	曾是	,

恩里克到处寻找，但始终没能找到那株珍贵的植物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

but	he	always	seemed	to	hear	the	noise	in	different	places	.
但	他	总是	似乎	到	听到	这	噪音	在	不同的	地方	.

但他似乎总能在不同的地方听到噪音。

[ðə; ði] [triːz] [læft] [æt; ət] [ɛn'riːkeɪz] [dɪ'sper] .

The	trees	laughed	at	Enrique's	despair	.
这	树木	笑了	在	恩里克的	绝望	.

树木嘲笑着恩里克的绝望。

" [ænd; ənd] [hu:] [ki:ps] [ju:; jʊ][soʊ] ['hɪd(ə)n] ? " [sed] [enrik] , ['stɑ:pɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	And	who	keeps	you	so	hidden	?	"	said	Enrique	,	stopping	still	for	a	moment	.
"	和	WHO	保持	你	所以	隐	?	"	说	恩里克	,	停止	仍然	为了	一个	片刻	.

“是谁把你藏得这么深？”恩里克停顿了一下，问道。

" [deθ] ['haɪdz][ˌem 'i:][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:] .

"	Death	hides	me	in	order	that	you	may	not	find	me	.
"	死亡	隐藏	我	在	命令	那	你	可能	不是	寻找	我	.

“死亡将我隐藏起来，以免你找到我。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [nɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˌem 'i:] .

You	have	passed	near	and	have	not	seen	me	.
你	有	通过了	靠近	和	有	不是	已见	我	.

你从我身边经过，却没看见我。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪnd][ˌem 'i:] .

Your	sister	will	die	if	you	cannot	find	me	.
你的	姐姐	将要	死	如果	你	不能	寻找	我	.

如果你找不到我，你妹妹会死的。

" [enrik] [naʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

"	Enrique	now	did	not	know	what	to	do	,	until	he	presently	remembered	his	ring	.
"	恩里克	现在	做过	不是	知道	什么	到	做	,	直到	他	目前	记得	他的	戒指	.

“恩里克当时不知所措，直到他突然想起了自己的戒指。”

" [rɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blu:] ['aɪvi] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ring	of	Agrajes	,	I	want	to	see	the	Blue	Ivy	,	"	he	exclaimed	.
"	戒指	的	-	,	我	想	到	看	这	蓝色的	常春藤	,	"	他	惊呼	.

“阿格拉杰斯之环，我想看看蓝色的常春藤，”他喊道。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪvi] [ðæt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

Instantly	he	saw	,	within	reach	of	his	hand	,	a	lovely	ivy	that	,	clinging	to
即刻	他	锯	,	之内	抵达	的	他的	手	,	一个	迷人的	常春藤	那	,	依恋	到

[æn; ən][oʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

他立刻看到，在他触手可及的地方，有一株美丽的常春藤，它紧紧地依附在一棵橡树上。

[dɪ'spleɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

displayed	beautiful	leaves	to	the	winds	.
显示	美丽的	树叶	到	这	风	.

迎风飘落，展现出美丽的树叶。

" [du:][nɑ:t][kʌt][ˌem 'i:] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['aɪvi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

"	Do	not	cut	me	now	,	"	cried	the	Ivy	,	"	because	your	sister	is	going	to	die	,
"	做	不是	切	我	现在	,	"	哭	这	常春藤	,	"	因为	你的	姐姐	是	去	到	死	,

“现在别砍我，”常春藤哭喊道，“因为你妹妹快要死了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .

and	you	will	not	arrive	in	time	.
和	你	将要	不是	到达	在	时间	.

你来不及赶到。

[deθ] [ɪz] [naʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] . "

Death	is	now	close	to	her	bedside	.	"
死亡	是	现在	关闭	到	她	床头	.	"

死神已近在她身边。

" [rɪŋ] [ʌv; əv] - , " [ɪk'skleɪmd] [enrik] [æt; ət] [wʌns] , " [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [taɪd] [ʌp] .

"	Ring	of	Agrajes	,	"	exclaimed	Enrique	at	once	,	"	bring	Death	to	me	tied	up	.
"	戒指	的	-	,	"	惊呼	恩里克	在	一次	,	"	带来	死亡	到	我	系	向上	.

“阿格拉赫斯之戒，”恩里克立刻喊道，“把死神绑起来带给我。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [deθ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [dɪ'ʃevld] ,

" **Hardly** **had** **he** **finished** **saying** **it** **than** **Death** **appeared** **quite** **dishevelled** **,**

" 几乎 有 他 完成的 说 它 比 死亡 出现 相当 蓬头垢面 ,

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [saɪð] ,

without **her** **scythe** **,**

没有 她 镰 ,

“他话音未落，死神就衣衫褴褛地出现了，镰刀也不见了。”

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [taɪd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

her **elbows** **tied** **together** **like** **a** **criminal** **.**

她 肘部 系 一起 喜欢 一个 刑事 .

她的双肘像罪犯一样被绑在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [plænts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

All **the** **health** **-** **giving** **plants** **began** **to** **applaud** **.**

全部 这 健康 - 给予 植物 开始 到 鼓掌 .

所有有益健康的植物都开始鼓掌。

" ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !

" **Bravo** **,** **bravo** **!**

" Bravo , 太棒了！ !

“好极了，好极了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

" **they** **cried** **.**

" 他们 哭 .

他们哭了。

" [dəunt] [sper] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .

" **Don't** **spare** **her** **;** **she** **is** **our** **enemy** **!** **"** **shouted** **some** **.**

" 不 空闲的 她 ; 她 是 我们的 敌人 ! " 喊叫 一些 .

“别放过她，她是我们的敌人！”有人喊道。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ʌðər] .

" **Don't** **let** **her** **go** **,** **and** **the** **world** **will** **be** **grateful** **to** **you** **!** **"** **said** **others** **.**

" 不 让 她 去 , 和 这 世界 将要 是 感激的 到 你 ! " 说 其他的 .

“别让她走，全世界都会感谢你的！”其他人说道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] ? " [sed] [enrik] , ['æŋgrəli] .

" **What** **have** **you** **done** **to** **my** **sister** **?** **"** **said** **Enrique** **,** **angrily** **.**

" 什么 有 你 完毕 到 我的 姐姐 ? " 说 恩里克 , 愤怒地 .

“你对我妹妹做了什么？”恩里克愤怒地问道。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " ['ænsər] [deθ]

" **Nothing** **yet** **,** **but** **as** **soon** **as** **you** **let** **me** **go** **you** **will** **see** **,** **"** **answered** **Death**

" 没有什么 然而 , 但 作为 很快 作为 你 让 我 去 你 将要 看 , " 回答 死亡

.

:

.

“现在还什么都没有，但只要你放了我，你就会明白，”死神回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [bɪ'fɔːr] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

" **Well** **,** **if** **you** **wait** **until** **you** **are** **free** **before** **killing** **her** **,**

" 出色地 , 如果 你 等待 直到 你 是 自由的 前 杀 她 ,

“嗯，如果你等到获得自由后再杀她的话……”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

my **little** **sister** **will** **die** **of** **old** **age** **.**

我的 小的 姐姐 将要 死 的 老的 年龄 .

我妹妹会因年老而去世。

[rɪŋ] , [gɪv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

Ring	,	give	this	shameful	woman	a	thrashing	.
戒指	,	给	这	可耻	女士	一个	猛烈抽打	.

铃铛，狠狠揍这个无耻的女人一顿。

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪks] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

"	Immediately	a	number	of	sticks	came	through	the	air	and	commenced	to
"	立即地	一个	数字	的	棍子	来了	通过	这	空气	和	开始	到

[bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['θræʃɪŋ] [ə'pɑːn] [deθ] .

bestow	a	fine	thrashing	upon	Death	.
赐给	一个	美好的	猛烈抽打	之上	死亡	.

“随即，许多棍棒从空中飞来，开始狠狠地抽打死神。”

[ðə; ði] ['lætər] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [huːz] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] [ɑːn] ,

The	latter	screamed	like	a	mouse	whose	tail	has	been	trodden	on	,
这	后者	尖叫	喜欢	一个	老鼠	谁	尾巴	有	到过	践踏	在	,

后者发出像老鼠尾巴被踩到一样的尖叫声。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɪn'sʌlts] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	heaped	insults	on	the	boy	,	threatening	to	kill	him	as	soon	as	she
和	堆积如山	侮辱	在	这	男生	,	威胁	到	杀	他	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

她对男孩破口大骂，威胁说一旦获得自由就要杀了他。

" [duː] [nɑːt] [sper] [hɜːr; hər] ! " [sed] [enrik] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Do	not	spare	her	!	"	said	Enrique	at	each	insult	.
"	做	不是	空闲的	她	!	"	说	恩里克	在	每个	侮辱	.

“不要放过她！”恩里克对她每一次侮辱都这样说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊz] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [deθ] [laɪk] [reɪn] .

And	the	blows	again	descended	on	Death	like	rain	.
和	这	打击	再次	下降	在	死亡	喜欢	雨	.

死亡再次遭受重创，如同暴雨般倾泻而下。

[wʌn] [nɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [ə'nʌðər] [nɑːkt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] ,

One	knocked	an	eye	out	,	another	knocked	all	her	teeth	out	,
一	敲门	一个	眼睛	出去	,	其他	敲门	全部	她	牙齿	出去	,

一人打瞎了她一只眼睛，另一人打掉了她所有的牙齿。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər]

although	it	must	be	admitted	they	were	false	,	and	another	took	her
虽然	它	必须	是	承认	他们	是	错误的	,	和	其他	采取	她

[her] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

hair	out	by	the	roots	,
头发	出去	经过	这	根	,

虽然必须承认这些说法是假的，而且还有人把她的头发连根拔掉了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [bɔːld] .

leaving	her	head	quite	bald	.
离开	她	头	相当	秃	.

她的头几乎秃了。

[ðen] [enrik] [kʌt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	Enrique	cut	a	sprig	of	the	Ivy	and	said	to	the	ring	,
然后	恩里克	切	一个	枝	的	这	常春藤	和	说	到	这	戒指	,

然后恩里克剪下一小枝常春藤，对戒指上的人们说：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstɚz] [saɪd] .

"	Take	me	to	my	sister's	side	.
"	拿	我	到	我的	姐妹	边	.

带我到我姐姐身边。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" **Immediately** **he** **found** **himself** **at** **the** **bedside** **,**
" 立即地 他 成立 他自己 在 这 床头 ,

他立刻来到床边，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
where **all** **the** **family** **were** **weeping** **over** **the** **approaching** **death** **of** **the** **girl** **.**
在哪里 全部 这 家庭 是 哭泣 超过 这 接近 死亡 的 这 女孩 .

全家人都在为女孩即将到来的死亡而哭泣。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊr] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Here is something which will cure my little sister , " said the boy .
" 这里 是 某物 哪个 将要 治愈 我的 小的 姐姐 , " 说 这 男生 .

“这里有东西可以治好我妹妹的病，”男孩说。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
And drawing near her ,
和 绘画 靠近 她 ,

然后，他靠近了她，

[hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['aɪvi] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ɪn]
he squeezed into her mouth the juice of the fresh ivy he had plucked in
他 挤压 进入 她 嘴 这 汁 的 这 新鲜的 常春藤 他 有 拨弦 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] .
the Garden of Health .
这 花园 的 健康 .

他将从健康花园里采摘的新鲜常春藤的汁液挤进她的嘴里。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst]
The girl at once opened her eyes and called her mother , and , amidst
这 女孩 在 一次 打开 她 眼睛 和 称为 她 母亲 , 和 , 在……之中
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] ,
the general surprise ,
这 一般的 惊喜 ,

女孩立刻睁开眼睛，喊妈妈，在众人惊讶的目光中，

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .
asked to be dressed .
问 到 是 穿着 .

被要求穿好衣服。

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]
The family would not do so until the doctor said that indeed she was well and
这 家庭 会 不是 做 所以 直到 这 医生 说 那 的确 她 曾是 出色地 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

直到医生确认她身体健康，家人才肯放手。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kɔmplɪməntɪd] [enrɪk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
They all complimented Enrique enthusiastically , until at length the boy said :
他们 全部 赞扬 恩里克 踊跃 , 直到 在 长度 这 男生 说 :

他们都热情地称赞恩里克，直到最后男孩说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
" All this is due to a kid , and I must go and thank her .
" 全部 这 是 到期的 到 一个 孩子 , 和 我 必须 去 和 感谢 她 .

“这一切都要感谢一个孩子，我必须去感谢她。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [kɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siː]

"	He	went	to	the	same	place	where	he	had	met	the	kid	,	but	did	not	see
"	他	去	到	这	相同的	地方	在哪里	他	有	遇见	这	孩子	,	但	做过	不是	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他去了之前遇到那个孩子的地方，但是没有见到她。”

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

In	vain	he	ran	about	in	all	directions	.
在	徒劳	他	跑	关于	在	全部	方向	.

他徒劳地四处奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

But	he	had	not	got	the	ring	of	Agrajes	for	nothing	.
但	他	有	不是	得到	这	戒指	的	-	为了	没有什么	.

但他得到阿格拉杰斯的戒指绝非偶然。

" [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	Ring	,	"	he	said	,	"	bring	me	the	kid	that	was	here	a	short	time	ago	.
"	戒指	,	"	他	说	,	"	带来	我	这	孩子	那	曾是	这里	一个	短的	时间	前	.

“铃，”他说，“把刚才来过的那个孩子带过来。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [ə'pɪrd] .

"	And	the	kid	appeared	.
"	和	这	孩子	出现	.

“然后孩子出现了。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [enrik] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

"	What	do	you	want	of	me	,	Enrique	?	"	asked	the	animal	.
"	什么	做	你	想	的	我	,	恩里克	?	"	问	这	动物	.

“恩里克，你想要我做什么？”动物问道。

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [enrik] .

"	To	thank	you	,	and	to	ask	how	I	may	serve	you	,	"	answered	Enrique	.
"	到	感谢	你	,	和	到	问	如何	我	可能	服务	你	,	"	回答	恩里克	.

“我只是想表达我的谢意，并询问我能如何为您效劳。”恩里克回答道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	I	see	that	you	are	grateful	,	and	I	wish	you	to	know	who	I	am	.
"	我	看	那	你	是	感激的	,	和	我	希望	你	到	知道	WHO	我	是	.

“我看得出你很感激，我想让你知道我是谁。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ætələ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

I	am	called	Atala	,	and	am	the	daughter	of	Agrajes	,	the	magician	.
我	是	称为	阿塔拉	,	和	是	这	女儿	的	-	,	这	魔术师	.

我名叫阿塔拉，是魔法师阿格拉杰斯的女儿。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɑːðɝz] [rɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

I	put	my	father's	ring	beside	you	with	the	object	that	you	might	be	able	to
我	放	我的	父亲的	戒指	旁	你	和	这	目的	那	你	可能	是	有能力的	到

[seɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "

save	your	sister	.	"
节省	你的	姐姐	.	"

我把父亲的戒指和那件或许能救你妹妹的东西放在你身边。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['riːəl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] . "

"	I	should	like	to	know	you	in	your	real	form	and	not	in	that	of	a	kid	.	"
"	我	应该	喜欢	到	知道	你	在	你的	真实的	形式	和	不是	在	那	的	一个	孩子	.	"

“我想了解的是你真实的样子，而不是你孩童时的样子。”

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] ['ætələ] .

"	**Well**	**,**	**here**	**I**	**am**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Atala**	**.**
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	惊呼	阿塔拉	.

“好了，我来了，”阿塔拉喊道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɛn'riːkeɪz]

And	**thereupon**	**she**	**transformed**	**herself**	**into**	**a**	**lovely**	**girl**	**of**	**more**	**or**	**less**	**Enrique's**
和	于是	她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩	的	更多的	或者	较少的	恩里克的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

于是，她变成了一个和恩里克年龄相仿的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

She	**transformed**	**Herself**	**into**	**a**	**Lovely**	**Girl**	**.**
她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩	.

她把自己变成了一个可爱的女孩。

" [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**How**	**pretty**	**you**	**are**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**.**
"	如何	漂亮的	你	是	!	"	惊呼	这	男生	.

“你真漂亮！”男孩惊叹道。

" [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə]

"	**Come**	**home**	**and**	**play**	**with**	**my**	**little**	**sister**	**,**	**who**	**is**	**now**	**quite**	**well**	**,**	**thanks**	**to**
"	来	家	和	玩	和	我的	小的	姐姐	,	WHO	是	现在	相当	出色地	,	谢谢	到

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

“回家陪陪我妹妹玩吧，她现在好多了，多亏了你。”

" [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ðɪs] [rɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**can**	**deny**	**you**	**nothing**	**while**	**you**	**wear**	**this**	**ring**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**.**
"	我	能	否定	你	没有什么	尽管	你	穿	这	戒指	,	"	回答	这	女孩	.

“只要你戴着这枚戒指，我就不会拒绝你任何要求。”女孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第2/6页

" [noʊ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	No	,	take	it	,	I	beg	of	you	.
"	不	,	拿	它	,	我	求	的	你	.

“不，拿去吧，求你了。”

" ['ætələ] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [enrik] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['nevər]

"	Atala	disappeared	at	once	,	and	when	Enrique	thought	she	had	gone	never
"	阿塔拉	消失	在	一次	,	和	什么时候	恩里克	想法	她	有	已消失	绝不

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ['smaɪlɪŋ] ,

to	return	,	she	reappeared	smiling	,
到	返回	,	她	再次出现	微笑	,

“阿塔拉立刻消失了，恩里克以为她再也不会回来了，结果她面带微笑地再次出现。”

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðɜ-z] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	I	have	been	for	a	moment	to	ask	my	father's	permission	to	accompany
"	我	有	到过	为了	一个	片刻	到	问	我的	父亲的	允许	到	陪伴

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我刚才去征求了我父亲的同意，想陪你一起来。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɛn'riːkeɪz] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	They	went	to	Enrique's	house	together	,	and	he	introduced	her	to	his
"	他们	去	到	恩里克的	房子	一起	,	和	他	介绍	她	到	他的

['perənts] [æz; əz] [luː'iːsəz] ['seɪvjər] .

parents	as	Luisa's	saviour	.
父母	作为	路易莎的	救主	.

“他们一起去了恩里克的家，恩里克把她介绍给父母，说她是路易莎的救星。”

[ðeɪ] ['feɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] ,

They	fêted	her	with	cakes	and	sweets	,
他们	庆祝	她	和	蛋糕	和	糖果	,

他们用蛋糕和糖果为她庆祝，

[ænd; ənd][ɑːn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pleɪ]

and	on	saying	good	-	bye	she	promised	to	come	back	every	afternoon	to	play
和	在	说	好的	-	再见	她	承诺	到	来	后退	每一个	下午	到	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .

with	her	little	friends	.
和	她	小的	朋友们	.

临别时，她承诺每天下午都会回来和她的小伙伴们一起玩。

[wʌn] [deɪ] - [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ɛn'riːkeɪz] [hoʊm] ,

One	day	Agrajes	himself	visited	Enrique's	home	,
一	天	-	他自己	到访	恩里克的	家	,

有一天，阿格拉赫斯亲自拜访了恩里克的家。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

to	make	the	acquaintance	of	the	family	of	which	his	daughter	spoke	so	much	,
到	制作	这	熟人	的	这	家庭	的	哪个	他的	女儿	辐	所以	很多	,

为了结识女儿经常提起的那家人，

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wei] [æn; ən][oʊld] [tʃest] .

and	on	going	away	he	touched	in	a	special	way	an	old	chest	.
和	在	去	离开	他	感动	在	一个	特别的	方式	一个	老的	胸部	.

临走时，他以一种特别的方式抚摸了一个旧箱子。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] .

"	Open	it	,	presently	,	"	he	said	on	saying	farewell	.
"	打开	它	,	目前	,	"	他	说	在	说	告别	.

“现在就打开它，”他在告别时说道。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] .

On	opening	it	they	found	it	full	to	the	brim	of	gold	coins	.
在	开幕	它	他们	成立	它	满的	到	这	帽檐	的	金子	硬币	.

打开后，他们发现里面装满了金币。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [sed] : " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [tuː]

On	it	there	was	a	paper	which	said	:	"	A	present	from	Agrajes	-	to	two
在	它	那里	曾是	一个	纸	哪个	说	:	"	一个	展示	从	-	-	到	二

['veri] [naɪs] ['tʃɪldrən] .

very	nice	children	.
非常	好的	孩子们	.

上面有一张纸条，上面写着：“阿格拉杰斯送给两个非常可爱的孩子的礼物。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [enrik] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][luː'iːzə][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]

"	With	that	money	Enrique	followed	his	career	and	Luisa	had	a	splendid
"	和	那	钱	恩里克	随后	他的	职业	和	路易莎	有	一个	灿烂

['daʊri] ,

dowry	,
嫁妆	,

“恩里克用那笔钱继续他的事业，路易莎也得到了丰厚的嫁妆。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	with	that	and	the	love	of	their	parents	and	friends	they	were
和	和	那	和	这	爱	的	他们的	父母	和	朋友们	他们	是

[tuː] ['veri] ['hæpi] ['biːɪŋs] .

two	very	happy	beings	.
二	非常	快乐的	生物	.

有了这些，再加上父母和朋友的爱，他们成了两个非常幸福的人。

!

CARABI	!
卡拉比	!

卡拉比！

[kɑːrɑːboʊ] !

CARABO	!
卡拉博	!

卡拉博！

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [wʌns] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

Little	Arthur	once	went	out	in	his	garden	,
小的	亚瑟	一次	去	出去	在	他的	花园	,

小亚瑟有一次去花园里玩，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kloʊvər] [liːf]

and	on	sitting	down	at	the	foot	of	an	acacia	he	heard	a	clover	leaf
和	在	坐着	向下	在	这	脚	的	一个	金合欢	他	听到	一个	三叶草	叶子

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他坐在金合欢树下，听见一片三叶草叶子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn'toʊnioʊ] .
" I am Antonio .
" 我 是 安东尼奥 .

我是安东尼奥。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]
" And one of the points of the leaf changed into the head of a small boy
" 和 一 的 这 积分 的 这 叶子 已更改 进入 这 头 的 一个 小的 男生
.
:
.

“叶子的一个尖端变成了一个小男孩的脑袋。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hwɑː'niːtə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
" I am Juanita ! " exclaimed the second point of the leaf .
" 我 是 胡安妮塔 ! " 惊呼 这 第二 观点 的 这 叶子 .

“我是胡安妮塔！”叶子的第二个尖角喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] [ə'pɪrd] .
And a tiny girl appeared .
和 一个 微小的 女孩 出现 .

一个小女孩出现了。

" [ænd; ənd][aɪ][pɛ'riːkoʊ] .
" And I Perico .
" 和 我 佩里科 .

“还有我，佩里科。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" And another head showed itself beside the others .
" 和 其他 头 显示 本身 旁 这 其他的 .

“然后，在其他头颅旁边又出现了一颗头颅。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , " [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði][ræts] - [dæns] .
" exclaimed little Arthur , " this could be set to music like the rats ' dance .
" 惊呼 小的 亚瑟 , " 这 可以 是 放 到 音乐 喜欢 这 老鼠 - 舞蹈 .

“小亚瑟惊呼道：‘这可以像老鼠的舞蹈一样谱成曲子。’”

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kloʊvər][bʌt; bət] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] :
" He approached the clover but now saw nothing :
" 他 接近 这 三叶草 但 现在 锯 没有什么 :

他走近三叶草，却什么也看不见了：

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [liːf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
nor was he quite sure which was the marvellous leaf where he had seen
也不 曾是 他 相当 当然 哪个 曾是 这 奇妙 叶子 在哪里 他 有 已见
[ðoʊz] [θriː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
those three children as small as they were beautiful .
那些 三 孩子们 作为 小的 作为 他们 是 美丽的 .

他也不太确定是哪片神奇的叶子让他看到了那三个又小又漂亮的孩子。

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , I shan't rest until I have seen into this , " said the boy .
" 出色地 , 我 不会 休息 直到 我 有 已见 进入 这 , " 说 这 男生 .

“好吧，我一定要查明真相才肯罢休。”男孩说道。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

So	the	following	day	,	at	the	same	time	,	he	re	-	seated	himself	in	the	same
所以	这	下列的	天	,	在	这	相同的	时间	,	他	关于	-	坐着	他自己	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是第二天同一时间，他又回到了原来的位置坐下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪ] :

and	presently	a	sigh	:
和	目前	一个	叹	:

随后传来一声叹息：

[ðə; ði]['kloʊvər] [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɪn]

the	clover	leaf	began	to	tremble	and	immediately	the	little	heads	appeared	in
这	三叶草	叶子	开始	到	颤抖	和	立即地	这	小的	头部	出现	在

[səkˈseʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

succession	,	saying	,
演替	,	说	,

三叶草的叶子开始颤抖，随即一个个小脑袋接连出现，说道：

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

as	on	the	previous	day	;
作为	在	这	以前的	天	;

与前一天相同；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn'toʊnioʊ] . "

"	I	am	Antonio	.	"
"	我	是	安东尼奥	.	"

“我是安东尼奥。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hwɑː'niːtə] . "

"	I	am	Juanita	.	"
"	我	是	胡安妮塔	.	"

“我是胡安妮塔。”

" [ænd; ənd][aɪ][pɛ'riːkoʊ] . "

"	And	I	Perico	.	"
"	和	我	佩里科	.	"

“还有我，佩里科。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːrθər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

"	And	I	Arthur	!	"	exclaimed	the	boy	,	showing	himself	suddenly	,	and	seizing
"	和	我	亚瑟	!	"	惊呼	这	男生	,	显示	他自己	突然	,	和	抓住

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [liːf] ,

the	mysterious	leaf	,
这	神秘	叶子	,

“还有我，亚瑟！”男孩突然现身，一把抓住那片神秘的叶子，大声喊道。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

"	Either	you	tell	me	who	you	are	or	I	will	pull	you	up	by	the	roots	.
"	任何一个	你	告诉	我	WHO	你	是	或者	我	将要	拉	你	向上	经过	这	根	.

“要么你告诉我你是谁，要么我就把你连根拔起。”

" [ðə; ði] [stem] ['trembld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [vɔɪs]

"	The	stem	trembled	,	and	from	another	near	by	came	forth	a	very	sad	voice
"	这	干	颤抖	,	和	从	其他	靠近	经过	来了	前进	一个	非常	伤心	嗓音

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“茎秆颤抖着，附近另一根茎秆中传来一个非常悲伤的声音：

" [dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [rɔːŋ] :

"	Don't	kill	them	for	heaven's	sake	,	they	are	quite	innocent	of	doing	any	wrong	:
"	不	杀	他们	为了	天	清酒	,	他们	是	相当	清白的	的	正在做	任何	错误的	:

“看在上帝的份上，别杀他们，他们完全是无辜的，没有做错任何事。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt]

come	back	to	-	night	at	twelve	o'clock	and	you	will	be	amazed	at	what
来	后退	到	-	夜晚	在	十二	点钟	和	你	将要	是	惊叹	在	什么

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

今晚十二点再来，你一定会对眼前所见感到惊讶。

" [kən'tentɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðæt]

"	Contented	,	the	boy	obeyed	,	and	went	away	resolved	to	come	back	again	that
"	满足	,	这	男生	服从	,	和	去	离开	已解决	到	来	后退	再次	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

男孩心满意足地听话离开，决心当晚再来。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ['ɑːrθər] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	so	about	half	-	past	eleven	Arthur	went	out	into	the	garden	,
和	所以	关于	一半	-	过去的	十一	亚瑟	去	出去	进入	这	花园	,

于是，大约十一点半，亚瑟走到了花园里。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['aʊər]

and	hiding	himself	amongst	a	group	of	magnolias	,	waited	until	the	stated	hour
和	隐藏	他自己	在	一个	团体	的	木兰花	,	等待	直到	这	声明	小时

[strʌk] .

struck	.
击	.

他藏身于一群木兰花中，等待着约定的时刻到来。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Scarcely	had	the	church	clock	chimed	the	last	stroke	of	midnight	than	a
几乎	有	这	教会	钟	齐声说道	这	最后的	中风	的	午夜	比	一个

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

noise	was	heard	in	the	air	,
噪音	曾是	听到	在	这	空气	,

教堂的钟声刚敲响午夜的最后一下，空中就传来一阵声响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	there	appeared	on	the	ground	a	horse	as	white	as	snow	and
和	那里	出现	在	这	地面	一个	马	作为	白色的	作为	雪	和

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

provided	with	wings	which	it	shook	at	the	moment	of	touching	the	earth	.
假如	和	翅膀	哪个	它	摇晃	在	这	片刻	的	接触	这	地球	.

地面上出现了一匹雪白的骏马，它长着翅膀，在触地的瞬间抖动着翅膀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] ['mɪljənz] [ʌv; əv][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn]

From	the	wings	there	came	millions	of	drops	of	water	which	fell	in	a	fine	rain
从	这	翅膀	那里	来了	百万	的	滴	的	水	哪个	跌倒	在	一个	美好的	雨

[ɑːn][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

on	the	plants	in	the	garden	.
在	这	植物	在	这	花园	.

翅膀上落下数百万滴水，像细雨一样洒落在花园里的植物上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] ; ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði][plænts] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	effect	was	magical	;	instantly	all	the	plants	took	on	the	most	unexpected
这	影响	曾是	神奇	;	即刻	全部	这	植物	采取	在	这	最多	意外

[fɔ:rmz] .

forms	.
表格	.

效果简直神奇；所有植物瞬间都呈现出意想不到的形态。

[ðə; ði]['kloʊvər] [li:f] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][grænd][stænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kænəpi]

The	clover	leaf	was	changed	into	a	grand	stand	covered	with	a	splendid	canopy
这	三叶草	叶子	曾是	已更改	进入	一个	盛大	站立	涵盖	和	一个	灿烂	树冠

[ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,

of	velvet	and	gold	,
的	天鹅绒	和	金子	,

三叶草被改造成了一个宏伟的看台，上面覆盖着华丽的天鹅绒和金色天篷。

[ænd; ənd][ɑ:n] [θri:] ['gɪldɪd] [ɑ:rm] - [tʃerz] [sæt] [θri:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bju:ti] ['werɪŋ] [rɪtʃ]

and	on	three	gilded	arm	-	chairs	sat	three	children	of	dazzling	beauty	wearing	rich
和	在	三	镀金	手臂	-	椅子	卫星	三	孩子们	的	耀眼的	美丽	穿着	富有的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

三把镀金扶手椅上坐着三个容貌绝美、身着华丽服饰的孩子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] .

in	which	elegance	and	sumptuousness	struggled	for	supremacy	.
在	哪个	优雅	和	豪华	挣扎	为了	霸权	.

优雅与奢华在此展开了激烈的角逐。

[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

The	acacias	were	transformed	into	towers	of	shining	silver	full	of	soldiers	,
这	金合欢	是	转变	进入	塔楼	的	灼灼	银	满的	的	士兵	,

金合欢树变成了闪闪发光的银色高塔，里面布满了士兵。

[hu:] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] .

who	presented	arms	to	the	children	in	token	of	homage	.
WHO	呈现	武器	到	这	孩子们	在	令牌	的	尊敬	.

他们向孩子们赠送武器以示敬意。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['kæs(ə)l] ,

The	group	of	magnolias	was	a	stone	castle	,
这	团体	的	木兰花	曾是	一个	石头	城堡	,

那片玉兰花丛宛如一座石头城堡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ['drɔ:brɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	a	steel	drawbridge	hanging	by	chains	of	red	silk	interwoven	with	gold	.
和	一个	钢	吊桥	绞刑	经过	链条	的	红色的	丝绸	交织	和	金子	.

一座钢制吊桥由红色丝绸和金色丝线交织而成的链条悬挂着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

A	crowd	of	pages	in	bright	uniforms	,
一个	人群	的	页面	在	明亮的	制服	,

一群身穿鲜艳制服的侍童，

['soʊldʒərz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] [ə'dɔrnd]

soldiers	on	horseback	provided	with	lances	and	with	glittering	helmets	adorned
士兵	在	马背	假如	和	长矛	和	和	闪闪发光	头盔	装饰

[wɪð; wɪθ] ['eri] [plu:mz] ,

with	airy	plumes	,
和	轻盈的	羽流	,

骑兵们手持长矛，头戴饰有飘逸羽饰的闪亮头盔，

[wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

walked	about	the	garden	in	all	directions	.
步行	关于	这	花园	在	全部	方向	.

在花园里四处走了一圈。

[laɪf] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] , [huː] ,

Life	animated	all	those	beings	passing	before	the	astonished	eyes	of	little	Arthur	,	who	,
生活	动画	全部	那些	生物	通过	前	这	惊讶	眼睛	的	小的	亚瑟	,	WHO	,

在小亚瑟惊奇的目光中，所有经过的生灵都充满了生命力，他

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [hɪmˈself] .

hidden	behind	a	tower	,	could	see	what	happened	without	being	seen	himself	.
隐	在后面	一个	塔	,	可以	看	什么	发生	没有	存在	已见	他自己	.

他躲在塔后，可以看到外面发生的事情，而自己却不会被发现。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] ,

Such	was	his	amazement	that	,	thinking	he	was	dreaming	,
这样的	曾是	他的	惊愕	那	,	思维	他	曾是	做梦	,

他惊讶万分，以为自己在做梦，

[hiː; hi] [hɪt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt]

he	hit	himself	in	the	most	fleshy	part	of	the	body	,	and	noticing	that	it	hurt
他	打	他自己	在	这	最多	肉质的	部分	的	这	身体	,	和	注意到	那	它	伤害

,

,

,

他击打自己身体最肥厚的部位，并注意到很疼，

[kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdriːmiŋ] .

convinced	himself	that	he	was	not	dreaming	.
确信	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	.

他确信自己不是在做梦。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [neɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [stɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .

Thereupon	the	horse	neighed	,	and	they	all	stopped	still	,	full	of	terror	.
于是	这	马	嘶鸣	,	和	他们	全部	停止	仍然	,	满的	的	恐怖	.

于是马嘶鸣一声，他们都吓得停住了脚步，惊恐万分。

" !

"	Carabi	!
"	卡拉比	!

“卡拉比！”

[kɑːrɑːboʊ] !

Carabo	!
卡拉博	!

卡拉博!

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər] [left] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [brˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Two	minutes	are	left	you	of	becoming	like	me	,	"	shouted	the	horse	.
二	分钟	是	左边	你	的	成为	喜欢	我	,	"	喊叫	这	马	.

“你还有两分钟就会变成我这样，”马喊道。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəz] [huː] [roʊz] , [iksˈkleimɪŋ] :

On	hearing	him	they	all	wept	,	except	the	three	princes	who	rose	,	exclaiming	:
在	听力	他	他们	全部	哭泣	,	除了	这	三	王子们	WHO	玫瑰	,	惊呼	:

听到他的话，众人都哭了，只有三位王子站起来，高声说道：

" [ˈtretʃərəs] [məˈdʒɪʃn] , [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kraɪmz] .

"	Treacherous	magician	,	God	wills	that	you	pay	for	your	crimes	.
"	奸诈	魔术师	,	上帝	遗嘱	那	你	支付	为了	你的	犯罪	.

“奸诈的巫师，上帝注定要让你为你的罪行付出代价。”

" [ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz] [ɑːn] [tuː] [legz] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [neɪ] ['ʃaʊtɪd] : " !

"	The	horse	rose	on	two	legs	and	after	a	terrific	neigh	shouted	:	"	Carabi	!
"	这	马	玫瑰	在	二	腿	和	后	一个	了不起	嘶	喊叫	:	"	卡拉比	!

“那匹马用两条腿站了起来，发出了一声可怕的嘶鸣，然后喊道：‘卡拉比！’

[kɑːrɑːboʊ] !

Carabo	!
卡拉博	!

卡拉博！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrmz] .

"	and	immediately	they	all	resumed	their	original	forms	.
"	和	立即地	他们	全部	恢复	他们的	原来的	表格	.

“它们立刻全部恢复了原来的形态。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	horse	gave	a	jump	in	order	to	rise	in	the	air	and	commenced	his	flight	,
这	马	给予	一个	跳	在	命令	到	上升	在	这	空气	和	开始	他的	航班	,

马儿纵身一跃，腾空而起，开始了它的飞行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] ;

but	this	time	he	was	not	alone	;
但	这	时间	他	曾是	不是	独自的	;

但这一次他并非孤身一人；

[fɔːr; fər] [wen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

for	when	waving	his	tail	it	caught	up	good	little	Arthur	,	winding	itself	round	his
为了	什么时候	挥手	他的	尾巴	它	捕捉	向上	好的	小的	亚瑟	,	绕线	本身	圆形的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

当他摇尾巴时，尾巴缠住了乖巧的小亚瑟，绕着他的身体转了一圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	boy	clung	to	it	in	order	not	to	fall	,
这	男生	紧紧抓住	到	它	在	命令	不是	到	落下	,

男孩紧紧抓住它，以免摔下去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	when	he	tried	to	find	out	where	he	was	,
和	什么时候	他	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	,

当他试图弄清楚自己身在何处时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

he	discovered	himself	in	the	air	more	than	a	thousand	yards	from	the	ground
他	发现	他自己	在	这	空气	更多的	比	一个	千	码	从	这	地面

.

:
.

他发现自己身处离地一千多码的空中。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [fɪr] ['gɪvz] ,

Then	he	yelled	with	all	the	strength	that	fear	gives	,
然后	他	大喊	和	全部	这	力量	那	害怕	给予	,

然后他用恐惧赋予他的所有力量大喊起来，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] ,

without	paying	any	attention	to	the	neighing	of	the	horse	which	,	turning	its	head	,
没有	付费	任何	注意力	到	这	嘶鸣	的	这	马	哪个	,	转弯	它是	头	,

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他丝毫不理会马的嘶鸣，那马转过头来对他说：

" [liːv] [goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .

"	Leave	go	,	or	I	will	dash	your	brains	out	with	a	kick	.
"	离开	去	,	或者	我	将要	短跑	你的	大脑	出去	和	一个	踢	.

“滚开，否则我一脚踢爆你的脑袋。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [let] [goʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,

"	But	little	Arthur	remembered	that	if	he	let	go	he	would	certainly	be	killed	,
"	但	小的	亚瑟	记得	那	如果	他	让	去	他	会	当然	是	被杀	,

“但是小亚瑟记得，如果他松手，肯定会被打死。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

while	it	was	by	no	means	sure	that	the	horse	could	reach	him	with	his
尽管	它	曾是	经过	不	方法	当然	那	这	马	可以	抵达	他	和	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

虽然还不能确定马的蹄子能否够到他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

because	he	had	climbed	up	to	the	top	part	of	the	tail	,
因为	他	有	攀登	向上	到	这	顶部	部分	的	这	尾巴	,

因为他爬到了尾巴的顶端，

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

where	he	hung	on	with	one	hand	,
在哪里	他	悬挂	在	和	一	手	,

他单手抓住了那里，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

while	with	the	other	he	caught	hold	of	the	other	end	,
尽管	和	这	其他	他	捕捉	抓住	的	这	其他	结尾	,

他用另一只手抓住了另一端，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] [teɪl] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [trə'piːz] .

so	that	he	sat	on	the	doubled	-	up	tail	as	on	a	trapeze	.
所以	那	他	卫星	在	这	双倍	-	向上	尾巴	作为	在	一个	空中飞人	.

于是他像坐在空中飞人秋千上一样，坐在折叠起来的尾巴上。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['lændɪd] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɪks] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [hɜːrt] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

The	horse	landed	out	half	a	dozen	kicks	,	which	only	hurt	the	clouds	;
这	马	登陆	出去	一半	一个	打	踢	,	哪个	仅有的	伤害	这	云	;

马踢了六七脚，却只伤到了云朵；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wer] [tuː; tə] [baɪt] [ðæt] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] [gɑːt]

he	turned	his	head	in	order	to	see	where	to	bite	that	customer	who	had	got
他	转向	他的	头	在	命令	到	看	在哪里	到	咬	那	顾客	WHO	有	得到

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

the	better	of	him	;
这	更好的	的	他	;

他转过头，想看看该从哪里下手去咬那个占了上风的顾客；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hindəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['vendʒəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]

but	his	wings	hindered	him	,	and	the	only	other	vengeance	he	could	take
但	他的	翅膀	受阻	他	,	和	这	仅有的	其他	复仇	他	可以	拿

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [snɔːrt] .

was	to	snort	.
曾是	到	哼哼	.

但他的翅膀妨碍了他，他唯一能做的报复就是发出哼哼声。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz]

This	he	did	,	making	such	a	noise	that	it	could	have	been	heard	for	miles
这	他	做过	,	制作	这样的	一个	噪音	那	它	可以	有	到过	听到	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他照做了，发出的声音之大，方圆几英里都能听到。

" [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] .

"	What	a	storm	!	"	exclaimed	little	Arthur	.
"	什么	一个	风暴	!	"	惊呼	小的	亚瑟	.

“好大的暴风雨啊！”小亚瑟惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][aɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [flaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	That	is	the	wind	I	swallow	in	my	flight	,	"	said	the	horse	.
"	那	是	这	风	我	吞	在	我的	航班	,	"	说	这	马	.

“那是我在飞行中吞下的风，”马说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [let] [luːs] .

"	That	is	not	wind	,	it	must	be	a	hurricane	let	loose	.
"	那	是	不是	风	,	它	必须	是	一个	飓风	让	松动的	.

“那不是风，那一定是飓风爆发了。”

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd]

"	Then	the	horse	began	to	descend	towards	the	earth	,	passing	through	clouds	and
"	然后	这	马	开始	到	下降	向	这	地球	,	通过	通过	云	和

['breɪkɪŋ] [ʌp] [fɔgz] ,

breaking	up	fogs	,
打破	向上	雾	,

然后，那匹马开始向地面降落，穿过云层，驱散雾气。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [dɑːn] ,

until	,	at	dawn	,
直到	,	在	黎明	,

直到黎明时分，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæləs] [huːz] [ruːf] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['oʊpənd]

he	arrived	at	a	lovely	palace	whose	roof	of	gold	and	precious	stones	opened
他	到达的	在	一个	迷人的	宫殿	谁	屋顶	的	金子	和	宝贵的	石头	打开

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][let] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [hɔːrs] [pæs] [θruː] .

of	its	own	accord	to	let	that	singular	horse	pass	through	.
的	它是	自己的	符合	到	让	那	单数	马	经过	通过	.

他来到一座美丽的宫殿，宫殿的屋顶由黄金和宝石砌成，它自行打开，让那匹独特的马从中穿过。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	alighted	on	the	floor	of	an	enormous	room	in	the	palace	,
他	下车	在	这	地面	的	一个	巨大的	房间	在	这	宫殿	,

他降落在宫殿里一间巨大房间的地板上。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [sed] :

and	when	on	firm	ground	said	:
和	什么时候	在	公司	地面	说	:

站稳脚跟后，他说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Will	you	please	leave	go	of	me	.	"
"	将要	你	请	离开	去	的	我	.	"

请你放开我好吗？

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs]
" That depends , " said little Arthur , " because I am just beginning to like this
" 那 取决于 , " 说 小的 亚瑟 , " 因为 我 是 只是 开始 到 喜欢 这
[wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] . "
way of travelling . "
方式 的 旅行 . "

“那要看情况，”小亚瑟说，“因为我才刚刚开始喜欢上这种旅行方式。”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [guːs] [ɪz] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['evər] .
" Well , my son , I am sorry , but your goose is cooked for ever .
" 出色地 , 我的 儿子 , 我 是 对不起 , 但 你的 鹅 是 煮熟 为了 曾经 .

“孩子，很遗憾，你的好日子到头了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [bʌt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ]
" So saying he began to butt round the room with the object of smashing
" 所以 说 他 开始 到 屁股 圆形的 这 房间 和 这 目的 的 粉碎
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
poor little Arthur to pieces ;
贫穷的 小的 亚瑟 到 件 ;

“说着，他开始在房间里横冲直撞，意图把可怜的小亚瑟撞得粉碎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] , [fɜːrm] [æz; əz] [fɜːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [goʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
but the latter , firm as firm could be , would not leave go even if he
但 这 后者 , 公司 作为 公司 可以 是 , 会 不是 离开 去 甚至 如果 他
[wɜːr; wər] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

但后者意志坚定，即使被杀也不会离开。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Then the horse sat down to see if he could crush the boy with his weight ,
然后 这 马 卫星 向下 到 看 如果 他 可以 压碎 这 男生 和 他的 重量 ,

然后马坐了下来，看看能不能用自己的体重把男孩压扁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] , [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] ['muːvmənt] ,
but the latter , by a clever movement ,
但 这 后者 , 经过 一个 聪明的 移动 ,

但后者通过一个巧妙的举动，

[drɑːpt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʌpər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
dropped clear of the crupper and sat down on the floor .
掉落 清除 的 这 后颈 和 卫星 向下 在 这 地面 .

他从马鞍后座滑落，坐在了地板上。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [dəunt] [duː] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem ˈiː]
" he exclaimed , " don't do any more such silly things ; if you want to throw me
" 他 惊呼 , " 不 做 任何 更多的 这样的 愚蠢的 事物 ; 如果 你 想 到 扔 我
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他喊道：“别再做这种蠢事了；如果你想把我甩下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [teɪl] [ɔːf] [fɜːrst] . "
you will have to tear your tail off first . "
你 将要 有 到 撕 你的 尾巴 离开 第一的 . "

你得先把自己的尾巴撕下来。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt]

" **Not if I know it , " shouted the magician , " rather let us make an agreement**

" 不是 如果 我 知道 它 , " 喊叫 这 魔术师 , " 相当 让 我们 制作 一个 协议

.

:

.

“如果我知道的话，就不会，”魔术师喊道，“不如我们达成协议吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ? "

What do you want in order to let me go ? "

什么 做 你 想 在 命令 到 让 我 去 ? "

你想要什么才肯放我走?

" [fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] . "

" First , you must tell me the story of the enchanted children in my garden . "

" 第一的 , 你 必须 告诉 我 这 故事 的 这 迷人的 孩子们 在 我的 花园 . "

“首先，你必须给我讲讲我花园里那些被施了魔法的孩子们的故事。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

" I will not . "

" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

" Well , now I shall pull out a hair of your tail by way of punishment ,

" 出色地 , 现在 我 将 拉 出去 一个 头发 的 你的 尾巴 经过 方式 的 惩罚 ,

“好，现在我要拔掉你尾巴上的一根毛作为惩罚。”

" [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [neɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

" and dragging out one of them he made the horse neigh with pain .

" 和 拖拽 出去 一 的 他们 他 制成 这 马 嘶 和 疼痛 .

“然后他把其中一个拖了出来，那匹马疼得嘶鸣起来。”

" [soʊ] ,

" So ,

" 所以 ,

“所以，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['herləs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [hɔːrs] .

I shall pull them out one by one until you are as hairless as a hired horse .

我 将 拉 他们 出去 一 经过 一 直到 你 是 作为 无毛 作为 一个 雇用 马 .

"

"

"

我会一个个地把它们拔掉，直到你像一匹光秃秃的雇马一样。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] .

" No , you have persuaded me .

" 不 , 你 有 被说服 我 .

“不，你已经说服我了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

Listen to the story you ask me for .

听 到 这 故事 你 问 我 为了 .

听听你问我的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]

You must know that these youngsters are the children of the great King of

你 必须 知道 那 这些 年轻人 是 这 孩子们 的 这 伟大的 国王 的

-

Samarcanda ,

-

,

你必须知道，这些年轻人是撒马尔罕达伟大国王的子女。

['æli] - - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] .

Ali	-	**Tebelin**	,	**who**	**is**	**a**	**great**	**enemy**	**of**	**mine**	.
阿里	-	-	,	WHO	是	一个	伟大的	敌人	的	矿	.

阿里·特贝林是我的死敌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] ['eni] [ˌkævə'lɪr] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	**was**	**then**	**condemned**	**to**	**be**	**ridden**	**by**	**any**	**cavalier**	**who**	**wished**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	曾是	然后	谴责	到	是	骑	经过	任何	骑士	WHO	希望	到	做	所以	,

于是，我被判处任由任何想骑我的骑士骑乘。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

thanks	**to**	**the**	**enchantment**	**of**	**a**	**relative**	**on**	**my**	**mother's**	**side**	**,**
谢谢	到	这	魅力	的	一个	相对的	在	我的	母亲的	边	,

多亏了我母亲那边一位亲戚的魔法，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv]

who	**knew**	**how**	**to**	**do**	**these**	**things**	**better**	**than**	**I**	**.**	**Not**	**finding**	**any**	**better**	**way**	**of**
WHO	知道	如何	到	做	这些	事物	更好的	比	我	.	不是	寻找	任何	更好的	方式	的

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

passing	**the**	**three**	**years**	**as**	**saddle**	**-**	**horse**	**which**	**had**	**been**	**imposed**	**upon**	**me**	**,**
通过	这	三	年	作为	鞍	-	马	哪个	有	到过	强加	之上	我	,

谁比我更懂得如何做这些事？我找不到更好的方法来度过这三年被迫当马鞍马的时光。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['steiblz][ʌv; əv]['æli] - - ,

I	**entered**	**the**	**stables**	**of**	**Ali**	**-**	**Tebelin**	**,**
我	进入	这	马厩	的	阿里	-	-	,

我进入了阿里·特贝林的马厩，

[huː] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ˌem 'iː] [θræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['frɪvələs] ['priːtekst] [ðæt] [aɪ][bɪt] [huː'evər]

who	**several**	**times**	**had**	**me**	**thrashed**	**on**	**the**	**frivolous**	**pretext**	**that**	**I**	**bit**	**whoever**
WHO	一些	时代	有	我	痛击	在	这	轻浮	借口	那	我	少量	谁

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

wanted	**to**	**ride**	**on**	**me**	**,**
通缉	到	骑	在	我	,

他曾多次以我咬了任何想骑我的人为借口，对我进行殴打。

[kɪkt] ['enibɑːdi] [huː] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [baɪt] .

kicked	**anybody**	**who**	**came**	**near**	**,**	**and**	**one**	**day**	**gave**	**the**	**king**	**himself**	**a**	**terrible**	**bite**	**.**
踢	任何人	WHO	来了	靠近	,	和	一	天	给予	这	国王	他自己	一个	糟糕的	咬	.

任何靠近他的人都会遭到他的踢打，有一天，他甚至狠狠地咬了国王一口。

['æŋgri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,

Angry	**on**	**account**	**of**	**this**	**injustice**	**I**	**promised**	**myself**	**to**	**have**	**my**	**revenge**	**,**
生气的	在	帐户	的	这	不公正	我	承诺	我	到	有	我的	复仇	,

我因这番不公而义愤填膺，发誓一定要复仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

and	**when**	**the**	**period**	**of**	**my**	**enchantment**	**was**	**finished**	**,**	**I**	**became**	**,**	**in**	**my**	**turn**	**,**
和	什么时候	这	时期	的	我的	魅力	曾是	完成的	,	我	成为	,	在	我的	转动	,

[æn; ən] [ɪn'tʃæntər] ,

an	**enchanter**	**,**
一个	魔法师	,

当我的魔法时期结束后，我也变成了施法者。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ['gæðərd] [baɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	**taking**	**a**	**bottle**	**of**	**water**	**gathered**	**by**	**me**	**from**	**the**	**clouds**	**,**
和	采取	一个	瓶子	的	水	聚集	经过	我	从	这	云	,

然后，我拿起一瓶我从云端收集来的水，

[aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ] [træns'pɔːtid]

I	caused	the	king's	court	to	be	transformed	into	a	garden	which	I	transported
我	导致	这	国王的	法庭	到	是	转变	进入	一个	花园	哪个	我	运输

[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

to	your	house	.
到	你的	房子	.

我把国王的宫廷变成了一座花园，然后把它搬到了你的房子里。

['evri] [naɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	night	I	go	to	it	,
每一个	夜晚	我	去	到	它	,

我每天晚上都去那里，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	as	my	wings	are	wet	with	the	water	from	the	clouds	,
和	作为	我的	翅膀	是	湿的	和	这	水	从	这	云	,

我的翅膀被云中的水打湿了，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	is	the	thing	that	has	the	property	of	changing	them	into	their	original
哪个	是	这	事物	那	有	这	财产	的	变化	他们	进入	他们的	原来的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

它具有将它们恢复成原始形状的特性。

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [wɪŋz] ,

I	shake	my	wings	,
我	摇	我的	翅膀	,

我抖动翅膀，

[ænd; ənd]['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɪn'tʃænt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrd] .

and	after	enjoying	myself	for	a	while	I	enchant	them	again	with	my	word	.
和	后	享受	我	为了	一个	尽管	我	令人着迷	他们	再次	和	我的	单词	.

享受了一会儿之后，我又用我的言语再次迷惑了他们。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ? "

Now	you	know	all	,	will	you	leave	me	in	peace	?	"
现在	你	知道	全部	,	将要	你	离开	我	在	和平	?	"

现在你都知道了，能让我清静清静吗?

" [naʊ] [les] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ,

"	Now	less	than	ever	,	"	said	the	boy	:	"	because	if	I	let	you	go	,
"	现在	较少的	比	曾经	,	"	说	这	男生	:	"	因为	如果	我	让	你	去	,

“现在比以往任何时候都更不想让你走，”男孩说，“因为如果我放你走，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

you	will	be	revenged	on	me	as	on	them	,
你	将要	是	复仇	在	我	作为	在	他们	,

你会像报复他们一样报复我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

so	that	I	shan't	leave	you	until	you	take	me	back	to	my	home	.
所以	那	我	不会	离开	你	直到	你	拿	我	后退	到	我的	家	.

所以，除非你带我回家，否则我不会离开你。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

At	this	very	moment	you	will	give	me	something	to	eat	.
在	这	非常	片刻	你	将要	给	我	某物	到	吃	.

现在你一定要给我点吃的。

[goʊ] ['sʌmwer] ['sloʊli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌɪn'saɪd][wʌn] ;

Go	somewhere	slowly	where	there	is	something	to	put	inside	one	;
去	某处	缓慢地	在哪里	那里	是	某物	到	放	里面	一	;

慢慢地走到某个地方，那里有东西可以放进去；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ] [wɪl] [skɪn] [juː; jʊ] .

if	you	don't	I	will	skin	you	.
如果	你	不	我	将要	皮肤	你	.

如果你不照做，我就剥了你的皮。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['sevrəl] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	The	horse	stamped	on	the	floor	,	and	at	once	several	tables	covered	with
"	这	马	盖章	在	这	地面	,	和	在	一次	一些	表格	涵盖	和

['iːtəbəlz] [ə'pɪrd] .

eatables	appeared	.
食物	出现	.

“马蹄踏在地上，随即出现了几张摆满食物的桌子。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][ɑːn] ,

With	one	hand	,	while	with	the	other	he	held	on	,
和	一	手	,	尽管	和	这	其他	他	握住	在	,

他一手扶着，另一只手紧紧抓住。

['ɑːrθər] [eɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [best] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [sed]

Arthur	ate	of	what	seemed	best	to	him	,	and	when	he	was	satisfied	,	said
亚瑟	吃	的	什么	似乎	最好的	到	他	,	和	什么时候	他	曾是	使满意	,	说

:

:

:

亚瑟吃了他认为最好的食物，吃饱后说道：

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

"	At	this	very	instant	you	will	take	me	home	.
"	在	这	非常	立即的	你	将要	拿	我	家	.

“你现在就带我回家。”

" [ðə; ði] [hɔːrs] , [rɪ'zaɪnd] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] , [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz]

"	The	horse	,	resigned	,	took	to	flight	again	,	rose	up	in	the	air	,	and	flew	towards
"	这	马	,	辞职	,	采取	到	航班	再次	,	玫瑰	向上	在	这	空气	,	和	飞翔	向

['ɑːrθɝz] ['gɑːrdn] .

Arthur's	garden	.
亚瑟的	花园	.

“那匹马认命了，再次腾空而起，飞向亚瑟的花园。”

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['ɑːrθər] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wet] , ['biːɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Passing	through	the	clouds	,	Arthur	got	all	his	clothing	wet	,	being	drenched	with	that
通过	通过	这	云	,	亚瑟	得到	全部	他的	衣服	湿的	,	存在	湿透了	和	那

['preʃəs] ['lɪkwɪd] .

precious	liquid	.
宝贵的	液体	.

穿过云层时，亚瑟的衣服全湿透了，被那珍贵的液体淋了个透。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,

When	they	arrived	,	and	before	the	horse	had	time	to	turn	round	,
什么时候	他们	到达的	,	和	前	这	马	有	时间	到	转动	圆形的	,

他们到达时，马还没来得及转身，

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

little	Arthur	ran	away	and	took	refuge	in	his	home	.
小的	亚瑟	跑	离开	和	采取	避难所	在	他的	家	.

小亚瑟离家出走，躲进了他家。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	precaution	was	very	wise	,	because	the	magician	followed	him	with	the
他的	预防	曾是	非常	明智的	,	因为	这	魔术师	随后	他	和	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,

object	of	biting	him	,
目的	的	咬	他	,

他的防范非常明智，因为那个魔术师尾随他，意图咬他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	when	he	was	ready	to	do	so	the	boy	was	already	in	the	house	.
但	什么时候	他	曾是	准备好	到	做	所以	这	男生	曾是	已经	在	这	房子	.

但当他准备这么做的时候，男孩已经进了屋。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd]['oʊnli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen]

The	horse	had	only	stretched	his	wings	and	disappeared	on	the	horizon	when
这	马	有	仅有的	拉伸	他的	翅膀	和	消失	在	这	地平线	什么时候

['ɑ:rθər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'gen] ,

Arthur	went	into	the	garden	again	,
亚瑟	去	进入	这	花园	再次	,

当亚瑟再次走进花园时，那匹马才刚刚伸展双翼，消失在地平线上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [let][ðə; ði] [klaʊd] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [fɔ:l]

and	shaking	his	clothes	,	let	the	cloud	-	water	with	which	he	was	soaked	fall
和	摇晃	他的	衣服	,	让	这	云	-	水	和	哪个	他	曾是	浸泡过	落下

[ə'pɑ:n][ðə; ði][plænts] .

upon	the	plants	.
之上	这	植物	.

他抖了抖衣服，让身上沾满的云水落在植物上。

[æt; ət][wʌns][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['bi:ɪŋs] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

At	once	all	the	enchanted	beings	recovered	their	original	shape	,
在	一次	全部	这	迷人的	生物	恢复	他们的	原来的	形状	,

所有被施了魔法的生物立刻恢复了原状。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm]

and	saw	with	surprise	that	it	was	not	the	magician	who	disenchanted	them
和	锯	和	惊喜	那	它	曾是	不是	这	魔术师	WHO	失望的	他们

.

:
.

他们惊讶地发现，解除他们魔法的并不是魔法师。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] , ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [sed]

On	seeing	such	surprise	,	little	Arthur	advanced	towards	the	grand	stand	and	said
在	看到	这样的	惊喜	,	小的	亚瑟	先进的	向	这	盛大	站立	和	说

[tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəz] :

to	the	princes	:
到	这	王子们	:

看到王子们如此惊讶，小亚瑟走到看台前，对王子们说：

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æli] - - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	Children	of	Ali	-	Tebelin	,	I	have	the	pleasure	of	informing	you	that	you	are
"	孩子们	的	阿里	-	-	,	我	有	这	乐趣	的	通知	你	那	你	是

[fri:] ;

free	;
自由的	;

“阿里·特贝林的子孙们，我很高兴地告诉你们，你们自由了；

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]

but	vanish	from	here	quickly	,	because	at	twelve	o'clock	to	-	night	the
但	消失	从	这里	迅速地	,	因为	在	十二	点钟	到	-	夜晚	这

[mə'dʒɪʃn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "

magician	will	return	.	"
魔术师	将要	返回	.	"

但你们要赶紧离开这里，因为今晚十二点魔术师就会回来。

" [θæŋks] , [kaɪnd] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

"	Thanks	,	kind	boy	,	"	said	one	of	the	princes	,
"	谢谢	,	种类	男生	,	"	说	一	的	这	王子们	,

“谢谢你，善良的孩子，”其中一位王子说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

"	but	we	will	not	go	away	from	here	without	giving	the	magician	a	surprise
"	但	我们	将要	不是	去	离开	从	这里	没有	给予	这	魔术师	一个	惊喜

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ster] .

and	bestowing	on	him	something	that	will	make	him	stare	.
和	授予	在	他	某物	那	将要	制作	他	盯	.

“但是，我们不会就此离开，我们会给这位魔术师一个惊喜，送给他一些让他目瞪口呆的东西。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen]

"	So	they	fastened	some	strong	ropes	to	the	towers	,	and	that	night	,	when
"	所以	他们	系紧	一些	强的	绳索	到	这	塔楼	,	和	那	夜晚	,	什么时候

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raɪvd] ,

the	horse	arrived	,
这	马	到达的	,

于是，他们把一些结实的绳子系在塔楼上，那天晚上，当马匹到达时，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] ,

before	he	knew	what	had	happened	,	he	found	himself	tied	by	the	neck	,	wings	,
前	他	知道	什么	有	发生	,	他	成立	他自己	系	经过	这	脖子	,	翅膀	,

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

他还没反应过来，就发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kɔːrdz] ,

and	all	the	warriors	and	pages	,	provided	with	strong	cords	,
和	全部	这	战士	和	页面	,	假如	和	强的	绳索	,

所有的战士和侍从，都配备了结实的绳索。

[reɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

rained	such	a	shower	of	blows	on	him	that	he	did	not	know	where	he	was	.
下雨了	这样的	一个	淋浴	的	打击	在	他	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他被如雨点般击打，以至于不知道自己身在何处。

" [teɪk] [ðæt] , ! "

"	Take	that	,	Carabi	!	"
"	拿	那	,	卡拉比	!	"

“卡拉比，你等着瞧！”

" [teɪk] [ðæt] , [kɑːrɑːboʊ] !

"	Take	that	,	Carabo	!
"	拿	那	,	卡拉博	!

“卡拉博，你尝尝这个！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['læʃɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['bɛgd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

And	the	hail	of	lashes	was	such	that	the	magician	begged	them	for
和	这	冰雹	的	睫毛	曾是	这样的	那	这	魔术师	乞求	他们	为了

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

鞭笞之猛，令魔术师不得不乞求原谅。

" [noʊ]['pɑːrd(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [drɑːp] [ɔːf] .

"	No	pardon	!	"	shouted	little	Arthur	,	"	you	can	stay	there	till	your	feet	drop	off	.
"	不	赦免	!	"	喊叫	小的	亚瑟	,	"	你	能	停留	那里	直到	你的	脚	降低	离开	.

“不准饶恕！”小亚瑟喊道，“你就待在那儿直到你的脚都软下来为止吧。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [grəunz] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	Such	were	his	groans	that	at	last	little	Arthur	,	full	of	compassion	,
"	这样的	是	他的	呻吟	那	在	最后的	小的	亚瑟	,	满的	的	同情	,

“他的呻吟声如此凄厉，以至于最后充满怜悯的小亚瑟……”

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

went	up	to	him	and	said	:
去	向上	到	他	和	说	:

我走上前去对他说：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [set] [juː; jʊ] [friː] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

"	How	can	we	set	you	free	when	we	should	only	be	exposing	ourselves	to
"	如何	能	我们	放	你	自由的	什么时候	我们	应该	仅有的	是	暴露	我们自己	到

[jʊr; jər] ['vendʒəns] ? "

your	vengeance	?	"
你的	复仇	?	"

“我们怎能放你走？我们岂不是只会让自己暴露在你的复仇之下？”

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

"	To	avoid	that	the	only	thing	you	have	to	do	is	to	pull	out	the	longest
"	到	避免	那	这	仅有的	事物	你	有	到	做	是	到	拉	出去	这	最长

['feðər] [ɪn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

feather	in	each	wing	,
羽毛	在	每个	翼	,

“为了避免这种情况，你只需要拔掉每只翅膀上最长的那根羽毛。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	then	I	shall	be	deprived	of	power	.
和	然后	我	将	是	被剥夺的	的	力量	.

然后我将失去权力。

" [ðɪs] ['ɑːrθər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

"	This	Arthur	did	,	and	immediately	the	magician	took	human	shape	,
"	这	亚瑟	做过	,	和	立即地	这	魔术师	采取	人类	形状	,

“亚瑟照做了，魔法师立刻变成了人形。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dwɔːrf] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] .

it	being	seen	that	he	was	a	horrid	dwarf	who	could	hardly	move	.
它	存在	已见	那	他	曾是	一个	可怕的	矮人	WHO	可以	几乎	移动	.

人们发现他是一个可怕的侏儒，几乎无法动弹。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

They	touched	him	again	with	the	feathers	and	he	was	changed	into	a
他们	感动	他	再次	和	这	羽毛	和	他	曾是	已更改	进入	一个

[keɪdʒd] ['pærət] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

caged	parrot	which	began	to	shout	,
笼中	鹦鹉	哪个	开始	到	喊	,

他们再次用羽毛触碰他，他就变成了一只被关在笼子里的鹦鹉，开始尖叫起来。

" !
" Carabi !
" 卡拉比 !

“卡拉比！”

[kɑːrɑːboʊ] !
Carabo !
卡拉博 !

卡拉博！

[its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] !
It's all over with me now !
它是 全部 超过 和 我 现在 !

一切都结束了！

" ['ɑːrθər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] ,
" Arthur informed his parents , telling them all about his extraordinary adventure ,
" 亚瑟 知情的 他的 父母 , 讲述 他们 全部 关于 他的 非凡的 冒险 ,

“亚瑟将他的非凡冒险经历告诉了他的父母，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .
and begged them for permission to accompany the princes .
和 乞求 他们 为了 允许 到 陪伴 这 王子们 .

他恳求他们允许他陪同王子们。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθɚz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs]
Little Arthur's parents were astonished to see their garden changed into a fortress
小的 亚瑟的 父母 是 惊讶 到 看 他们的 花园 已更改 进入 一个 堡垒
;
;
;

小亚瑟的父母惊讶地发现他们的花园变成了一座堡垒；

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]
and on becoming acquainted with the series of events which , without their
和 在 成为 熟人 和 这 系列 的 活动 哪个 , 没有 他们的
['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
knowledge , had occurred ,
知识 , 有 发生 ,

当他们了解到在他们不知情的情况下发生的一系列事件后，

['græntɪd] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] .
granted their permission and at once the expedition was organised .
的确 他们的 允许 和 在 一次 这 远征 曾是 有组织的 .

他们批准了请求，探险队随即组织起来。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɛðɚz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Little Arthur mounted one of the magic feathers , bearing the princess behind him .
小的 亚瑟 安装 一 的 这 魔法 羽毛 , 轴承 这 公主 在后面 他 .

小亚瑟骑上一根魔法羽毛，公主跟在他身后。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The princes bestrode the other feather , and all the rest clung to each other .
这 王子们 贝斯特罗德 这 其他 羽毛 , 和 全部 这 休息 紧紧抓住 到 每个 其他 .

王子们跨坐在另一根羽毛上，其余的都紧紧地抱在一起。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] ,
At a given signal they all flew away ,
在 一个 给定 信号 他们 全部 飞翔 离开 ,

听到特定信号后，它们全都飞走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	in	a	twinkling	found	themselves	in	their	own	country	.
和	在	一个	闪烁	成立	他们自己	在	他们的	自己的	国家	.

转眼间，他们就回到了自己的国家。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	little	Arthur	was	splendidly	presented	with	a	pair	of	socks	and	several
那里	小的	亚瑟	曾是	精彩地	呈现	和	一个	一对	的	袜子	和	一些

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

boxes	of	toys	,
盒子	的	玩具	,

小亚瑟收到了一份精美的礼物，包括一双袜子和几盒玩具。

[hɪz; ɪz] ['efərts] ['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	efforts	being	rewarded	by	a	long	and	happy	life	in	the	bosom	of	his
他的	努力	存在	奖励	经过	一个	长的	和	快乐的	生活	在	这	怀	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他的努力得到了回报，在家人的怀抱中度过了漫长而幸福的一生。

['teɪlpiːs] [tuː; tə] !

tailpiece	to	Carabi	!
尾部	到	卡拉比	!

尾件到 Carabi!

- !

Caribo	!
-	!

卡里博!

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

THE	AUTHOR	OF	THE	WALL
这	作者	的	这	墙

《墙》的作者

- [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

Ninin	was	reading	in	a	newspaper	:	"	They	are	beginning	to	pull	down	the	great
-	曾是	阅读	在	一个	报纸	:	"	他们	是	开始	到	拉	向下	这	伟大的

[wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . "

wall	of	China	.	"
墙	的	中国	.	"

妮妮正在看报纸，上面写着：“他们开始拆除中国的长城了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dʌz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [seɪ] [soʊ] ? "

Does	the	newspaper	say	so	?	"
做	这	报纸	说	所以	?	"

报纸上是这么说的吗?

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sez] - ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] [weɪr] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]
" Look at it yourself , " says Ninin showing me the paper where the news was
" 看 在 它 你自己 , " 说道 - 显示 我 这 纸 在哪里 这 消息 曾是
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

“你自己看看吧，”尼宁说着，把刊登新闻的报纸拿给我看。

" [wel] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] . . .
" Well , " I answered , " I am glad , because of what use . . .
" 出色地 , " 我 回答 , " 我 是 高兴的 , 因为 的 什么 使用 . . .

“嗯，”我回答说，“我很高兴，因为有什么用呢……”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
Would you like me to tell you a story ? "
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 一个 故事 ? "

你想听我讲个故事吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] ? "
" Is it about the Chinese wall ? "
" 是 它 关于 这 中国人 墙 ? "

“是关于长城的事吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" You will see .
" 你 将要 看 .

你会看到的。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [tiː es 'aɪ] - [tʃɪŋ] - ['hoʊŋ] - [tiː] ([wʌt] [ə; eɪ]
Once there was a king in the country called Tsi - Ching - Hoang - Ti (what a
一次 那里 曾是 一个 国王 在 这 国家 称为 tsi - 程 - 黄 - ti (什么 一个
[neɪm] !)
name !)
姓名 !)

从前，这个国家有一位国王名叫齐清黄帝（多么奇特的名字！）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪgteɪl] .
with a very long pigtail .
和 一个 非常 长的 猪尾巴 .

扎着一条很长的辫子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər]['pɪgˌteɪlz] , [waɪl] , [ɪn] [speɪn] ,
The Chinese are recognised by their pigtails , while , in Spain ,
这 中国人 是 已确认 经过 他们的 猪尾巴 , 尽管 , 在 西班牙 ,

中国人以辫子而闻名，而在西班牙，

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] ['tɔːriədɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
we only know toreadors for the same reason .
我们 仅有的 知道 斗牛士 为了 这 相同的 原因 .

我们之所以只知道斗牛士，也是因为同样的原因。

" [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [fjuː] [tiːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɪgteɪl] ,
" Well , the king in my story had few teeth , but a very long pigtail ,
" 出色地 , 这 国王 在 我的 故事 有 很少 牙齿 , 但 一个 非常 长的 猪尾巴 ,

“嗯，我故事里的国王牙齿不多，但留着一条很长的辫子。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and had a stomach which could have held half his kingdom .
和 有 一个 胃 哪个 可以 有 握住 一半 他的 王国 .

他的胃容量大到足以装下他半个王国。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] ['æpɪtaɪt] !
What a wolfish appetite !
什么 一个 狼 食欲 !

真是狼一般的食量!

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [jɔːnd] ,
Every five minutes he yawned ,
每一个 五 分钟 他 打哈欠 ,

他每隔五分钟就打一次哈欠，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'tendənts] [huːz] ['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n]
and in every room of the palace there were attendants whose only mission
和 在 每一个 房间 的 这 宫殿 那里 是 服务员 谁 仅有的 使命
[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [maʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
was to place a boiled egg in the monarch's mouth as soon as he
曾是 到 地方 一个 煮沸 蛋 在 这 君主的 嘴 作为 很快 作为 他
[kə'menst] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
commenced to open it .
开始 到 打开 它 .

宫殿的每个房间里都有侍从，他们的唯一任务就是在君主开口说话时，立即将煮鸡蛋放入君主的口中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] !
And what a mouth !
和 什么 一个 嘴 !

真是个怪人!

[wʌns] [sʌm; səm][wʌn]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Once some one absent - mindedly placed his memorial in it thinking he was
一次 一些 一 缺席的 - 用心地 放置 他的 纪念馆 在 它 思维 他 曾是
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letər] [bɑːks] .
putting it in the letter box .
推杆 它 在 这 信 盒子 .

曾经有人心不在焉地把他的纪念物放进了里面，以为是放进信箱里。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [tiː es 'aɪ] - [tʃɪŋ] - ['hoʊŋ] - [tiː] ([dɪr] [ˌem 'iː] !
One night , while he was sleeping , Tsi - Ching - Hoang - Ti (Dear me !
一 夜晚 , 尽管 他 曾是 睡眠 , tsi - 程 - 黄 - ti (亲爱的 我 !

一天晚上，当他睡着的时候，Tsi-Ching-Hoang-Ti（天哪!

[wʌt] [wɜːrk][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] !)
what work to call a person thus !)
什么 工作 到 称呼 一个 人 因此 !)

竟敢这样称呼一个人!

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] , ['ʃaʊtɪd] :
gave a tremendous kick and , sitting up in bed , shouted :
给予 一个 巨大的 踢 和 , 坐着 向上 在 床 , 喊叫 :

他猛地一蹶，然后从床上坐起来，大喊道：

" - [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ! -
" ' I have an idea ! ' -
" - 我 有 一个 主意 ! -

“我有个主意！”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['ʃaʊtɪd] :
" The guards , electrified , shouted :
" 这 守卫 , 带电 , 喊叫 :

卫兵们惊恐万分，大声喊道：

" - [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] ! -
" ' The emperor has an idea ! ' -
" - 这 皇帝 有 一个 主意 ! -

“皇帝有个主意！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə]

"	And	all	the	functionaries	of	the	palace	and	the	imperial	family	came	to
"	和	全部	这	官员	的	这	宫殿	和	这	帝国	家庭	来了	到

[ðə; ði] ['riːgl] [ruːm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðer; ðər] ['empərər] .

the	regal	room	to	congratulate	their	emperor	.
这	尊贵	房间	到	祝贺	他们的	皇帝	.

“宫廷官员和皇室成员都来到御殿，向皇帝表示祝贺。”

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ! -

"	'	What	a	happy	day	!	'
"	-	什么	一个	快乐的	天	!	-

“真是个好日子！”

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

they	exclaimed	.
他们	惊呼	.

他们惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

'	It	is	the	first	time	that	such	a	thing	has	happened	in	China	.
-	它	是	这	第一的	时间	那	这样的	一个	事物	有	发生	在	中国	.

这是中国第一次发生这样的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . -

To	have	an	idea	.	'
到	有	一个	主意	.	-

有个想法。

" - [jes] , [dɪr] ['sʌbdʒekts] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['tendərli] ,

"	'	Yes	,	dear	subjects	,	'	said	the	monarch	tenderly	,
"	-	是的	,	亲爱的	主题	,	-	说	这	君主	温柔地	,

“是的，亲爱的臣民们，”君主温柔地说。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːrtər] [huː] [fɔːl][ə'pɑːn]

'	I	have	an	idea	to	prevent	the	disasters	caused	by	the	Tartars	who	fall	upon
-	我	有	一个	主意	到	防止	这	灾难	导致	经过	这	酒石酸	WHO	落下	之上

[ˌjuː 'es] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] .

us	every	Monday	and	Tuesday	.
我们	每一个	周一	和	周二	.

“我有一个办法可以防止鞑靼人每周一和周二袭击我们，给我们带来灾难。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] . . . - ([ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːrdz]) - . . . [tuː; tə]

And	this	idea	is	.	.	.	'	(	they	all	knelt	down	to	hear	the	sublime	words	)	'	.	.	.	to
和	这	主意	是	.	.	.	-	(	他们	全部	跪下	向下	到	听到	这	升华	字	)	-	.	.	.	到

[æsk][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . -

ask	you	if	anything	has	occurred	to	you	to	avoid	them	.	'
问	你	如果	任何事物	有	发生	到	你	到	避免	他们	.	-

而这个想法是……（他们都跪下来聆听这番精辟的话语）……“问问你们有没有想过用什么方法来躲避他们。”

" - [wel] [θɔːt] [aʊt] ! -

"	'	Well	thought	out	!	'
"	-	出色地	想法	出去	!	-

“考虑得很周全！”

[sed] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

said	the	courtiers	in	a	chorus	.
说	这	朝臣	在	一个	合唱	.

朝臣们齐声说道。

" - ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] . -

"	'	Therefore	I	will	begin	by	asking	the	minister	of	war	.	'
"	-	所以	我	将要	开始	经过	问	这	部长	的	战争	.	-

“因此，我将首先询问陆军部长。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :

"	The	minister	touched	the	floor	with	his	head	and	says	:
"	这	部长	感动	这	地面	和	他的	头	和	说道	:

部长用头触地，说道：

" - ['saɪər] , [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] : [bʌt; bət][aɪ]

"	'	Sire	,	between	now	and	to	-	morrow	I	will	answer	your	majesty	:	but	I
"	-	父系	,	之间	现在	和	到	-	明天	我	将要	回答	你的	威严	:	但	我

[hæv; həv] [hɜːrd] ['briːfli] [ðæt] ,

have	heard	briefly	that	,
有	听到	简要地	那	,

“陛下，我将在今天到明天之间答复陛下：但我已略略听说，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['oʊvərʌn] ,

in	order	to	avoid	being	overrun	,
在	命令	到	避免	存在	超限	,

为了避免被淹没，

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . -

what	we	ought	to	do	is	not	to	let	them	into	the	country	.	'
什么	我们	应该	到	做	是	不是	到	让	他们	进入	这	国家	.	-

我们应该做的就是不让他们入境。

" - [juˈriːkə] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	'	Eureka	!	'	exclaimed	the	emperor	.
"	-	尤里卡	!	-	惊呼	这	皇帝	.

“找到了！”皇帝惊呼道。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] .

'	This	being	the	idea	of	a	minister	of	war	is	not	at	all	bad	.
-	这	存在	这	主意	的	一个	部长	的	战争	是	不是	在	全部	坏的	.

“设立战争部长这个职位的想法其实并不坏。”

[let] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [raɪz] ; [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

Let	the	audience	rise	;	good	-	bye	till	to	-	morrow	.	'
让	这	观众	上升	;	好的	-	再见	直到	到	-	明天	.	-

请观众起立；明天再见。

" [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [leɪ]

"	And	chewing	a	boiled	egg	which	they	had	just	put	into	his	mouth	he	lay
"	和	咀嚼	一个	煮沸	蛋	哪个	他们	有	只是	放	进入	他的	嘴	他	躺

[daʊn] [ɪn] [bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

down	in	bed	again	and	went	to	sleep	,
向下	在	床	再次	和	去	到	睡觉	,

“他嚼着别人刚放进他嘴里的煮鸡蛋，又躺回床上睡着了。”

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðæt] [trə'mendəs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

after	having	formed	that	tremendous	idea	which	had	been	forty	years	in	coming	.
后	拥有	形成	那	巨大的	主意	哪个	有	到过	四十	年	在	未来	.

在酝酿了四十年之后，他终于形成了那个伟大的想法。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒenrəlz] , [ðiːz] [ðer; ðər]

"	That	very	night	the	minister	of	war	consulted	the	captain	-	generals	,	these	their
"	那	非常	夜晚	这	部长	的	战争	咨询	这	队长	-	将军们	,	这些	他们的

[luːˈtenənt] - ['dʒenrəlz] , [ðiːz] [ðə; ði][kæmp] - ['mɑːʃəlz] ,

lieutenant	-	generals	,	these	the	camp	-	marshals	,
中尉	-	将军们	,	这些	这	营	-	元帅	,

“当晚，陆军大臣分别咨询了各级总司令、各级中将和各级军营指挥官，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	so	on	until	they	came	to	the	sergeants	,	and	these	asked	the	soldiers	,
和	所以	在	直到	他们	来了	到	这	中士	,	和	这些	问	这	士兵	,

就这样，他们一直问到士官那里，士官们又问士兵们：

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [hu:] [derd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ][plæn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

without	finding	any	who	dared	to	propose	a	plan	,	until	a	soldier	of	the
没有	寻找	任何	WHO	敢于	到	提出	一个	计划	,	直到	一个	士兵	的	这

['ɔ:kwərd] [skwɑ:d] ,

awkward	squad	,
尴尬的	队	,

在找不到任何敢于提出计划的人之前，直到一个笨拙小队的士兵

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:kwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] , [sed] , - [wel] , [kloʊz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	most	awkward	of	the	squad	,	said	,	'	Well	,	close	the	way	with	a
和	这	最多	尴尬的	的	这	队	,	说	,	-	出色地	,	关闭	这	方式	和	一个

[mʌd] - [wɔ:l] . -

mud	-	wall	.	'
泥	-	墙	.	-

队伍中最笨拙的那个人说："那就用泥墙把路堵上吧。"

" - [ɪ'nʌf] , ['stu:pɪd] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] .

"	'	Enough	,	stupid	!	'	shouted	the	officer	,	and	gave	him	a	punch	.
"	-	足够的	,	愚蠢的	!	-	喊叫	这	官	,	和	给予	他	一个	冲床	.

"够了，蠢货！"警官喊道，然后给了他一拳。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	The	officer	gave	the	idea	as	his	own	to	the	major	,
"	这	官	给予	这	主意	作为	他的	自己的	到	这	主要的	,

"这位军官把自己的想法告诉了少校，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] .

and	the	latter	passed	it	on	to	the	lieutenant	.
和	这	后者	通过了	它	在	到	这	中尉	.

后者又把它转交给了中尉。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔ:lsoʊ] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,

The	major	also	appropriated	the	idea	and	they	made	him	a	colonel	,
这	主要的	还	挪用	这	主意	和	他们	制成	他	一个	上校	,

那位少校也采纳了这个建议，并被晋升为上校。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər] ,

and	so	all	were	advanced	except	the	poor	soldier	,
和	所以	全部	是	先进的	除了	这	贫穷的	士兵	,

于是，除了那个可怜的士兵之外，所有人都进步了。

[hu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sænd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

who	rubbed	his	face	with	sand	to	take	away	the	mark	of	the	blow	.
WHO	摩擦	他的	脸	和	沙	到	拿	离开	这	标记	的	这	吹	.

他用沙子擦脸，想去除脸上的伤痕。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [kən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

"	When	the	minister	of	war	explained	how	convenient	it	would	be	to	build	a
"	什么时候	这	部长	的	战争	解释	如何	方便的	它	会	是	到	建造	一个

[wɔ:l] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] ,

wall	the	emperor	was	charmed	,
墙	这	皇帝	曾是	迷住了	,

"当陆军大臣解释修建城墙的便利之处时，皇帝听了很感兴趣。"

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] .

the	court	was	charmed	,	and	everybody	was	charmed	.
这	法庭	曾是	迷住了	,	和	大家	曾是	迷住了	.

法庭为之倾倒，所有人都为之倾倒。

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [maɪ]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] ! -

"	'	And	they	said	that	my	army	was	a	flock	of	geese	!	'
"	-	和	他们	说	那	我的	军队	曾是	一个	群	的	鹅	!	-

"他们说我的军队就像一群鹅！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
exclaimed **the** **king** **.**
惊呼 这 国王 .

国王惊呼道。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæn] ,
" **Following** **up** **the** **plan** **,**
" 下列的 向上 这 计划 ,

“按照计划执行，

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
the **dimensions** **of** **the** **wall** **and** **the** **materials** **it** **was** **to** **be** **made** **of**
这 方面 的 这 墙 和 这 材料 它 曾是 到 是 制成 的
[wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .
were **discussed** **.**
是 讨论 .

他们讨论了墙体的尺寸和建造材料。

[wʌn] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
One **engineer** **said** **that** **it** **had** **to** **be** **six** **hundred** **leagues** **in** **length** **,**
一 工程师 说 那 它 有 到 是 六 百 联赛 在 长度 ,

一位工程师说，它的长度必须达到六百里格。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **to** **collect** **materials** **for** **it** **,**
和 那 到 收集 材料 为了 它 ,

以及收集相关材料，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
it **was** **necessary** **to** **ask** **the** **genie** **of** **stones** **for** **them** **,**
它 曾是 必要的 到 问 这 精灵 的 石头 为了 他们 ,

必须向石头精灵祈求才能得到它们。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['entərpraɪz] .
this **being** **the** **only** **one** **who** **could** **help** **them** **in** **such** **an** **extraordinary** **enterprise** **.**
这 存在 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 他们 在 这样的 一个 非凡的 企业 .

只有他才能帮助他们完成这项非凡的事业。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]
" **Moreover** **,** **the** **difficulty** **was** **that** **the** **emperor** **himself** **had** **to** **go** **and**
" 而且 , 这 困难 曾是 那 这 皇帝 他自己 有 到 去 和
[æsk] [ðɪs] [eɪd] :
ask **this** **aid** **:**
问 这 援助 :

此外，困难之处在于，皇帝必须亲自去请求这种援助：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
and **who** **would** **disturb** **his** **majesty** **with** **such** **a** **long** **journey** **!**
和 WHO 会 打扰 他的 威严 和 这样的 一个 长的 旅行 !

谁会用如此漫长的旅程打扰陛下呢！

" - [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ! -
" **'** **That** **does** **not** **matter** **!** **'**
" - 那 做 不是 事情 ! -

“那不重要！”

[ɪk'skleɪmd] [tiː es 'aɪ] - [tʃɪŋ] - ['hoʊŋ] - [tiː] , - [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [egz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] . -
exclaimed **Tsi** **-** **Ching** **-** **Hoang** **-** **Ti** **,** **'** **provided** **there** **are** **boiled** **eggs** **on** **the** **way** **.** **'**
惊呼 tsi - 程 - 黄 - ti , - 假如 那里 是 煮沸 鸡蛋 在 这 方式 . -

“前提是路上有煮鸡蛋。”齐清黄帝说道。

" [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['entərd] [ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [set]

"	The	emperor	and	the	engineer	entered	a	palanquin	and	shortly	afterwards	set
"	这	皇帝	和	这	工程师	进入	一个	轿子	和	不久	然后	放

[aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒi:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

out	to	look	for	the	genie	of	the	stones	.
出去	到	看	为了	这	精灵	的	这	石头	.

“皇帝和工程师坐上轿子，不久便出发去寻找石头精灵。”

[bɪ'haɪnd] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] [pæ'lənki:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r]

Behind	followed	another	palanquin	with	a	kitchen	and	then	a	hundred	more
在后面	随后	其他	轿子	和	一个	厨房	和	然后	一个	百	更多的

[pæ'lənki:n] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [egz] .

palanquins	full	of	boiled	eggs	.
轿子	满的	的	煮沸	鸡蛋	.

后面跟着另一顶轿子，轿子里装着厨房，再后面跟着一百多顶装满煮鸡蛋的轿子。

['æftər] ['twenti] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

After	twenty	days	'	march	the	expedition	arrived	at	the	foot	of	the	mountains	of
后	二十	天	-	行进	这	远征	到达的	在	这	脚	的	这	山脉	的

['tʃæŋ, tʃ'wɑ:ŋ][ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] .

Chuang	and	rested	there	.
庄	和	休息	那里	.

经过二十天的行军，探险队到达了庄山脚下，并在那里休息。

['oʊnli][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:ni]

Only	the	emperor	and	the	engineer	could	go	up	to	the	abode	of	the	genie
仅有的	这	皇帝	和	这	工程师	可以	去	向上	到	这	住所	的	这	精灵

,

,

,

只有皇帝和工程师才能进入精灵的住所。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rəb(ə)l] ['presəpɪsiz] ,

situated	between	horrible	precipices	,
位于	之间	可怕	悬崖	,

位于险峻的悬崖之间，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]

and	therefore	his	majesty	and	his	companion	filled	their	pockets	with
和	所以	他的	威严	和	他的	伴侣	已填	他们的	口袋	和

[bɔɪld] [egz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

boiled	eggs	for	the	journey	.
煮沸	鸡蛋	为了	这	旅行	.

因此，陛下和他的同伴在旅途中往口袋里装满了煮鸡蛋。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ] [wer] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [dwelt] ,

When	they	arrived	at	the	foot	of	the	grotto	where	the	genie	dwelt	,
什么时候	他们	到达的	在	这	脚	的	这	石窟	在哪里	这	精灵	居住	,

当他们到达精灵居住的洞穴脚下时，

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [met] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

a	rain	of	rubbish	met	them	which	nearly	swept	them	away	.
一个	雨	的	垃圾	遇见	他们	哪个	几乎	扫荡	他们	离开	.

迎面而来的是如雨般的垃圾，几乎将他们冲走。

[ə; eɪ] [bʌmp] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['empərər] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]

A	bump	appeared	on	the	emperor	which	looked	as	if	one	of	the	hundred
一个	撞	出现	在	这	皇帝	哪个	看起来	作为	如果	一	的	这	百

['θaʊz(ə)nd] [egz] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər] ;

thousand	eggs	he	had	eaten	had	come	out	there	;
千	鸡蛋	他	有	吃	有	来	出去	那里	;

皇帝身上出现了一个肿块，看起来像是他吃下的十万枚鸡蛋中的一个从那里掉了出来；

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [taɪl] [hæd; həd] [tɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [pleɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

a	wicked	tile	had	torn	out	the	architect's	plait	by	the	roots	which	caused	the
一个	邪恶	瓦	有	撕裂	出去	这	建筑师的	编	经过	这	根	哪个	导致	这

[pʊr] [mæn] [mʌtʃ] [peɪn] ,

poor	man	much	pain	,
贫穷的	男人	很多	疼痛	,

一块邪恶的瓦片连根拔起了建筑师的辫子，给这位可怜的人带来了巨大的痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] [ja:dz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

because	his	pigtail	was	already	three	yards	long	and	was	still	growing	.
因为	他的	猪尾巴	曾是	已经	三	码	长的	和	曾是	仍然	生长	.

因为他的辫子已经有三码长了，而且还在长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['vælərəsli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] ['derɪŋ]

The	king	became	angry	and	went	on	valorously	disposed	to	behead	the	daring
这	国王	成为	生气的	和	去	在	英勇地	处置	到	斩首	这	大胆

['ræskl] [huː] [hæd; həd] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] ,

rascal	who	had	stoned	him	,
恶棍	WHO	有	吸食大麻	他	,

国王勃然大怒，决心将那个用石头砸他的胆大妄为的恶棍斩首。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːni] - .

and	at	last	they	found	themselves	in	the	chamber	of	the	genie	Marmolillo	.
和	在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	房间	的	这	精灵	-	.

最后，他们发现自己来到了精灵马莫利洛的房间。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

The	latter	received	them	with	great	courtesy	,	asking	them	the	object	of
这	后者	已收到	他们	和	伟大的	礼貌	,	问	他们	这	目的	的

[ðer; ðər] ['vɪzɪt] .

their	visit	.
他们的	访问	.

后者以极大的礼貌接待了他们，并询问他们此行的目的。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [slæp] ,

When	the	emperor	told	him	,	the	genie	gave	his	forehead	a	slap	,
什么时候	这	皇帝	讲述	他	,	这	精灵	给予	他的	前额	一个	拍击	,

皇帝告诉他之后，精灵狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [stoʊnz] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] .

which	sounded	like	stones	knocking	together	.
哪个	听起来	喜欢	石头	敲门	一起	.

听起来像是石头互相碰撞的声音。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ! -

"	'	Well	,	it	is	true	!	'
"	-	出色地	,	它	是	真的	!	-

“没错，确实如此！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

'	And	it	had	not	occurred	to	me	!
-	和	它	有	不是	发生	到	我	!

我竟然没想到！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [stoʊn] .

The	truth	is	that	I	have	a	head	of	stone	.
这	真相	是	那	我	有	一个	头	的	石头	.

说实话，我脑子像石头一样。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
Well , all right , ' he added , ' I will help you ,
出色地，全部 正确的 , - 他 额外 , - 我 将要 帮助 你 ,

“好吧，”他补充道，“我会帮你的。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [eɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪˈðɪn]
and with my aid and that of all the Chinese it may be that within
和 和 我的 援助 和 那 的 全部 这 中国人 它 可能 是 那 之内
['twenti] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] . -
twenty days you will see it finished . '
二十 天 你 将要 看 它 完成的 . -

在我以及所有中国人的帮助下，或许二十天内你们就能看到它完工。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [tiː es ˈaɪ] - [ʧɪŋ] - ['hoʊŋ] - [tiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
" And so , when Tsi - Ching - Hoang - Ti returned to the court ,
" 和 所以 , 什么时候 tsi - 程 - 黄 - ti 返回 到 这 法庭 ,

“于是，当狄思清回到法庭时，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɔːl] ['ʧainəmən] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
he arranged that all Chinamen from fifteen to fifty years should go to the
他 安排 那 全部 中国人 从 十五 到 五十 年 应该 去 到 这
[frʌnˈtɪr] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] :
frontier to begin the work :
边境 到 开始 这 工作 :

他安排所有十五岁到五十岁的华人到边疆地区开始工作：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sɪksti] ['mɪljən] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
and in a few days sixty million workmen were working on the wall and
和 在 一个 很少 天 六十 百万 工人 是 在职的 在 这 墙 和
['setɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['truːli] [ˌʧaɪˈniːz] ['ɑːrdər] .
setting themselves to work with truly Chinese ardour .
环境 他们自己 到 工作 和 真的 中国人 热情 .

短短几天内，六千万工人就开始修筑长城，他们以真正的中国式热情投入到工作中。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] , ['mɪstər] . - ,
" That was twenty - one centuries ago , Mr . Ninin ,
" 那 曾是 二十 - 一 几个世纪 前 , 先生 . - ,

“那是二十一世纪以前的事了，尼宁先生。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['fɪnɪʃt] ,
so that you had not yet studied the map when the wall was already finished ,
所以 那 你 有 不是 然而 研究 这 地图 什么时候 这 墙 曾是 已经 完成的 ,

所以，当城墙建成时，你还没有研究过地图。

[wɪʧ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [siːn] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɑːrtər]
which , as was seen afterwards , was of no use only to make the Tartars
哪个 , 作为 曾是 已见 然后 , 曾是 的 不 使用 仅有的 到 制作 这 酒石酸
['kæri] ['lædərz] .
carry ladders .
携带 梯子 .

后来人们发现，这除了让鞑靼人扛着梯子之外，没有任何用处。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] ['ʧaɪnə] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
They came back and invaded China and made themselves kings of it .
他们 来了 后退 和 入侵 中国 和 制成 他们自己 国王 的 它 .

他们卷土重来，入侵中国，并称霸中国。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['daɪnəsti] [ɪz]['tɑːrtər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ]

The	present	dynasty	is	Tartar	,	the	same	as	the	celebrated	sauce	which	you	like	so
这	展示	王朝	是	鞑靼	,	这	相同的	作为	这	著名	酱	哪个	你	喜欢	所以

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

现今的王朝是鞑靼王朝，和您非常喜欢的那款名酱是同一个王朝。

" [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] . "

"	Good	,	but	I	should	like	the	story	to	have	some	sort	of	a	moral	.	"
"	好的	,	但	我	应该	喜欢	这	故事	到	有	一些	种类	的	一个	道德	.	"

“不错，但我希望这个故事能有一些寓意。”

" [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] :

"	Well	,	here	is	one	:
"	出色地	,	这里	是	一	:

“嗯，这里有一个例子：

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]

that	the	real	walls	to	defend	ourselves	from	our	enemies	are	our	faith	in
那	这	真实的	墙壁	到	保卫	我们自己	从	我们的	敌人	是	我们的	信仰	在

[gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

God	and	in	the	justice	of	our	cause	.
上帝	和	在	这	正义	的	我们的	原因	.

抵御敌人的真正屏障是我们对上帝的信仰和我们对正义事业的信念。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊrnəmənt]

"	THE	DEVIL'S	TOURNAMENT
"	这	魔鬼的	比赛

《魔鬼锦标赛》

[greɪt] ['æŋgər] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʌgli] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] - [æz; əz]

Great	anger	filled	the	breast	of	the	very	ugly	Don	Teobaldo	de	Miguelturra	as
伟大的	愤怒	已填	这	胸部	的	这	非常	丑陋的	大学教师	特奥巴尔多	德	-	作为

[hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]['æftər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [her] .

he	rode	his	horse	at	full	gallop	after	a	cunning	hare	.
他	骑	他的	马	在	满的	驰骋	后	一个	狡猾	野兔	.

丑陋的唐·特奥巴尔多·德·米格尔图拉怀着极大的怒火，骑着马全速追赶狡猾的野兔。

[læns] [æt; ət] [rest] [hiː; hi] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

Lance	at	rest	he	pursued	it	,	blind	with	fury	,
槊	在	休息	他	追击	它	,	瞎的	和	愤怒	,

兰斯停下脚步，怒火中烧，盲目地追赶着它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [stɑːpt] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [pɔːz] ,

for	the	wicked	animal	from	time	to	time	stopped	,	sat	down	on	its	hind	paws	,
为了	这	邪恶	动物	从	时间	到	时间	停止	,	卫星	向下	在	它是	后	爪子	,

那邪恶的动物不时停下来，用后腿坐了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'mjuːzɪŋ] ['grɪmɪsɪz] [æt; ət][ɪts][pər'suːər] .

and	made	amusing	grimaces	at	its	pursuer	.
和	制成	有趣	鬼脸	在	它是	追击者	.

它对着追赶者做了滑稽的鬼脸。

[ðə; ði] ['lætər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

The	latter	,	filled	with	wrath	,	did	not	leave	off	using	his	spurs	,	and	followed
这	后者	,	已填	和	愤怒	,	做过	不是	离开	离开	使用	他的	马刺	,	和	随后

['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

after	the	animal	,
后	这	动物	,

后者怒火中烧，不停地用马刺追赶那头牲畜。

['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [roʊg] , [ænd; ənd] [θiːf] .

loudly	**calling**	**it**	**a**	**coward**	**,**	**rogue**	**,**	**and**	**thief**	**.**
高声	呼叫	它	一个	懦夫	,	流氓	,	和	贼	.

大声斥责它是懦夫、恶棍和小偷。

" [weɪt] , [weɪt] !

"	**Wait**	**,**	**wait**	**!**
"	等待	,	等待	!

等等，等等！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] !

"	**he**	**shouted**	**;**	**"**	**you**	**will**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**all**	**this**	**!**
"	他	喊叫	;	"	你	将要	有	到	支付	为了	全部	这	!

他喊道："你们都要为这一切付出代价！"

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [stuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

What	**a**	**fine**	**stew**	**I**	**shall**	**make**	**with**	**you**	**this**	**evening**	**!**
什么	一个	美好的	炖	我	将	制作	和	你	这	晚上	!

今晚我要和你一起做一顿美味的炖菜！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['liːpɪŋ] [striːmz] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] [pɪts] .

"	**And**	**he**	**rode**	**on**	**like**	**a**	**madman**	**,**	**leaping**	**streams**	**,**	**rocks**	**,**	**and**	**pits**	**.**
"	和	他	骑	在	喜欢	一个	狂人	,	跳跃	溪流	,	岩石	,	和	坑	.

"他像疯了一样骑马前进，跃过溪流、岩石和坑洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛrz] [fiːt] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪts]

But	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**wings**	**had**	**grown**	**on**	**the**	**hare's**	**feet**	**,**	**such**	**were**	**its**
但	它	似乎	作为	如果	翅膀	有	生长	在	这	野兔的	脚	,	这样的	是	它是

[liːps] ,

leaps	**,**
跳跃	,

但它跳跃的姿态，仿佛脚上长了翅膀一般。

[waɪl] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'poʊzd] [stuː] .

while	**fleeing**	**from**	**the**	**proposed**	**stew**	**.**
尽管	逃离	从	这	建议的	炖	.

在逃离那份炖菜的时候。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələrli] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪrz]

And	**at**	**each**	**instant**	**it**	**turned**	**round**	**and**	**jocularly**	**made**	**signs**	**with**	**its**	**ears**
和	在	每个	立即的	它	转向	圆形的	和	开玩笑地	制成	标志	和	它是	耳朵

[ænd; ənd] [fɔːr] - [pɔːz] ,

and	**fore**	**-**	**paws**	**,**
和	前	-	爪子	,

它时不时转过身，用耳朵和前爪做出滑稽的手势，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	**smiled**	**in**	**that**	**amusing**	**way**	**which**	**disturbed**	**the**	**knight**	**so**	**much**	**.**
和	微笑	在	那	有趣	方式	哪个	不安	这	骑士	所以	很多	.

她露出了那种令骑士十分不安的滑稽笑容。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

"	**Even**	**if**	**you**	**hide**	**yourself**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**I**	**shall**	**reach**	**you**	**,**
"	甚至	如果	你	隐藏	你自己	在	这	非常	中间	的	这	地球	,	我	将	抵达	你	,

"即使你躲藏在地球深处，我也会找到你。"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] ,

And	he	again	spurred	on	his	horse	,	which	was	nearly	frantic	,
和	他	再次	受到刺激	在	他的	马	,	哪个	曾是	几乎	疯狂的	,

他又一次策马疾驰，那匹马几乎狂奔起来。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪdər] .

excited	by	pain	and	the	shouting	of	its	rider	.
兴奋的	经过	疼痛	和	这	喊叫	的	它是	骑士	.

因骑手的痛苦和叫喊而兴奋。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [læns] [θrʌst] ,

A	moment	arrived	in	which	the	knight	almost	had	it	within	lance	thrust	,
一个	片刻	到达的	在	哪个	这	骑士	几乎	有	它	之内	槊	推力	,

骑士几乎就要用长矛刺中目标了，那一刻，

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] .

but	once	more	it	commenced	to	gain	ground	.
但	一次	更多的	它	开始	到	获得	地面	.

但它再次开始取得进展。

" [wʌn] ['efərt] [mɔːr] , [maɪ] [hɔːrs] , " ['ʃaʊtɪd] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	One	effort	more	,	my	horse	,	"	shouted	Don	Teobaldo	,	but	in	vain	.
"	一	努力	更多的	,	我的	马	,	"	喊叫	大学教师	特奥巴尔多	,	但	在	徒劳	.

“再拼一把，我的马！”唐·特奥巴尔多喊道，但一切都无济于事。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [sloʊp] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,

In	going	up	a	very	steep	slope	the	poor	animal	fell	dead	from	fatigue	,
在	去	向上	一个	非常	陡	坡	这	贫穷的	动物	跌倒	死的	从	疲劳	,

这只可怜的动物在攀登非常陡峭的山坡时，因精疲力竭而死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [deɪzd] .

and	the	rider	also	was	quite	dazed	.
和	这	骑士	还	曾是	相当	茫然	.

骑手也显得有些茫然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

As	soon	as	he	could	he	disengaged	himself	from	the	stirrups	,
作为	很快	作为	他	可以	他	脱离	他自己	从	这	马镫	,

他一有机会就从马镫上解开了腿。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [læns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] , [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ]

and	throwing	down	his	useless	lance	beside	the	dead	horse	,	Don	Teobaldo
和	投掷	向下	他的	无用	槊	旁	这	死的	马	,	大学教师	特奥巴尔多

['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

unsheathed	his	sword	,
出鞘	他的	剑	,

唐·特奥巴尔多将无用的长矛扔在死马旁边，然后拔出了剑。

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

victorious	in	a	hundred	fights	,
胜利者	在	一个	百	战斗	,

百战百胜

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ðæt] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['veri] ['træŋkwɪli]

in	order	to	pursue	to	the	very	end	that	hare	which	had	stopped	very	tranquilly
在	命令	到	追求	到	这	非常	结尾	那	野兔	哪个	有	停止	非常	平静地

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɪts] [iːz] .

on	a	rock	from	which	it	made	fun	of	the	knight	at	its	ease	.
在	一个	岩石	从	哪个	它	制成	乐趣	的	这	骑士	在	它是	舒适	.

为了追到最后，那只兔子非常平静地停在一块岩石上，悠闲地嘲笑着骑士。

[ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

This	raised	the	hunter's	indignation	to	its	highest	,	and	in	a	moment	of
这	提高	这	猎人的	愤慨	到	它是	最高	,	和	在	一个	片刻	的

['æŋgər] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

anger	he	exclaimed	:
愤怒	他	惊呼	:

这激起了猎人极大的愤慨，他怒不可遏地喊道：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [sɔːrd] [θruː] [juː; jʊ] .

"	I	would	give	a	year	of	my	life	to	run	my	sword	through	you	.
"	我	会	给	一个	年	的	我的	生活	到	跑步	我的	剑	通过	你	.

“我愿用一年的生命来换取我的剑刺穿你。”

" [ðə; ði] [her] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [dɑːn] - [fiːt] ,

"	The	hare	,	on	hearing	this	,	gave	a	jump	and	fell	at	Don	Teobaldo's	feet	,
"	这	野兔	,	在	听力	这	,	给予	一个	跳	和	跌倒	在	大学教师	-	脚	,

“兔子听到这话，跳了起来，跌倒在唐·特奥巴尔多的脚边。”

[huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

who	cut	it	into	two	pieces	.
WHO	切	它	进入	二	件	.

他把它切成了两块。

[ðə; ði] ['spɪtɪd] [her] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

The	spitted	hare	said	to	him	before	dying	:	"	It	will	cost	you	a	year	of	your
这	吐了出来	野兔	说	到	他	前	垂死	:	"	它	将要	成本	你	一个	年	的	你的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

被吐了口唾沫的兔子临死前对他说：“这将使你损失一年的生命；

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	forget	it	.
不	忘记	它	.

别忘了。

" [ðə; ði] [mæn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [naʊ]

"	The	man	shuddered	and	would	have	liked	to	undo	the	mischief	,	but	now
"	这	男人	颤抖	和	会	有	喜欢	到	撤销	这	恶作剧	,	但	现在

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

“那人打了个寒颤，很想弥补自己的过错，但现在已经太晚了。”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [θriː] ['hʌndrəd]

"	And	to	think	that	such	a	little	beast	should	make	me	lose	three	hundred
"	和	到	思考	那	这样的	一个	小的	兽	应该	制作	我	失去	三	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

and	sixty	-	five	days	of	my	life	!
和	六十	-	五	天	的	我的	生活	!

“想想看，这么个小家伙竟然让我失去了三百六十五天的生命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn] [ðə; ði] [her] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] .

And	,	full	of	rage	,	he	trampled	on	the	hare	until	he	was	quite	tired	.
和	,	满的	的	愤怒	,	他	践踏	在	这	野兔	直到	他	曾是	相当	疲劳的	.

他怒不可遏，一路踩踏兔子，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]

But	on	raising	his	eyes	once	more	he	saw	another	exactly	the	same	as	that
但	在	提高	他的	眼睛	一次	更多的	他	锯	其他	确切地	这	相同的	作为	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

he	had	killed	,
他	有	被杀	,

但当他再次抬起头时，他看到了另一个和他杀死的那个一模一样的怪物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

and	which	made	the	same	gestures	as	the	first	.
和	哪个	制成	这	相同的	手势	作为	这	第一的	.

并且做出了与第一个人相同的手势。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]

Then	he	could	not	any	longer	contain	himself	,	and	started	to	run	after	the
然后	他	可以	不是	任何	更长	包含	他自己	,	和	开始	到	跑步	后	这

['sekənd] [her] ,

second	hare	,
第二	野兔	,

然后他再也按捺不住，开始追赶第二只兔子。

[en'tæŋgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - [groʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri]

entangling	his	spurs	in	the	under	-	growth	and	stumbling	and	falling	at	every
纠缠	他的	马刺	在	这	在下面	-	生长	和	踉跄	和	坠落	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

他的马刺缠在灌木丛中，每走一步都会踉跄跌倒。

[laɪk] [wʌn] [huː] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [her] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][ɪts] [ler] ,

Like	one	who	took	no	interest	the	hare	went	slowly	to	its	lair	,
喜欢	一	WHO	采取	不	兴趣	这	野兔	去	缓慢地	到	它是	巢穴	,

兔子像个漠不关心的人一样，慢吞吞地回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'reɪdʒd] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hæʃ]

and	after	it	our	enraged	Don	Teobaldo	,	resolved	to	make	a	terrible	hash
和	后	它	我们的	愤怒	大学教师	特奥巴尔多	,	已解决	到	制作	一个	糟糕的	哈希

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestɪŋ]['ænɪm(ə)l] .

of	the	jesting	animal	.
的	这	开玩笑	动物	.

之后，我们愤怒的唐·特奥巴尔多决心要狠狠教训这个爱开玩笑的家伙。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	seems	to	be	a	thing	of	the	devil	,	"	he	said	.
"	这	似乎	到	是	一个	事物	的	这	魔鬼	,	"	他	说	.

“这似乎是魔鬼的伎俩，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði] [heəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	All	the	hares	have	agreed	to	make	fun	of	me	.
"	全部	这	野兔	有	同意	到	制作	乐趣	的	我	.

“所有的兔子都同意取笑我。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ]

"	At	length	,	after	a	good	while	,	Don	Teobaldo	,	with	his	tongue	hanging
"	在	长度	,	后	一个	好的	尽管	,	大学教师	特奥巴尔多	,	和	他的	舌头	绞刑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“过了好一会儿，唐·特奥巴尔多终于吐着舌头，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] ,
arrived **at** **a** **kind** **of** **cave** **,**
到达的 在 一个 种类 的 洞穴 ,

到达了一个类似洞穴的地方，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
in **the** **black** **depths** **of** **which** **he** **lost** **sight** **of** **the** **hare** **.**
在 这 黑色的 深度 的 哪个 他 丢失的 视线 的 这 野兔 .

在漆黑的深处，他失去了野兔的踪影。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]
" **Well** **,** **now** **,** **I** **have** **to** **find** **you** **even** **if** **you** **are** **the** **devil** **himself** **in** **person**
" 出色地 , 现在 , 我 有 到 寻找 你 甚至 如果 你 是 这 魔鬼 他自己 在 人
. "
: **"**
. "

“好吧，现在，就算你就是魔鬼本人，我也必须找到你。”

" [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rer] ['kwɑːləti] ;
" **Your** **servant** **,** **"** **said** **a** **voice** **of** **rare** **quality** **;**
" 你的 仆人 , " 说 一个 嗓音 的 稀有的 质量 ;

“您的仆人，”一个音质极佳的声音说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
and **a** **man** **with** **a** **strange** **face** **and** **eyes** **of** **fire** **presented** **himself** **before**
[dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ,
Don **Teobaldo** **,**
大学教师 特奥巴尔多 ,

一个面容怪异、双目炯炯有神的男人出现在唐·特奥巴尔多面前。

[sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɜːr'lesk] ['kɜːrtəsi] .
saluting **him** **with** **burlesque** **courtesy** **.**
敬礼 他 和 滑稽剧 礼貌 .

以滑稽的礼节向他致敬。

" [kə'rɑːmbɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" **Caramba** **!** **"** **exclaimed** **Don** **Teobaldo** **,** **without** **being** **frightened** **,** **because** **he**
" 卡兰巴 ! " 惊呼 大学教师 特奥巴尔多 , 没有 存在 害怕 , 因为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vælərəs] [mæn] .
was **a** **very** **valorous** **man** **.**
曾是 一个 非常 英勇的 男人 .

“Caramba！”唐·特奥巴尔多惊呼道，他一点也不害怕，因为他是一个非常勇敢的人。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] . "
" **If** **I** **must** **tell** **the** **truth** **,** **I** **wished** **to** **know** **you** **personally** **.** **"**
" 如果 我 必须 告诉 这 真相 , 我 希望 到 知道 你 亲自 . "

“如果一定要说实话，我其实很想认识你。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] ? "
" **And** **do** **you** **not** **feel** **afraid** **?** **"**
" 和 做 你 不是 感觉 害怕的 ? "

你难道不害怕吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
And **since** **you** **are** **so** **familiar** **with** **me** **,** **I** **shall** **treat** **you** **in** **the** **same** **way** **.**
和 自从 你 是 所以 熟悉的 和 我 , 我 将 对待 你 在 这 相同的 方式 .

既然你和我如此熟悉，我也会以同样的方式对待你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	want	to	make	an	arrangement	with	you	.	"
我	想	到	制作	一个	安排	和	你	.	"

我想和你达成一项协议。

" [spiːk] . "

"	Speak	.	"
"	说话	.	"

“说话。”

" [fɜːrst] ['ænsər] [ˌem 'iː] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [her] [ðæt] [aɪ] [pər'suːd] ? "

"	First	answer	me	:	are	you	the	hare	that	I	pursued	?	"
"	第一的	回答	我	:	是	你	这	野兔	那	我	追击	?	"

“你先回答我：你就是我追逐的那只兔子吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	knew	that	you	were	engaged	in	an	affair	and	wished	to	speak	to	me	,
我	知道	那	你	是	已订婚的	在	一个	事务	和	希望	到	说话	到	我	,

我知道你出轨了，也想和我谈谈。

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	brought	you	to	my	house	so	that	we	could	talk	comfortably	.
和	带来	你	到	我的	房子	所以	那	我们	可以	讲话	舒适地	.

然后我把你带到我家，这样我们就可以舒舒服服地谈谈了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] , [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	And	the	devil	started	laughing	,	flames	shooting	out	of	his	mouth	.
"	和	这	魔鬼	开始	笑	,	火焰	射击	出去	的	他的	嘴	.

“然后魔鬼开始大笑，嘴里喷出火焰。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

It	was	a	sign	that	he	was	happy	.
它	曾是	一个	符号	那	他	曾是	快乐的	.

这是他心情愉悦的标志。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Well	,	you	shall	see	.
"	出色地	,	你	将	看	.

“嗯，你很快就会知道了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	know	that	to	-	morrow	the	tournament	in	which	the	hand	of	the
你	必须	知道	那	到	-	明天	这	比赛	在	哪个	这	手	的	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

king's	daughter	is	to	be	disputed	will	take	place	.
国王的	女儿	是	到	是	争议	将要	拿	地方	.

你必须知道，明天将举行争夺国王女儿婚事的比武大会。

[ðə; ði] ['vɪktər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hə'redɪteri] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ] , ['frænkli] , [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

The	victor	will	become	hereditary	prince	,	and	I	,	frankly	,	wish	to	occupy	the
这	胜利者	将要	变得	遗传	王子	,	和	我	,	坦率地说	,	希望	到	占据	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

胜利者将成为世袭王子，坦白说，我希望能够担任这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] . "

It	is	therefore	necessary	that	you	make	me	conquer	in	the	fray	.	"
它	是	所以	必要的	那	你	制作	我	征服	在	这	磨损	.	"

因此，你必须让我在战斗中取得胜利。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

"	And	what	will	you	give	me	in	exchange	?	"
"	和	什么	将要	你	给	我	在	交换	?	"

“那你打算给我什么作为交换？”

" [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "

"	Whatever	you	ask	me	.	"
"	任何	你	问	我	.	"

“你问我什么都行。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [fər'get] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

"	That	you	make	the	princess	forget	her	faith	in	God	.
"	那	你	制作	这	公主	忘记	她	信仰	在	上帝	.

“你让公主忘记了她对上帝的信仰。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['prɪnses] . "

I	already	have	you	,	and	I	want	the	princess	.	"
我	已经	有	你	,	和	我	想	这	公主	.	"

我已经拥有了你，我想要的是公主。

" [ə'griːd] . "

"	Agreed	.	"
"	同意	.	"

“同意。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [ʃʊk] [hændz] .

"	And	the	devil	and	Don	Teobaldo	shook	hands	.
"	和	这	魔鬼	和	大学教师	特奥巴尔多	摇晃	双手	.

“魔鬼和唐·特奥巴尔多握了手。”

[ðə; ði] ['lætər] [druː] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

The	latter	drew	his	back	,	saying	:
这	后者	画	他的	后退	,	说	:

后者退后一步，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ][bɜːrn] .

"	How	you	burn	.
"	如何	你	烧伤	.

你如何燃烧。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	The	devil	said	to	him	:
"	这	魔鬼	说	到	他	:

魔鬼对他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ə; eɪ]['skwaɪər][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər] [wɪl] [kʌm]

"	To	-	morrow	,	at	the	hour	of	the	fight	,	a	squire	in	black	armour	will	come
"	到	-	明天	,	在	这	小时	的	这	斗争	,	一个	乡绅	在	黑色的	盔甲	将要	来

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

and	see	you	.
和	看	你	.

“明天决战之时，将有一名身穿黑色盔甲的侍从前来拜访你。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwɪˈræs] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pɪrst] [θruː] ;

I	will	give	you	a	cuirass	made	in	such	a	way	that	it	cannot	be	pierced	through	;
我	将要	给	你	一个	胸甲	制成	在	这样的	一个	方式	那	它	不能	是	穿孔	通过	;

我将给你一件无法被刺穿的胸甲；

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈdæz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪfaɪ] [jʊr; jər] [ˈædvərˌseriz] [ɪf] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ; [ə; eɪ]

a	shield	which	will	dazzle	and	stupefy	your	adversaries	if	only	looked	at	;	a
一个	盾	哪个	将要	炫	和	使人昏厥	你的	对手	如果	仅有的	看起来	在	;	一个

[tʃɑːrmd] [sɔːrd] ,

charmed	sword	,
迷住了	剑	,

一面只需看一眼就能令敌人眼花缭乱、目眩神迷的盾牌；一把附魔的剑，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈduːs] [deθ] ;

a	touch	with	which	will	produce	death	;
一个	触碰	和	哪个	将要	生产	死亡	;

触碰即可致死；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [riˈkwaiərɪŋ]

and	a	horse	as	black	as	ebony	which	has	the	advantage	of	requiring
和	一个	马	作为	黑色的	作为	乌木	哪个	有	这	优势	的	需要

[ˈniːðər] [kɜːrb] [nɔːr] [spɜːrz] :

neither	curb	nor	spurs	:
两者都不	抑制	也不	马刺	:

还有一匹像乌木一样黑的马，它的优点是既不需要缰绳也不需要马刺：

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [wer] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈɔrnəmənts] . . . .

you	will	only	wear	them	as	ornaments	.	.	.	.
你	将要	仅有的	穿	他们	作为	装饰品	.	.	.	.

你只会把它们当作装饰品佩戴.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] — [wɪl] [biː; bi] [ˌem ˈiː] . "

In	a	word	,	the	horse	—	will	be	me	.	"
在	一个	单词	,	这	马	—	将要	是	我	.	"

总之，这匹马——就是我。

" [oʊ] , [θæŋks] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

"	Oh	,	thanks	,	but	I	am	sorry	to	trouble	you	.	"
"	哦	,	谢谢	,	但	我	是	对不起	到	麻烦	你	.	"

“哦，谢谢，不好意思打扰您了。”

" [dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] .

"	Don't	let	us	say	a	word	about	this	affair	.
"	不	让	我们	说	一个	单词	关于	这	事务	.

“我们不要对此事透露一个字。”

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnses] ,

I	have	resolved	to	carry	away	the	soul	of	this	princess	,
我	有	已解决	到	携带	离开	这	灵魂	的	这	公主	,

我决心带走这位公主的灵魂。

[huː] [ˈwiəriz] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [sɑːmz] ,

who	wearies	me	with	her	prayers	and	psalms	,
WHO	疲惫	我	和	她	祈祷	和	诗篇	,

她用祷告和诗篇使我感到厌倦，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .

and	I	have	not	been	able	to	make	her	sin	,	even	in	thought	.
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	她	罪	,	甚至	在	想法	.

我甚至在思想上都无法让她犯罪。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [kɔ:t] [ʌp] [dɑ:n] [teɪoʊbɑ:ldoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

"	And	the	devil	caught	up	Don	Teobaldo	with	his	cape	and	left	him
"	和	这	魔鬼	捕捉	向上	大学教师	特奥巴尔多	和	他的	岬	和	左边	他

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	the	door	of	his	house	,
在	这	门	的	他的	房子	,

“魔鬼抓住了唐·特奥巴尔多的斗篷，把他丢在了他家门口。”

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spi:d] .

after	passing	through	the	air	at	a	prodigious	speed	.
后	通过	通过	这	空气	在	一个	惊人	速度	.

以惊人的速度穿过空气。

[ɑ:n] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

On	disappearing	,	he	said	in	his	ear	:	"	Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
在	消失	,	他	说	在	他的	耳朵	:	"	好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

消失时，他在他耳边说：“明天见。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['penən] [ænd; ənd] ['bænərz] .

"	On	the	following	day	the	city	was	decorated	with	pennons	and	banners	.
"	在	这	下列的	天	这	城市	曾是	装饰	和	旗帜	和	横幅	.

第二天，全城都挂满了彩旗和横幅。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

The	entire	population	flocked	to	the	place	where	the	hand	of	the	beautiful
这	全部的	人口	成群结队的	到	这	地方	在哪里	这	手	的	这	美丽的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

所有人都涌向了那位美丽公主牵手的地方，

[hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [preɪzd] ['haɪli] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ɪn]['oʊpən]['kɑ:ntest] .

whose	virtues	everybody	praised	highly	,	was	to	be	won	in	open	contest	.
谁	美德	大家	赞扬	高度	,	曾是	到	是	韩元	在	打开	竞赛	.

其美德人人称赞，而这些美德则要通过公开竞赛来赢得。

['θɜ:rti] [naɪts] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Thirty	knights	took	part	in	the	struggle	,
三十	骑士	采取	部分	在	这	斗争	,

三十名骑士参与了这场战斗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

and	as	they	were	the	bravest	in	the	kingdom	the	spectacle	promised	to
和	作为	他们	是	这	最勇敢的	在	这	王国	这	奇观	承诺	到

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

be	interesting	,
是	有趣的	,

由于他们是王国中最勇敢的人，这场场面注定会很精彩。

[ðoʊ] ['bɑ:rbərəs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

though	barbarous	;	but	such	were	the	customs	of	those	times	.
尽管	野蛮	;	但	这样的	是	这	海关	的	那些	时代	.

虽然野蛮，但这就是当时的习俗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][grænd][stænd] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

The	king	and	the	court	occupied	the	grand	stand	,	the	princess	being	in	the	front
这	国王	和	这	法庭	占领	这	盛大	站立	,	这	公主	存在	在	这	正面

[roʊ] .

row	.
排	.

国王和朝臣们占据了看台，公主坐在前排。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] ,

The	public	took	the	rest	of	the	seats	,
这	民众	采取	这	休息	的	这	座位	,

其余座位由公众占据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəldz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dʒaʊsts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

and	the	heralds	announced	that	the	jousts	were	about	to	commence	.
和	这	使者	宣布	那	这	比武	是	关于	到	开始	.

传令官宣布比武即将开始。

[dɑːn] [teɪoʊbaːldoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] ,

Don	Teobaldo	appeared	in	the	foreground	upon	a	beautiful	black	horse	,
大学教师	特奥巴尔多	出现	在	这	前景	之上	一个	美丽的	黑色的	马	,

唐·特奥巴尔多骑着一匹漂亮的黑马出现在前景中。

[lɑːrdʒ] [blæk] [pluːmz] [weɪvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

large	black	plumes	waved	over	the	crest	of	his	helmet	,
大的	黑色的	羽流	挥手	超过	这	波峰	的	他的	头盔	,

他头盔顶部的黑色大羽毛迎风飘扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [blæk] .

and	the	armour	which	he	wore	was	also	black	.
和	这	盔甲	哪个	他	穿着	曾是	还	黑色的	.

他穿的盔甲也是黑色的。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['kaʊntənəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

On	seeing	his	proud	countenance	one	could	not	doubt	his	certainty	of	obtaining
在	看到	他的	自豪的	面容	一	可以	不是	怀疑	他的	肯定	的	获得

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

看到他那骄傲的神情，人们不禁会相信他必胜的信念。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

The	signal	was	given	,
这	信号	曾是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['væliənt] [naɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] ['hɔːrəb(ə)l] [dɑːn]

and	another	valiant	knight	came	into	the	arena	and	rushed	upon	horrible	Don
和	其他	英勇	骑士	来了	进入	这	竞技场	和	匆忙	之上	可怕	大学教师

[teɪoʊbaːldoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fʊl] ['gæləp] .

Teobaldo	at	his	horse's	full	gallop	.
特奥巴尔多	在	他的	马匹	满的	驰骋	.

另一位英勇的骑士进入竞技场，策马疾驰，向可怕的唐·特奥巴尔多冲去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [frend] ['ɔsəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

When	he	was	near	,	the	devil's	friend	oscillated	his	shield	,	and	his	adversary
什么时候	他	曾是	靠近	,	这	魔鬼的	朋友	振荡	他的	盾	,	和	他的	对手

,

,

,

当他靠近时，魔鬼的朋友晃动着他的盾牌，而他的对手，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

without	being	able	to	prevail	,	fell	to	the	ground	unconscious	.
没有	存在	有能力的	到	占上风	,	跌倒	到	这	地面	无意识	.

由于无法取胜，他昏倒在地。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt]

Another	and	another	and	another	,	and	twenty	more	,	went	forth	to	fight
其他	和	其他	和	其他	,	和	二十	更多的	,	去	前进	到	斗争

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	suffered	the	same	fate	.
和	遭受	这	相同的	命运	.

又一个，又一个，又一个，还有二十个人，都上前战斗，结果都遭遇了同样的命运。

[huː'evər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [fel] [ded] [frʌm; frəm]

Whoever	resisted	the	mysterious	action	of	the	shield	,	fell	dead	from
谁	抵抗	这	神秘	行动	的	这	盾	,	跌倒	死的	从

[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

a	blow	of	the	sword	,
一个	吹	的	这	剑	,

凡是试图抵抗盾牌神秘作用的人，都会被剑砍中而死。

['iːv(ə)n] [wen] ['oʊnli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	when	only	touched	with	the	flat	of	it	.
甚至	什么时候	仅有的	感动	和	这	平坦的	的	它	.

即使只是用它的平面接触。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn][ɪn'spaɪərd]

The	people	gave	shouts	of	despair	on	account	of	the	horror	which	that	man	inspired
这	人们	给予	喊叫	的	绝望	在	帐户	的	这	恐怖	哪个	那	男人	灵感

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

人们因那人所引起的恐惧而发出绝望的呼喊。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] ['terər] [ɑːn] ['siːɪŋ]

The	princess	was	on	the	point	of	losing	consciousness	from	terror	on	seeing
这	公主	曾是	在	这	观点	的	输	意识	从	恐怖	在	看到

[ðæt] ['terəb(ə)l] [spaʊs] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

that	terrible	spouse	who	was	offering	her	his	disgrace	.
那	糟糕的	配偶	WHO	曾是	提供	她	他的	耻辱	.

看到那个让她蒙羞的可怕丈夫，公主吓得几乎昏了过去。

" ['hev(ə)n] !

"	Heaven	!
"	天堂	!

“天堂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [deθ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] .

"	she	exclaimed	,	"	death	before	being	the	wife	of	that	wicked	man	.
"	她	惊呼	,	"	死亡	前	存在	这	妻子	的	那	邪恶	男人	.

她惊呼道：“我宁愿死也不愿嫁给那个恶人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [læst] ['tʃæmpiən] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	now	,	the	last	champion	having	suffered	the	same	defeat	as	the	others	,
"	和	现在	,	这	最后的	冠军	拥有	遭受	这	相同的	击败	作为	这	其他的	,

“而现在，最后一位冠军也遭遇了和其他冠军一样的失败，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ['kɑːŋkərər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]

they	were	about	to	proclaim	Don	Teobaldo	conqueror	,	and	therefore	the
他们	是	关于	到	宣布	大学教师	特奥巴尔多	征服者	,	和	所以	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

husband	of	the	princess	,
丈夫	的	这	公主	,

他们正要宣布唐·特奥巴尔多为征服者，因此也是公主的丈夫。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	the	trumpet	sounded	,	announcing	that	a	noble	knight	asked	permission	to
什么时候	这	喇叭	听起来	,	宣布	那	一个	高贵	骑士	问	允许	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

take	part	in	the	struggle	.
拿	部分	在	这	斗争	.

号角响起，宣告一位高贵的骑士请求参加战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] ,

The	king	looked	at	his	daughter	and	,	on	seeing	her	so	sorrow	-	stricken	,
这	国王	看起来	在	他的	女儿	和	,	在	看到	她	所以	悲哀	-	受打击的	,

[geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

gave	the	desired	permission	,
给予	这	想要的	允许	,

国王看了看女儿，见她如此悲伤，便准许了她的请求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd]

with	the	remote	hope	that	the	new	-	comer	,	whoever	he	might	be	,	would
和	这	偏僻的	希望	那	这	新的	-	角	,	谁	他	可能	是	,	会

['væŋkwɪʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tʃæmpiən] .

vanquish	the	terrible	champion	.
征服	这	糟糕的	冠军	.

怀着渺茫的希望，希望这位新来者，无论他是谁，都能战胜可怕的冠军。

[ðeɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] :

They	requested	him	to	tell	his	name	and	surname	,	but	the	knight	said	:
他们	请求	他	到	告诉	他的	姓名	和	姓	,	但	这	骑士	说	:

他们要求他说出自己的姓名，但骑士说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'gel] ; [maɪ] ['sɜːrneɪm] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ]

"	My	name	is	Miguel	;	my	surname	I	reserve	until	after	the	fight	,	if	I	emerge
"	我的	姓名	是	米格尔	;	我的	姓	我	预订	直到	后	这	斗争	,	如果	我	出现

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

“我的名字叫米格尔；我的姓氏我保留到比赛结束后，如果我获胜的话。”

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

but	rest	assured	that	there	is	no	one	more	noble	on	earth	.
但	休息	保证	那	那里	是	不	一	更多的	高贵	在	地球	.

但请放心，世上再也没有比他更高尚的人了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪsts] , [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

"	And	he	rode	into	the	lists	,	arousing	a	murmur	of	admiration	;
"	和	他	骑	进入	这	列表	,	唤起	一个	低语	的	钦佩	;

“他骑马进入人群，引起了一阵赞叹的低语；

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [æz; əz] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

his	armour	was	all	white	as	ermine	,	and	the	plumes	of	his	helmet
他的	盔甲	曾是	全部	白色的	作为	貂	,	和	这	羽流	的	他的	头盔

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [waɪt] .

were	also	white	.
是	还	白色的	.

他的盔甲洁白如貂皮，头盔上的羽饰也是白色的。

[waɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] .

White	,	of	a	dazzling	white	,	was	the	beautiful	horse	he	rode	.
白色的	,	的	一个	耀眼的	白色的	,	曾是	这	美丽的	马	他	骑	.

他骑的那匹骏马，洁白得耀眼。

[dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Don	**Teobaldo**	**was**	**greatly**	**impressed**	**by**	**the**	**sight**	**,**	**and**	**more**	**so**	**the**	**devil**	**,**
大学教师	特奥巴尔多	曾是	非常	印象深刻	经过	这	视线	,	和	更多的	所以	这	魔鬼	,

唐·特奥巴尔多对眼前的景象印象深刻，尤其是对魔鬼更是如此。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , [mi'gel] ;

who	**with**	**a**	**neigh**	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**to**	**fight**	**,**	**Miguel**	**;**
WHO	和	一个	嘶	说	:	"	我	是	高兴的	你	有	来	到	斗争	,	米格尔	;

他嘶鸣着说："我很高兴你来战斗了，米格尔；

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

we	**have**	**an**	**old**	**account**	**to**	**settle**	**.**
我们	有	一个	老的	帐户	到	定居	.

我们有一笔旧账需要结清。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**And**	**turning**	**his**	**head**	**to**	**Don**	**Teobaldo**	**,**	**he**	**added**	**:**
"	和	转弯	他的	头	到	大学教师	特奥巴尔多	,	他	额外	:

"然后他转头看向唐·特奥巴尔多，补充道："

" [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

"	**Pull**	**out**	**one**	**of**	**the**	**hairs**	**of**	**my**	**mane**	**and**	**keep**	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**,**
"	拉	出去	一	的	这	头发	的	我的	鬃毛	和	保持	它	在	你的	口袋	,

"拔下我一根头发，把它放在你的口袋里。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][aɪ] . [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [tuː; tə]

with	**this**	**you**	**will**	**have**	**as**	**much**	**power**	**as**	**I**	**.**	**Try**	**to**	**defend**	**yourself**	**to**
和	这	你	将要	有	作为	很多	力量	作为	我	.	尝试	到	保卫	你自己	到

[ðə; ði][læst] ,

the	**last**	**,**
这	最后的	,

有了它，你就能拥有和我一样的力量。务必抵抗到最后一刻。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri] [ɪz]['terəb(ə)l] .

for	**our**	**adversary**	**is**	**terrible**	**.**
为了	我们的	对手	是	糟糕的	.

因为我们的敌人非常可怕。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

[dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [meɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don	**Teobaldo**	**pulled**	**out**	**one**	**of**	**the**	**hairs**	**of**	**the**	**devil's**	**mane**	**and**	**kept**	**it**	**,**
大学教师	特奥巴尔多	拉	出去	一	的	这	头发	的	这	魔鬼的	鬃毛	和	保留	它	,

唐·特奥巴尔多拔下魔鬼鬃毛上的一根头发，把它保存了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

and	**immediately**	**felt**	**strong**	**and**	**powerful**	**.**
和	立即地	毛毡	强的	和	强大的	.

立刻感到自己强壮有力。

['blaɪndɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][wʌn] , [hiː; hi] [ə'seɪld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blinded	**by**	**all**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**Infernal**	**One**	**,**	**he**	**assailed**	**the**	**knight**	**of**	**the**
失明	经过	全部	这	自豪	的	这	地狱	一	,	他	遭受攻击	这	骑士	的	这

[waɪt] ['ɑːrmər] ,

white	**armour**	**,**
白色的	盔甲	,

他被地狱之主的骄傲蒙蔽了双眼，向身穿白甲的骑士发起了攻击。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

trying	to	fascinate	him	with	his	shield	.
尝试	到	吸引	他	和	他的	盾	.

试图用他的盾牌吸引他的注意力。

['juːsləs] [tæsk] !

Useless	task	!
无用	任务	!

毫无意义的任务!

[ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]

The	knight	raised	the	visor	of	his	helmet	and	showed	the	handsomest
这	骑士	提高	这	遮阳板	的	他的	头盔	和	显示	这	最英俊的

['kaʊntənəns] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

countenance	that	ever	was	seen	.
面容	那	曾经	曾是	已见	.

骑士抬起头盔面罩，露出了世间最英俊的面容。

[ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [sent] [aʊt] [sə'lestʃ(ə)l] ['reɪz] .

That	lovely	face	sent	out	celestial	rays	.
那	迷人的	脸	发送	出去	天体	射线	.

那张美丽的脸庞仿佛散发着天光。

" [ɑː] , - ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Ah	,	Luzbel	!	"	cried	he	.
"	啊	,	-	!	"	哭	他	.

“啊，卢兹贝尔！”他喊道。

" [duː][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	rebel	against	me	?
"	做	你	反叛	反对	我	?

你们要反抗我吗?

" [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [spɪr] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [huːz] ['brɪliəns] [iˈklipst]

"	And	,	throwing	aside	his	spear	,	he	drew	his	sword	,	whose	brilliance	eclipsed
"	和	,	投掷	旁边	他的	矛	,	他	画	他的	剑	,	谁	辉煌	日食

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,

that	of	the	sun	itself	,
那	的	这	太阳	本身	,

“然后，他扔掉长矛，拔出宝剑，那剑的光芒甚至掩盖了太阳。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] .

and	threw	himself	upon	Don	Teobaldo	.
和	扔	他自己	之上	大学教师	特奥巴尔多	.

然后扑向了唐·特奥巴尔多。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [snɔːtid] , [rɔːrd] , [baʊndɪd] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [skɪl] .

The	black	horse	snorted	,	roared	,	bounded	,	evading	the	blows	with	superhuman	skill	.
这	黑色的	马	哼了一声	,	咆哮	,	有界	,	逃避	这	打击	和	超人类	技能	.

黑马嘶鸣、咆哮、奔腾，以超人的技巧躲避着攻击。

[dɑːn] - [sɔːrd] [fel] [ə'pɑːn] [miː'gɛlz] [waɪt] [ʃiːld] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Don	Teobaldo's	sword	fell	upon	Miguel's	white	shield	two	hundred	times	,	but	in	vain	,
大学教师	-	剑	跌倒	之上	米格尔的	白色的	盾	二	百	时代	,	但	在	徒劳	,

唐·特奥巴尔多的剑砍在米格尔的白色盾牌上两百次，但都无济于事。

[ʌn'tɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	dazed	and	vanquished	horse	and	rider	fell	at	the	feet	of	the
直到	茫然	和	战败者	马	和	骑士	跌倒	在	这	脚	的	这

['hænsəm] [naɪt] .

handsome	knight	.
英俊的	骑士	.

直到那匹晕头转向、败北的马和骑手倒在了英俊骑士的脚下。

" [get] [juː; jʊ] [hens] !
" Get you hence !
" 得到 你 因此 !

把你带走!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .
" he said in a voice of infinite pity .
" 他 说 在 一个 嗓音 的 无限 遗憾 .

“他用充满怜悯的语气说道。”

" [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
" Know that you are my slave until the completion of the centuries ,
" 知道 那 你 是 我的 奴隶 直到 这 完成 的 这 几个世纪 ,

“你要知道，直到世纪结束，你都是我的奴隶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ə'genst] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . "
and that you have no power against God our Lord . "
和 那 你 有 不 力量 反对 上帝 我们的 主 . "

你们无力对抗我们的主上帝。

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] .
" Princess , " he added , " you are saved .
" 公主 , " 他 额外 , " 你 是 已保存 .

“公主，”他补充道，“你得救了。”

[jʊr; jər] [prer] [riːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [mi'gel] ,
Your prayer reached the Most High , and I , who am the Archangel Miguel ,
你的 祷告 达到 这 最多 高的 , 和 我 , WHO 是 这 大天使 米格尔 ,

你的祈祷已传达至至高者，而我，大天使米格尔，

[keɪm] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] .
came to set you free from the snares of the demon .
来了 到 放 你 自由的 从 这 陷阱 的 这 恶魔 .

前来解救你脱离恶魔的陷阱。

[kən'tɪnjuː] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .
Continue virtuous and you will receive your reward .
继续 有德行的 和 你 将要 收到 你的 报酬 .

继续行善，你必将获得回报。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" And so saying he disappeared .
" 和 所以 说 他 消失 .

“就这样，他消失了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
Meanwhile the devil wished to vanish , but Don Teobaldo remembered his
同时 这 魔鬼 希望 到 消失 , 但 大学教师 特奥巴尔多 记得 他的
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

与此同时，魔鬼想要消失，但唐·特奥巴尔多却想起了他的欺骗行为。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːmən] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hiː; hi]
and as he had power over the demon , thanks to the hair that he
和 作为 他 有 力量 超过 这 恶魔 , 谢谢 到 这 头发 那 他
[hæd; həd] [pʊld] [aʊt] ,
had pulled out ,
有 拉 出去 ,

由于他拔下了恶魔的头发，所以他拥有了控制恶魔的力量。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][spɜːrz][ænd; ənd] [sɔːrd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baʊns] [æz; əz] [haɪ]

began	to	belabour	him	with	spurs	and	sword	,	making	him	bounce	as	high
开始	到	劳动	他	和	马刺	和	剑	,	制作	他	弹跳	作为	高的

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['haʊzɪz] .

as	the	highest	houses	.
作为	这	最高	房屋	.

开始用马刺和剑折磨他，让他弹跳得像最高的房子一样高。

[dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Don	Teobaldo	did	not	move	from	the	saddle	and	finished	by	giving	the	devil
大学教师	特奥巴尔多	做过	不是	移动	从	这	鞍	和	完成的	经过	给予	这	魔鬼

[sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

such	a	superb	thrashing	as	nearly	finished	him	.
这样的	一个	高超	猛烈抽打	作为	几乎	完成的	他	.

唐·特奥巴尔多没有离开马鞍，而是狠狠地揍了魔鬼一顿，几乎把他打死了。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] - .

"	Let	me	be	,	and	I	will	not	trouble	you	again	,	"	cried	Luzbel	.
"	让	我	是	,	和	我	将要	不是	麻烦	你	再次	,	"	哭	-	.

“让我走吧，我不会再打扰你了。”卢兹贝尔喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ? "

"	Will	you	ask	for	my	soul	?	"
"	将要	你	问	为了	我的	灵魂	?	"

“你会索要我的灵魂吗？”

" ['niːðər] [jʊr; jər][soʊl][nɔːr][jʊr; jər]['bɑːdi] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] [naʊ] .

"	Neither	your	soul	nor	your	body	,	but	let	me	alone	now	.
"	两者都不	你的	灵魂	也不	你的	身体	,	但	让	我	独自的	现在	.

“既不要你的灵魂，也不要你的身体，但现在请让我一个人待着。”

" [ðen] [dɑːn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ,

"	Then	Don	Teobaldo	,
"	然后	大学教师	特奥巴尔多	,

然后是唐·特奥巴尔多，

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]

whose	heart	had	been	touched	by	the	glance	of	the	angel	and	moved	to
谁	心	有	到过	感动	经过	这	瞥一眼	的	这	天使	和	已搬	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

他的心被天使的目光所触动，并因此而悔改。

[dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

dismounted	from	the	horse	and	left	it	free	to	disappear	.
下马	从	这	马	和	左边	它	自由的	到	消失	.

他下了马，任由马儿消失。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðoʊz] ['feɪməs] [dʒaʊsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	so	ended	those	famous	jousts	,	which	were	never	eradicated	from	the
和	所以	结束	那些	著名的	比武	,	哪个	是	绝不	根除	从	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

memory	of	the	public	.
记忆	的	这	民众	.

就这样，那些著名的比武结束了，它们永远铭刻在公众的记忆中。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz][hɜːr'self] ,

The	princess	,	the	following	year	,	married	a	prince	as	virtuous	as	herself	,
这	公主	,	这	下列的	年	,	已婚	一个	王子	作为	有德行的	作为	她自己	,

第二年，公主嫁给了一位和她一样品德高尚的王子。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [teɪoʊbɑ:ldoʊ][dɪd] ['penəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Don	Teobaldo	did	penance	and	became	a	good	Christian	who	had	a
和	大学教师	特奥巴尔多	做过	忏悔	和	成为	一个	好的	基督教	WHO	有	一个

[dʒʌst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

just	satisfaction	in	having	administered	a	sound	thrashing	to	the	devil	.
只是	满意	在	拥有	管理	一个	声音	猛烈抽打	到	这	魔鬼	.

唐·特奥巴尔多忏悔后成为了一名虔诚的基督徒，他因狠狠地教训了魔鬼而感到无比欣慰。

['teɪlpi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊrnəmənt]

tailpiece	to	The	Devil's	Tournament
尾部	到	这	魔鬼的	比赛

《魔鬼锦标赛》的尾声

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən]

THE	TREASURE	OF	THE	DRAGON
这	宝藏	的	这	龙

龙的宝藏

[æn; ən][oʊld] ['seɪlər] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [taʊn] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt]

An	old	sailor	brought	to	my	town	the	news	of	having	seen	,	in	a	very	distant
一个	老的	水手	带来	到	我的	镇	这	消息	的	拥有	已见	,	在	一个	非常	遥远

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

一位老水手来到我的镇上，带来了他在遥远岛屿上看到的消息：

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] [wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] .

a	terrible	dragon	which	guarded	an	immense	treasure	.
一个	糟糕的	龙	哪个	守卫	一个	巨大	宝藏	.

一条守护着巨大宝藏的可怕恶龙。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ə; eɪ]['laɪən] ;

Half	of	the	body	of	this	guardian	was	a	fish	,	the	other	half	a	lion	;
一半	的	这	身体	的	这	监护人	曾是	一个	鱼	,	这	其他	一半	一个	狮子	;

这位守护者的半身是鱼，半身是狮子；

[ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r'oʊvər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [raɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

it	moreover	had	such	powerful	wings	that	it	could	rise	to	an	extraordinary
它	而且	有	这样的	强大的	翅膀	那	它	可以	上升	到	一个	非凡的

[haɪt] .

height	.
高度	.

而且它还拥有非常强劲的翅膀，可以飞到惊人的高度。

[er] , ['wɔ:tər] , [ɔ:r][lænd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Air	,	water	,	or	land	were	his	elements	,
空气	,	水	,	或者	土地	是	他的	元素	,

空气、水或陆地是他的元素。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʃɪps] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt]

and	when	any	ships	came	near	to	the	coast	they	were	soon	attacked	by	that
和	什么时候	任何	船舶	来了	靠近	到	这	海岸	他们	是	很快	遭到攻击	经过	那

['evər]['vɪdʒɪlənt]['mɑ:nstər] .

ever	vigilant	monster	.
曾经	警惕的	怪物	.

任何靠近海岸的船只很快就会遭到那头时刻警惕的怪物的攻击。

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv] [ðæt]

Many	expeditions	were	made	,	but	all	succumbed	to	the	talons	of	that
许多	探险	是	制成	,	但	全部	屈服了	到	这	利爪	的	那

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] ,

invincible	animal	;	moreover	,
无敌	动物	;	而且	,

人们进行了多次探险，但都败在了那头所向披靡的野兽的利爪之下；此外，

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm] [ɔːl]

the	treasure	was	so	splendid	that	it	excited	the	envy	of	adventurers	from	all
这	宝藏	曾是	所以	灿烂	那	它	兴奋的	这	嫉妒	的	冒险者	从	全部

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

parts	of	the	earth	.
部分	的	这	地球	.

这批宝藏如此珍贵，令世界各地的冒险家都羡慕不已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [goʊld] [baːz]

Among	the	innumerable	precious	stones	which	with	thousands	of	gold	bars
之中	这	无数	宝贵的	石头	哪个	和	数千	的	金子	酒吧

[fɔːrmd] [ðoʊz] ['rɪtʃɪz] ,

formed	those	riches	,
形成	那些	财富	,

这些财富中，有数不清的宝石，还有成千上万的金条。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ,

there	was	a	statue	of	natural	size	made	out	of	a	single	diamond	,
那里	曾是	一个	雕像	的	自然的	尺寸	制成	出去	的	一个	单身的	钻石	,

那里有一尊由单颗钻石制成的真人大小的雕像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	was	worth	such	a	fabulous	sum	that	all	the	treasures	of	the
和	哪个	曾是	值得	这样的	一个	太棒了	和	那	全部	这	宝藏	的	这

[ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

earth	would	not	suffice	to	buy	it	.
地球	会	不是	足够了	到	买	它	.

它的价值如此之高，即使倾尽世间所有珍宝也无法买下。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [maɪ] [taʊn]

The	fear	of	the	dragon	did	not	lessen	the	enthusiasm	of	the	lads	of	my	town
这	害怕	的	这	龙	做过	不是	减少	这	热情	的	这	小伙子们	的	我的	镇

;

;

;

虽然人们害怕恶龙，但这并没有减弱我镇上小伙子的热情；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

on	the	contrary	,	it	was	a	further	stimulus	to	their	bravery	and	daring	,
在	这	相反	,	它	曾是	一个	更远	刺激	到	他们的	勇敢	和	大胆	,

[ænd; ənd] [soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

相反，这进一步激发了他们的勇气和胆识，因此，

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst]

in	little	less	than	a	month	,	an	expedition	was	formed	of	the	bravest
在	小的	较少的	比	一个	月	,	一个	远征	曾是	形成	的	这	最勇敢的

[ænd; ənd] [moʊst] [æm'bɪʃəs] .

and	most	ambitious	.
和	最多	雄心勃勃	.

不到一个月的时间，一支由最勇敢、最有雄心壮志的人组成的探险队就组建完成了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːrk] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈtɛmɪˌrɛər] — [ə; eɪ]

They	set	out	on	the	15th	of	September	on	a	bark	named	the	Temeraire	—	a
他们	放	出去	在	这	15th	的	九月	在	一个	吠	命名	这	特梅莱尔	—	一个

[ˈhænsəm] [ˈbrɪgənˌtiːn] ,

handsome	brigantine	,
英俊的	双桅帆船	,

他们于9月15日乘坐一艘名为“特梅雷尔号”的帆船出发——这是一艘漂亮的双桅帆船。

[ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ðæt] [ˈevər] [glaidid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	swiftest	that	ever	glided	over	the	waves	.
这	最快	那	曾经	滑翔	超过	这	波浪	.

曾经滑过波涛的最快巨浪。

[ˈæftər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] - [ˈseɪlɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After	fourteen	days	'	sailing	they	found	themselves	at	about	a	league	from	the
后	十四	天	-	帆船	他们	成立	他们自己	在	关于	一个	联盟	从	这

[ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrægən] [wɜːr; wər] .

island	where	the	treasure	and	the	dragon	were	.
岛	在哪里	这	宝藏	和	这	龙	是	.

经过十四天的航行，他们发现自己距离宝藏和巨龙所在的岛屿大约一里格远。

[bɪˈhoʊld] [wʌt] [ˈhæpənd] !

Behold	what	happened	!
看哪	什么	发生	!

看看发生了什么！

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] ,

The	members	of	the	expedition	met	in	council	in	order	to	take	their	measures	,
这	成员	的	这	远征	遇见	在	理事会	在	命令	到	拿	他们的	措施	,

探险队成员召开会议商讨对策。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

and	agreed	as	follows	:
和	同意	作为	跟随	:

双方达成如下协议：

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [sʌm; səm] [ˈboʊts] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

to	launch	some	boats	in	order	to	land	in	three	or	four	places	at	the	same	time
到	发射	一些	船	在	命令	到	土地	在	三	或者	四	地方	在	这	相同的	时间

;

;

;

派出多艘船只，以便同时在三四个地方登陆；

[tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn]

to	carry	a	great	quantity	of	ammunition	so	as	to	be	able	to	fire	upon
到	携带	一个	伟大的	数量	的	弹药	所以	作为	到	是	有能力的	到	火	之上

[ðə; ði] [ˈdrægən] ;

the	dragon	;
这	龙	;

携带大量弹药，以便能够向巨龙开火；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn] [ˈiːkwəl] [pɑːrts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	,	lastly	,	to	divide	the	treasure	in	equal	parts	and	to	distribute	it
和	,	最后	,	到	划分	这	宝藏	在	平等的	部分	和	到	分发	它

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɛkspədɪʃənɛriːz] .

among	the	expeditionaries	.
之中	这	探险队员	.

最后，将宝藏均等分配给探险队员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第3/6页

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [voʊt] [ə'genst] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

There	was	only	one	vote	against	,	that	of	a	cabin	boy	,	a	youth	of	eighteen	,
那里	曾是	仅有的	一	投票	反对	,	那	的	一个	舱	男生	,	一个	青年	的	十八	,

只有一票反对，那是一个十八岁的船舱男孩。

[huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

who	opposed	the	dividing	of	the	party	,
WHO	反对	这	分割	的	这	派对	,

反对党分裂的人

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

believing	it	better	to	wait	for	the	dragon	on	board	the	ship	,
相信	它	更好的	到	等待	为了	这	龙	在	木板	这	船	,

他认为最好还是待在船上等待巨龙出现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kænənz] .

and	from	there	to	fight	it	with	cannons	.
和	从	那里	到	斗争	它	和	大炮	.

然后从那里用大炮与之战斗。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [steɪ] [bɪ'haɪnd] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	If	you	are	afraid	,	stay	behind	,	"	they	all	said	to	him	,
"	如果	你	是	害怕的	,	停留	在后面	,	"	他们	全部	说	到	他	,

“如果你害怕，就留在后面吧，”他们都对他说。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['bɔɪz] [skiːm] .

and	nobody	paid	any	attention	to	the	cabin	boy's	scheme	.
和	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	这	舱	男孩们	方案	.

没有人注意到船舱男孩的计划。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] ,

As	nobody	trusted	his	companions	,	all	embarked	in	the	bunches	,
作为	无人	可信	他的	同伴	,	全部	启航	在	这	成捆	,

由于没有人信任他的同伴，所有人都结伴而行。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

fearful	of	being	cheated	if	they	did	not	witness	the	division	of	the	treasure	,
可怕	的	存在	作弊	如果	他们	做过	不是	证人	这	分配	的	这	宝藏	,

他们担心如果不亲眼目睹宝藏的分配过程，就会被骗。

['liːvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['oʊnli][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,

leaving	on	board	only	the	cabin	boy	and	the	pilot	,
离开	在	木板	仅有的	这	舱	男生	和	这	飞行员	,

船上只留下一名乘务员和飞行员。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] ['eni] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

a	very	experienced	old	sailor	who	had	not	uttered	any	opinion	at	the	meeting	.
一个	非常	经验丰富的	老的	水手	WHO	有	不是	说出	任何	观点	在	这	会议	.

一位经验丰富的老水手，在会议上没有发表任何意见。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɑːrmd] ,

The	launches	being	full	and	the	crews	armed	,
这	发射	存在	满的	和	这	船员	武装	,

发射舱已满员，船员已全副武装。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rəud] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

they	left	the	ship	and	rowed	near	to	the	coast	.
他们	左边	这	船	和	划船	靠近	到	这	海岸	.

他们离开船，划船靠近海岸。

['pæskjjəl] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [gʌn] , ['ləʊdɪŋ]

Pascual	,	for	so	the	cabin	boy	was	named	,	prepared	the	bow	-	gun	,	loading
帕斯夸尔	,	为了	所以	这	舱	男生	曾是	命名	,	准备	这	弓	-	枪	,	加载中

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ,

it	up	to	the	mouth	,
它	向上	到	这	嘴	,

帕斯夸尔，也就是那个名叫帕斯夸尔的船舱男孩，准备好弓箭，把子弹装到枪口。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [siːzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɑːrp] [spɪr] .

and	also	seized	a	strong	sharp	spear	.
和	还	查获	一个	强的	锋利的	矛	.

他还缴获了一支锋利的长矛。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

Then	he	sat	down	in	the	bows	,	and	from	there	,	with	a	telescope	,
然后	他	卫星	向下	在	这	弓	,	和	从	那里	,	和	一个	望远镜	,

然后他坐在船头，从那里，用望远镜……

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

watched	the	progress	of	his	companions	.
观看	这	进步	的	他的	同伴	.

他观察着同伴们的进展。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	latter	were	about	a	hundred	yards	from	the	coast	when	a	tremendous
这	后者	是	关于	一个	百	码	从	这	海岸	什么时候	一个	巨大的

[rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

roar	was	heard	;
吼	曾是	听到	;

后者距离海岸大约一百码时，听到了一声巨大的轰鸣声；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['drægən] [flai] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .

he	saw	the	dragon	fly	up	into	the	air	and	fall	upon	one	of	the	launches	.
他	锯	这	龙	飞	向上	进入	这	空气	和	落下	之上	一	的	这	发射	.

他看到巨龙飞向空中，然后落在一艘发射船上。

['sevrəl] ['gʌnʃɔts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Several	gunshots	were	heard	,	and	soon	the	launch	disappeared	under	the	water	.
一些	枪声	是	听到	,	和	很快	这	发射	消失	在下面	这	水	.

一阵枪声响起，随后快艇消失在水面之下。

[ðə; ði] ['bulits] [glɑːnst] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

The	bullets	glanced	off	the	skin	of	the	terrible	animal	,
这	子弹	瞥了一眼	离开	这	皮肤	的	这	糟糕的	动物	,

子弹擦过这可怕动物的皮毛，

[wɪtʃ] [θruː] [ɪt'self] [ɪn] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ðem; ðəm] .

which	threw	itself	in	turn	upon	the	other	launches	and	sank	them	.
哪个	扔	本身	在	转动	之上	这	其他	发射	和	沉没	他们	.

它随即向其他舰艇发起攻击，并将它们击沉。

[ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['drægən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts]

Its	work	of	extermination	finished	,	the	dragon	returned	to	the	island	,	shaking	its
它是	工作	的	灭绝	完成的	,	这	龙	返回	到	这	岛	,	摇晃	它是

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

完成灭绝任务后，巨龙抖了抖翅膀，返回了岛屿。

['rednd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] .

reddened	by	the	blood	of	its	victims	.
发红	经过	这	血	的	它是	受害者	.

被受害者的鲜血染红。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['terəfaɪd] , [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['pæskjjəl] [pri'ventid]

The	pilot	,	terrified	,	wished	to	go	back	to	his	country	,	but	Pascual	prevented
这	飞行员	,	恐惧	,	希望	到	去	后退	到	他的	国家	,	但	帕斯夸尔	阻止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

飞行员惊恐万分，想要返回自己的国家，但帕斯夸尔阻止了他。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [fʊl] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	directed	him	to	go	at	full	sail	towards	the	island	.
和	指导	他	到	去	在	满的	帆	向	这	岛	.

并命令他全速扬帆驶向岛屿。

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ,

The	pilot	gave	way	to	the	solicitations	of	the	cabin	boy	,
这	飞行员	给予	方式	到	这	征集	的	这	舱	男生	,

飞行员答应了乘务员的请求。

[huː] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

who	now	no	longer	thought	of	the	treasure	but	of	avenging	the	death	of
WHO	现在	不	更长	想法	的	这	宝藏	但	的	复仇	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他现在不再想着宝藏，而是想着为同伴报仇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They	had	arrived	at	some	hundred	fathoms	from	the	coast	when	they	saw
他们	有	到达的	在	一些	百	英寻	从	这	海岸	什么时候	他们	锯

[ðə; ði]['drægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

他们抵达距离海岸约一百英寻的地方时，看到了那条龙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

which	was	advancing	towards	them	.
哪个	曾是	前进	向	他们	.

它正朝他们逼近。

['pæskjjəl] ['ræpɪdli] [eɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kænən] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] ,

Pascual	rapidly	aimed	the	small	cannon	,	but	the	ball	struck	on	some	rocks	,
帕斯夸尔	快速	旨在	这	小的	大炮	,	但	这	球	击	在	一些	岩石	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

and	the	dragon	,
和	这	龙	,

帕斯夸尔迅速举起小炮瞄准，但炮弹击中了一些岩石，巨龙.....

[mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

more	irritated	than	ever	,	threw	himself	upon	the	brigantine	.
更多的	受刺激	比	曾经	,	扔	他自己	之上	这	双桅帆船	.

他比以往任何时候都更加恼怒，扑倒在双桅帆船上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['tʃuːzɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

It	described	a	couple	of	circles	in	the	air	like	an	eagle	choosing	its	prey	,
它	描述	一个	夫妻	的	界	在	这	空气	喜欢	一个	鹰	选择	它是	猎物	,

它在空中画出几个圆圈，就像老鹰挑选猎物一样。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ɪt'self][ə'pɑːn]['pæskjjəl] , [huː] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] ,

and	at	length	threw	itself	upon	Pascual	,	who	,	mounted	on	a	round	house	,
和	在	长度	扔	本身	之上	帕斯夸尔	,	WHO	,	安装	在	一个	圆形的	房子	,

['væliəntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

valiantly	waited	for	it	.
英勇地	等待	为了	它	.

最后，它扑向了帕斯夸尔，帕斯夸尔骑着圆房子英勇地等待着它。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] ,

Such	was	the	violence	of	the	attack	that	the	dragon	,
这样的	曾是	这	暴力	的	这	攻击	那	这	龙	,

这次袭击如此猛烈，以至于巨龙……

[ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [bɔɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	attempting	to	break	the	spear	with	which	the	heroic	boy	greeted	it	,
在	尝试	到	休息	这	矛	和	哪个	这	英勇	男生	问候	它	,

他试图折断那位英勇少年用来迎接他的长矛，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [klɔːz] ,

sent	it	quite	through	one	of	its	claws	,
发送	它	相当	通过	一	的	它是	爪子	,

它用爪子狠狠地把它打飞了。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɪn]

and	so	great	was	the	pain	that	it	made	a	horrible	outcry	and	rose	up	in
和	所以	伟大的	曾是	这	疼痛	那	它	制成	一个	可怕	强烈抗议	和	玫瑰	向上	在

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['frenzi] .

the	air	full	of	terrible	frenzy	.
这	空气	满的	的	糟糕的	狂热	.

疼痛如此剧烈，以至于发出了一声可怕的嚎叫，在空中升腾起一阵可怕的狂怒。

[ðə; ði] [spɪr] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [klɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['pæskjjəl] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]

The	spear	remained	fixed	in	the	claw	,	and	to	it	hung	Pascual	,	who	,	by	his
这	矛	剩余	固定的	在	这	爪	,	和	到	它	悬挂	帕斯夸尔	,	WHO	,	经过	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

长矛仍然固定在爪子上，帕斯夸尔就挂在上面，他的体重……

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

increased	the	woes	of	the	dragon	.
增加	这	烦恼	的	这	龙	.

加剧了巨龙的苦难。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [gest] ; [ɔːl] [ɪts] ['efərts] [wɜːr; wər]

In	vain	the	latter	tried	to	get	rid	of	that	singular	guest	;	all	its	efforts	were
在	徒劳	这	后者	尝试	到	得到	摆脱	的	那	单数	客人	;	全部	它是	努力	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

后者试图摆脱这位古怪的客人，但徒劳无功。

['pæskjjəl] [bɪ'stroʊd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['dʒɪmnæst] .

Pascual	bestrode	his	spear	like	an	enthusiastic	gymnast	.
帕斯夸尔	贝斯特罗德	他的	矛	喜欢	一个	热情的	体操运动员	.

帕斯夸尔像一位热情洋溢的体操运动员一样跨坐在他的长矛上。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊriəs] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draʊn]

Then	becoming	furious	,	it	threw	itself	into	the	sea	in	order	to	try	to	drown
然后	成为	狂怒	,	它	扔	本身	进入	这	海	在	命令	到	尝试	到	溺水

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后它勃然大怒，跳入海中，试图淹死他。

['pæskjjəl] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] ;

Pascual	swam	like	a	fish	and	dived	like	a	seal	;
帕斯夸尔	游泳	喜欢	一个	鱼	和	潜水	喜欢	一个	海豹	;

帕斯夸尔游起来像鱼一样，潜水起来像海豹一样；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

so	his	enemy	was	not	able	to	liberate	itself	from	him	.
所以	他的	敌人	曾是	不是	有能力的	到	解放	本身	从	他	.

所以他的敌人无法摆脱他的控制。

['biːɪŋ] [naʊ] ['despərət] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Being	now	desperate	,	it	went	to	the	island	,	dragging	the	cabin	boy	with	it	;
存在	现在	绝望的	,	它	去	到	这	岛	,	拖拽	这	舱	男生	和	它	;

它绝望之下，逃到了岛上，还拖着舱房男孩一起去了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] ['terə] ['fɝːmə] [wen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] ,

the	latter	had	hardly	touched	terra	firma	when	,	using	the	spear	as	a	lever	,
这	后者	有	几乎	感动	大地	公司	什么时候	,	使用	这	矛	作为	一个	杠杆	,

后者几乎还没来得及踏上陆地，就用长矛作杠杆，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

he	gave	it	a	turn	with	all	his	might	,
他	给予	它	一个	转动	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身解数转动它。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [klɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][ɪts]

twisting	the	wounded	claw	in	such	a	way	that	the	pain	deprived	the	monster	of	its
扭曲	这	受伤	爪	在	这样的	一个	方式	那	这	疼痛	被剥夺的	这	怪物	的	它是

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .

strength	and	consciousness	.
力量	和	意识	.

扭动受伤的爪子，疼痛使怪物失去了力量和意识。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'fensləs] .

Giving	a	cry	it	fell	to	the	ground	defenceless	.
给予	一个	哭	它	跌倒	到	这	地面	毫无防备	.

它发出一声哀鸣，无力地倒在地上。

['pæskjjəl] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnts]

Pascual	then	got	out	his	jack	-	knife	and	looked	with	care	for	the	joints
帕斯夸尔	然后	得到	出去	他的	杰克	-	刀	和	看起来	和	关心	为了	这	关节

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [skeɪlz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] ['ɑːrmər] .

between	the	formidable	scales	which	served	the	dragon	as	armour	.
之间	这	强大	秤	哪个	服务	这	龙	作为	盔甲	.

帕斯夸尔随即拿出他的折叠刀，仔细查看巨龙身上那些构成盔甲的坚硬鳞片之间的连接处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [taɪmz] ,

There	he	thrust	it	in	many	times	,
那里	他	推力	它	在	许多	时代	,

他多次将它插入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

with	the	aid	of	a	stone	which	he	used	in	place	of	a	hammer	.
和	这	援助	的	一个	石头	哪个	他	用过的	在	地方	的	一个	锤	.

他借助一块石头代替锤子。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,

The	dragon	was	now	dead	,
这	龙	曾是	现在	死的	,

那条龙已经死了。

[ænd; ənd]['pæskjjəl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə]

and	Pascual	thought	of	his	companions	and	went	down	to	the	shore	to
和	帕斯夸尔	想法	的	他的	同伴	和	去	向下	到	这	支撑	到

[siːk] [ðem; ðəm] .

seek	them	.
寻找	他们	.

帕斯夸尔想起了他的同伴，便走到岸边去找他们。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

His	search	was	useless	,	for	he	did	not	even	find	a	trace	of	them	.
他的	搜索	曾是	无用	,	为了	他	做过	不是	甚至	寻找	一个	痕迹	的	他们	.

他的搜寻毫无用处，因为他连他们的踪迹都没找到。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	looked	towards	the	spot	where	he	had	left	the	brigantine	,	and	that
他	看起来	向	这	点	在哪里	他	有	左边	这	双桅帆船	,	和	那

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ;

had	also	disappeared	;
有	还	消失	;

他望向他停泊双桅帆船的地方，发现那里也消失了；

['daʊtləs] [ðə; ði][oʊld]['paɪlət][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

doubtless	the	old	pilot	was	afraid	and	had	gone	away	with	the	ship	.
毫无疑问	这	老的	飞行员	曾是	害怕的	和	有	已消失	离开	和	这	船	.

毫无疑问，那位老领航员害怕了，跟着船一起离开了。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['treʒər] ,

Then	our	hero	decided	to	seek	the	treasure	,
然后	我们的	英雄	决定	到	寻找	这	宝藏	,

于是，我们的英雄决定去寻找宝藏。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] :

but	in	vain	he	went	over	the	island	in	all	directions	:
但	在	徒劳	他	去	超过	这	岛	在	全部	方向	:

但他徒劳地朝岛上各个方向走了一圈：

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	not	the	least	sign	of	it	.
他	成立	不是	这	至少	符号	的	它	.

他丝毫没有发现任何迹象。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['drægən] ['laɪɪŋ] [wen] [ðeɪ]

Then	he	returned	to	the	spot	where	he	had	seen	the	dragon	lying	when	they
然后	他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	已见	这	龙	说谎	什么时候	他们

[hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

had	approached	the	island	,
有	接近	这	岛	,

然后他回到了他们接近岛屿时看到巨龙躺着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

and	he	saw	that	there	was	an	enormous	stone	which	no	doubt	covered	the
和	他	锯	那	那里	曾是	一个	巨大的	石头	哪个	不	怀疑	涵盖	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

entrance	of	the	grotto	where	the	treasure	was	to	be	found	.
入口	的	这	石窟	在哪里	这	宝藏	曾是	到	是	成立	.

他看到有一块巨大的石头，毫无疑问，这块石头盖住了藏有宝藏的洞穴入口。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [spɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	applied	the	spear	to	the	joints	and	succeeded	in	moving	it	,
他	应用	这	矛	到	这	关节	和	成功了	在	移动	它	,

他将长矛刺入关节，成功地移动了关节。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈefərt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ]

and	after	some	effort	he	brought	into	view	a	winding	staircase	,	down	which
和	后	一些	努力	他	带来	进入	看法	一个	绕线	楼梯	,	向下	哪个

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [went] .

he	hurriedly	went	.
他	匆匆	去	.

经过一番努力，他终于看到了一条蜿蜒的楼梯，然后匆匆走了下去。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [geɪv] [ˈækses] [hæd; həd][ɪts] [wɔːlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	first	room	to	which	the	staircase	gave	access	had	its	walls	covered	with
这	第一的	房间	到	哪个	这	楼梯	给予	使用权	有	它是	墙壁	涵盖	和

[ˈruːbiz] ,

rubies	,
红宝石	,

楼梯通往的第一个房间，墙壁上镶满了红宝石。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeməˌrəldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈdaiəmənds] .

the	second	with	emeralds	,	and	the	third	with	pearls	and	diamonds	.
这	第二	和	祖母绿	,	和	这	第三	和	珍珠	和	钻石	.

第二件镶嵌祖母绿，第三件镶嵌珍珠和钻石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈstætʃuː] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdaɪmənd] ,

In	the	centre	stood	the	magnificent	statue	made	out	of	a	single	diamond	,
在	这	中心	站立	这	壮丽	雕像	制成	出去	的	一个	单身的	钻石	,

中央矗立着一座由整颗钻石打造的精美雕像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] .

and	which	represented	a	very	beautiful	princess	.
和	哪个	代表	一个	非常	美丽的	公主	.

图中描绘的是一位非常美丽的公主。

[ˈpæskjjəl][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən]

Pascual	was	astounded	at	such	extraordinary	beauty	,	and	burst	into	an
帕斯夸尔	曾是	震惊	在	这样的	非凡的	美丽	,	和	爆裂	进入	一个

[ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

exclamation	of	admiration	.
感叹	的	钦佩	.

帕斯夸尔被这非凡的美貌所震撼，不禁发出赞叹的惊叹。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] :

Presently	he	noticed	the	pedestal	of	the	statue	,	on	which	might	be	read	:
目前	他	注意到	这	座	的	这	雕像	,	在	哪个	可能	是	读	:

他这才注意到雕像的底座，上面写着：

" [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [laɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .

"	In	a	stone	lies	the	disenchantment	.
"	在	一个	石头	谎言	这	幻灭	.

“石头里蕴藏着幻灭。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	the	cabin	boy	looked	at	all	the	projections	of	the	room	,
"	然后	这	舱	男生	看起来	在	全部	这	预测	的	这	房间	,

然后，舱房男孩看了看房间里所有的投影，

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] ,

and	pressing	one	of	them	heard	a	creak	,	and	instantaneously	,
和	紧迫	一	的	他们	听到	一个	吱嘎声	,	和	瞬间	,

按下其中一个按钮，听到一声吱呀声，瞬间，

[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kɑːmədi][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ;

as	the	scenes	in	a	fairy	comedy	are	changed	,	the	grotto	disappeared	;
作为	这	场景	在	一个	仙女	喜剧	是	已更改	,	这	石窟	消失	;

随着童话喜剧场景的变换，洞穴消失了；

[iːtʃ] ['preʃəs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

each	precious	stone	was	changed	into	a	human	being	,	and	the	beautiful
每个	宝贵的	石头	曾是	已更改	进入	一个	人类	存在	,	和	这	美丽的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

每一颗宝石都变成了一个人，而美丽的公主，

[ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l] ,

again	turned	to	flesh	and	blood	,	came	slowly	down	from	her	pedestal	,
再次	转向	到	肉	和	血	,	来了	缓慢地	向下	从	她	座	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她再次化作血肉之躯，缓缓从高台上走下来，然后，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [læd] ,

giving	her	hand	to	the	valiant	lad	,
给予	她	手	到	这	英勇	小伙子	,

她将手伸向这位英勇的小伙子，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

offered	to	reward	his	bravery	by	giving	him	all	the	riches	of	her	kingdom	,
提供	到	报酬	他的	勇敢	经过	给予	他	全部	这	财富	的	她	王国	,

为了表彰他的勇敢，她提出将王国的所有财富都赐给他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	with	them	her	heart	.
和	和	他们	她	心	.

她的心也随之而去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [huː]

Among	the	disenchanted	beings	were	all	his	companions	of	the	expedition	,	who
之中	这	失望的	生物	是	全部	他的	同伴	的	这	远征	,	WHO

[ɪm'breɪst] ['pæskjjəl] , [ænd; ənd] ,

embraced	Pascual	,	and	,
拥抱	帕斯夸尔	,	和	,

在这些心灰意冷的人当中，包括他探险队的所有同伴，他们都拥抱了帕斯夸尔，并且

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [dɪd][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm] , ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz]

what	was	very	strange	,	did	not	envy	him	,	recognising	that	his	triumph	was
什么	曾是	非常	奇怪的	,	做过	不是	嫉妒	他	,	识别	那	他的	胜利	曾是

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

非常奇怪的是，她并不羡慕他，反而认为他的成功是实至名归。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['boʊts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [im'bɑːkt] ,

All	the	destroyed	boats	appeared	on	the	coast	,	and	in	them	they	embarked	,
全部	这	损毁	船	出现	在	这	海岸	,	和	在	他们	他们	启航	,

所有被毁的船只都出现在海岸边，他们就登上了这些船只。

[iːtʃ] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

each	one	going	to	his	own	country	and	the	cabin	boy	to	that	of	the
每个	一	去	到	他的	自己的	国家	和	这	舱	男生	到	那	的	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

每个人都回到了自己的国家，而船舱男孩则去了公主的国家。

['pæskjjəl] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pæskjjəl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['pæskjjəl] [aɪ] . , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Pascual	is	now	no	longer	Pascual	,	but	His	Highness	Prince	Pascual	I	.	,	a	very	good
帕斯夸尔	是	现在	不	更长	帕斯夸尔	,	但	他的	高度	王子	帕斯夸尔	我	.	,	一个	非常	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

帕斯夸尔现在不再是帕斯夸尔了，而是帕斯夸尔一世王子殿下，一位非常善良的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [seɪ] .

according	to	what	his	subjects	say	.
根据	到	什么	他的	主题	说	.

根据他的臣民所说。

['hedˌpis] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz]

headpiece	to	The	Man	with	Two	Faces
头巾	到	这	男人	和	二	面孔

双面人的头饰

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz]

THE	MAN	WITH	THE	TWO	FACES
这	男人	和	这	二	面孔

双面人

['klɔdiːˌoʊ] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['mædli] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Claudio	was	screaming	madly	when	his	grandmother	said	to	him	:
克劳迪奥	曾是	尖叫	疯狂地	什么时候	他的	祖母	说	到	他	:

克劳迪奥疯狂地尖叫着，这时他的祖母对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] . "

"	If	you	cry	any	more	you	will	see	the	man	with	two	faces	.	"
"	如果	你	哭	任何	更多的	你	将要	看	这	男人	和	二	面孔	.	"

“如果你再哭下去，你就会见到双面人。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Oh	,	I	say	,	who	is	he	?	"
"	哦	,	我	说	,	WHO	是	他	?	"

“哦，我说，他是谁？”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [huː] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	he	is	a	very	strange	being	,	who	laughs	with	one	face	and	cries	with
"	出色地	,	他	是	一个	非常	奇怪的	存在	,	WHO	笑声	和	一	脸	和	哭泣	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“嗯，他是一个非常奇怪的人，他一张脸笑，另一张脸哭。”

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;

If	a	child	looks	at	his	smiling	face	he	gives	it	a	toy	;
如果	一个	孩子	看起来	在	他的	微笑	脸	他	给予	它	一个	玩具	;

如果孩子看到他笑眯眯的脸，就会给他一个玩具；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [hiː; hi] [baɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [terz] [ɔːf][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr]

if	it	looks	at	his	sad	face	he	bites	it	and	tears	off	the	tip	of	his	ear
如果	它	看起来	在	他的	伤心	脸	他	咬	它	和	眼泪	离开	这	提示	的	他的	耳朵

. "

. "

. "

如果它看到他悲伤的脸，就会咬掉他的耳朵尖。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

"	Well	,	then	,	I	wish	he	would	come	,
"	出色地	,	然后	,	我	希望	他	会	来	,

“那么，我希望他能来。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔɪ] . "

because	I	will	be	very	good	and	he	will	give	me	a	toy	.	"
因为	我	将要	是	非常	好的	和	他	将要	给	我	一个	玩具	.	"

因为如果我表现得很好，他就会给我一个玩具。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

"	It	would	be	much	better	if	he	did	not	come	,
"	它	会	是	很多	更好的	如果	他	做过	不是	来	,

“他最好别来。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [bæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get][jʊr; jər] [ɪr] ['bɪtn] . "

because	you	are	very	bad	and	you	would	get	your	ear	bitten	.	"
因为	你	是	非常	坏的	和	你	会	得到	你的	耳朵	被咬	.	"

因为你太坏了，你的耳朵会被咬的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	want	to	see	him	,	"	said	the	boy	.
"	但	我	想	到	看	他	,	"	说	这	男生	.

“但我很想见他，”男孩说。

" [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , " [bʌt; bət][maɪnd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

"	Look	for	him	if	you	like	,	"	said	the	grandmother	,	"	but	mind	he	does	not
"	看	为了	他	如果	你	喜欢	,	"	说	这	祖母	,	"	但	头脑	他	做	不是

[hɜːrt][juː; jʊ] .

hurt	you	.
伤害	你	.

“如果你愿意，就去找他吧，”奶奶说，“但要小心别让他伤害你。”

" ['klɔdiːˌoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [kwaɪt] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][mæn]

"	Claudio	,	who	was	eight	years	old	and	very	innocent	,	quite	believed	in	the	man
"	克劳迪奥	,	WHO	曾是	八	年	老的	和	非常	清白的	,	相当	相信	在	这	男人

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] ,

with	two	faces	,
和	二	面孔	,

“八岁的克劳迪奥天真无邪，他完全相信那个双面人的存在。”

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

and	resolved	to	look	for	him	everywhere	.
和	已解决	到	看	为了	他	到处	.

并决心到处寻找他。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm]

That	afternoon	he	went	to	the	outskirts	of	the	town	and	asked	some
那	下午	他	去	到	这	郊区	的	这	镇	和	问	一些

['wudmən] :

woodmen	:
樵夫	:

那天下午，他去了镇郊，问了一些伐木工人：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] ?
" **Where** **is** **the** **man** **with** **two** **faces** **?**
" 在哪里 是 这 男人 和 二 面孔 ?

双面人在哪里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] :
" **And** **they** **said** **to** **him** **mockingly** **:**
" 和 他们 说 到 他 嘲讽地 :

他们讥讽地对他说:

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Go** **to** **the** **mountain** **over** **there** **and** **you** **will** **come** **to** **him** **.**
" 去 到 这 山 超过 那里 和 你 将要 来 到 他 .

“去那边那座山上，你就会见到他。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['enibɑːdi] .
" **He** **followed** **their** **counsel** **and** **climbed** **up** **the** **mountain** **without** **finding** **anybody** **.**
" 他 随后 他们的 法律顾问 和 攀登 向上 这 山 没有 寻找 任何人 .

他听从了他们的建议，爬上了山，却没找到任何人。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
That **night** **he** **had** **to** **spend** **on** **the** **mountain** **,**
那 夜晚 他 有 到 花费 在 这 山 ,

那天晚上他不得不待在山上。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
climbing **up** **to** **the** **top** **of** **a** **tree** **because** **the** **howling** **of** **the** **wolves**
攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 树 因为 这 嚎叫 的 这 狼
['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
frightened **him** **so** **much** **that** **he** **did** **not** **dare** **to** **go** **back** **to** **his** **home** **.**
害怕 他 所以 很多 那 他 做过 不是 敢 到 去 后退 到 他的 家 .

因为狼嚎声吓坏了他，他不敢回家，于是爬到树顶上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In **the** **morning** **,** **on** **getting** **down** **from** **the** **tree** **,** **a** **squirrel** **saluted** **him** **with**
在 这 早晨 , 在 获得 向下 从 这 树 , 一个 松鼠 敬礼 他 和
[greɪt] ['serəmoʊni] ,
great **ceremony** **,**
伟大的 仪式 ,

早上，当他从树上下来时，一只松鼠隆重地向他敬礼。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
and **said** **"** **Good** **morning** **.** **"**
和 说 " 好的 早晨 . "

然后说道：“早上好。”

" ['lɪs(ə)n] , ['skwɜːrəl] , " [sed] ['klɔdiːˌoʊ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz][ɪz] ?
" **Listen** **,** **squirrel** **,** **"** **said** **Claudio** **,** **"** **do** **you** **know** **where** **the** **man** **with** **two** **faces** **is** **?**
" 听 , 松鼠 , " 说 克劳迪奥 , " 做 你 知道 在哪里 这 男人 和 二 面孔 是 ?
"
"
"

“听着，松鼠，”克劳迪奥说，“你知道双面人在哪里吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [noʊz] ['meni] [θɪŋz] .
" **I** **do** **not** **know** **,** **but** **my** **friend** **the** **eagle** **knows** **many** **things** **.**
" 我 做 不是 知道 , 但 我的 朋友 这 鹰 知道 许多 事物 .

我不知道，但我的朋友老鹰知道很多事情。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
Come **with** **me** **and** **we** **will** **ask** **him** **.**
来 和 我 和 我们 将要 问 他 .

跟我来，我们去问问他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	boy	and	the	squirrel	went	together	and	on	the	top	-	most	part	of	the
"	这	男生	和	这	松鼠	去	一起	和	在	这	顶部	-	最多	部分	的	这

['maʊnt(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

mountain	came	upon	the	eagle's	nest	.
山	来了	之上	这	老鹰的	巢	.

“男孩和松鼠一起走到山顶，发现了鹰巢。”

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

The	eagle	turned	towards	the	squirrel	and	asked	what	he	wanted	.
这	鹰	转向	向	这	松鼠	和	问	什么	他	通缉	.

老鹰转向松鼠，问它想要什么。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] ['klɔdiːˌoʊ] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

On	being	told	of	what	Claudio	wanted	he	said	to	him	:
在	存在	讲述	的	什么	克劳迪奥	通缉	他	说	到	他	:

得知克劳迪奥的意愿后，他对他说：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ðɪs] [mæn]['spoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	have	sometimes	heard	this	man	spoken	of	,	but	I	have	never	seen	him	.
"	我	有	有时	听到	这	男人	说	的	,	但	我	有	绝不	已见	他	.

“我有时会听到人们谈论这个人，但我从未见过他。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

I	only	know	that	he	is	very	unhappy	,
我	仅有的	知道	那	他	是	非常	不开心	,

我只知道他很不开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ,

because	he	can	only	look	at	himself	in	the	glass	with	his	sad	face	,
因为	他	能	仅有的	看	在	他自己	在	这	玻璃	和	他的	伤心	脸	,

因为他只能对着镜子，用悲伤的表情看着自己。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] . "

and	on	seeing	himself	so	afflicted	the	poor	fellow	bursts	into	tears	.	"
和	在	看到	他自己	所以	受苦的	这	贫穷的	同伴	爆发	进入	眼泪	.	"

看到自己如此痛苦，可怜的家伙顿时嚎啕大哭起来。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	where	does	he	live	?	"	said	the	boy	.
"	和	在哪里	做	他	居住	?	"	说	这	男生	.

“他住在哪里？”男孩问道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	He	lives	so	far	away	that	you	would	never	be	able	to	reach	the	place	,
"	他	生活	所以	远的	离开	那	你	会	绝不	是	有能力的	到	抵达	这	地方	,

“他住的地方太远了，你根本到不了那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪn][maɪ] [klɔːz] ,

but	if	you	like	I	will	carry	you	there	,	through	the	air	,	in	my	claws	,
但	如果	你	喜欢	我	将要	携带	你	那里	,	通过	这	空气	,	在	我的	爪子	,

但如果你愿意，我可以带着你，用我的爪子，飞向那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	we	shall	be	there	in	a	twinkling	.
和	我们	将	是	那里	在	一个	闪烁	.

我们转眼间就会到达那里。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	cannot	do	any	more	for	you	than	carry	you	to	the	door	of	his	house	,
我	不能	做	任何	更多的	为了	你	比	携带	你	到	这	门	的	他的	房子	,

我只能把你抬到他家门口，除此之外我什么也做不了了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	I	cannot	answer	for	what	may	happen	to	you	.	"
和	我	不能	回答	为了	什么	可能	发生	到	你	.	"

我无法保证你会发生什么。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [teɪk] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	Never	mind	,	"	said	the	boy	;	"	take	me	,	for	I	want	to	see	him	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	男生	;	"	拿	我	,	为了	我	想	到	看	他	.

“没关系，”男孩说，“带我去吧，因为我想见他。”

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜ:rəl][gɑ:t]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]

"	The	eagle	caught	up	the	boy	by	his	belt	and	the	squirrel	got	into	one	of
"	这	鹰	捕捉	向上	这	男生	经过	他的	腰带	和	这	松鼠	得到	进入	一	的

['klɔ:dioʊz] ['pɑ:kəts] .

Claudio's	pockets	.
克劳迪奥的	口袋	.

老鹰咬住了男孩的腰带，松鼠钻进了克劳迪奥的口袋里。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	eagle	began	its	flight	and	the	three	found	themselves	in	the	air	.
这	鹰	开始	它是	航班	和	这	三	成立	他们自己	在	这	空气	.

老鹰开始起飞，三人发现自己已身处空中。

[wen] ['klɔdiˌoʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

When	Claudio	saw	that	he	was	so	high	up	he	shut	his	eyes	,	full	of	terror	.
什么时候	克劳迪奥	锯	那	他	曾是	所以	高的	向上	他	关闭	他的	眼睛	,	满的	的	恐怖	.

克劳迪奥看到自己身处如此高的地方，吓得闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][saɪz]

When	the	squirrel	appeared	from	the	boy's	pocket	the	trees	looked	like	the	size
什么时候	这	松鼠	出现	从	这	男孩们	口袋	这	树木	看起来	喜欢	这	尺寸

[ʌv; əv][pɪnz] ,

of	pins	,
的	别针	,

当松鼠从男孩的口袋里探出来时，树木看起来就像针尖一样细小。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['si:sɪk] .

and	he	went	quickly	back	again	for	fear	of	being	seasick	.
和	他	去	迅速地	后退	再次	为了	害怕	的	存在	晕船	.

他害怕晕船，很快就又回去了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]

After	several	hours	'	flying	,	the	eagle	descended	on	a	little	mountain	and	there
后	一些	小时	-	飞行	,	这	鹰	下降	在	一个	小的	山	和	那里

[left] ['klɔdiˌoʊ] ,

left	Claudio	,
左边	克劳迪奥	,

飞行几个小时后，雄鹰降落在一座小山上，克劳迪奥就此留在那里。

['stɑ:rtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .

startled	at	his	own	temerity	.
惊慌	在	他的	自己的	鲁莽	.

他被自己的鲁莽吓了一跳。

" [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] — [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]

"	When	you	wish	to	come	back	—	if	they	let	you	—	blow	on	the	whistle	which	I
"	什么时候	你	希望	到	来	后退	—	如果	他们	让	你	—	吹	在	这	哨	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

am	carrying	round	my	neck	.
是	携带	圆形的	我的	脖子	.

“如果你想回来——如果他们允许你回来——就吹响我脖子上挂着的哨子。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Keep	it	,
保持	它	,

留着吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] .

for	I	have	very	sharp	ears	and	can	hear	the	sound	of	it	for	five	hundred	leagues	.
为了	我	有	非常	锋利的	耳朵	和	能	听到	这	声音	的	它	为了	五	百	联赛	.

因为我的耳朵很灵敏，五百里之外都能听到它的声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [pɑːp] !

As	soon	as	I	hear	it	I	will	come	,	and	pop	!
作为	很快	作为	我	听到	它	我	将要	来	,	和	流行音乐	!

我一听到它就会过来，然后砰！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [belt] [tuː; tə][maɪ] [nest] .

I	will	take	you	by	the	belt	to	my	nest	.
我	将要	拿	你	经过	这	腰带	到	我的	巢	.

我会用皮带把你带到我的巢穴去。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['klɔːdioʊz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	When	the	eagle	had	gone	the	squirrel	came	out	of	Claudio's	pocket	and	said	to	him	:
"	什么时候	这	鹰	有	已消失	这	松鼠	来了	出去	的	克劳迪奥的	口袋	和	说	到	他	:

“老鹰飞走后，松鼠从克劳迪奥的口袋里钻了出来，对他说：”

" [hæv; həv][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? "

"	Have	we	arrived	already	,	my	little	friend	?	"
"	有	我们	到达的	已经	,	我的	小的	朋友	?	"

“我们已经到了吗，我的小家伙？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['klɔdiːˌoʊ] ['dʒɔɪfəli] .

"	Have	you	come	too	?	"	exclaimed	Claudio	joyfully	.
"	有	你	来	也	?	"	惊呼	克劳迪奥	欣喜地	.

“你也来了？”克劳迪奥高兴地喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

"	Yes	,	but	incognito	.
"	是的	,	但	隐姓埋名	.

“是的，但要隐姓埋名。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'vaɪs] :

I	liked	the	look	of	you	and	wish	to	help	you	with	my	advice	:
我	喜欢	这	看	的	你	和	希望	到	帮助	你	和	我的	建议	:

我挺喜欢你的，希望能给你一些建议：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['skwirəlz] , ['mɑːdəsti] [ə'pɑːrt] , [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] . "

you	know	that	squirrels	,	modesty	apart	,	are	very	sharp	.	"
你	知道	那	松鼠	,	谦逊	除	,	是	非常	锋利的	.	"

你知道，撇开谦虚不谈，松鼠其实非常聪明。

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	All	right	,	what	am	I	going	to	do	now	?	"
"	全部	正确的	,	什么	是	我	去	到	做	现在	?	"

“好吧，我现在该怎么办？”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ?

"	Do	you	not	want	to	see	this	man	?
"	做	你	不是	想	到	看	这	男人	?

你不想见见这个人吗?

[ðen] [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

Then	let	us	go	on	,	because	I	also	would	like	to	know	him	.	"
然后	让	我们	去	在	,	因为	我	还	会	喜欢	到	知道	他	.	"

那么我们继续吧，因为我也想了解他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	if	he	wants	to	hurt	us	?	"
"	和	如果	他	想要	到	伤害	我们	?	"

“如果他想伤害我们呢？”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

"	Then	we	will	defend	ourselves	.
"	然后	我们	将要	保卫	我们自己	.

“那么我们将自卫。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	first	and	explore	the	surroundings	,	and	will	come	back	at	once	.
我	将要	去	第一的	和	探索	这	周围环境	,	和	将要	来	后退	在	一次	.

我先去周围逛逛，马上就回来。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] ['juːʒuəl] [tuː; tə]

"	And	saying	this	,	the	squirrel	started	to	run	with	the	quickness	usual	to
"	和	说	这	,	这	松鼠	开始	到	跑步	和	这	速度	通常	到

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

说完，松鼠便以它一贯的迅捷速度奔跑起来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

returning	after	a	little	while	very	much	frightened	.
返回	后	一个	小的	尽管	非常	很多	害怕	.

过了一会儿回来，非常害怕。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['feɪsɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	that	the	man	with	the	two	faces	is	at	the	present	moment	giving	a	terrible
"	那	这	男人	和	这	二	面孔	是	在	这	展示	片刻	给予	一个	糟糕的

['haɪdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? "

hiding	to	some	boys	that	he	has	shut	up	in	a	cage	?	"
隐藏	到	一些	男孩们	那	他	有	关闭	向上	在	一个	笼	?	"

“那个双面人此刻正在狠狠地殴打几个被他关在笼子里的男孩？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	They	must	be	naughty	boys	,	but	I	am	good	,	and	he	will	give	me
"	他们	必须	是	淘气	男孩们	,	但	我	是	好的	,	和	他	将要	给	我

[tɔɪz] . "

toys	.	"
玩具	.	"

“他们一定是淘气的孩子，但我很乖，他会给我玩具。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ɪz]
" I don't know about that , because the only thing I have seen him give is
" 我 不 知道 关于 那 , 因为 这 仅有的 事物 我 有 已见 他 给 是
[nɔks] ;
knocks ;
敲门声 ;

“我对此并不了解，因为我只见过他敲门；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
and do you know what he was saying ?
和 做 你 知道 什么 他 曾是 说 ?

你知道他当时在说什么吗?

" - [ðɪs] [wʌn][aɪ][laɪk] , [ðæt] [wʌn] , [noʊ] ;
" ' This one I like , that one , no ;
" - 这 一 我 喜欢 , 那 一 , 不 ;

“这个我喜欢，那个不行；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [oʊ] ! - "
But I shall kill them all , O ! ' "
但 我 将 杀 他们 全部 , 哦 ! - "

但我会把他们全都杀光，哦!

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
" Was he saying that ? "
" 曾是 他 说 那 ? "

“他真这么说了吗？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" Just what I am telling you .
" 只是 什么 我 是 讲述 你 .

“我刚才说的就是这些。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
I have only seen his gay face which is in the back of his head ,
我 有 仅有的 已见 他的 同性恋 脸 哪个 是 在 这 后退 的 他的 头 ,

我只见过他后脑勺上的那张同性恋面孔。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
and on seeing him I closed my eyes and came away quickly ,
和 在 看到 他 我 关闭 我的 眼睛 和 来了 离开 迅速地 ,

看到他，我便闭上眼睛，迅速离开了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɪts] . "
for if he sees me he will tear me to bits . "
为了 如果 他 看到 我 他 将要 撕 我 到 比特 . "

“如果他看见我，他会把我撕成碎片。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] ['klɔdiːˌoʊ] , ['stɑːrtld] .
" What are we going to do ? " said Claudio , startled .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 说 克劳迪奥 , 惊慌 .

“我们该怎么办？”克劳迪奥惊愕地问道。

" [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [paɪn] [triː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] .
" Climb up this pine tree with me and from there we will watch .
" 爬 向上 这 松树 树 和 我 和 从 那里 我们 将要 手表 .

“跟我一起爬上这棵松树，我们从那里观看。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪt]

"	They	climbed	up	a	tree	and	from	it	saw	a	house	,	or	rather	a	great
"	他们	攀登	向上	一个	树	和	从	它	锯	一个	房子	,	或者	相当	一个	伟大的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

他们爬上一棵树，从树上看到一座房子，或者更确切地说，是一个巨大的笼子。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [bɪg] ['aɪərn] [baːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [ruːf] .

formed	of	big	iron	bars	with	an	iron	roof	.
形成	的	大的	铁	酒吧	和	一个	铁	屋顶	.

由大型铁条构成，顶部为铁皮屋顶。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	the	centre	was	seated	the	man	with	the	two	faces	with	a	whip	in	his
在	这	中心	曾是	坐着	这	男人	和	这	二	面孔	和	一个	鞭	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

正中央坐着一个双面人，手里拿着鞭子。

['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

punishing	a	number	of	boys	of	all	ages	who	filled	the	cage	.
惩罚	一个	数字	的	男孩们	的	全部	年龄	WHO	已填	这	笼	.

惩罚了关在笼子里的众多不同年龄段的男孩。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] ['klɔdiːˌoʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kʌm] [bæk]

The	temptation	seized	Claudio	to	blow	the	whistle	and	make	the	eagle	come	back
这	诱惑	查获	克劳迪奥	到	吹	这	哨	和	制作	这	鹰	来	后退

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

to	fetch	him	away	,
到	拿来	他	离开	,

克劳迪奥突然很想吹响哨子，让老鹰回来把他带走。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

but	his	curiosity	overcame	his	fear	,	and	he	said	to	himself	:
但	他的	好奇心	克服	他的	害怕	,	和	他	说	到	他自己	:

但他的好奇心战胜了恐惧，他对自己说：

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [wen'evər] [aɪ] [laɪk] .

"	After	all	,	I	can	go	away	whenever	I	like	.
"	后	全部	,	我	能	去	离开	每当	我	喜欢	.

“毕竟，我想什么时候走都可以。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

"	A	little	later	they	saw	the	man	with	two	faces	come	out	of	the	cage	and
"	一个	小的	之后	他们	锯	这	男人	和	二	面孔	来	出去	的	这	笼	和

[wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['klɔdiːˌoʊ] [wʌz; wəz] .

walk	in	the	direction	of	the	place	where	Claudio	was	.
走	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	克劳迪奥	曾是	.

“过了一会儿，他们看到那个双面人从笼子里出来，朝着克劳迪奥所在的地方走去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['klɔdiːˌoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld]

On	his	approach	they	saw	such	a	woebegone	countenance	that	Claudio	was	filled
在	他的	方法	他们	锯	这样的	一个	悲惨的	面容	那	克劳迪奥	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

当他走近时，他们看到他面容凄惨，克劳迪奥感到十分害怕。

[æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] :

As	the	squirrel	saw	him	shudder	,	he	said	to	him	in	a	very	low	voice	:
作为	这	松鼠	锯	他	不寒而栗	,	他	说	到	他	在	一个	非常	低的	嗓音	:

松鼠见他浑身一颤，便压低声音对他说：

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

"	Close	your	eyes	or	we	are	lost	.
"	关闭	你的	眼睛	或者	我们	是	丢失的	.

“闭上眼睛，否则我们会迷路。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

"	The	boy	obeyed	and	the	man	with	two	faces	passed	close	to	them	without
"	这	男生	服从	和	这	男人	和	二	面孔	通过了	关闭	到	他们	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

noticing	their	presence	.
注意到	他们的	在场	.

男孩照做了，双面人从他们身边走过，却没有注意到他们的存在。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm] [pæs] , ['klɔdiːˌoʊ] [hæf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪ] [feɪs] .

When	he	felt	him	pass	,	Claudio	half	opened	his	eyes	and	saw	his	gay	face	.
什么时候	他	毛毡	他	经过	,	克劳迪奥	一半	打开	他的	眼睛	和	锯	他的	同性恋	脸	.

当他感觉到他经过时，克劳迪奥半睁开眼睛，看到了他那张同性恋的脸。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stɑːp] ['læfɪŋ] , [soʊ]

Again	he	had	to	close	them	,	for	he	could	hardly	stop	laughing	,	so
再次	他	有	到	关闭	他们	,	为了	他	可以	几乎	停止	笑	,	所以

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] .

strange	was	the	face	.
奇怪的	曾是	这	脸	.

他不得不再次闭上眼睛，因为他几乎忍不住大笑，那张脸实在太奇怪了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	his	disappearing	in	the	distance	,
在	他的	消失	在	这	距离	,

当他消失在远方时，

[bəuθ][ðə; ði] [frendz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

both	the	friends	descended	from	the	tree	and	went	up	to	the	cage	.
两个都	这	朋友们	下降	从	这	树	和	去	向上	到	这	笼	.

两个朋友从树上下来，走到笼子前。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] ['prizənəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :

On	seeing	them	the	boy	prisoners	began	to	shout	,	full	of	joy	:
在	看到	他们	这	男生	囚犯	开始	到	喊	,	满的	的	喜悦	:

看到他们，男囚们高兴地欢呼起来：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] ? "

"	Have	you	come	to	set	us	free	?	"
"	有	你	来	到	放	我们	自由的	?	"

“你们是来解救我们的吗？”

" [jes] , " [sed] ['klɔdiːˌoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Claudio	,	"	but	I	don't	know	how	to	,	because	you	are	locked	up	.
"	是的	,	"	说	克劳迪奥	,	"	但	我	不	知道	如何	到	,	因为	你	是	已锁定	向上	.

“是的，”克劳迪奥说，“但我不知道该怎么做，因为你被关起来了。”

[wel] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [miːnz] .

Well	,	failing	the	key	,	let	us	look	for	other	means	.
出色地	,	失败	这	钥匙	,	让	我们	看	为了	其他	方法	.

既然钥匙找不到，我们就看看其他办法吧。

" [ænd; ənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑ:k] .

"	And	,	examining	the	doors	,	he	came	upon	one	without	a	lock	.
"	和	,	检查	这	门	,	他	来了	之上	一	没有	一个	锁	.

“他检查了所有的门，发现其中一扇门没有锁。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] ,

He	opened	it	and	went	into	the	cage	,
他	打开	它	和	去	进入	这	笼	,

他打开笼子，走了进去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['entərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

but	he	had	no	sooner	entered	than	the	door	closed	of	its	own	accord	,
但	他	有	不	很快	进入	比	这	门	关闭	的	它是自己的		符合	,

但他刚一进去，门就自动关上了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

leaving	him	a	prisoner	.
离开	他	一个	囚犯	.

让他沦为阶下囚。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [lɔ:st] ,

"	Poor	little	boy	!	"	shouted	the	others	,	"	you	are	quite	lost	,
"	贫穷的	小的	男生	!	"	喊叫	这	其他的	,	"	你	是	相当	丢失的	,

“可怜的小男孩！”其他人喊道，“你迷路了！”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊs] - [træp] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['entər] [bʌt; bət] [kɑ:nt] [get] [aʊt] .

for	this	is	a	kind	of	mouse	-	trap	where	you	can	enter	but	can't	get	out	.
为了	这	是	一个	种类	的	老鼠	-	陷阱	在哪里	你	能	进入	但	不能	得到	出去	.

因为这是一种捕鼠器，你可以进去却出不来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['feɪsɪz] [ə'raɪvd] ; [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

"	At	this	moment	,	the	man	with	two	faces	arrived	;	he	opened	the	door	and
"	在	这	片刻	,	这	男人	和	二	面孔	到达的	;	他	打开	这	门	和

, ['feɪsɪŋ] ['klɔdiːˌoʊ] ,

,	facing	Claudio	,
,	面向	克劳迪奥	,

这时，双面人来了；他打开门，面对着克劳迪奥，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]

looked	at	him	with	the	serious	face	which	made	the	boy	shut	his	eyes	to
看起来	在	他	和	这	严肃的	脸	哪个	制成	这	男生	关闭	他的	眼睛	到

[ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

keep	from	crying	.
保持	从	哭泣	.

他一脸严肃地看着他，男孩吓得闭上眼睛，不让自己哭出来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][aɪ][gɑ:t][wʌn] ['pju:p(ə)l] [mɔ:r] ?

Have	I	got	one	pupil	more	?
有	我	得到	一	瞳孔	更多的	?

我还有一个学生吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [gʊd] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [læf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

"	Good	,	now	it	is	your	turn	to	laugh	,	as	it	is	the	first	day	.
"	好的	,	现在	它	是	你的	转动	到	笑	,	作为	它	是	这	第一的	天	.

“很好，现在轮到你笑了，因为今天是第一天。”

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ]

"	And	seizing	his	head	with	both	hands	he	turned	it	round	so	that	the	gay
"	和	抓住	他的	头	和	两个都	双手	他	转向	它	圆形的	所以	那	这	同性恋

[feɪs] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

face	came	in	front	of	the	boy	.
脸	来了	在	正面	的	这	男生	.

“他双手抓住男孩的头，把他的头转过来，让那张快乐的脸出现在男孩面前。”

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

The	latter	looked	a	moment	,	and	again	shut	his	eyes	to	keep	from
这	后者	看起来	一个	片刻	,	和	再次	关闭	他的	眼睛	到	保持	从

['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

laughing	aloud	.
笑	大声	.

后者看了看，又闭上眼睛，以免大笑出声。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	see	that	you	are	strong	,	but	to	-	morrow	we	shall	see	,	"	said	the
"	我	看	那	你	是	强的	,	但	到	-	明天	我们	将	看	,	"	说	这

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

“我看得出你很强壮，但明天我们再看看，”怪物说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] ['klɔdiːˌoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	he	locked	Claudio	up	with	the	other	little	ones	.
和	他	已锁定	克劳迪奥	向上	和	这	其他	小的	一个	.

他把克劳迪奥和其他几个小孩一起锁了起来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['dʒeɪlər] .

Now	it	was	night	;	all	were	sleeping	,	including	the	horrible	gaoler	.
现在	它	曾是	夜晚	;	全部	是	睡眠	,	包括	这	可怕	看守	.

夜幕降临，所有人都睡着了，包括那个可怕的狱卒。

['klɔdiːˌoʊ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] ['sɔːftli] .

Claudio	was	half	asleep	when	he	heard	himself	called	softly	.
克劳迪奥	曾是	一半	睡着了	什么时候	他	听到	他自己	称为	轻轻	.

克劳迪奥半睡半醒时，听到有人轻轻地叫他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

It	was	his	friend	the	squirrel	,
它	曾是	他的	朋友	这	松鼠	,

那是他的朋友，那只松鼠。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

who	had	got	in	through	the	iron	bars	and	said	to	him	:
WHO	有	得到	在	通过	这	铁	酒吧	和	说	到	他	:

那人从铁栅栏缝隙里钻了进来，对他说：

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Be	sure	that	to	-	morrow	I	will	save	you	.
"	是	当然	那	到	-	明天	我	将要	节省	你	.

“请相信，明天我一定会救你。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	without	anything	more	he	turned	and	went	out	by	the	way	he	had
"	和	没有	任何事物	更多的	他	转向	和	去	出去	经过	这	方式	他	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

“他什么也没说，就转身沿着他进来的路走了出去。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .

The	following	day	,	at	the	usual	time	,	the	monster	showed	his	sad	face	.
这	下列的	天	,	在	这	通常	时间	,	这	怪物	显示	他的	伤心	脸	.

第二天，在老时间，怪物露出了悲伤的表情。

[ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	prisoners	began	to	cry	.
这	囚犯	开始	到	哭	.

囚犯们开始哭泣。

['klɔdiːˌoʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Claudio	shut	his	eyes	,
克劳迪奥	关闭	他的	眼睛	,

克劳迪奥闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	the	monster	gave	one	of	his	ears	a	bite	and	showed	him	his	teeth
和	这	怪物	给予	一	的	他的	耳朵	一个	咬	和	显示	他	他的	牙齿

.

:
.

怪物咬了他的一只耳朵，露出了牙齿。

" [ðæts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	for	to	-	day	;	to	-	morrow	there	will	be	more	,	"	he	said	.
"	那就是	为了	到	-	天	;	到	-	明天	那里	将要	是	更多的	,	"	他	说	.

“今天就这些了；明天还会有更多，”他说。

[ænd; ənd]['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	after	throwing	a	few	pieces	of	bread	to	the	boys	he	went	away	.
和	后	投掷	一个	很少	件	的	面包	到	这	男孩们	他	去	离开	.

他扔了几块面包给孩子们后就离开了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['skwɪrəlz] ['gæðərd] [raʊnd] ,

No	sooner	had	he	gone	than	millions	of	squirrels	gathered	round	,
不	很快	有	他	已消失	比	百万	的	松鼠	聚集	圆形的	,

他刚一走，数百万只松鼠就聚集在他周围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [gæp] .

and	with	the	quickness	of	lightning	made	an	enormous	gap	.
和	和	这	速度	的	闪电	制成	一个	巨大的	差距	.

迅如闪电般撕开了一道巨大的缺口。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəlz] ['entərd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

Through	this	the	boys	escaped	,	and	the	squirrels	entered	in	their	place	.
通过	这	这	男孩们	逃脱	,	和	这	松鼠	进入	在	他们的	地方	.

男孩们趁机逃脱，松鼠们则取而代之。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

The	boys	hid	themselves	in	a	distant	grotto	,	and	there	waited	to	see	what
这	男孩们	隐藏	他们自己	在	一个	遥远	石窟	,	和	那里	等待	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

男孩们躲进远处的一个山洞里，在那里等待着结果。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz]

The	man	with	the	two	faces	arrived	at	the	cage	and	,	on	seeing	the	squirrels
这	男人	和	这	二	面孔	到达的	在	这	笼	和	,	在	看到	这	松鼠

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

双面人来到笼子前，看到里面的松鼠后，

[bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

became	extremely	angry	,	and	seized	a	whip	with	which	to	give	them	the
成为	极其	生气的	,	和	查获	一个	鞭	和	哪个	到	给	他们	这

['deɪli] ['biːtɪŋ] ,

daily	beating	,
日常的	殴打	,

他勃然大怒，抓起一根鞭子，准备像往常一样鞭打他们。

[wen] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz] .

when	all	those	little	animals	came	out	through	the	iron	bars	.
什么时候全部		那些	小的	动物	来了	出去	通过	这	铁	酒吧	.

当那些小动物们从铁栅栏里跑出来的时候。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [stɪlts] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	monster	,	putting	on	some	very	high	stilts	,	started	to	run	in	search	of	the
这	怪物	,	推杆	在	一些	非常	高的	高跷	,	开始	到	跑步	在	搜索	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

怪物踩上高跷，开始四处寻找男孩们。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

blowing	a	whistle	.
吹	一个	哨	.

吹哨子。

[ðeɪ] , ['terər] - ['strɪkən] , [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər]

They	,	terror	-	stricken	,	were	hiding	in	the	grotto	without	daring	to	breathe	for
他们	,	恐怖	-	受打击的	,	是	隐藏	在	这	石窟	没有	大胆	到	呼吸	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

fear	of	being	discovered	.
害怕	的	存在	发现	.

他们惊恐万分，躲在洞穴里，不敢呼吸，生怕被发现。

['æftər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gɪdi] ['rʌnɪŋ] ,

After	eight	or	ten	hours	of	giddy	running	,
后	八	或者	十	小时	的	头晕	跑步	,

经过八到十个小时的兴奋奔跑后，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

the	man	with	the	two	faces	fell	down	exhausted	and	went	to	sleep	on	the
这	男人	和	这	二	面孔	跌倒	向下	筋疲力尽的	和	去	到	睡觉	在	这

[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

ground	near	the	grotto	.
地面	靠近	这	石窟	.

双面人筋疲力尽地倒在地上，在洞穴附近睡着了。

[ðen] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [æskt] ['klɔdiːˌoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Then	the	squirrel	asked	Claudio	for	the	whistle	that	the	eagle	had	given	him	,
然后	这	松鼠	问	克劳迪奥	为了	这	哨	那	这	鹰	有	给定	他	,

然后，松鼠向克劳迪奥要回老鹰送给他的哨子。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [nek] .

and	without	making	any	noise	hung	it	round	the	monster's	neck	.
和	没有	制作	任何	噪音	悬挂	它	圆形的	这	怪物的	脖子	.

然后悄无声息地把它挂在了怪物的脖子上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	the	latter	,	awakened	by	the	cold	of	the	night	,
然后	这	后者	,	觉醒	经过	这	寒冷的	的	这	夜晚	,

随后，后者被夜里的寒冷惊醒，

[əˈgen] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmædli] .

again	caught	hold	of	the	whistle	and	started	to	blow	it	madly	.
再次	捕捉	抓住	的	这	哨	和	开始	到	吹	它	疯狂地	.

他又抓住哨子，开始疯狂地吹奏起来。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	eagle	hastened	to	the	sound	of	his	whistle	,	and	thinking	that	it
这	鹰	加快	到	这	声音	的	他的	哨	,	和	思维	那	它

[wʌz; wəz] [ˈklɔdiːˌoʊ] ,

was	Claudio	,
曾是	克劳迪奥	,

老鹰听到哨声便飞了过来，以为是克劳迪奥吹的哨。

[siːzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

seized	the	man	with	the	two	faces	in	his	claws	and	rose	up	to	a	great
查获	这	男人	和	这	二	面孔	在	他的	爪子	和	玫瑰	向上	到	一个	伟大的

[haɪt] .

height	.
高度	.

他用利爪抓住了那个双面人，然后升到了很高的地方。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [suːn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ,

The	eagle	soon	noticed	that	his	voice	was	unknown	,
这	鹰	很快	注意到	那	他的	嗓音	曾是	未知	,

老鹰很快发现自己的声音陌生。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [dæʃt]

and	without	more	ado	let	go	of	his	load	and	the	monster	was	dashed
和	没有	更多的	阿多	让	去	的	他的	加载	和	这	怪物	曾是	虚线

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] .

to	pieces	on	the	rocks	below	.
到	件	在	这	岩石	以下	.

他二话不说松开了手，怪物便摔得粉碎，粉碎在了下面的岩石上。

[hiː; hi] [fluː] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈklɔdiːˌoʊ] .

He	flew	again	towards	the	place	where	he	had	left	Claudio	.
他	飞翔	再次	向	这	地方	在哪里	他	有	左边	克劳迪奥	.

他再次飞向他离开克劳迪奥的地方。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [ˈniːðər] [rɪˈmeɪnz] .

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	eagle	,	"	because	of	the	two	faces	neither	remains	.
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	鹰	,	"	因为	的	这	二	面孔	两者都不	遗迹	.

“不要害怕，”鹰说，“因为两张脸都不复存在了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [smæʃt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtɔːrment]

They	have	just	been	smashed	up	against	the	stones	,	and	he	will	never	torment
他们	有	只是	到过	粉碎	向上	反对	这	石头	,	和	他	将要	绝不	折磨

[ˈenibɑːdi] [ˈeni] [mɔːr] .

anybody	any	more	.
任何人	任何	更多的	.

他们刚刚被摔在石头上，他再也不会折磨任何人了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [wer] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]

"	The	children	returned	to	their	homes	,	where	their	coming	was	celebrated
"	这	孩子们	返回	到	他们的	房屋	,	在哪里	他们的	未来	曾是	著名

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fi:sts] , [ænd; ənd] ['klɔ:dioʊz] ['grænmʌðər] ,

with	great	feasts	,	and	Claudio's	grandmother	,
和	伟大的	盛宴	,	和	克劳迪奥的	祖母	,

孩子们回到了各自的家中，家中举行了盛大的宴会庆祝他们的归来，克劳迪奥的祖母也……

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['æftər] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , ['oʊnli]

when	she	heard	what	had	happened	,	after	welcoming	him	on	his	return	,	only
什么时候	她	听到	什么	有	发生	,	后	欢迎	他	在	他的	返回	,	仅有的

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

当她得知事情经过后，在他归来时，只是对他说：

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['feɪsɪz] [ə'gen] ?

"	Do	you	want	to	see	the	man	with	two	faces	again	?
"	做	你	想	到	看	这	男人	和	二	面孔	再次	?

“你还想再见到那个两面派吗？”

" [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] -

"	THE	TREACHERY	OF	MICIFUF
"	这	背信弃义	的	-

《米西夫的背叛》

['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [gest] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ]['kwaɪət]

Rather	more	than	a	fortnight	ago	an	importunate	guest	disturbed	my	quiet
相当	更多的	比	一个	两星期	前	一个	纠缠不休	客人	不安	我的	安静的

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ]

and	would	not	leave	me	in	peace	during	those	tranquil	hours	of	the	night	which
和	会	不是	离开	我	在	和平	期间	那些	宁静	小时	的	这	夜晚	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spend] [ɪn] [wɜ:rk] .

I	am	accustomed	to	spend	in	work	.
我	是	习惯	到	花费	在	工作	.

大约两周前，一位不速之客打扰了我的安宁，在我习惯于工作的那些宁静的夜晚，他不让我安宁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	will	say	that	I	ought	to	have	got	rid	of	him	.
你	将要	说	那	我	应该	到	有	得到	摆脱	的	他	.

你会说我应该把他除掉。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , [ə'pærəntli] ,

Nothing	more	simple	,	apparently	,
没有什么	更多的	简单的	,	显然	,

显然，没有更简单的办法了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [gest] [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]

than	to	seize	the	disturbing	guest	and	to	put	him	on	his	feet	in	the
比	到	抢占	这	令人不安	客人	和	到	放	他	在	他的	脚	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

与其抓住那个扰乱秩序的客人，把他按倒在大街上，不如……

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [gʊd] [frend] ,

saying	to	him	:	"	Good	friend	,
说	到	他	:	"	好的	朋友	,

对他说：“好朋友，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

do	me	the	favour	not	to	come	back	to	this	house	while	I	live	in	it	and
做	我	这	偏爱	不是	到	来	后退	到	这	房子	尽管	我	居住	在	它	和

[waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli] .

while	you	behave	so	badly	.
尽管	你	表现	所以	糟糕	.

在我住在这里、你行为如此恶劣的时候，请不要再回到这所房子里来。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [gest] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːzənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	But	with	my	guest	there	is	no	reasoning	at	all	.
"	但	和	我的	客人	那里	是	不	推理	在	全部	.

但是对于我的客人，完全没有道理可言。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

I	begged	him	,	with	the	most	delicate	phrases	from	the	book	of	courtesy	,
我	乞求	他	,	和	这	最多	精美的	短语	从	这	书	的	礼貌	,

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

to	go	away	,
到	去	离开	,

我用最委婉的礼节词恳求他离开。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

or	not	to	make	a	noise	.
或者	不是	到	制作	一个	噪音	.

或者保持安静。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [aɪ] [riːtʃt] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

On	seeing	his	insistence	,	I	reached	,	by	degrees	,
在	看到	他的	坚持	,	我	达到	,	经过	学位	,

见他坚持不懈，我逐渐取得了进展。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θret] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn] ([ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː]

from	the	simple	threat	of	dismissal	to	the	terrible	one	(	it	frightens	me
从	这	简单的	威胁	的	解雇	到	这	糟糕的	一	(	它	吓唬	我

[tuː; tə] [rɪ'membər] !

to	remember	!
到	记住	!

从简单的解雇威胁到可怕的解雇（我一想到就害怕！）

) [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [deθ] .

)	of	dealing	him	a	vile	and	treacherous	death	.
)	的	处理	他	一个	卑鄙的	和	奸诈	死亡	.

）对他施以卑鄙阴险的死刑。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʌz] ['heɪstɪnəs] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [blaɪnd][ˌjuː 'es] !

To	such	a	point	does	hastiness	on	occasions	blind	us	!
到	这样的	一个	观点	做	匆忙	在	场合	瞎的	我们	!

有时，仓促行事会蒙蔽我们的双眼！

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kraɪm] !

Even	to	crime	!
甚至	到	犯罪	!

甚至犯罪！

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] .

And	to	any	one	in	the	same	circumstances	I	suspect	the	same	thing	would	occur	.
和	到	任何	一	在	这	相同的	情况	我	怀疑	这	相同的	事物	会	发生	.

我怀疑，任何处在同样情况下的人都会发生同样的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Because	what	he	does	is	so	irritating	.
因为	什么	他	做	是	所以	令人恼火的	.

因为他做的事太令人恼火了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [kəm'poʊz] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	moment	when	I	compose	myself	for	writing	,
在	这	片刻	什么时候	我	撰写	我	为了	写作	,

当我整理好思绪准备写作时，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs]

at	that	very	moment	he	makes	an	unbearable	noise	that	gets	on	my	nerves
在	那	非常	片刻	他	制作	一个	难以忍受	噪音	那	获得	在	我的	神经

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

and	prevents	me	from	writing	calmly	a	single	line	,
和	阻止	我	从	写作	平静地	一个	单身的	线	,

就在这时，他发出了一声令人难以忍受的噪音，烦躁不已，让我无法平静地写出一个字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [maɪ][aɪ'diːəz] .

and	from	even	putting	together	my	ideas	.
和	从	甚至	推杆	一起	我的	想法	.

甚至连我的想法都是从整理思路开始的。

[wen] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

When	,	tired	of	the	torture	,	I	throw	down	my	pen	and	go	to	bed	,
什么时候	,	疲劳的	的	这	酷刑	,	我	扔	向下	我的	笔	和	去	到	床	,

当我厌倦了这种折磨，扔下笔上床睡觉时，

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][wʌns] [siːsiz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	mocking	noise	at	once	ceases	as	if	by	magic	,	and	the	silence	of	the
这	嘲讽	噪音	在	一次	停止	作为	如果	经过	魔法	,	和	这	沉默	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

嘲讽声突然像变魔术一样停止了，死者的寂静也随之消失。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] , [reɪn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

or	of	those	who	work	,	reigns	again	in	my	room	.
或者	的	那些	WHO	工作	,	统治	再次	在	我的	房间	.

或者说，那些工作的人，又在我的房间里占据了主导地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔːr] !

But	there	is	still	more	!
但	那里	是	仍然	更多的	!

但还有更多!

[æz; əz][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	I	leave	them	scattered	on	the	table	,
作为	我	离开	他们	疏散	在	这	桌子	,

我把它们散落在桌子上，

[maɪ] [pʊr] ['pepərz] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

my	poor	papers	appear	the	following	morning	as	if	they	were	the	remains	of
我的	贫穷的	文件	出现	这	下列的	早晨	作为	如果	他们	是	这	遗迹	的

[ə; eɪ] [kaɪt] ,

a	kite	,
一个	风筝	,

第二天早上，我那可怜的文件就像风筝的残骸一样出现了。

['krʌmpld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tɔːrn] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɪn'keɪpəbl]

crumpled	and	even	torn	,	turning	my	writing	to	strange	hieroglyphics	,	incapable
皱巴巴的	和	甚至	撕裂	,	转弯	我的	写作	到	奇怪的	象形文字	,	无法

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

of	being	read	,	and	my	books	,
的	存在	读	,	和	我的	图书	,

纸张皱巴巴的，甚至撕破了，我的字迹变成了奇怪的象形文字，根本无法辨认，我的书也变得面目全非。

[maɪ] [pʊr] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː]

my	poor	books	,	which	are	so	dear	to	me	,	they	are	cut	as	if	with	a	saw
我的	贫穷的	图书	,	哪个	是	所以	亲爱的	到	我	,	他们	是	切	作为	如果	和	一个	锯

,

,

,

我那些可怜的书，对我来说那么珍贵，它们却像被锯子锯过一样，伤痕累累。

['kʌvərz] [ænd; ənd][ɔːl] !

covers	and	all	!
封面	和	全部	!

封面也一应俱全!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Such	an	enemy	well	deserved	the	tremendous	punishment	which	my	legitimate
这样的	一个	敌人	出色地	应得的	这	巨大的	惩罚	哪个	我的	合法的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

indignation	prepared	for	him	.
愤慨	准备	为了	他	.

这样的敌人理应受到我出于义愤而准备的严厉惩罚。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˌem 'iː] !

I	maintain	him	,	but	he	,	however	,	illtreats	me	!
我	维持	他	,	但	他	,	然而	,	虐待	我	!

我供养他，但他却虐待我!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [blæk] [ɪn'grætɪtuːd] ?

Have	you	ever	seen	such	black	ingratitude	?
有	你	曾经	已见	这样的	黑色的	忘恩负义	?

你见过如此忘恩负义的黑人吗?

[soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

So	I	spoke	to	several	friends	of	mine	not	long	ago	,
所以	我	辐	到	一些	朋友们	的	矿	不是	长的	前	,

不久前，我和几个朋友聊过这件事。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['neɪtʃər] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

and	finding	my	pacific	and	easy	-	going	nature	so	changed	to	such	a	decided
和	寻找	我的	太平洋	和	简单的	-	去	自然	所以	已更改	到	这样的	一个	决定

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] ,

and	determined	attitude	,
和	决定	态度	,

我发现自己原本平和随和的性格竟然变成了如此果断坚定的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] ['vendʒəns] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

and	to	such	a	fixed	project	of	sanguinary	vengeance	,	they	said	to
和	到	这样的	一个	固定的	项目	的	血腥	复仇	,	他们	说	到

[ˌem 'iː] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] :

me	,	quite	surprised	and	bewildered	:
我	,	相当	惊讶	和	困惑	:

他们惊讶又困惑地对我说，对于这样一个血腥复仇的既定计划:

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] !

"	We	did	not	believe	you	capable	of	such	thoughts	!
"	我们	做过	不是	相信	你	有能力的	的	这样的	想法	!

我们没想到你会有这样的想法!

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] !

To	assassinate	!
到	暗杀	!

刺杀!

[tuː; tə] [əˈvendʒ] !

to	avenge	!
到	报仇	!

复仇!

[wen] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz] ,

When	,	even	in	extreme	cases	,
什么时候	,	甚至	在	极端	案例	,

即使在极端情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]

it	might	be	legitimate	and	honourable	it	leaves	a	stain	in	the	mouth	and
它	可能	是	合法的	和	光荣的	它	树叶	一个	弄脏	在	这	嘴	和

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	the	mind	of	him	who	thinks	it	.
在	这	头脑	的	他	WHO	思考	它	.

它或许合情合理、光荣，但却会在持有这种想法的人的口中和心中留下污点。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] ;

We	do	not	understand	you	now	,	my	friend	;
我们	做	不是	理解	你	现在	,	我的	朋友	;

朋友，我们现在还不理解你；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wʌn] [goʊz][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [iːz] .

with	such	principles	one	goes	to	prison	or	to	the	scaffold	with	surprising	ease	.
和	这样的	原则	一	去	到	监狱	或者	到	这	脚手架	和	奇怪	舒适	.

秉持这样的原则，很容易就会被送进监狱或走上断头台。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋgreɪt] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

If	it	is	an	ingrate	who	is	to	be	dealt	with	,
如果	它	是	一个	忘恩负义的	WHO	是	到	是	已处理	和	,

如果要惩处的对象是忘恩负义之人，

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

turn	him	ignominiously	out	of	your	house	and	leave	him	alone	.
转动	他	耻辱地	出去	的	你的	房子	和	离开	他	独自的	.

把他耻辱地赶出你的房子，让他一个人待着。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][maɪ] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl]

"	And	I	noticed	in	my	audience	a	movement	of	repulsion	that	made	me	feel
"	和	我	注意到	在	我的	观众	一个	移动	的	排斥	那	制成	我	感觉

[ʌnˈiːzi] .

uneasy	.
不安	.

“我注意到观众席上出现了一种排斥的情绪，这让我感到不安。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	But	now	it	occurs	to	me	that	I	have	spoken	,	"	I	added	,
"	但	现在	它	发生	到	我	那	我	有	说	,	"	我	额外	,

“但我现在意识到我已经说过话了，”我补充道。

" [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] .

"	without	telling	who	is	the	person	concerned	.
"	没有	讲述	WHO	是	这	人	担心的	.

“但并未透露当事人是谁。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [wɪtʃ] , ['hɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][maɪ] ['bʊkkeɪs] ,

It	is	a	mouse	which	,	hidden	behind	my	bookcase	,
它	是	一个	老鼠	哪个	,	隐	在后面	我的	书柜	,

这是一只老鼠，它躲在我的书柜后面。

[meɪks] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

makes	**an**	**infernal**	**noise**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
制作	一个	地狱	噪音	关于	十二	点钟	在	夜晚	,

晚上十二点左右发出令人毛骨悚然的噪音，

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

the	**hour**	**at**	**which**	**I**	**dedicate**	**myself**	**to**	**my**	**work**	**.**
这	小时	在	哪个	我	奉献	我	到	我的	工作	.

我全身心投入工作的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [dɪs'trɔɪz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɔːr] [tiːθ] ,

It	**is**	**he**	**who**	**destroys**	**everything**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**his**	**nails**	**or**	**teeth**	**,**
它	是	他	WHO	摧毁	一切	之内	这	抵达	的	他的	指甲	或者	牙齿	,

他会用指甲或牙齿摧毁一切他所能触及的东西。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [mɔːr] ['letərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd] [mɔːr]

who	**must**	**have**	**in**	**his**	**body**	**more**	**letters**	**than**	**a**	**printing**	**press**	**and**	**more**
WHO	必须	有	在	他的	身体	更多的	信件	比	一个	印刷	按	和	更多的

['peɪpər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] .

paper	**than**	**a**	**paper**	**-**	**mill**	**.**
纸	比	一个	纸	-	磨	.

他体内的字母数量一定比印刷机还多，纸张数量一定比造纸厂还多。

" ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['siːznd] [maʊs] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [mə'lɪʃəs] [trɪks] ,

"	**Either**	**it**	**was**	**an**	**old**	**and**	**seasoned**	**mouse**	**,**	**experienced**	**in**	**malicious**	**tricks**	**,**
"	任何一个	它	曾是	一个	老的	和	经验丰富的	老鼠	,	经验丰富的	在	恶意	技巧	,

“要么是一只经验老道、惯于耍阴招的老老鼠，

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [naːd] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst]

or	**what**	**he**	**has**	**gnawed**	**has**	**taught**	**him**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**against**
或者	什么	他	有	被啃咬	有	教授	他	到	是	在	他的	警卫	反对

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

或者说，他所经历的一切教会了他要对一切事物保持警惕。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] , [maʊs] - [træp] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**no**	**instrument**	**,**	**mouse**	**-**	**trap**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	它	是	肯定	那	那里	是	不	乐器	,	老鼠	-	陷阱	,

尽管如此，可以肯定的是，没有任何工具或捕鼠器。

[ɔːr] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [træŋ'kwɪləti] .

or	**poison**	**which**	**could**	**put**	**the**	**wretch**	**to**	**death**	**and**	**ensure**	**my**	**tranquillity**	**.**
或者	毒	哪个	可以	放	这	可怜虫	到	死亡	和	确保	我的	宁静	.

或者用毒药杀死那个可怜虫，以确保我的安宁。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [naɪts] ['hændlɪŋ] [æn; ən][oʊld]['kæv(ə)lri]['seɪbər] ,

You	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**me**	**some**	**nights**	**handling**	**an**	**old**	**cavalry**	**sabre**	**,**
你	应该	到	有	已见	我	一些	夜晚	处理	一个	老的	骑兵	军刀	,

[pər'sʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

pursuing	**the**	**little**	**mouse**	**,**
追求	这	小的	老鼠	,

你应该看看我那些夜晚挥舞着老式骑兵军刀追赶小老鼠的情景。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] , ['læfɪŋ] [æt; ət]

which	**finished**	**by**	**hiding**	**itself**	**between**	**the**	**bookcase**	**and**	**the**	**wall**	**,**	**laughing**	**at**
哪个	完成的	经过	隐藏	本身	之间	这	书柜	和	这	墙	,	笑	在

[maɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] .

my	**cutting**	**and**	**thrusting**	**.**
我的	切割	和	推进	.

最后它躲在书柜和墙壁之间，嘲笑我的砍杀行为。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['enəmi] ,

Convinced	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**against**	**such**	**an**	**agile**	**enemy**	**,**
确信	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	反对	这样的	一个	敏捷	敌人	,

由于确信对付如此敏捷的敌人无计可施，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ə; eɪ][kæt] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

I	**called**	**to**	**my**	**aid**	**a**	**cat**	**who**	**was**	**well**	**known**	**for**	**his**	**courage**	**and**	**hatred**
我	称为	到	我的	援助	一个	猫	WHO	曾是	出色地	已知	为了	他的	勇气	和	仇恨

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [traɪb] ,

of	**the**	**mouse**	**tribe**	**,**
的	这	老鼠	部落	,

我叫来了一只以勇敢和憎恨老鼠而闻名的猫来帮忙，

[bɪg] - , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ,

big	**Micifuf**	**,**	**who**	**,**	**although**	**old**	**and**	**retired**	**from**	**active**	**life**	**,**
大的	-	,	WHO	,	虽然	老的	和	退休	从	积极的	生活	,

大米西夫夫，虽然年纪大了，已经从活跃生活中退休了，

[hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , ['oʊnli][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst]

had	**no**	**objection**	**to**	**placing**	**himself**	**at**	**my**	**disposal**	**,**	**only**	**on**	**certain**	**fixed**
有	不	异议	到	放置	他自己	在	我的	处理	,	仅有的	在	肯定	固定的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

他并不反对听从我的指挥，只是提出了一些固定的条件。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**If**	**you**	**want**	**me**	**to**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	如果	你	想	我	到	帮助	你	,	"	他	说	到	我	,

“如果你想让我帮你，”他对我说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [mʌst; məst] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [gɪlt] ['kɑːlər] ;

"	**you**	**must**	**entertain**	**me**	**like**	**a**	**prince**	**;**	**must**	**buy**	**me**	**a**	**fine**	**gilt**	**collar**	**;**
"	你	必须	招待	我	喜欢	一个	王子	;	必须	买	我	一个	美好的	镀金	衣领	;

“你必须像款待王子一样款待我；必须给我买一条精美的镀金项圈；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [maʊs] [huː] ['trʌblz] [juː; jʊ] ,

and	**when**	**I**	**have**	**killed**	**the**	**mouse**	**who**	**troubles**	**you**	**,**
和	什么时候	我	有	被杀	这	老鼠	WHO	麻烦	你	,

当我杀死那只骚扰你的老鼠之后，

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] .

must	**make**	**me**	**a**	**good**	**present**	**for**	**my**	**family**	**.**
必须	制作	我	一个	好的	展示	为了	我的	家庭	.

我得为家人准备一份好礼物。

" [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

"	**I**	**agreed**	**to**	**all**	**this**	**,**
"	我	同意	到	全部	这	,

我同意了这一切，

[prə'vaɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðæt]

provided	**I**	**was**	**freed**	**of**	**the**	**diabolical**	**creature**	**and**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**that**
假如	我	曾是	自由	的	这	邪恶的	生物	和	在	这	信仰	那	那

[seɪm] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]['ælaɪ] .

same	**night**	**it**	**would**	**fall**	**into**	**the**	**power**	**of**	**my**	**ally**	**.**
相同的	夜晚	它	会	落下	进入	这	力量	的	我的	盟友	.

前提是我能摆脱那个恶魔般的生物，并且相信当晚它就会落入我的盟友手中。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

After	a	little	time	I	noticed	that	the	noise	disappeared	,	which	was	something	of
后	一个	小的	时间	我	注意到	那	这	噪音	消失	,	哪个	曾是	某物	的

[ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

a	consolation	,
一个	安慰	,

过了一会儿，我发现噪音消失了，这多少让我感到些许安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

and	I	observed	that	the	good	Micifuf	was	lying	near	the	bookcase	.
和	我	观察到	那	这	好的	-	曾是	说谎	靠近	这	书柜	.

我发现善良的米西夫夫正躺在书柜附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

He	looked	at	me	and	smiled	as	if	to	say	,	"	There	,	you	see	!
他	看起来	在	我	和	微笑	作为	如果	到	说	,	"	那里	,	你	看	!

他看着我，笑着说："你看！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [smel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] .

as	soon	as	they	smell	me	about	all	is	over	.
作为	很快	作为	他们	闻	我	关于	全部	是	超过	.

他们一旦闻到我的气味，一切就都结束了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] :

"	I	do	not	Know	whether	it	was	instinct	or	suspicion	:
"	我	做	不是	知道	无论	它	曾是	本能	或者	怀疑	:

我不知道那是出于本能还是怀疑：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [truː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	is	certain	and	true	that	I	thought	a	certain	understanding	existed	between	the
它	是	肯定	和	真的	那	我	想法	一个	肯定	理解	存在	之间	这

[maʊs] [ænd; ənd] - ,

mouse	and	Micifuf	,
老鼠	和	-	,

我确信，老鼠和米西福夫之间存在某种默契。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] .

and	decided	to	spy	upon	them	to	convince	myself	of	this	treachery	.
和	决定	到	间谍	之上	他们	到	说服	我	的	这	背信弃义	.

于是我决定监视他们，以证实他们的背叛行为。

" [ðə; ði] [maʊs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	The	mouse	does	not	come	out	,	"	I	said	to	myself	,
"	这	老鼠	做	不是	来	出去	,	"	我	说	到	我	,

"老鼠不出来，"我自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ɔːr]

"	and	if	he	does	not	come	out	from	behind	the	bookcase	for	these	three	or
"	和	如果	他	做	不是	来	出去	从	在后面	这	书柜	为了	这些	三	或者

[fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

four	days	and	has	not	eaten	anything	all	this	time	,
四	天	和	有	不是	吃	任何事物	全部	这	时间	,

"如果他连续三四天都不从书柜后面出来，而且这段时间什么也没吃，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

the	unhappy	creature	must	be	on	the	point	of	dying	of	hunger	,
这	不开心	生物	必须	是	在	这	观点	的	垂死	的	饥饿	,

这只可怜的动物一定是快要饿死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] .

if	it	is	not	already	dead	.
如果	它	是	不是	已经	死的	.

如果它还没死的话。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv][ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [hɪr] !

Well	,	then	,	if	it	is	alive	there	is	doubtless	some	trickery	here	!
出色地	,	然后	,	如果	它	是	活	那里	是	毫无疑问	一些	诡计	这里	!

那么，如果它是活的，这里面肯定有猫腻！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	A	few	days	afterwards	I	overheard	a	long	conversation	between	Micifuf	and	the
"	一个	很少	天	然后	我	无意中听到	一个	长的	对话	之间	-	和	这

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

几天后，我无意中听到米西夫和老鼠之间的一段长谈。

[sed] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] : " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]

Said	the	former	to	the	latter	:	"	Now	you	see	I	don't	interfere	with	you	at	all
说	这	以前的	到	这	后者	:	"	现在	你	看	我	不	干扰	和	你	在	全部

.

:
.

前者对后者说："现在你明白了吧，我根本不干涉你。"

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][maɪ'self] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

On	the	contrary	,	I	myself	supply	you	with	food	,
在	这	相反	,	我	我	供应	你	和	食物	,

相反，我亲自供应你们食物。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][slaɪ][æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] .

giving	it	to	you	on	the	sly	as	we	agreed	.
给予	它	到	你	在	这	狡猾	作为	我们	同意	.

按照我们之前说好的，偷偷给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][juː; jʊ] ,

But	if	you	make	a	noise	I	shall	be	obliged	to	lay	hands	on	you	,
但	如果	你	制作	一个	噪音	我	将	是	有义务	到	躺	双手	在	你	,

但如果你发出噪音，我将不得不对你动手。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['fræŋkli] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] ['eni] ['benɪfɪt] — [juː; jʊ] ,

in	which	case	,	frankly	,	neither	you	nor	I	would	derive	any	benefit	—	you	,
在	哪个	案件	,	坦率地说	,	两者都不	你	也不	我	会	派生	任何	益处	—	你	,

在这种情况下，坦白说，你我都不会从中受益——你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [ænd; ənd][aɪ]

because	you	run	the	risk	of	my	devouring	you	at	a	mouthful	;	and	I
因为	你	跑步	这	风险	的	我的	吞噬	你	在	一个	一口气	;	和	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

因为你有可能被我一口吞下；而我，因为，

[wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

once	you	are	dead	,	the	master	would	send	me	away	,
一次	你	是	死的	,	这	掌握	会	发送	我	离开	,

你死后，师父就会把我送走。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] ,

and	I	shall	not	be	able	to	find	another	fool	like	this	,
和	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	其他	傻子	喜欢	这	,

我再也找不到像他这样的傻瓜了。

[huː] [kiːps] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː] ['feɪməsli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] [wət'evər] . "

who	keeps	me	and	treats	me	famously	without	my	doing	any	work	whatever	.	"
WHO	保持	我	和	款待	我	众所周知	没有	我的	正在做	任何	工作	任何	.	"

"他收留了我，对我很好，而我根本不用做任何工作。"

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði][kəm'pækt] .

"	For	my	part	,	"	said	the	mouse	,	"	I	don't	think	I	shall	break	the	compact	.
"	为了	我的	部分	,	"	说	这	老鼠	,	"	我	不	思考	我	将	休息	这	袖珍的	.

“至于我，”老鼠说，“我想我不会违背这个约定。”

[aɪ][dəunt] [muːv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sniːz] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pliːzd] .

I	don't	move	,	even	to	sneeze	;	so	that	you	ought	to	be	very	pleased	.
我	不	移动	,	甚至	到	喷嚏	;	所以	那	你	应该	到	是	非常	高兴	.

我一动不动，连打个喷嚏都不做；你应该感到非常高兴才对。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [tʃiːz] ,

By	the	way	,	you	might	be	good	enough	to	increase	my	rations	of	cheese	,
经过	这	方式	,	你	可能	是	好的	足够的	到	增加	我的	口粮	的	奶酪	,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]

for	you	know
为了	你	知道

对了，你或许可以帮我增加一些奶酪配给，你知道的。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [gru'jɛɹ] .

I	like	it	immensely	,	and	above	all	Gruyère	.
我	喜欢	它	非常	,	和	多于	全部	格吕耶尔	.

我非常喜欢它，尤其是格吕耶尔奶酪。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - [aɪ] [sed]

"	At	this	moment	I	could	not	restrain	my	indignation	,	and	calling	Micifuf	I	said
"	在	这	片刻	我	可以	不是	抑制	我的	愤慨	,	和	呼叫	-	我	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

“此时我再也无法抑制心中的愤慨，我叫来米西夫，对他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ;

"	You	are	a	cat	without	honour	;
"	你	是	一个	猫	没有	荣誉	;

你真是个没有荣誉的猫；

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɜːrti] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] .

what	you	have	done	is	a	really	dirty	trick	of	the	worst	kind	.
什么	你	有	完毕	是	一个	真的	肮脏的	诡计	的	这	最差	种类	.

你所做的真是卑鄙无耻的伎俩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

I	should	never	have	brought	you	here	for	that	purpose	,
我	应该	绝不	有	带来	你	这里	为了	那	目的	,

我真不该带你来这里做这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [maɪ'self] .

for	I	could	have	made	an	arrangement	with	the	mouse	myself	.
为了	我	可以	有	制成	一个	安排	和	这	老鼠	我	.

因为我本来可以自己和老鼠达成协议。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][bəuθ] . "

I	prefer	to	keep	him	rather	than	to	feed	you	both	.	"
我	更喜欢	到	保持	他	相当	比	到	喂养	你	两个都	.	"

我宁愿留下他，也不愿养活你们两个。

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

" [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] .

"	exclaimed	Micifuf	with	the	utmost	coolness	.
"	惊呼	-	和	这	极致	凉爽	.

“米西夫夫用极其冷静的语气说道。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ][plæn] .

"	I	see	you	have	not	understood	my	plan	.
"	我	看	你	有	不是	理解	我的	计划	.

看来你还没有理解我的计划。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[baɪ] ['æktɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] ,

By	acting	so	with	the	mouse	,
经过	表演	所以	和	这	老鼠	,

通过鼠标进行上述操作，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

which	is	an	unhappy	creature	in	the	fullest	sense	of	the	word	,
哪个	是	一个	不开心	生物	在	这	最	感觉	的	这	单词	,

从最全面的意义上讲，它是一种不幸的生物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts] ,

I	shall	succeed	in	getting	him	out	of	his	haunts	,
我	将	成功	在	获得	他	出去	的	他的	闹鬼的地方	,

我一定能把他从藏身之处救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [hɪm'self] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

and	he	will	yield	himself	trustingly	to	my	claws	and	teeth	.
和	他	将要	屈服	他自己	信任地	到	我的	爪子	和	牙齿	.

他会毫无保留地将自己交付于我的利爪和牙齿之下。

" [soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [sed] :

"	So	that	very	night	he	approached	the	bookcase	and	said	:
"	所以	那	非常	夜晚	他	接近	这	书柜	和	说	:

“于是当晚，他走到书架前，说道：

" ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [maɪ] [frend] !

"	Little	mouse	,	my	friend	!
"	小的	老鼠	,	我的	朋友	!

“小老鼠，我的朋友！”

[kʌm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] .

Come	out	,	for	now	nobody	is	about	and	we	can	chat	at	our	ease	.
来	出去	,	为了	现在	无人	是	关于	和	我们	能	聊天	在	我们的	舒适	.

出来吧，现在周围没人，我们可以轻松聊天。

" [ðə; ði] [maʊs] [ʃoʊd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [snaʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

"	The	mouse	showed	its	little	snout	from	behind	the	bookcase	and	came	out	,
"	这	老鼠	显示	它是	小的	鼻子	从	在后面	这	书柜	和	来了	出去	,

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

“老鼠从书柜后面探出小鼻子，一点一点地走了出来。”

[wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [fɪr] .

with	justifiable	fear	.
和	合理的	害怕	.

出于合理的恐惧。

" [kʌm] [naʊ] , [drɔ:] [nɪr] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ,
" Come now , draw near , and don't make me raise my voice ,
" 来 现在 , 画 靠近 , 和 不 制作 我 增加 我的 嗓音 ,

“过来，靠近点，别逼我提高嗓门。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌju: 'es] .
I don't know whether they can hear us .
我 不 知道 无论 他们 能 听到 我们 .

我不知道他们能不能听到我们说话。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Listen to what I have to tell you .
听 到 什么 我 有 到 告诉 你 .

听我说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n]
You must know , my good friend , that I have always felt a great affection
你 必须 知道 , 我的 好的 朋友 , 那 我 有 总是 毛毡 一个 伟大的 感情
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [reɪs] ,
for your race ,
为了 你的 种族 ,

我的好朋友，你应该知道，我一直对你们民族怀有深厚的感情。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][maɪ]['fæməli][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
by reason of a tradition which has been preserved in my family for many years
经过 原因 的 一个 传统 哪个 有 到过 保存完好 在 我的 家庭 为了 许多 年
.
:
.

这是由于我家多年来一直保留的传统。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] ,
According to this , one of our ancestors ,
根据 到 这 , 一 的 我们的 祖先 ,

据此，我们的一位祖先，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [æŋ'gɔrər][kæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] -
a beautiful Angora cat — I don't know exactly whether it was my great -
一个 美丽的 安哥拉 猫 — 我 不 知道 确切地 无论 它 曾是 我的 伟大的 -
['grænfɑ:ðər] [ɔ:r][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] — [wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
grandfather or my great - great - grandfather — was once very ill and without
祖父 或者 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 — 曾是 一次 非常 患病的 和 没有
['ri:sɔ:rsɪz] ,
resources ,
资源 ,

一只漂亮的安哥拉猫——我不太确定它究竟是我的曾祖父还是高祖父的——曾经病得很重，而且生活拮据。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [strɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət] , [wen] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [maʊs] [brɔ:t]
lying on the miserable straw of a garret , when a compassionate mouse brought
说谎 在 这 悲惨的 稻草 的 一个 阁楼 , 什么时候 一个 富有同情心 老鼠 带来
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃi:z] - [raɪnd][ænd; ənd] ,
him some cheese - rinds and ,
他 一些 奶酪 - 果皮 和 ,

他躺在阁楼里可怜的稻草上，这时一只善良的老鼠给他带来了一些奶酪皮，

[aɪ] [sə'poʊz] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:təbəlz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
I suppose , some other eatables right up to his own bed .
我 认为 , 一些 其他 食物 正确的 向上 到 他的 自己的 床 .

我想，他应该会把一些其他食物送到床边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ə'nʌðər] [maʊs] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɪrəns]

He	was	going	to	take	them	when	another	mouse	,	of	disagreeable	appearance
他	曾是	去	到	拿	他们	什么时候	其他	老鼠	,	的	令人不快的	外貌

,

,

,

他正要拿走它们时，又来了一只长相丑陋的老鼠。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [maːrks][ɑːn][ɪts] [bæk] , [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] ,

with	some	red	marks	on	its	back	,	drew	near	and	took	away	the	food	,
和	一些	红色的	标记	在	它是	后退	,	画	靠近	和	采取	离开	这	食物	,

它背上有一些红色的斑点，游过来叼走了食物。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]

taking	advantage	of	the	fact	that	my	great	-	grandfather	had	rheumatism	and
采取	优势	的	这	事实	那	我的	伟大的	-	祖父	有	风湿病	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

利用我曾祖父患有风湿病且无法行动这一事实。

" [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd]

"	Since	then	we	have	decided	to	kill	all	the	descendants	of	that	wicked
"	自从	然后	我们	有	决定	到	杀	全部	这	后代	的	那	邪恶

['feloʊ] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

fellow	who	made	our	relative	die	of	hunger	,
同伴	WHO	制成	我们的	相对的	死	的	饥饿	,

“从那时起，我们就决定杀光那个害死我们亲人的恶人的后代。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

and	also	to	reward	the	one	who	was	so	good	to	him	in	time	of
和	还	到	报酬	这	一	WHO	曾是	所以	好的	到	他	在	时间	的

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

也为了报答那位在他危难之际帮助过他的人。

" [ðæt] [ə'pɪrz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

"	That	appears	quite	right	to	me	,	"	said	the	mouse	.
"	那	出现	相当	正确的	到	我	,	"	说	这	老鼠	.

“我觉得这完全正确，”老鼠说。

" ['lɪs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] :

"	Listen	,	by	the	by	:
"	听	,	经过	这	经过	:

顺便说一句：

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [red] [spɑːts][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ?

do	you	know	it	seems	to	me	that	you	have	some	red	spots	on	your	back	?
做	你	知道	它	似乎	到	我	那	你	有	一些	红色的	地点	在	你的	后退	?

你知道吗？我觉得你背上好像有一些红点。

" [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði][kæt][mʌst; məst][hæv; həv]

"	The	mouse	was	startled	and	said	that	his	good	friend	the	cat	must	have
"	这	老鼠	曾是	惊慌	和	说	那	他的	好的	朋友	这	猫	必须	有

['kɔbˌwebz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

cobwebs	in	his	eyes	.
蜘蛛网	在	他的	眼睛	.

“老鼠吓了一跳，说他的好朋友猫一定是眼睛里进了蜘蛛网。”

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪf]
" **Really** , **I** **am** **very** **shortsighted** , **and** **it** **would** **not** **be** **at** **all** **extraordinary** **if**
" 真的 , 我 是 非常 短视的 , 和 它 会 不是 是 在 全部 非凡的 如果
[aɪ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
I **were** **mistaken** **.**
我 是 错误 .

“说真的，我目光很短浅，如果我错了，也一点都不奇怪。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['betər] .
I **will** **come** **near** **in** **order** **to** **recognise** **you** **better** **.**
我 将要 来 靠近 在 命令 到 认出 你 更好的 .

我会走近你，以便更好地认出你。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'proʊtʃt] [ðæn; ðən] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [hiː; hi]
" **He** **had** **no** **sooner** **approached** **than** **,** **seizing** **him** **with** **his** **claws** **,** **he**
" 他 有 不 很快 接近 比 , 抓住 他 和 他的 爪子 , 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :
began **to** **shout** **:**
开始 到 喊 :

他刚一靠近，就用爪子抓住他，开始大喊：

" ['mæstər] ! ['mæstər] !
" **Master** **!** **Master** **!**
" 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [maʊs] !
Here **is** **the** **mouse** **!**
这里 是 这 老鼠 !

老鼠来了！

" [aɪ] ['heɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [fɑːr][frʌm; frəm]
" **I** **hastened** **at** **the** **call** **,** **and** **,** **if** **the** **truth** **must** **be** **told** **,** **far** **from**
" 我 加快 在 这 称呼 , 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 远的 从
['biːɪŋ] [pliːzd] ,
being **pleased** **,**
存在 高兴 ,

“我接到电话后立即赶往现场，说实话，我一点也不高兴，

[ðə; ðɪ] [diːd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .
the **deed** **troubled** **me** **in** **the** **highest** **degree** **.**
这 契据 麻烦 我 在 这 最高 程度 .

这件事令我极其不安。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [leɪ] [ded] [ɪn] - [klɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf]
The **little** **mouse** **lay** **dead** **in** **Micifuf's** **claws** **,** **and** **the** **cat** **was** **showing** **himself** **off**
这 小的 老鼠 躺 死的 在 - 爪子 , 和 这 猫 曾是 显示 他自己 离开
,
,
,

小老鼠死在了米西福夫的爪子下，而那只猫正在炫耀自己。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
proud **of** **his** **achievement** **.**
自豪的 的 他的 成就 .

为他的成就感到自豪。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə'griːd] [ɑːn] .
" **I** **hope** **,** " **said** **he** **,** " **that** **you** **will** **give** **me** **the** **reward** **agreed** **on** **.**
" 我 希望 , " 说 他 , " 那 你 将要 给 我 这 报酬 同意 在 .

“我希望，”他说，“你能给我约定的报酬。”

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Then	I	could	no	longer	restrain	my	indignation	,	and	,	seizing	a	stick	,
"	然后	我	可以	不	更长	抑制	我的	愤慨	,	和	,	抓住	一个	戳	,

“那时我再也无法抑制心中的愤怒，于是抓起一根棍子，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wæk] [ðə; ði] ['treɪtər] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

I	began	to	whack	the	traitor	,	saying	to	him	:
我	开始	到	猛击	这	叛徒	,	说	到	他	:

我开始殴打那个叛徒，一边对他说：

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]

At	first	you	would	have	deceived	me	,	and	now	,	by	practising	the	wiles	of
在	第一的	你	会	有	受骗	我	,	和	现在	,	经过	练习	这	诡计	的

['treɪtəz] ,

traitors	,
叛徒	,

起初你试图欺骗我，如今却又使出叛徒的伎俩，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [prə'tekʃn] .

you	have	murdered	him	to	whom	you	offered	protection	.
你	有	被谋杀	他	到	谁	你	提供	保护	.

你杀害了你曾给予保护的人。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['treɪtəz] [rɪ'siːv] .

Take	the	reward	which	all	traitors	receive	.
拿	这	报酬	哪个	全部	叛徒	收到	.

领取所有叛徒都会得到的奖励。

" [æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] - [snɔːtid] , ['liːpɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	At	each	blow	with	the	stick	Micifuf	snorted	,	leaping	high	into	the	air	,
"	在	每个	吹	和	这	戳	-	哼了一声	,	跳跃	高的	进入	这	空气	,

“每当棍子打在米西夫身上，他都会哼一声，高高跳到空中。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː]

until	at	length	he	dashed	through	a	pane	of	the	window	and	threw
直到	在	长度	他	虚线	通过	一个	窗格	的	这	窗户	和	扔

[hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

himself	out	into	the	street	.
他自己	出去	进入	这	街道	.

最后他猛地撞破窗户的一块玻璃，跳到街上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr][nɑːt] .

I	did	not	wish	to	know	whether	he	was	killed	or	not	.
我	做过	不是	希望	到	知道	无论	他	曾是	被杀	或者	不是	.

我不想知道他是否被杀。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

He	well	deserved	to	be	killed	.
他	出色地	应得的	到	是	被杀	.

他死得其所。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'siːt] [siːmz] ['heɪtfl] [tuː; tə]

And	since	then	,	everybody	who	has	recourse	to	deceit	seems	hateful	to
和	自从	然后	,	大家	WHO	有	追索权	到	欺骗	似乎	可恶	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

从那以后，所有诉诸欺骗的人在我看来都令人憎恶。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv]

even	though	they	deceive	for	the	purpose	of	killing	the	most	troublesome	of
甚至	尽管	他们	欺骗	为了	这	目的	的	杀	这	最多	麻烦的	的

['lɪt(ə)l] [maɪs] .

little	mice	.
小的	小鼠	.

即使他们为了杀死最麻烦的小老鼠而耍花招。

- [ænd; ənd] -

TROMPETILLA	AND	TROMPETIN
-	和	-

喇叭管和喇叭管

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['fraɪər][ʌv; əv]['ru:pərt] ,

"	What	are	you	doing	here	,	boy	?	"	asked	a	venerable	friar	of	Rupert	,
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	?	"	问	一个	可敬	修士	的	鲁珀特	,

“孩子，你在这里做什么？”一位德高望重的鲁珀特修士问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kɔ:rdiən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz] [ɪf]

who	was	sitting	near	his	accordion	in	the	neighbourhood	of	a	wood	as	if
WHO	曾是	坐着	靠近	他的	手风琴	在	这	邻里	的	一个	木头	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] .

he	were	preparing	himself	to	give	a	solemn	performance	to	the	oaks	.
他	是	准备	他自己	到	给	一个	庄严	表现	到	这	橡树	.

他坐在树林附近，手风琴就在旁边，仿佛准备为橡树献上一场庄严的表演。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [bɔɪ] . "

"	What	are	You	doing	here	,	Boy	.	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	.	"

“你在这里干什么，小子？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	was	resting	after	a	long	walk	,	"	answered	the	boy	,
"	我	曾是	休息	后	一个	长的	走	,	"	回答	这	男生	,

“我走了很长一段路，正在休息，”男孩回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sli:p] [ɪz] [fu:d] ,

"	and	as	they	say	that	sleep	is	food	,
"	和	作为	他们	说	那	睡觉	是	食物	,

正如人们常说的，睡眠就是食物。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [fər'get] [ɪn] ['slʌmbər] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hæz; həz] [pæst] [maɪ][lɪps][fɔ:r; fər]

I	wished	to	forget	in	slumber	that	not	a	mouthful	has	passed	my	lips	for
我	希望	到	忘记	在	睡眠	那	不是	一个	一口气	有	通过了	我的	嘴唇	为了

['meni] ['aʊərz] . "

many	hours	.	"
许多	小时	.	"

我希望在睡梦中忘记，我已经好几个小时没吃过东西了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;

"	Poor	little	boy	,	"	exclaimed	the	father	;
"	贫穷的	小的	男生	,	"	惊呼	这	父亲	;

“可怜的小男孩，”父亲感叹道；

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][θɜ:rd][kɔ:rk] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

"	if	you	want	a	sumptuous	meal	go	near	the	third	cork	-	tree	on	the	right	-	hand
"	如果	你	想	一个	豪华	一顿饭	去	靠近	这	第三	软木	-	树	在	这	正确的	-	手

[saɪd] ;

side	;
边	;

“如果你想享用一顿丰盛的晚餐，就到右边第三棵软木树附近去；

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [θriː] [taɪmz] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] .

go	round	the	tree	three	times	,	playing	the	accordion	,	and	a	door	will	open	.
去	圆形的	这	树	三	时代	,	玩耍	这	手风琴	,	和	一个	门	将要	打开	.

绕着树走三圈，同时拉手风琴，就会有一扇门打开。

[pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['splendɪdli] .

Pass	through	it	and	you	shall	eat	splendidly	.
经过	通过	它	和	你	将	吃	精彩地	.

穿过它，你就能享用美味佳肴。

" ['ruːpərt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌhɑːbə'nɛərə] " [dæns] , [meɪd]

"	Rupert	went	to	the	spot	indicated	and	,	playing	a	"	Habanera	"	dance	,	made
"	鲁珀特	去	到	这	点	表明的	和	,	玩耍	一个	"	哈瓦那	"	舞蹈	,	制成

[ðə; ði] [θriː] [tɜːrnz] [prɪ'skraɪbd] ;

the	three	turns	prescribed	;
这	三	转弯	规定	;

“鲁珀特走到指定地点，跳起了哈巴涅拉舞，按规定转了三圈；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [dɔːr] , [ɑːr'tɪstɪkli]

a	piece	of	bark	came	away	and	disclosed	a	little	iron	door	,	artistically
一个	片	的	吠	来了	离开	和	披露	一个	小的	铁	门	,	艺术上

['ɔːnəmentid] .

ornamented	.
装饰	.

一块树皮脱落，露出一扇装饰精美的小铁门。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ruːpərt][ˌɪn'saɪd]

He	pushed	it	gently	;	it	opened	noiselessly	,	and	there	was	Rupert	inside
他	推动	它	轻轻地	;	它	打开	无声	,	和	那里	曾是	鲁珀特	里面

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

a	beautiful	palace	,
一个	美丽的	宫殿	,

他轻轻一推，门无声地打开了，鲁珀特出现在一座美丽的宫殿里。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [fairz] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['gɪvɪŋ]

whose	magnificent	rooms	were	illuminated	with	hidden	fires	,	which	,	while	giving
谁	壮丽	房间	是	照明	和	隐	火灾	,	哪个	,	尽管	给予

[laɪt] , [sent] [aʊt] [swiːt] ['freɪgrəns] .

light	,	sent	out	sweet	fragrance	.
光	,	发送	出去	甜的	香味	.

这些宏伟的房间里点缀着隐蔽的火光，在提供光线的同时，还散发出甜美的香气。

" [ðiːz] [smelz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , " [sed] ['ruːpərt] ,

"	These	smells	are	not	bad	,	"	said	Rupert	,
"	这些	气味	是	不是	坏的	,	"	说	鲁珀特	,

“这些气味并不难闻，”鲁珀特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪsli] [kʊkt] [tʃɑːp] .

"	but	I	would	rather	they	came	from	a	nicely	cooked	chop	.
"	但	我	会	相当	他们	来了	从	一个	很好	煮熟	劈	.

但我更希望它们来自一块烹饪得当的猪排。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌkjələnt] [tʃɔps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] " [iːt] [ˌem 'iː] !

"	At	that	moment	a	hundred	succulent	chops	which	were	saying	"	Eat	me	!
"	在	那	片刻	一个	百	多肉植物	排骨	哪个	是	说	"	吃	我	!

“就在那一刻，一百块鲜嫩多汁的肉排仿佛在说：‘吃我吧！’”

" [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] .

"	began	to	balance	themselves	in	space	.
"	开始	到	平衡	他们自己	在	空间	.

“开始在空间中保持平衡。”

['biːɪŋ] ['niːðər] ['stuːpɪd][nɔːr]['leɪzi] , ['ruːpərt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ,

Being	**neither**	**stupid**	**nor**	**lazy**	**,**	**Rupert**	**tried**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**nearest**	**,**
存在	两者都不	愚蠢的	也不	懒惰的	,	鲁珀特	尝试	到	得到	抓住	的	这	最近的	,

鲁珀特既不愚蠢也不懒惰，他试图找到最近的.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['fræntɪk] [kə'rɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

but	**they**	**all**	**began**	**a**	**frantic**	**career**	**round**	**the**	**room**	**.**
但	他们	全部	开始	一个	疯狂的	职业	圆形的	这	房间	.

但他们都开始在房间里疯狂地四处乱窜。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['iːtəbəlz] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**latter**	**appeared**	**a**	**table**	**covered**	**with**	**appetising**	**eatables**	**,**
在	这	中心	的	这	后者	出现	一个	桌子	涵盖	和	令人垂涎的	食物	,

后者的中央摆着一张桌子，上面摆满了诱人的食物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ruːpərt] [went] [nɪr] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

but	**as**	**soon**	**as**	**Rupert**	**went**	**near**	**they**	**once**	**more**	**took**	**to**	**flight**	**as**	**if**	**on**
但	作为	很快	作为	鲁珀特	去	靠近	他们	一次	更多的	采取	到	航班	作为	如果	在

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .

invisible	**wings**	**.**
无形的	翅膀	.

但鲁珀特一靠近，它们就仿佛长了无形的翅膀一样再次飞走了。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stʌft] ['tɜːrki] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] ;

A	**magnificent**	**stuffed**	**turkey**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**nose**	**;**
一个	壮丽	填充	火鸡	打	他	在	这	鼻子	;

一只造型精美的烤火鸡打中了他的鼻子；

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ; [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

the	**breast**	**of**	**a**	**chicken**	**nearly**	**knocked**	**him**	**over**	**;**	**all**	**this**	**while**	**the**	**boy**	**was**
这	胸部	的	一个	鸡	几乎	敲门	他	超过	;	全部	这	尽管	这	男生	曾是

['rʌnɪŋ] ,

running	**,**
跑步	,

鸡胸肉差点把他撞倒；而此时男孩正在奔跑。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] , ['æftər] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntiz] , ['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ber] ['æftər] [ə; eɪ]

like	**a**	**mad**	**thing**	**,**	**after**	**those**	**exquisite**	**dainties**	**,**	**hungrier**	**than**	**a**	**bear**	**after**	**a**
喜欢	一个	疯狂的	事物	,	后	那些	精美的	精致小点心	,	饥饿	比	一个	熊	后	一个

['fɔːrtˌnaɪts] [fæst] .

fortnight's	**fast**	**.**
两周的	快速地	.

就像疯了一样，对那些美味佳肴垂涎三尺，比禁食两周的熊还要饥饿。

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	**This**	**is**	**only**	**an**	**invitation**	**to**	**see**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lad**	**.**
"	这	是	仅有的	一个	邀请	到	看	!	"	惊呼	这	小伙子	.

“这只是邀请您来参观！”男孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [tiːθ] [groʊ] [lɔːŋgər] !

"	**It**	**is**	**enough**	**to**	**make**	**one's**	**teeth**	**grow**	**longer**	**!**
"	它	是	足够的	到	制作	一个人的	牙齿	生长	更长	!

“这足以让人的牙齿长长！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [brˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

"	**He**	**had**	**hardly**	**uttered**	**these**	**words**	**than**	**his**	**teeth**	**began**	**to**	**grow**	**in**	**such**
"	他	有	几乎	说出	这些	字	比	他的	牙齿	开始	到	生长	在	这样的

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['fæʃ(ə)n] ,

a	**disordered**	**fashion**	**,**
一个	混乱	时尚	,

“他话音未落，牙齿就开始杂乱无章地生长起来。”

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jaːdz] [lɔːŋ] .

and	so	quickly	,	that	the	shortest	was	not	less	than	three	yards	long	.
和	所以	迅速地	,	那	这	最短	曾是	不是	较少的	比	三	码	长的	.

速度如此之快，以至于最短的也有三码长。

[ðə; ði]['vaɪəndz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [læns] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər]

The	viands	were	caught	on	them	as	if	on	lances	,	a	further	difficulty	for
这	菜肴	是	捕捉	在	他们	作为	如果	在	长矛	,	一个	更远	困难	为了

['ruːpərt] ,

Rupert	,
鲁珀特	,

食物像被长矛刺穿一样挂在他们身上，这给鲁珀特带来了更大的困难。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [preɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	could	not	succeed	in	seizing	the	coveted	prey	which	was	fixed	on	his	own
WHO	可以	不是	成功	在	抓住	这	令人垂涎的	猎物	哪个	曾是	固定的	在	他的	自己的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他无法夺取那咬在自己牙齿上的珍贵猎物。

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ] ,

On	this	a	monkey	appeared	,	and	climbing	on	to	the	boy's	teeth	,
在	这	一个	猴	出现	,	和	攀登	在	到	这	男孩们	牙齿	,

这时，一只猴子出现了，爬到了男孩的牙齿上。

[bɪ'gæn] ['veri] ['ɪmpjudəntli][tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['vaɪəndz] ,

began	very	impudently	to	eat	those	exquisite	viands	,
开始	非常	厚颜无耻地	到	吃	那些	精美的	菜肴	,

他们开始肆无忌惮地享用那些美味佳肴，

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] ['ruːpərt] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

making	signs	of	satisfaction	which	threw	Rupert	into	a	rage	.
制作	标志	的	满意	哪个	扔	鲁珀特	进入	一个	愤怒	.

他露出满意的表情，这激怒了鲁珀特。

" [juː; jʊ] [greɪt] [θiːf] !

"	You	great	thief	!
"	你	伟大的	贼	!

你这个大盗!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	mean	by	laughing	at	me	?
"	什么	做	你	意思是	经过	笑	在	我	?

你嘲笑我是什么意思?

" [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	And	catching	up	his	accordion	he	threw	it	at	the	animal	with	such
"	和	捕捉	向上	他的	手风琴	他	扔	它	在	这	动物	和	这样的

['ækjərəsi] [ðæt] ,

accuracy	that	,
准确性	那	,

“他捡起手风琴，精准地扔向那只动物，结果……”

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

hitting	him	on	the	head	,	it	knocked	him	senseless	.
击中	他	在	这	头	,	它	敲门	他	无意义的	.

击中了他的头部，他当场昏迷过去。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪsə'pɪrd] , ['ruːpərts] [tiːθ] [gruː] ['ʃɔːrtər] ,

A	great	noise	was	heard	,	the	monkey	disappeared	,	Rupert's	teeth	grew	shorter	,
一个	伟大的	噪音	曾是	听到	,	这	猴	消失	,	鲁珀特的	牙齿	生长	较短	,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [pleɪd] ,

and	while	the	accordion	played	,
和	尽管	这	手风琴	玩	,

一声巨响传来，猴子消失了，鲁伯特的牙齿变短了，手风琴开始演奏，

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [er] " [noʊ][ˌem 'iː]['mɑːtəz] ,

of	its	own	accord	,	the	celebrated	air	"	No	me	matas	,
的	它是	自己的	符合	,	这	著名	空气	"	不	我	马塔斯	,

著名的歌曲“No me matas,

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [huː] , [fɔːr; fər][saɪz] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	a	woman	appeared	in	the	middle	of	the	room	who	,	for	size	,	looked	like	a
"	一个	女士	出现	在	这	中间	的	这	房间	WHO	,	为了	尺寸	,	看起来	喜欢	一个

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

“房间中央出现了一个女人，就体型而言，她看起来像一头鲸鱼。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp]

and	who	would	have	been	beautiful	if	she	had	not	had	a	turned	-	up
和	WHO	会	有	到过	美丽的	如果	她	有	不是	有	一个	转向	-	向上

[noʊz][ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,

nose	and	fixed	eyes	,
鼻子	和	固定的	眼睛	,

如果她没有翘鼻和直眼，她本该很漂亮。

[wʌn] ['wiːpɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪnɪgər] ,

one	weeping	oil	and	the	other	vinegar	,
一	哭泣	油	和	这	其他	醋	,

一个是渗出油，另一个是醋。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

and	who	would	certainly	have	had	a	fine	head	of	hair	if	she	had	not
和	WHO	会	当然	有	有	一个	美好的	头	的	头发	如果	她	有	不是

[bɪn] [bɔːld] ,

been	bald	,
到过	秃	,

如果她不是秃顶的话，肯定会拥有一头浓密的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	fine	set	of	teeth	if	a	single	tooth	had	remained	in	her	head	.
和	一个	美好的	放	的	牙齿	如果	一个	单身的	齿	有	剩余	在	她	头	.

如果她头上还剩下一颗牙齿，那也一定是一口漂亮的牙齿。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ruːpərt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Rupert	,	a	trifle	startled	.
"	WHO	是	你	?	"	问	鲁珀特	,	一个	琐事	惊慌	.

“你是谁？”鲁珀特有些吃惊地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ænd; ənd]

"	I	am	the	witch	Trompetilla	,	the	daughter	of	the	celebrated	Trompeton	and
"	我	是	这	巫婆	-	,	这	女儿	的	这	著名	-	和

[grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

grand	-	daughter	of	Trompetazo	,
盛大	-	女儿	的	-	,

“我是女巫特龙佩蒂拉，是著名女巫特龙佩顿的女儿，特龙佩塔佐的孙女，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] - ['evriwer] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
and **am** **looking** **for** **my** **son** **Trompetin** **everywhere** **,** **without** **being** **able** **to** **find**
和 是 寻找 为了 我的 儿子 - 到处 , 没有 存在 有能力的 到 寻找
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

我到处寻找我的儿子特罗姆佩廷，却始终找不到他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [wen] [aɪ] ['nevər] [pleɪd]
" **Why** **do** **you** **speak** **to** **me** **about** **Trompetilla** **and** **Trompetin** **when** **I** **never** **played**
" 为什么 做 你 说话 到 我 关于 - 和 - 什么时候 我 绝不 玩
[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ? "
a **trumpet** **in** **my** **life** **?** **"**
一个 喇叭 在 我的 生活 ? "

“我这辈子都没吹过小号，你为什么跟我谈小号和小号？”

" [ɑː] , [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Ah** **,** **unhappy** **me** **!** **"** **sobbed** **the** **witch** **.**
" 啊 , 不开心 我 ! " 啜泣 这 巫婆 .

“唉，我真不幸！”女巫抽泣着说。

" [ɪn] [veɪn] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃɪk] ['piːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər]
" **In** **vain** **I** **have** **offered** **a** **pennyworth** **of** **toasted** **chick** **peas** **and** **a** **measure**
" 在 徒劳 我 有 提供 一个 潘尼沃斯 的 烤过的 小鸡 豌豆 和 一个 措施
[ʌv; əv]['taɪgər] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
of **tiger** **nuts** **to** **the** **mortal** **who** **discovers** **the** **whereabouts** **of** **my** **son** **.**
的 老虎 坚果 到 这 凡人 WHO 发现 这 下落 的 我的 儿子 .

“我曾徒劳地许诺，谁能找到我儿子的下落，就奖励他一便士的烤鹰嘴豆和一小份虎坚果。”

[aɪ][hæv; həv] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][maɪ]
I **have** **wept** **so** **much** **oil** **and** **vinegar** **that** **I** **have** **spoilt** **all** **the** **furniture** **in** **my**
我 有 哭泣 所以 很多 油 和 醋 那 我 有 被宠坏了 全部 这 家具 在 我的
[haʊs] . "
house **.** **"**
房子 . "

我哭得泪流满面，把家里的家具都弄脏了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæləd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] ! "
" **What** **a** **fine** **salad** **you** **could** **make** **if** **you** **bought** **some** **lettuces** **!** **"**
" 什么 一个 美好的 沙拉 你 可以 制作 如果 你 买 一些 生菜 ! "

“如果你买些生菜，就能做出一份很棒的沙拉了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['sæləd] [meɪd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]
" **You** **will** **get** **a** **salad** **made** **of** **blows** **if** **you** **don't** **help** **me** **to** **look** **for** **my**
" 你 将要 得到 一个 沙拉 制成 的 打击 如果 你 不 帮助 我 到 看 为了 我的
- ,
Trompetin **,**
- ,

“如果你不帮我找我的小号，我就让你尝尝拳头的滋味！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] ,
and **if** **we** **find** **him** **I** **will** **invite** **you** **to** **supper** **,**
和 如果 我们 寻找 他 我 将要 邀请 你 到 晚餐 ,

如果我们找到他，我会请你共进晚餐。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn]
and **moreover** **will** **give** **you** **a** **penny** **so** **that** **you** **need** **never** **do** **any** **more** **work** **in**
和 而且 将要 给 你 一个 一分钱 所以 那 你 需要 绝不 做 任何 更多的 工作 在
[jʊr; jər][laɪf] .
your **life** **.**
你的 生活 .

而且还会给你一便士，让你这辈子都不用再工作了。

" [raʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːmɪs] , ['ruːpərt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - ,
" **Roused by such a magnificent promise , Rupert offered to look for Trompetin ,**
" 唤醒 经过 这样的 一个 壮丽 承诺 , 鲁珀特 提供 到 看 为了 - ,

被如此美好的承诺所鼓舞，鲁珀特主动提出要去寻找特龙佩坦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kruːɪt] .
even if he were under a cruet .
甚至 如果 他 是 在下面 一个 调味瓶 .

即使他当时正躺在药柜里。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is he like ? " he asked .
" 什么 是 他 喜欢 ? " 他 问 .

他是个什么样的人？他问道。

" [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd][legz] [laɪk] ['niːdlz] . "
" The size of a pea , a head like that of a pin , and legs like needles . "
" 这 尺寸 的 一个 豌豆 , 一个 头 喜欢 那 的 一个 别针 , 和 腿 喜欢 针 . "

“体型只有豌豆大小，头部像针尖一样细，腿像针一样长。”

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [keɪs] . "
" Well , then , he must be sticking in a pin cushion or in a needle - case . "
" 出色地 , 然后 , 他 必须 是 粘性 在 一个 别针 软垫 或者 在 一个 针 - 案件 . "

“那么，他一定是把针插在针垫里或者针盒里了。”

" [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [keɪs] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] [tuː] [ja:dz] [lɔːŋ] .
" A needle - case would not hold him , for he has a beard two yards long .
"
"
"

“一个针盒都装不下他，因为他的胡子有两码长。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ! " [sed] ['ruːpərt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" It must trail on the ground ! " said Rupert , full of astonishment .
" 它 必须 踪迹 在 这 地面 ! " 说 鲁珀特 , 满的 的 惊讶 .

“它肯定拖在地上了！”鲁珀特惊讶地说。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,
" Well , now , " said the witch , " while I go and mend some clothes ,
" 出色地 , 现在 , " 说 这 巫婆 , " 尽管 我 去 和 修补 一些 衣服 ,

“好了，”女巫说，“我去缝补衣服。”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ][pet] .
begin to look for my pet .
开始 到 看 为了 我的 宠物 .

开始寻找我的宠物。

" [ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
" This said , she disappeared .
" 这 说 , 她 消失 .

话音刚落，她就消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] , [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd]
The boy was confused by so many comings and goings , appearances and
这 男生 曾是 使困惑 经过 所以 许多 来访 和 行进 , 外貌 和
[dɪsə'pɪərənsɪz] ;
disappearances ;
失踪 ;

男孩对来来往往的人、出现和消失感到困惑；

[bʌt; bət][æz; əz] ['hʌŋgər] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

but	as	hunger	afflicted	him	,	he	proposed	to	find	Trompetin	,	and	taking
但	作为	饥饿	受苦的	他	,	他	建议的	到	寻找	-	,	和	采取

[ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

a	turn	round	the	room	,
一个	转动	圆形的	这	房间	,

但他感到饥饿难耐，于是提议去找特龙佩坦，并在房间里转了一圈，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] :

began	to	shout	:
开始	到	喊	:

开始大喊：

" - , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	Trompetin	,	where	are	you	?	"
"	-	,	在哪里	是	你	?	"

“特罗姆佩廷，你在哪里？”

" [hɪr] ! " [groʊn] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] .

"	Here	!	"	groaned	a	tiny	voice	.
"	这里	!	"	呻吟	一个	微小的	嗓音	.

“这里！”一个细小的声音呻吟道。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] . "

I	can't	see	you	.	"
我	不能	看	你	.	"

我看不见你。

" [ɪn] [ðɪs] [kræk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	In	this	crack	,	"	replied	the	voice	.
"	在	这	裂缝	,	"	回复	这	嗓音	.

“就在这条裂缝里，”那个声音回答道。

['ru:pərt] [sə:tʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [brɪ'twi:n] [tu:]

Rupert	searched	,	and	at	last	found	the	witch's	son	in	a	crack	between	two
鲁珀特	搜索	,	和	在	最后的	成立	这	女巫的	儿子	在	一个	裂缝	之间	二

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

鲁珀特四处寻找，最后在两块砖的缝隙里找到了女巫的儿子。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [tu:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

The	enormous	beard	was	a	hair	two	yards	long	,	which	grew	out	of	his	nose	.
这	巨大的	胡须	曾是	一个	头发	二	码	长的	,	哪个	生长	出去	的	他的	鼻子	.

他那巨大的胡子足有两码长，是从鼻子上长出来的。

['ru:pərt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [æskt] [hɪm; ɪm] :

Rupert	took	him	up	carefully	,	and	placing	him	on	his	hand	,	asked	him	:
鲁珀特	采取	他	向上	小心	,	和	放置	他	在	他的	手	,	问	他	:

鲁珀特小心翼翼地把他拿起来，放在手上，问他：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ? "

"	Are	you	Trompetin	,	the	son	of	Trompetilla	?	"
"	是	你	-	,	这	儿子	的	-	?	"

“你是特龙佩蒂拉的儿子特龙佩廷吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːst][soʊ] [lɔːŋ] ? "
" Why have you been lost so long ? "
" 为什么 有 你 到过 丢失的 所以 长的 ? "

你为什么迷路这么久?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [siː] [wel] , [soʊ] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ʃʊtɪd]
" Because my mother is deaf and cannot see well , so that , although I shouted
" 因为 我的 母亲 是 聋 和 不能 看 出色地 , 所以 那 , 虽然 我 喊叫
[ə; eɪ][lɑːt] ,
a lot ,
一个 很多 ,

“因为我母亲耳聋眼盲，所以，虽然我大声喊叫，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] . "
she did not hear me . "
她 做过 不是 听到 我 . "

她没听到我说话。

" [wel] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪz] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [tiːθ] ? "
" Well , now , tell me who the monkey is that climbed up on to my teeth ? "
" 出色地 , 现在 , 告诉 我 WHO 这 猴 是 那 攀登 向上 在 到 我的 牙齿 ? "

“那么，现在告诉我，是谁爬到我牙齿上了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [ˈnɑːstiə] [ðæn; ðən] [ˈmedɪs(ə)n] ,
" It is a wizard , nastier than medicine ,
" 它 是 一个 巫师 , 更糟糕 比 药品 ,

“它简直是个巫师，比药还可怕。”

[huː] [ɪz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [daɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [blæst]
who is angry with us because his grandfather died from a trumpet - blast
WHO 是 生气的 和 我们 因为 他的 祖父 死亡 从 一个 喇叭 - 爆炸
[ðæt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
that my great - great - grandfather sounded in his ear .
那 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 听起来 在 他的 耳朵 .

他生我们的气，因为他的祖父死于我曾祖父在他耳边吹响的号角声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [jʊr; jər] [tiːθ] [groʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .
It was he who made your teeth grow , and didn't allow you to eat .
它 曾是 他 WHO 制成 你的 牙齿 生长 , 和 没有 允许 你 到 吃 .

是他让你长出了牙齿，却不让你吃东西。

[nɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌriːəˈpɪr] ,
Knock on this wall and he will reappear ,
敲 在 这 墙 和 他 将要 再现 ,

敲敲这堵墙，他就会再次出现。

[ðen] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
then pull out my hair and thrash him with it . "
然后 拉 出去 我的 头发 和 鞭挞 他 和 它 . "

然后把我的头发揪下来，用它抽打他。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈθræʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] ! "
" A fine thrashing to be given with a hair ! "
" 一个 美好的 猛烈抽打 到 是 给定 和 一个 头发 ! "

“狠狠地揍他一顿，连头发都得拔出来！”

" [traɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

"	Try	,	and	you	will	see	!
"	尝试	,	和	你	将要	看	!

试试就知道了！

" ['ruːpərt] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] , [spɑːrks] ['flaɪɪŋ]

"	Rupert	struck	the	wall	,	and	at	once	the	monkey	appeared	,	sparks	flying
"	鲁珀特	击	这	墙	,	和	在	一次	这	猴	出现	,	火花	飞行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

“鲁珀特击打墙壁，猴子立刻出现，眼睛里迸发出火花。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn] ['ruːpərt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [aʊt] -

He	was	about	to	throw	himself	on	Rupert	,	but	the	boy	pulled	out	Trompetin's
他	曾是	关于	到	扔	他自己	在	鲁珀特	,	但	这	男生	拉	出去	-

[her] ,

hair	,
头发	,

他正要扑向鲁珀特，但男孩却揪住了特龙佩坦的头发。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌdʒl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ]

which	turned	itself	into	a	fine	cudgel	,	with	which	he	dealt	the	monkey	a
哪个	转向	本身	进入	一个	美好的	棍棒	,	和	哪个	他	已处理	这	猴	一个

['vɪgərəs] ['haɪdɪŋ] .

vigorous	hiding	.
蓬勃	隐藏	.

它变成了一根锋利的棍棒，他用它狠狠地揍了猴子一顿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

The	animal	leapt	high	into	the	air	several	times	,	but	that	was	useless	,
这	动物	跳跃	高的	进入	这	空气	一些	时代	,	但	那	曾是	无用	,

这只动物多次高高跃起，但这毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪk] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

as	the	stick	lengthened	as	if	it	were	elastic	and	reached	him
作为	这	戳	加长	作为	如果	它	是	松紧带	和	达到	他

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

wherever	he	was	.
无论	他	曾是	.

那根棍子仿佛有弹性一般伸长，无论他在哪里都能伸到他身边。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

When	the	monkey	could	resist	no	longer	,	he	took	human	shape	,
什么时候	这	猴	可以	抵抗	不	更长	,	他	采取	人类	形状	,

当猴子再也无法抵抗时，它化作了人形。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['bɛgd] ['ruːpərt][nɑːt][tuː; tə][greɪnd][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

and	going	on	his	knees	begged	Rupert	not	to	grind	his	ribs	,
和	去	在	他的	膝盖	乞求	鲁珀特	不是	到	研磨	他的	肋骨	,

他跪下来哀求鲁珀特不要磨他的肋骨，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər]

and	in	return	he	offered	to	give	him	as	much	wealth	as	he	might	desire
和	在	返回	他	提供	到	给	他	作为	很多	财富	作为	他	可能	欲望

.

:
.

作为回报，他承诺会给他他想要的一切财富。

" [kɔːl] - , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

" **Call** **Trompetilla** **,** **"** **exclaimed** **the** **lad** **,** **"** **and** **let** **us** **have** **a** **talk** **.**

" 称呼 - , " 惊呼 这 小伙子 , " 和 让 我们 有 一个 讲话 .

“给特龙佩蒂拉打电话，”年轻人喊道，“让我们谈谈。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈæftər]

" **The** **witch** **appeared** **,** **this** **time** **crying** **with** **joy** **at** **seeing** **her** **son** **,** **and** **after**

" 这 巫婆 出现 , 这 时间 哭泣 和 喜悦 在 看到 她 儿子 , 和 后

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

kissing **him** **,**

接吻 他 ,

“女巫出现了，这次她见到儿子喜极而泣，亲吻了他之后，

[stʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [əˈgen] .

stuck **him** **in** **her** **dress** **so** **that** **he** **should** **not** **be** **lost** **again** **.**

卡住 他 在 她 裙子 所以 那 他 应该 不是 是 丢失的 再次 .

把他塞进她的裙子里，这样他就不会再走丢了。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [geɪv] [ˈruːpərt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

The **wizard** **gave** **Rupert** **a** **lot** **of** **money** **and** **the** **witch** **gave** **him** **a** **splendid**

这 巫师 给予 鲁珀特 一个 很多 的 钱 和 这 巫婆 给予 他 一个 灿烂

[ˈsʌpər] [ʌv; əv] [stuː] [ænd; ənd] [hemp] - [siːd] .

supper **of** **stew** **and** **hemp** **-** **seed** **.**

晚餐 的 炖 和 麻 - 种子 .

巫师给了鲁珀特很多钱，女巫则给了他一顿丰盛的炖菜和麻籽晚餐。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [əˈfekʃənətli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

When **supper** **was** **over** **they** **affectionately** **took** **leave** **of** **one** **another** **,**

什么时候 晚餐 曾是 超过 他们 亲切地 采取 离开 的 一 其他 ,

晚餐结束后，他们依依惜别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tʊk] [ˈruːpərt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

and **the** **wizard** **took** **Rupert** **out** **into** **the** **fresh** **air** **,**

和 这 巫师 采取 鲁珀特 出去 进入 这 新鲜的 空气 ,

于是，巫师带着鲁伯特到户外呼吸新鲜空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第4/6页

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði]
carrying **him** **carefully** **to** **the** **same** **spot** **in** **which** **he** **was** **when** **he** **met** **the**
携带 他 小心 到 这 相同的 点 在 哪个 他 曾是 什么时候 他 遇见 这
[pri:st] .
priest **.**
牧师 .

小心翼翼地把他抬到他遇见牧师的地方。

[ðer; ðər][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
There **he** **left** **the** **boy** **sleeping** **soundly** **,**
那里 他 左边 这 男生 睡眠 稳固地 ,

他离开时，男孩正在熟睡。

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ə'weɪkənɪŋ] — [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz]
dreaming **of** **a** **sweet** **awakening** **—** **the** **dream** **of** **the** **person** **who** **sees** **his**
做梦 的 一个 甜的 唤醒 — 这 梦 的 这 人 WHO 看到 他的
['fju:tʃər] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
future **assured** **by** **reason** **of** **not** **having** **done** **anything** **wrong** **.**
未来 保证 经过 原因 的 不是 拥有 完毕 任何事物 错误的 .

梦想着甜蜜的觉醒——这是因为没有做错任何事而认为自己的未来有保障的人的梦想。

[ðə; ði] [kwæk] ['dɑ:ktər]
THE **QUACK** **DOCTOR**
这 嘎嘎 医生

庸医

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
I **do** **not** **know** **whether** **it** **was** **true** **or** **not** **,**
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 真的 或者 不是 ,

我不知道这件事是真是假。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but **as** **it** **was** **told** **to** **me** **so** **I** **tell** **it** **to** **you** **.**
但 作为 它 曾是 讲述 到 我 所以 我 告诉 它 到 你 .

但我既然听到了，就也告诉你。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['gʊdli] [stri:ts] ,
There **used** **to** **pass** **through** **the** **goodly** **streets** **,**
那里 用过的 到 经过 通过 这 很好 街道 ,

过去常常穿过那些美丽的街道，

['weðər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɔ:r]['bæbilən][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [haʊ'evər] ,
whether **of** **Constantinople** **or** **Babylon** **I** **am** **not** **sure** **which** **—** **however** **,**
无论 的 君士坦丁堡 或者 巴比伦 我 是 不是 当然 哪个 — 然而 ,

我不知道是君士坦丁堡还是巴比伦——然而

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər] [hu:] ,
it **makes** **no** **difference** **to** **my** **story** **—** **a** **quack** **doctor** **who** **,**
它 制作 不 不同之处 到 我的 故事 — 一个 嘎嘎 医生 WHO ,

这对我的叙述没有任何影响——一个庸医，

[waɪl] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['simbəlz] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['medsnz]

while	beating	a	drum	and	clashing	a	pair	of	cymbals	,	announced	his	medicines
尽管	殴打	一个	鼓	和	冲突	一个	一对	的	钹	,	宣布	他的	药物

[ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['kjʊrz] .

and	practised	his	cures	.
和	已实践	他的	治愈	.

他一边击鼓敲钹，一边宣布他的药物，并施展他的疗法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

You	must	place	the	action	of	this	story	in	a	place	where	there	are	no
你	必须	地方	这	行动	的	这	故事	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不

['medɪk(ə)l] [men] ,

medical	men	,
医疗的	男人	,

你必须把故事发生的地点设定在没有医务人员的地方。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

for	if	there	were	,
为了	如果	那里	是	,

如果真有这样的话，

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn] ['prɪzn] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

certainly	they	would	put	the	quack	in	prison	where	he	would	not	see	daylight	for	a
当然	他们	会	放	这	嘎嘎	在	监狱	在哪里	他	会	不是	看	日光	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他们肯定会把那个庸医关进监狱，让他很长一段时间都见不到阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwækəri] ,

And	the	fact	is	that	,	with	all	his	quackery	,
和	这	事实	是	那	,	和	全部	他的	庸医	,

而事实是，尽管他整天胡说八道，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd]

the	man	had	acquired	great	fame	in	the	difficult	art	to	which	he	devoted
这	男人	有	获得	伟大的	名声	在	这	难的	艺术	到	哪个	他	奉献

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他在自己所从事的艰深艺术领域获得了极高的声誉。

[hɪz; ɪz] [ˌdæptə'bɪləti] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

His	adaptability	was	extraordinary	.
他的	适应性	曾是	非凡的	.

他的适应能力非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][bɪg]['mænz] [tuːθ] [æz; əz]

It	was	just	the	same	to	him	to	extract	a	big	man's	tooth	as
它	曾是	只是	这	相同的	到	他	到	提炼	一个	大的	男人的	齿	作为

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['ɛniːbədiːz] [leg] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

to	pull	out	a	knife	and	cut	off	anybody's	leg	without	stopping	for	a	moment
到	拉	出去	一个	刀	和	切	离开	任何人的	腿	没有	停止	为了	一个	片刻

.

:

.

对他来说，拔掉大块头的牙齿和拔出刀子砍掉任何人的腿毫不费力地做起来一样。

[fɔːr; fər] ['ʃeɪmləsnəs] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] .

For	shamelessness	this	man	could	not	be	beaten	.
为了	无耻	这	男人	可以	不是	是	被打败	.

这个人厚颜无耻，无人能及。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kwæk] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts]

It	is	related	that	in	the	times	when	our	quack	wandered	through	the	streets
它	是	有关的	那	在	这	时代	什么时候	我们的	嘎嘎	漫步	通过	这	街道

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

据说，在我们那个江湖骗子游荡于大街小巷的年代，

[ðə; ðɪ] [ˈɛmpɚɚz] [sʌn] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈmeləŋkɑːli] .

the	emperor's	son	fell	ill	of	a	great	and	persistent	melancholy	.
这	皇帝的	儿子	跌倒	患病的	的	一个	伟大的	和	执着的	忧郁	.

皇帝的儿子患上了严重的、持续的忧郁症。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][felt][noʊ][peɪn][hɪz; ɪz]

The	youth	was	sad	and	weak	,	and	even	when	he	felt	no	pain	his
这	青年	曾是	伤心	和	虚弱的	,	和	甚至	什么时候	他	毛毡	不	疼痛	他的

[dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] .

depression	was	alarming	.
沮丧	曾是	令人担忧	.

这个年轻人情绪低落，身体虚弱，即使感觉不到疼痛，他的抑郁情绪也令人担忧。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈdɑːktɚz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] , [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	court	doctors	,	who	were	important	people	,	held	a	consultation	,	and	,
这	法庭	医生	,	WHO	是	重要的	人们	,	握住	一个	咨询	,	和	,

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] ,

as	always	happens	in	these	cases	,
作为	总是	发生	在	这些	案例	,

法庭医生都是些重要人物，他们举行了会诊，而且，就像这类案件中经常发生的那样，

[iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

each	one	put	forward	a	different	opinion	from	that	of	his	companions	.
每个	一	放	向前	一个	不同的	观点	从	那	的	他的	同伴	.

每个人都提出了与同伴不同的意见。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,

"	It	appears	to	me	,	"	said	one	,	putting	on	his	spectacles	,
"	它	出现	到	我	,	"	说	一	,	推杆	在	他的	眼镜	,

“依我看，”其中一人一边戴上眼镜一边说道，

" [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈestɪməb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ] - [prəˈfesəz] ,

"	saving	the	estimable	opinion	of	my	fellow	-	professors	,
"	保存	这	可估量的	观点	的	我的	同伴	-	教授们	,

“为了不辜负各位同事教授的尊敬的意见，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ðɪ] [həˈredɪteri] [prɪns] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]["lɪvər] .

that	his	highness	the	hereditary	prince	is	suffering	from	his	liver	.
那	他的	高度	这	遗传	王子	是	痛苦	从	他的	肝	.

据说，这位世袭王子殿下患有肝病。

[brɔːθ] [ʌv; əv] [griːn] [biːnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

Broth	of	green	beans	would	be	a	good	thing	.	"
肉汤	的	绿色的	豆子	会	是	一个	好的	事物	.	"

用青豆熬的汤应该不错。

" ['dʒentli] , [waɪz] [kəmˈpænjən] , " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] .

"	Gently	,	wise	companion	,	"	exclaimed	another	.
"	轻轻地	,	明智的	伴侣	,	"	惊呼	其他	.

“温柔的，睿智的伙伴，”另一个人赞叹道。

" [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spliːn] ;

"	I	maintain	that	his	highness	suffers	from	his	spleen	;
"	我	维持	那	他的	高度	遭受	从	他的	脾	;

我认为殿下患有脾脏疾病；

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrgən] ,

and	as	what	is	good	for	the	liver	is	bad	for	the	other	organ	,
和	作为	什么	是	好的	为了	这	肝	是	坏的	为了	这	其他	器官	,

对肝脏有益的东西，对其他器官却有害。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [griːn] [biːnz] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ; ['roʊstɪd] [tʃɪk] ['piːz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd]

I	do	not	believe	that	green	beans	would	be	any	good	;	roasted	chick	peas	are	wanted
我	做	不是	相信	那	绿色的	豆子	会	是	任何	好的	;	烤	小鸡	豌豆	是	通缉

. "

: "

. "

我觉得四季豆不太合适；我们需要的是烤鹰嘴豆。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Well	,	gentlemen	,	may	I	be	hanged	if	the	prince's	illness	is	not	in	his	feet	.
"	出色地	,	先生们	,	可能	我	是	绞刑	如果	这	王子的	疾病	是	不是	在	他的	脚	.

“好吧，先生们，如果王子的病不是出在脚上，我愿被绞死。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪlbleɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

Ask	him	if	he	has	chilblains	,	and	,	in	that	case	,	we	all	know	what	to
问	他	如果	他	有	冻疮	,	和	,	在	那	案件	,	我们	全部	知道	什么	到

[duː] :

do	:
做	:

问问他是不是得了冻疮，如果是这样，我们都知道该怎么做了：

[wʊl] , ['plenti] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] , ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtərkres] .

wool	,	plenty	of	wool	,	and	watercress	,	plenty	of	watercress	.
羊毛	,	很多	的	羊毛	,	和	西洋菜	,	很多	的	西洋菜	.

羊毛，大量的羊毛；还有西洋菜，大量的西洋菜。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tɜːrn] ; [iːtʃ] ['dɑːktər] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	discussion	took	a	threatening	turn	;	each	doctor	,	in	support	of	what	he
"	这	讨论	采取	一个	威胁	转动	;	每个	医生	,	在	支持	的	什么	他

[ə'fɝːmd] ,

affirmed	,
确认	,

讨论气氛变得紧张起来；每位医生都为了支持自己所坚持的观点而发言，

['saɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd]

cited	three	or	four	authorities	and	even	brought	books	to	prove	and
引用	三	或者	四	当局	和	甚至	带来	图书	到	证明	和

['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

demonstrate	it	.
证明	它	.

引用了三四位权威人士的话，甚至还拿出书籍来证明和论证。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wækst] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət]

The	dispute	waxed	so	hot	that	it	ended	by	the	doctors	throwing	the	books	at
这	争议	打蜡	所以	热的	那	它	结束	经过	这	医生	投掷	这	图书	在

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hedz] .

each	other's	heads	.
每个	其他的	头部	.

这场争论愈演愈烈，最终以医生们互相用书砸对方脑袋而告终。

[ə; eɪ] [bʊk] [broʊk] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ,

A	book	broke	the	spectacles	of	one	of	the	doctors	,
一个	书	打破	这	眼镜	的	一	的	这	医生	,

一本书打碎了其中一位医生的眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	a	little	more	would	have	knocked	out	one	of	his	eyes	;
和	一个	小的	更多的	会	有	敲门	出去	一	的	他的	眼睛	;

再重一点，他的一只眼睛就会被打瞎。

[ə'nʌðər] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

another	fell	like	a	mace	on	the	bald	head	of	the	oldest	and	crashed	into	his
其他	跌倒	喜欢	一个	锤	在	这	秃	头	的	这	最老	和	崩溃了	进入	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

另一块石头像狼牙棒一样砸在年纪最大的那位的光头上，直接砸进了他的脑袋里。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

his	skull	not	being	of	the	hardest	.
他的	颅骨	不是	存在	的	这	最难	.

他的头骨不是很坚硬。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['empərər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [θriː] [hɪ'pɑːkrə,tiːz] [wɜːr; wər]

At	this	moment	the	emperor	entered	the	room	where	the	three	Hippocrates	were
在	这	片刻	这	皇帝	进入	这	房间	在哪里	这	三	希波克拉底	是

['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

killing	each	other	,
杀	每个	其他	,

这时，皇帝走进了房间，发现三个希波克拉底正在互相残杀。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'keɪm] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

and	when	informed	of	the	cause	of	the	dispute	became	cold	all	over	.
和	什么时候	知情的	的	这	原因	的	这	争议	成为	寒冷的	全部	超过	.

当得知争端的原因后，他全身都变得冷漠起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] .

"	It	is	a	bad	sign	when	you	do	not	agree	.
"	它	是	一个	坏的	符号	什么时候	你	做	不是	同意	.

“意见不一致是一个不好的迹象。”

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

My	son	is	in	danger	of	dying	.
我的	儿子	是	在	危险	的	垂死	.

我儿子有生命危险。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] , ['sædnd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	the	poor	father	went	away	,	saddened	and	disheartened	,	to	his
"	和	这	贫穷的	父亲	去	离开	,	悲伤	和	沮丧	,	到	他的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

“可怜的父亲垂头丧气地回到了自己的房间。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'meɪnd] .

History	says	that	not	a	bit	of	the	doctors	remained	.
历史	说道	那	不是	一个	少量	的	这	医生	剩余	.

历史记载，所有医生都消失得无影无踪。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [soʊ] [griːf] - ['strɪkən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː]

On	seeing	the	emperor	so	grief	-	stricken	there	was	no	lack	of	courtiers	who
在	看到	这	皇帝	所以	悲伤	-	受打击的	那里	曾是	不	缺少	的	朝臣	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

had	the	courage	to	speak	to	him	of	the	advisibility	of	calling	in	the
有	这	勇气	到	说话	到	他	的	这	-	的	呼叫	在	这

[kwæk] .

quack	.
嘎嘎	.

看到皇帝如此悲痛欲绝，不少朝臣鼓起勇气向他提议，不妨请来庸医诊治。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

"	Impossible	,	"	said	the	monarch	.
"	不可能的	,	"	说	这	君主	.

“不可能，”国王说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	If	those	three	shining	lights	of	medicine	could	not	save	him	,
"	如果	那些	三	灼灼	灯	的	药品	可以	不是	节省	他	,

“如果这三位医学界的耀眼明星都救不了他，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kwæk] [kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?

how	can	I	possibly	expect	that	the	quack	can	cure	him	?
如何	能	我	可能	预计	那	这	嘎嘎	能	治愈	他	?

我怎么可能指望那个庸医能治好他呢?

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kən'sentid] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]

"	However	,	the	courtiers	were	so	persistent	that	the	emperor	consented	to	call	in
"	然而	,	这	朝臣	是	所以	执着的	那	这	皇帝	同意	到	称呼	在

[ðə; ði] [kwæk] ,

the	quack	,
这	嘎嘎	,

然而，朝臣们坚持不懈，以至于皇帝最终同意请来庸医。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] : [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

but	on	one	condition	:	before	taking	up	the	cure	of	the	prince	,
但	在	一	状况	:	前	采取	向上	这	治愈	的	这	王子	,

但有一个条件：在开始治疗王子之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hiːl] [faɪv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dɑːktɝz] .

he	must	heal	five	sick	people	who	had	been	given	up	by	the	doctors	.
他	必须	愈合	五	生病的	人们	WHO	有	到过	给定	向上	经过	这	医生	.

他必须治好五位被医生放弃的病人。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [in'vælidz][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

They	looked	for	the	five	invalids	and	had	them	brought	into	the	palace	.
他们	看起来	为了	这	五	无效	和	有	他们	带来	进入	这	宫殿	.

他们找到了那五名病人，并将他们带进了宫殿。

[ðə; ði] [kwæk] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːrdərz] , [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

The	quack	,	obeying	the	emperor's	orders	,	arrived	shortly	after	.
这	嘎嘎	,	服从	这	皇帝的	订单	,	到达的	不久	后	.

那个庸医遵照皇帝的命令，不久便赶到了。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	latter	said	to	him	:
这	后者	说	到	他	:

后者对他说：

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kjʊr] ? "

"	Do	you	dare	to	undertake	the	prince's	cure	?	"
"	做	你	敢	到	承担	这	王子的	治愈	?	"

你敢接手王子的治病任务吗?

" [jes] , ['saɪər] . "
" Yes , sire . "
" 是的 , 父系 . "

“是的，陛下。”

" [wel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , in order to convince me of what you know ,
" 出色地 , 在 命令 到 说服 我 的 什么 你 知道 ,

“嗯，为了让我相信你所知道的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [hiːl] [faɪv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
you will heal five men who are seriously ill and whom I will show you .
你 将要 愈合 五 男人 WHO 是 严重地 患病的 和 谁 我 将要 展示 你 .

你会治好五个重病患者，我会指给你看他们。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,
If you do not cure them I will have your head cut off ,
如果 你 做 不是 治愈 他们 我 将要 有 你的 头 切 离开 ,

如果你不治好他们，我就砍掉你的头。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [aɪ] [wɪl] [ˌðens'fɔːrwərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [helθ] [ɪn][jʊr; jər]
but if you make them well I will thenceforward put his highness ' health in your
但 如果 你 制作 他们 出色地 我 将要 此后 放 他的 高度 - 健康 在 你的
[tʃɑːrdʒ] . "
charge . "
收费 . "

但如果你做得好，我以后就把殿下的健康托付给你了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] , ['saɪər] ? "
" Can you not make it four instead of five , sire ? "
" 能 你 不是 制作 它 四 反而 的 五 , 父系 ? "

“陛下，您能不能把五个改成四个？”

" [noʊ] , [faɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
" No , five ; and if not , you know what to expect . "
" 不 , 五 ; 和 如果 不是 , 你 知道 什么 到 预计 . "

“不，五；如果不是，你知道会发生什么。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
" Well , then , I will cure them .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 治愈 他们 .

“那么，我会治好他们。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
I must speak to them alone .
我 必须 说话 到 他们 独自的 .

我必须单独和他们谈话。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz]
" With the emperor's permission he went to the room where the hopeless cases
" 和 这 皇帝的 允许 他 去 到 这 房间 在哪里 这 绝望 案例
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“他得到皇帝的许可，去了关押绝症患者的房间。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Even	the	most	healthy	of	them	had	only	two	or	three	days	to	live	.
甚至	这	最多	健康	的	他们	有	仅有的	二	或者	三	天	到	居住	.

即使是最健康的人，也只剩下两三天的寿命了。

[ðə; ði] [kwæk] ['dɑ:ktər] .

The	Quack	Doctor	.
这	嘎嘎	医生	.

庸医。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] [kwæk] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

On	seeing	them	our	quack	almost	fell	in	a	faint	.
在	看到	他们	我们的	嘎嘎	几乎	跌倒	在	一个	头晕的	.

我们的庸医看到他们差点晕倒。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	I	am	going	to	cure	you	in	the	only	possible	way	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	是	去	到	治愈	你	在	这	仅有的	可能的	方式	.

“先生们，”他说，“我将用唯一可能的方法治好你们。”

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [færəmælə] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] .

The	great	magician	Faramalla	has	taught	me	a	wonderful	system	of	curing	.
这	伟大的	魔术师	法拉马拉	有	教授	我	一个	精彩的	系统	的	养护	.

伟大的魔术师法拉马拉教了我一套奇妙的疗愈方法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'vælɪd] [hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hi:ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	invalid	who	cannot	be	healed	by	it	.
那里	是	不	无效的	WHO	不能	是	已治愈	经过	它	.

没有哪个病人是它治不好的。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] :

Hear	it	:
听到	它	:

听着：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	It	is	necessary	for	me	to	kill	one	of	you	and	burn	his	heart	.
"	它	是	必要的	为了	我	到	杀	一	的	你	和	烧伤	他的	心	.

“我必须杀死你们中的一个，并烧掉他的心脏。”

[ɪts] ['æʃɪz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'meɪdˌpə'mɑ:d] [ðæt] [ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [dɪ'zi:zd] [pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [hi:lz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Its	ashes	serve	to	make	such	a	pomade	that	on	applying	it	to	any	diseased	part	it	heals	as	if	by	magic	,
它是	灰烬	服务	到	制作	这样的	一个	头油	那	在	申请	它	到	任何	患病的	部分	它	治愈	作为	如果	经过	魔法	,

它的灰烬可以制成一种神奇的药膏，涂抹在任何患病部位都能起到神奇的治愈作用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

without	any	need	of	medicine	.
没有	任何	需要	的	药品	.

无需任何药物。

[ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [wʌnz] , " [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪl] ,

You	,	"	he	added	,	facing	one	of	the	hopeless	ones	,	"	are	very	ill	,
你	,	"	他	额外	,	面向	一	的	这	绝望	一个	,	"	是	非常	患病的	,

“你，”他转向其中一个绝望的人，补充道，“病得很重。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] [naʊ] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] ?

what	does	it	matter	to	you	if	you	die	now	or	within	two	days	?
什么	做	它	事情	到	你	如果	你	死	现在	或者	之内	二	天	?

你觉得现在死还是两天内死有什么区别?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈsindəz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [rest] . "

I	shall	kill	you	and	burn	your	heart	to	cinders	in	order	to	cure	the	rest	.	"
我	将	杀	你	和	烧伤	你的	心	到	煤渣	在	命令	到	治愈	这	休息	.	"

“我要杀了你，把你的心脏烧成灰烬，以此来治愈其余的人。”

" [aɪ] [seɪ] , [gʊd] [frend] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈθretnd] [mæn] , " [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɪl] ?

"	I	say	,	good	friend	,	"	cried	the	threatened	man	,	"	do	you	say	I	am	very	ill	?
"	我	说	,	好的	朋友	,	"	哭	这	威胁	男人	,	"	做	你	说	我	是	非常	患病的	?

“我说，好朋友，”受威胁的人喊道，“你说我病得很重吗？”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Why	,	there	is	nothing	the	matter	with	me	.
为什么	,	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.

我没有任何问题。

[maɪ][ˈfæməli] [pəˈsists] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsʌmptɪv] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] ,

My	family	persists	in	saying	that	I	am	consumptive	,	but	,	thank	God	,
我的	家庭	持续	在	说	那	我	是	消耗性的	,	但	,	感谢	上帝	,

我的家人一直说我得了肺痨，但是，感谢上帝，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . "

I	am	as	sound	as	a	bell	.	"
我	是	作为	声音	作为	一个	钟	.	"

我身体健康，像钟一样清脆。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwæk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

"	All	right	,	all	right	,	"	said	the	quack	,	"	it	makes	very	little	difference	to	me	;
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	说	这	嘎嘎	,	"	它	制作	非常	小的	不同之处	到	我	;

“好吧，好吧，”庸医说，“这对我来说没什么区别；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] .

but	you	leave	on	this	condition	,	that	you	tell	the	emperor	that	you	are	cured	.
但	你	离开	在	这	状况	,	那	你	告诉	这	皇帝	那	你	是	治愈	.

但你离开的条件是，你要告诉皇帝你已经痊愈了。

" [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔːr] , [dæʃt] [ˈmædli] [ˈhoʊmwərdz] .

"	The	consumptive	,	hardly	noticing	the	half	-	opened	door	,	dashed	madly	homewards	.
"	这	消耗性的	,	几乎	注意到	这	一半	-	打开	门	,	虚线	疯狂地	回家	.

“肺痨病人几乎没注意到半开的门，疯狂地朝家冲去。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	are	you	?
"	如何	是	你	?

“你好吗?

" [ðə; ði] [ˈempərər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	emperor	asked	him	.
"	这	皇帝	问	他	.

皇帝问他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	I	am	sound	and	well	,	"	exclaimed	the	consumptive	,	without	ceasing	to	run	.
"	我	是	声音	和	出色地	,	"	惊呼	这	消耗性的	,	没有	停止	到	跑步	.

“我身体健康，精神很好，”肺痨患者一边跑一边喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːrvələs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	This	is	marvellous	,	"	thought	the	emperor	.
"	这	是	奇妙	,	"	想法	这	皇帝	.

“这真是太奇妙了，”皇帝心想。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] .

"	He	is	a	very	learned	man	,	"	said	the	courtiers	.
"	他	是	一个	非常	学习	男人	,	"	说	这	朝臣	.

“他是一位博学之士，”朝臣们说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [in'vælidz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

The	other	invalids	did	the	same	as	the	first	.
这	其他	无效	做过	这	相同的	作为	这	第一的	.

其他病人也做了和第一个病人一样的事情。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [æt; ət][wʌns] ,

Provided	that	they	were	not	killed	at	once	,
假如	那	他们	是	不是	被杀	在	一次	,

只要他们没有立即被杀死，

[ðeɪ] [swɔːr] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn]

they	swore	by	all	they	held	sacred	that	they	had	never	felt	stronger	and	better	in
他们	发誓	经过	全部	他们	握住	神圣	那	他们	有	绝不	毛毡	更强	和	更好的	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们以自己所信仰的一切神圣事物发誓，他们从未感觉如此强大、如此美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

And	they	darted	out	of	the	palace	like	arrows	from	a	bow	,
和	他们	飞镖	出去	的	这	宫殿	喜欢	箭头	从	一个	弓	,

他们像离弦之箭般冲出了宫殿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'meɪzd] .

leaving	the	emperor	and	the	doctors	amazed	.
离开	这	皇帝	和	这	医生	惊叹	.

令皇帝和医生们都感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	monarch	then	thought	of	trusting	him	with	the	cure	of	his	son	,
这	君主	然后	想法	的	信任	他	和	这	治愈	的	他的	儿子	,

国王于是想到，或许应该把儿子的病交给他来治好。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] ['etɪkət]

when	a	loud	burst	of	laughter	interrupted	the	grave	and	ceremonious	etiquette
什么时候	一个	大声	爆裂	的	笑声	中断	这	严重	和	隆重	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

一阵响亮的笑声打破了庄严肃穆的宫廷礼仪。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['derɪŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] [feɪld] [ɪn] [duː] [rɪ'spekt] ?

Who	was	the	daring	man	who	thus	failed	in	due	respect	?
WHO	曾是	这	大胆	男人	WHO	因此	失败的	在	到期的	尊重	?

这位胆大妄为却最终失职的男子是谁?

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv]['aɪər] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	emperor	in	person	,	full	of	ire	,	went	out	into	the	ante	-	room	and	there
这	皇帝	在	人	,	满的	的	愤怒	,	去	出去	进入	这	赌注	-	房间	和	那里

[met] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] .

met	the	disturber	.
遇见	这	扰乱者	.

皇帝怒气冲冲地亲自来到前厅，在那里遇到了那个扰乱秩序的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prɪns] [hɪm'self] ,

It	was	the	imperial	prince	himself	,
它	曾是	这	帝国	王子	他自己	,

正是皇太子本人。

[huː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

who	was	rolling	on	a	sofa	unable	to	restrain	his	outbursts	of	laughter	.
WHO	曾是	滚动	在	一个	沙发	无法	到	抑制	他的	爆发	的	笑声	.

他笑得在沙发上打滚，根本控制不住自己的笑声。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sædnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] ,

The	emperor	was	delighted	to	see	the	sadness	,	which	had	so	alarmed	him	,
这	皇帝	曾是	高兴极了	到	看	这	悲伤	,	哪个	有	所以	惊慌	他	,

['dɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

dissipated	so	unexpectedly	.
消散	所以	不料	.

皇帝很高兴看到之前令他十分担忧的悲伤情绪如此出乎意料地消散了。

[tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vent] [du:] ?

To	what	was	this	extraordinary	event	due	?
到	什么	曾是	这	非凡的	事件	到期的	?

这场非同寻常的事件究竟是由什么引起的?

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] .

The	prince	told	him	.
这	王子	讲述	他	.

王子告诉他。

" [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [in'vælidz] [rʌn] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] ,

"	On	seeing	those	unhappy	invalids	run	out	so	quickly	,
"	在	看到	那些	不开心	无效	跑步	出去	所以	迅速地	,

“看到那些可怜的病人这么快就跑出去了，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kwæk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

I	asked	the	quack	the	cause	of	their	flight	,
我	问	这	嘎嘎	这	原因	的	他们的	航班	,

我问那个庸医他们逃跑的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [toʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['di:teɪl] .

and	the	latter	told	me	with	a	wealth	of	detail	.
和	这	后者	讲述	我	和	一个	财富	的	细节	.

后者则详细地告诉我了这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	It	had	amused	him	so	much	that	the	black	melancholy	which	was
"	它	有	觉得好笑	他	所以	很多	那	这	黑色的	忧郁	哪个	曾是

[ˌʌndə'meɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

undermining	his	existence	was	dissipated	.
破坏	他的	存在	曾是	消散	.

“这件事让他感到非常开心，以至于一直困扰着他的黑色忧郁感也随之消散了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwæk] ,

"	You	will	remain	with	my	son	,	"	said	the	emperor	to	the	quack	,
"	你	将要	保持	和	我的	儿子	,	"	说	这	皇帝	到	这	嘎嘎	,

“你将留在我儿子身边，”皇帝对庸医说道。

" [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

"	not	as	a	doctor	but	as	a	friend	.
"	不是	作为	一个	医生	但	作为	一个	朋友	.

“不是以医生的身份，而是以朋友的身份。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɪti] [mæn][ænd; ənd][wɪt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

You	are	a	witty	man	and	wit	deserves	to	be	rewarded	.
你	是	一个	机智	男人	和	有	值得	到	是	奖励	.

你是个机智的人，机智就应该得到奖励。

" [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [sku:l]

"	THE	DRAWING	SCHOOL
"	这	绘画	学校

“绘画学校”

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [wɔːlz] , [dɔːz] ,

Once	there	was	a	boy	so	fond	of	spoiling	walls	,	doors	,
一次	那里	曾是	一个	男生	所以	喜爱	的	破坏	墙壁	,	门	,

从前有个男孩，特别喜欢破坏墙壁和门。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

and	windows	with	grotesque	drawings	that	there	was	no	way	of	stopping
和	视窗	和	怪诞	图画	那	那里	曾是	不	方式	的	停止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['klevərnəs] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

him	from	practising	his	silly	cleverness	wherever	he	was	.
他	从	练习	他的	愚蠢的	聪明才智	无论	他	曾是	.

窗户上画着怪诞的图画，无论他身在何处，都无法阻止他发挥自己愚蠢的聪明才智。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['sɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [fɔːrθ] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['dɑːlz] ,

And	I	say	silly	,	because	from	his	hand	came	forth	some	primitive	dolls	,
和	我	说	愚蠢的	,	因为	从	他的	手	来了	前进	一些	原始	娃娃	,

我说他傻，是因为他手里拿出来的却是一些原始的玩偶。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] , [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

with	heads	as	round	as	a	billiard	ball	,	eyes	and	nose	forming	a	sort	of
和	头部	作为	圆形的	作为	一个	台球	球	,	眼睛	和	鼻子	成型	一个	种类	的

[kɔːrk] ,

cork	,
软木	,

它们的脑袋圆得像台球，眼睛和鼻子像软木塞一样。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [laɪk] [θɪn] [θred] ,

and	arms	and	legs	like	thin	thread	,
和	武器	和	腿	喜欢	薄的	线	,

四肢像细线一样，

['tɜːrməˌnet] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

terminating	in	hands	and	feet	which	required	an	inscription	in	order	not	to	be
终止	在	双手	和	脚	哪个	必需的	一个	题词	在	命令	不是	到	是

['teɪkən][fɔːr; fər] [skɜːdʒz] .

taken	for	scourges	.
已采取	为了	灾祸	.

末端是手和脚，需要刻上铭文，以免被误认为是鞭子。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

One	afternoon	he	approached	the	very	wall	of	the	school	,	and	there	,	with
一	下午	他	接近	这	非常	墙	的	这	学校	,	和	那里	,	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] ,

the	greatest	coolness	,
这	最	凉爽	,

一天下午，他走到学校的墙边，然后，极其冷静地说道：

[kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] .

commenced	to	draw	with	a	piece	of	charcoal	some	of	his	strange	figures	.
开始	到	画	和	一个	片	的	木炭	一些	的	他的	奇怪的	数据	.

他开始用一块木炭画出他的一些奇特人物形象。

[pɛ'riːkoʊ] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [treɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Perico	,	for	so	the	boy	was	called	,	traced	the	figure	of	the	head	of	a
佩里科	,	为了	所以	这	男生	曾是	称为	,	追踪	这	数字	的	这	头	的	一个

['pʌpɪt] ,

puppet	,
木偶	,

男孩名叫佩里科，他用手指描绘着一个木偶的头部轮廓。

[meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !

made	the	eyes	and	the	mouth	,	and	,	oh	,	how	strange	!
制成	这	眼睛	和	这	嘴	,	和	,	哦	,	如何	奇怪的	!

画出了眼睛和嘴巴，哦，多么奇怪啊！

[ðə; ði] [dɑ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɪŋk][ænd; ənd]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt][ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [laɪk]

the	doll	began	to	wink	and	open	its	mouth	and	put	its	tongue	out	like
这	玩具娃娃	开始	到	眨眼	和	打开	它是	嘴	和	放	它是	舌头	出去	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

玩偶开始眨眼、张嘴、吐舌头，真是滑稽极了。

[pɛ'ri:koʊ][wʌz; wəz][nɑ:t]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

Perico	was	not	timid	,	and	therefore	the	moving	of	the	eyes	and	mouth
佩里科	曾是	不是	胆小	,	和	所以	这	移动	的	这	眼睛	和	嘴

[dɪd][nɑ:t]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] ,

did	not	startle	him	,
做过	不是	惊吓	他	,

佩里科并不胆小，因此，眼睛和嘴巴的移动并没有吓到他。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd]

and	so	without	paying	attention	continued	with	his	sketching	the	arms	and
和	所以	没有	付费	注意力	持续	和	他的	素描	这	武器	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

the	rest	of	the	body	.
这	休息	的	这	身体	.

于是，他没有注意，继续画着手臂和身体的其他部分。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['dɑ:lz][hænd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	he	had	hardly	finished	when	the	doll's	hand	came	out	and	gave	him
但	他	有	几乎	完成的	什么时候	这	娃娃的	手	来了	出去	和	给予	他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

such	a	tremendous	knock	that	it	made	him	lose	his	balance	,
这样的	一个	巨大的	敲	那	它	制成	他	失去	他的	平衡	,

但他话还没说完，玩偶的手就伸了出来，狠狠地打了他一下，让他失去了平衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ə'nʌðər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	would	even	have	fallen	to	the	ground	if	another	blow	with	the
和	他	会	甚至	有	倒下	到	这	地面	如果	其他	吹	和	这

['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tʃi:k] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

other	hand	and	on	the	opposite	cheek	had	not	kept	him	on	his	feet	.
其他	手	和	在	这	对面的	脸颊	有	不是	保留	他	在	他的	脚	.

如果不是另一只手又打了另一边脸颊一巴掌，才让他站稳了脚跟，他早就倒在地上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [legz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

And	as	if	this	was	not	enough	,	the	legs	sprang	out	of	the	wall	,
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	,	这	腿	弹簧	出去	的	这	墙	,

仿佛这还不够似的，那几条腿又从墙上弹了出来。

[ænd; ənd] [tu:] ['vɪgərəs] [kɪks] [ðæt] [pɛ'ri:koʊ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [kwaɪt]

and	two	vigorous	kicks	that	Perico	received	in	the	pit	of	the	stomach	quite
和	二	蓬勃	踢	那	佩里科	已收到	在	这	坑	的	这	胃	相当

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tu:] ['meni] ,

convinced	him	that	there	was	one	too	many	,
确信	他	那	那里	曾是	一	也	许多	,

佩里科腹部挨了两记重重的踢击，这让他确信这下真的太过分了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

and	he	was	the	one	.
和	他	曾是	这	一	.

就是他。

[ðʌs] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːl] [keɪm] [ə'weɪ]

Thus	convinced	he	was	about	to	run	away	when	the	whole	doll	came	away
因此	确信	他	曾是	关于	到	跑步	离开	什么时候	这	所有的	玩具娃娃	来了	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,

from	the	stone	,
从	这	石头	,

他确信自己即将逃跑时，整个玩偶却从石头上脱落了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [lept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	at	a	bound	leapt	on	his	shoulders	and	began	to	bite	him	in	the
和	在	一个	边界	跳跃	在	他的	肩膀	和	开始	到	咬	他	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

back	of	the	head	.
后退	的	这	头	.

然后猛地跳到他的肩膀上，开始撕咬他的后脑勺。

[pɛ'riːkoʊ][ræn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

Perico	ran	towards	his	house	like	a	greyhound	,
佩里科	跑	向	他的	房子	喜欢	一个	灵缇犬	,

佩里科像猎犬一样朝家跑去，

['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [loʊd] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [gruː] ['hevi]

feeling	on	his	neck	the	weight	of	that	unexpected	load	,	when	the	latter	grew	heavy
感觉	在	他的	脖子	这	重量	的	那	意外	加载	,	什么时候	这	后者	生长	重的

,

,
,

当脖子上的负担越来越重时，他感到脖子上压着那意想不到的重担。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz]

as	if	,	instead	of	a	charcoal	picture	,	he	had	to	deal	with	a	bronze
作为	如果	,	反而	的	一个	木炭	图片	,	他	有	到	交易	和	一个	青铜

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

就好像他面对的不是一幅炭笔画，而是一尊青铜雕像。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	poor	little	boy	sank	to	the	ground	,	and	on	getting	up	saw	at	his	side	,
这	贫穷的	小的	男生	沉没	到	这	地面	,	和	在	获得	向上	锯	在	他的	边	,

可怜的小男孩瘫倒在地，起身时看到身旁有什么东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] ['kwestʃən] ,

in	the	middle	of	the	square	,	the	doll	in	question	,
在	这	中间	的	这	正方形	,	这	玩具娃娃	在	问题	,

在广场中央，摆放着那个玩偶。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['aɪərn]['stætʃuː] .

as	tall	as	a	giant	and	changed	into	a	motionless	iron	statue	.
作为	高的	作为	一个	巨大的	和	已更改	进入	一个	静止不动	铁	雕像	.

身形高大如巨人，变成了一尊静止的铁雕像。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [hændz][baɪ][ðə; ði] [nek]

He	tried	to	fly	,	but	the	statue	caught	him	with	its	great	hands	by	the	neck
他	尝试	到	飞	,	但	这	雕像	捕捉	他	和	它是	伟大的	双手	经过	这	脖子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他试图飞翔，但雕像用它巨大的手抓住了他的脖子，然后.....

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

raising	him	up	,	placed	him	on	its	shoulders	,
提高	他	向上	,	放置	他	在	它是	肩膀	,

把他举起来，放在自己的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	this	being	done	commenced	to	run	in	the	direction	of	the	country	.
和	这	存在	完毕	开始	到	跑步	在	这	方向	的	这	国家	.

于是，它便开始朝着国家的方向发展。

[ɪts] ['futsteps] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['aɪərnmɑːŋgəri] ,

Its	footsteps	produced	a	very	disagreeable	noise	of	ironmongery	,
它是	脚步声	生产	一个	非常	令人不快的	噪音	的	五金店	,

它的脚步声发出一种非常刺耳的铁器碰撞声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [neɪlz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

something	like	a	sack	of	nails	being	shaken	up	.
某物	喜欢	一个	解雇	的	指甲	存在	摇晃	向上	.

就像摇晃一袋钉子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [pɛ'riːkoʊ] [ɑːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

It	was	night	-	time	and	our	giant	,	with	Perico	on	its	shoulders	,
它	曾是	夜晚	-	时间	和	我们的	巨大的	,	和	佩里科	在	它是	肩膀	,

夜幕降临，我们的巨人肩上扛着佩里科，

[ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

ran	as	fast	as	anything	to	a	neighbouring	mountain	,
跑	作为	快速地	作为	任何事物	到	一个	邻接	山	,

以最快的速度跑向邻近的山峰，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['grɑːtoʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]

until	he	came	to	a	dark	grotto	into	which	he	penetrated	without	any	need	of
直到	他	来了	到	一个	黑暗的	石窟	进入	哪个	他	渗透	没有	任何	需要	的

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

直到他来到一个黑暗的洞穴，他无需任何火柴就进入了洞穴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'tens] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

because	intense	lights	shone	from	his	eyes	.
因为	激烈的	灯	闪耀	从	他的	眼睛	.

因为他的双眼中发出耀眼的光芒。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pɛ'riːkoʊ] , ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [ə'ʃeɪmd] ,

During	all	this	Perico	,	needless	to	mention	,	was	more	afraid	than	ashamed	,
期间	全部	这	佩里科	,	不必要	到	提到	,	曾是	更多的	害怕的	比	羞愧	,

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

and	did	not	know	,
和	做过	不是	知道	,

毋庸赘言，在这一切发生的过程中，佩里科更多的是感到害怕而不是羞愧，而且他对此一无所知。

[nɔːr] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .

nor	could	even	imagine	how	,	it	was	going	to	end	.
也不	可以	甚至	想象	如何	,	它	曾是	去	到	结尾	.

甚至无法想象这一切会如何结束。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] , [ðə; ði] ['aɪərn] [mæn] ['streɪtnd]

At	length	,	after	some	minutes	'	walk	in	the	grotto	,	the	iron	man	straightened
在	长度	,	后	一些	分钟	-	走	在	这	石窟	,	这	铁	男人	拉直

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在洞穴里走了几分钟后，铁人终于直起了身子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	turning	the	light	of	his	eyes	towards	a	corner	,
和	转弯	这	光	的	他的	眼睛	向	一个	角落	,

他将目光转向角落，

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['siːlɪŋ] ,

lighted	up	by	a	glance	the	lamp	which	hung	down	from	the	rocky	ceiling	,
照明	向上	经过	一个	瞥一眼	这	灯	哪个	悬挂	向下	从	这	岩石	天花板	,

一瞥之下，从岩石天花板上垂下的灯盏亮了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [tʊk] [pɛ'riːkoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	this	being	done	,	took	Perico	down	from	his	shoulders	and	sat	down	.
和	这	存在	完毕	,	采取	佩里科	向下	从	他的	肩膀	和	卫星	向下	.

于是，他把佩里科从肩膀上放下来，坐了下来。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] ,

"	You	do	not	know	who	I	am	,	"	said	the	doll	,
"	你	做	不是	知道	WHO	我	是	,	"	说	这	玩具娃娃	,

“你不知道我是谁，”玩偶说道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ,

opening	his	mouth	with	a	horrible	smile	;	"	but	when	you	do	know	,
开幕	他的	嘴	和	一个	可怕	微笑	;	"	但	什么时候	你	做	知道	,

他张开嘴，露出一个可怕的笑容；“但是当你真正了解的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end][frʌm; frəm] [fraɪt] . "

it	will	make	your	hair	stand	on	end	from	fright	.	"
它	将要	制作	你的	头发	站立	在	结尾	从	惊吓	.	"

它会吓得你汗毛倒竖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

"	I	am	sure	it	won't	,	"	said	the	lad	,	"	because	it	is	already	doing	so	;
"	我	是	当然	它	惯于	,	"	说	这	小伙子	,	"	因为	它	是	已经	正在做	所以	;

“我确信不会，”年轻人说，“因为它已经在这样做了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

and	as	I	cannot	be	any	more	afraid	than	I	am	now	,
和	作为	我	不能	是	任何	更多的	害怕的	比	我	是	现在	,

而我，已经不能比现在更害怕了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] . "

on	account	of	being	so	much	afraid	the	fear	which	I	felt	is	passing	away	.	"
在	帐户	的	存在	所以	很多	害怕的	这	害怕	哪个	我	毛毡	是	通过	离开	.	"

因为太过害怕，我感受到的恐惧正在消退。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - ,

"	Well	,	then	,	I	am	the	magician	Adefesio	,
"	出色地	,	然后	,	我	是	这	魔术师	-	,

“那么，我就是魔术师阿德费西奥。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	I	am	tired	of	your	drawing	me	so	ugly	and	so	similar	to	all	the
和	我	是	疲劳的	的	你的	绘画	我	所以	丑陋的	和	所以	相似的	到	全部	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

我受够了你把我画得那么丑，跟所有男生都那么像。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [moʊst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [drɔː] [maɪ] [aɪz] [wɪˈðaʊt] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd]

The	thing	which	puts	me	out	most	is	that	you	draw	my	eyes	without	pupils	and
这	事物	哪个	放置	我	出去	最多	是	那	你	画	我的	眼睛	没有	学生	和

[maɪ] [noʊz] [wɪˈðaʊt] ['nɒstrəlz] .

my	nose	without	nostrils	.
我的	鼻子	没有	鼻孔	.

最让我无法接受的是，你画我的眼睛没有瞳孔，鼻子没有鼻孔。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɪrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sketʃ] [lʊk] [laɪk] [dʒʌg] ['hændlz] ,

Moreover	,	the	ears	which	you	sketch	look	like	jug	handles	,
而且	,	这	耳朵	哪个	你	草图	看	喜欢	水壶	把手	,

此外，你画的耳朵看起来像壶柄。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɔːrtrət] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [dis'figəd] [ænd; ənd] [soʊ]

and	I	am	sick	of	my	portrait	going	about	the	world	so	disfigured	and	so
和	我	是	生病的	的	我的	肖像	去	关于	这	世界	所以	毁容	和	所以

['bædli] [dʌn] .

badly	done	.
糟糕	完毕	.

我受够了我的画像以如此扭曲、如此拙劣的方式在世界各地流传。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ?

Could	you	not	have	learnt	to	draw	a	little	before	commencing	these	pictures	?
可以	你	不是	有	学会了	到	画	一个	小的	前	开始	这些	图片	?

难道你不能在开始画这些画之前先学一点绘画技巧吗?

[wel] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] ['evri] [deɪ] . "

Well	,	the	punishment	that	I	reserve	for	you	is	to	draw	your	portrait	every	day	.	"
出色地	,	这	惩罚	那	我	预订	为了	你	是	到	画	你的	肖像	每一个	天	.	"

“好吧，我给你的惩罚是每天画一幅你的肖像。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɛ'riːkoʊ] .

"	What	a	punishment	!	"	exclaimed	Perico	.
"	什么	一个	惩罚	!	"	惊呼	佩里科	.

“真是严惩！”佩里科惊呼道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['iːðər] ,

"	The	fact	is	that	I	do	not	know	how	to	draw	either	,
"	这	事实	是	那	我	做	不是	知道	如何	到	画	任何一个	,

事实上，我也不会画画。

" ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

"	answered	the	man	of	iron	,
"	回答	这	男人	的	铁	,

“铁汉回答道，”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	and	the	worst	of	it	all	is	that	while	I	am	drawing	you	,
"	和	这	最差	的	它	全部	是	那	尽管	我	是	绘画	你	,

“而最糟糕的是，当我画你的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [laɪk] [maɪ] [sketʃ] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dis'figəd] .

you	will	grow	like	my	sketch	,	so	that	in	a	twinkling	you	will	be	disfigured	.
你	将要	生长	喜欢	我的	草图	,	所以	那	在	一个	闪烁	你	将要	是	毁容	.

你会像我的素描一样长大，转眼间就会面目全非。

[ðer; ðər] , [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

There	,	does	not	that	seem	a	severe	punishment	to	you	?
那里	,	做	不是	那	似乎	一个	严重	惩罚	到	你	?

你不觉得这是很严厉的惩罚吗?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
Well , you will see !
出色地 , 你 将要 看 !

等着瞧吧!

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [pɛ'riːkoʊ][baɪ][wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] .
" And seizing Perico by one arm he pulled the lamp which hung down .
" 和 抓住 佩里科 经过 一 手臂 他 拉 这 灯 哪个 悬挂 向下 .

“他抓住佩里科的一只胳膊，拽下了垂下来的灯。”

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [went] [ʌp] ,
Then a hole opened in the ceiling and the lamp went up ,
然后 一个 洞 打开 在 这 天花板 和 这 灯 去 向上 ,

然后天花板上出现了一个洞，灯升了上去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][pɛ'riːkoʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
dragging the doll and Perico through the air .
拖拽 这 玩具娃娃 和 佩里科 通过 这 空气 .

拖着玩偶和佩里科在空中飞翔。

[ðə; ði] [laɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
The light continued to rise through a sort of well which was lighted up ,
这 光 持续 到 上升 通过 一个 种类 的 出色地 哪个 曾是 照明 向上 ,

光线继续从一口亮着灯的井状物中向上照射，

[ænd; ənd] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['bædli] - [meɪd] ['drɔɪŋz] , [spɔɪlt]
and whose walls were lined with books full of badly - made drawings , spoilt
和 谁 墙壁 是 衬里 和 图书 满的 的 糟糕 - 制成 图画 , 被宠坏了
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

墙上摆满了书，里面全是画得糟糕的图纸和废弃的计划。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pennaɪvz] , [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['kʌvərz]
pieces of forms with engravings made with penknives , and table - covers
件 的 表格 和 雕刻 制成 和 小刀 , 和 桌子 - 封面
[dɪ'strɔɪd] [θruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn] .
destroyed through having been drawn on .
损毁 通过 拥有 到过 绘制 在 .

用小刀刻出的表格碎片，以及因被画画而损坏的桌布。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
That was the museum of the man of iron ,
那 曾是 这 博物馆 的 这 男人 的 铁 ,

那是铁人博物馆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ]
and each time he saw it he was filled with anger towards the young
和 每个 时间 他 锯 它 他 曾是 已填 和 愤怒 向 这 年轻的
[drɑːftsmən, dræfts-] [huː] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] .
draughtsmen who spoilt everything .
绘图员 WHO 被宠坏了 一切 .

每次看到它，他都对那些毁了一切的年轻绘图员充满愤怒。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ə'reɪbiən] [staɪl] [ænd; ənd]
Soon they found themselves in a spacious room decorated in Arabian style and
很快 他们 成立 他们自己 在 一个 宽敞 房间 装饰 在 阿拉伯 风格 和
['fɜːrnɪʃt] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəsli] .
furnished most luxuriously .
提供 最多 奢华地 .

很快，他们发现自己置身于一间宽敞的房间，房间装饰成阿拉伯风格，家具也极其豪华。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:z(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

In	the	background	there	was	an	easel	of	great	size	,
在	这	背景	那里	曾是	一个	画架	的	伟大的	尺寸	,

背景中摆放着一个巨大的画架，

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dɑ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	it	a	blackboard	on	which	were	drawn	a	lot	of	dolls	of	the
和	在	它	一个	黑板	在	哪个	是	绘制	一个	很多	的	娃娃	的	这

[seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [pɛ'ri:koʊ] [dru:] .

same	sort	that	Perico	drew	.
相同的	种类	那	佩里科	画	.

上面有一块黑板，上面画着许多和佩里科画的一样的玩偶。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃiz] ;

"	Dear	me	,	how	fine	!	"	said	the	boy	looking	at	the	sketches	;
"	亲爱的	我	,	如何	美好的	!	"	说	这	男生	寻找	在	这	草图	;

“我的天哪，太好了！”男孩看着素描说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðem; ðəm] . "

"	it	seems	that	I	did	them	.	"
"	它	似乎	那	我	做过	他们	.	"

“看来是我做的。”

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , " [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hi:; hi]

"	Well	,	now	you	will	see	the	consequences	,	"	and	snapping	his	fingers	he
"	出色地	,	现在	你	将要	看	这	结果	,	"	和	啪啪	他的	手指	他

[prə'du:st] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] ,

produced	a	metallic	sound	,
生产	一个	金属	声音	,

“好，现在你们就等着瞧后果吧。”说着，他打了个响指，发出金属撞击声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

and	immediately	a	multitude	of	boys	of	different	ages	came	through	a	door	.
和	立即地	一个	民众	的	男孩们	的	不同的	年龄	来了	通过	一个	门	.

随即，一大群不同年龄的男孩从一扇门里走了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fʌni] [bɔɪz] !

But	what	funny	boys	!
但	什么	有趣的	男孩们	!

真是两个有趣的男孩！

[ɔ:l] [hæd; həd] [raʊnd] ['hedz] , [aɪz] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [flæt] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [laɪk] ['letər] [bɑ:ksɪz] ,

All	had	round	heads	,	eyes	like	fishes	,	flat	noses	,	and	mouths	like	letter	boxes	,
全部	有	圆形的	头部	,	眼睛	喜欢	鱼	,	平坦的	鼻子	,	和	嘴	喜欢	信	盒子	,

它们都长着圆脑袋、鱼眼、扁鼻子和像信箱一样的嘴巴。

[waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ti:θ] [laɪk] [sɔ:z] .

wide	open	and	showing	teeth	like	saws	.
宽的	打开	和	显示	牙齿	喜欢	锯子	.

大开的嘴巴露出锯齿状的牙齿。

[ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [θɪn] [æz; əz]['waɪər] , ['endɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnts] .

Their	arms	were	thin	as	wire	,	ending	in	long	fingers	without	joints	.
他们的	武器	是	薄的	作为	金属丝	,	结束	在	长的	手指	没有	关节	.

他们的手臂细如铁丝，末端是没有关节的长手指。

[pɛ'ri:koʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Perico	was	not	startled	when	they	came	in	.
佩里科	曾是	不是	惊慌	什么时候	他们	来了	在	.

当他们进来时，佩里科并没有感到惊讶。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['aɪərn][mæn] .

"	Well	,	that	is	how	you	will	look	in	a	little	while	,	"	said	the	iron	man	.
"	出色地	,	那	是	如何	你	将要	看	在	一个	小的	尽管	,	"	说	这	铁	男人	.

“嗯，过不了多久你就会变成那样了，”铁人说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ig'zædʒəreits] !

"	He	always	exaggerates	!
"	他	总是	夸张	!

他总是夸大其词!

" [ɪk'skleɪmd] [pɛ'riːkoʊ][ə'saɪd] , " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	exclaimed	Perico	aside	,	"	but	seeing	is	believing	.
"	惊呼	佩里科	旁边	,	"	但	看到	是	相信	.

“佩里科大声说道，‘眼见为实。’”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

"	The	man	of	iron	seized	a	piece	of	chalk	,
"	这	男人	的	铁	查获	一个	片	的	粉笔	,

“铁汉抓起一块粉笔，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] - [hed] ;

and	going	near	to	the	board	began	to	draw	Perico's	head	;
和	去	靠近	到	这	木板	开始	到	画	-	头	;

然后他走到画板前，开始画佩里科的头像；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	the	latter	called	the	doll's	attention	,
但	这	后者	称为	这	娃娃的	注意力	,

但后者引起了玩偶的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [rʌbd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] .

and	when	he	looked	the	other	way	rubbed	out	what	he	had	drawn	.
和	什么时候	他	看起来	这	其他	方式	摩擦	出去	什么	他	有	绘制	.

当他看向别处时，便擦掉了他画的东西。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] ['veri]

The	man	could	not	have	seen	very	well	because	he	went	on	drawing	very
这	男人	可以	不是	有	已见	非常	出色地	因为	他	去	在	绘画	非常

['træŋkwɪli] ,

tranquilly	,
平静地	,

这个人可能视力不太好，因为他画画非常平静。

[ænd; ənd][pɛ'riːkoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] ;

and	Perico	continued	rubbing	out	what	the	other	drew	;
和	佩里科	持续	擦	出去	什么	这	其他	画	;

佩里科继续擦掉对方画的东西；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	when	he	thought	that	he	had	finished	he	caught	up	the	boy	,
和	什么时候	他	想法	那	他	有	完成的	他	捕捉	向上	这	男生	,

当他以为自己已经完成任务时，他追上了那个男孩。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

brought	him	to	the	light	,	and	imagine	his	surprise	on	seeing	him	the
带来	他	到	这	光	,	和	想象	他的	惊喜	在	看到	他	这

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

same	as	before	.
相同的	作为	前	.

把他带到光明面前，想象一下他看到自己和以前一样时的惊讶吧。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ; [bʌt; bət][pɛ'riːkoʊ] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

He	went	back	,	full	of	rage	,	to	the	blackboard	;	but	Perico	tripped	him	up	,
他	去	后退	,	满的	的	愤怒	,	到	这	黑板	;	但	佩里科	绊倒了	他	向上	,

他怒气冲冲地回到黑板前，但佩里科绊倒了他。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

and	did	it	so	well	that	he	fell	down	.
和	做过	它	所以	出色地	那	他	跌倒	向下	.

他做得太好了，以至于摔倒了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd]['iːz(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ,

Then	he	threw	the	board	and	easel	on	him	,	and	climbing	on	top	,
然后	他	扔	这	木板	和	画架	在	他	,	和	攀登	在	顶部	,

然后他把画板和画架扔到他身上，爬了上去，

[bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʃaʊtɪd] :

began	to	jump	on	the	doll	,	and	calling	to	his	companions	,	shouted	:
开始	到	跳	在	这	玩具娃娃	,	和	呼叫	到	他的	同伴	,	喊叫	:

他开始跳到玩偶上，一边呼喊着同伴，一边大喊：

" [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	Come	here	so	that	he	will	not	be	able	to	run	away	!
"	来	这里	所以	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	跑步	离开	!

“过来，这样他就跑不掉了！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

"	The	boys	drew	near	and	,	climbing	on	the	blackboard	,
"	这	男孩们	画	靠近	和	,	攀登	在	这	黑板	,

男孩们走近黑板，爬了上去，

[baɪ][ðer; ðər] [weɪt] [pri'ventid] [ðə; ði]['aɪərn] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] .

by	their	weight	prevented	the	iron	doll	from	moving	.
经过	他们的	重量	阻止	这	铁	玩具娃娃	从	移动	.

它们的重量使铁娃娃无法移动。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][rest] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pɛ'riːkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [bɔɪ] ,

But	things	did	not	rest	thus	,	because	Perico	was	a	very	daring	boy	,
但	事物	做过	不是	休息	因此	,	因为	佩里科	曾是	一个	非常	大胆	男生	,

但事情并没有就此结束，因为佩里科是个非常大胆的男孩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

and	taking	up	a	rope	,	which	was	close	at	hand	,
和	采取	向上	一个	绳索	,	哪个	曾是	关闭	在	手	,

然后拿起手边的一根绳子，

[hʌŋ] [ðə; ði]['aɪərn][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,

hung	the	iron	man	by	the	neck	to	the	lamp	,
悬挂	这	铁	男人	经过	这	脖子	到	这	灯	,

把铁人吊在灯上，脖子被吊了起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

and	pulling	on	the	other	end	of	the	rope	,
和	拉	在	这	其他	结尾	的	这	绳索	,

然后拉住绳子的另一端，

[hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

hauled	him	up	with	the	help	of	his	companions	.
拖拽	他	向上	和	这	帮助	的	他的	同伴	.

在同伴的帮助下，他被拉了上来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃoʊkt] ,

As	he	was	made	of	iron	he	was	not	choked	,
作为	他	曾是	制成	的	铁	他	曾是	不是	窒息	,

因为他是由铁制成的，所以没有被噎住。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] ['grɪmɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

but	hanging	up	he	could	do	nothing	except	make	grimaces	like	a	jack	-	in	-	the	-
但	绞刑	向上	他	可以	做	没有什么	除了	制作	鬼脸	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

但挂断电话后，他除了像个弹簧玩具一样做鬼脸之外，什么也做不了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

which	was	just	what	he	looked	like	hanging	in	the	air	.
哪个	曾是	只是	什么	他	看起来	喜欢	绞刑	在	这	空气	.

他当时就那样悬在空中。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	Let	me	down	!
"	让	我	向下	!

“让我失望！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	shouted	the	unhappy	man	,	"	and	you	may	draw	whatever	you	like	.	"
"	喊叫	这	不开心	男人	,	"	和	你	可能	画	任何	你	喜欢	.	"

“你随便画什么都行，”那个不高兴的人喊道。

" [ðæt] [wəʊnt] [duː] , [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [pɛ'riːkoʊ] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['muːvmənts] .

"	That	won't	do	,	my	friend	,	"	answered	Perico	,	laughing	at	the	doll's	movements	.
"	那	惯于	做	,	我的	朋友	,	"	回答	佩里科	,	笑	在	这	娃娃的	移动	.

“那可不行，我的朋友，”佩里科笑着回答，看着玩偶的动作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	I	should	not	be	so	stupid	as	to	let	you	escape	.
"	我	应该	不是	是	所以	愚蠢的	作为	到	让	你	逃脱	.

“我不应该那么愚蠢，让你逃走。”

" [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] :

"	So	that	,	as	the	song	says	:
"	所以	那	,	作为	这	歌曲	说道	:

“所以，正如歌里唱的那样：

" [hɪr] , ['sɜːrz] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

"	Here	,	sirs	,	came	to	an	end
"	这里	,	先生们	,	来了	到	一个	结尾

“先生们，到此结束了。”

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] ['krɪspɪn] . "

The	life	of	Don	Crispin	.	"
这	生活	的	大学教师	克里斯平	.	"

唐·克里斯平的一生。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pʌntʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	I	have	forgotten	the	punch	you	gave	me	?
"	做	你	思考	我	有	被遗忘的	这	冲床	你	给予	我	?

你以为我会忘记你打我的那一拳吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊfə] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] ,

"	The	other	boys	tied	the	rope	to	a	sofa	so	as	not	to	get	tired	,
"	这	其他	男孩们	系	这	绳索	到	一个	沙发	所以	作为	不是	到	得到	疲劳的	,

“其他男孩把绳子系在沙发上，以免累得气喘吁吁。”

[ænd; ənd] [led] [baɪ] [pɛ'riːkoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	led	by	Perico	began	to	explore	the	rooms	of	the	cave	.
和	引领	经过	佩里科	开始	到	探索	这	房间	的	这	洞穴	.

在佩里科的带领下，他们开始探索洞穴的各个房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [æz; əz]

They	were	all	beautiful	save	that	the	ornaments	on	the	walls	were	of	dolls	as
他们	是	全部	美丽的	节省	那	这	装饰品	在	这	墙壁	是	的	娃娃	作为

[groʊ'tesk] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] .

grotesque	as	the	master	.
怪诞	作为	这	掌握	.

它们都很漂亮，只是墙上的装饰品是一些和主人一样怪诞的玩偶。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

The	way	out	of	the	grotto	could	not	be	seen	anywhere	.
这	方式	出去	的	这	石窟	可以	不是	是	已见	任何地方	.

洞穴外根本看不到出口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ,

And	the	reason	was	simple	,
和	这	原因	曾是	简单的	,

原因很简单，

[æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['eksɪt] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ;

as	the	means	of	exit	was	by	the	lamp	to	which	the	doll	was	hanging	;
作为	这	方法	的	出口	曾是	经过	这	灯	到	哪个	这	玩具娃娃	曾是	绞刑	;

出口就在挂着玩偶的灯旁边；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

but	the	boys	did	not	like	the	idea	of	going	down	one	by	one	,
但	这	男孩们	做过	不是	喜欢	这	主意	的	去	向下	一	经过	一	,

但男孩们并不喜欢一个接一个下去的想法。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	a	great	risk	of	breaking	their	heads	.
和	一个	伟大的	风险	的	打破	他们的	头部	.

极有可能摔断头。

[pɛ'riːkoʊ] , [naʊ] [ʌn'iːzi] , ['riːkə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

Perico	,	now	uneasy	,	recommenced	to	run	about	the	rooms	,
佩里科	,	现在	不安	,	重新开始	到	跑步	关于	这	房间	,

佩里科感到不安，又开始在房间里跑来跑去。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌt] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃər] ,

and	troubled	by	seeing	on	the	walls	what	recalled	his	unfortunate	adventure	,
和	麻烦	经过	看到	在	这	墙壁	什么	召回	他的	不幸	冒险	,

看到墙上的景象让他想起那次不幸的冒险经历，他感到很不安。

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] , ['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

pulled	out	his	handkerchief	and	rubbed	out	all	the	drawings	,	seeing	,	with
拉	出去	他的	手帕	和	摩擦	出去	全部	这	图画	,	看到	,	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [sər'praɪz] ,

extraordinary	surprise	,
非凡的	惊喜	,

他掏出手帕，擦掉了所有的图画，惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪps] .

that	the	boys	recovered	their	original	shapes	.
那	这	男孩们	恢复	他们的	原来的	形状	.

男孩们恢复了原来的体型。

[ɑːn] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :

On	rubbing	out	the	last	drawing	a	formidable	noise	was	heard	:
在	擦	出去	这	最后的	绘画	一个	强大	噪音	曾是	听到	:

擦掉最后一幅画时，传来一声巨响：

[ðə; ði]['aɪərn][mæn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [smoʊk] , [ðə; ði] ['pæləs] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	iron	man	vanished	as	if	he	were	smoke	,	the	palace	disappeared	,
这	铁	男人	消失了	作为	如果	他	是	抽烟	,	这	宫殿	消失	,

铁人如同烟雾般消失了，宫殿也消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	they	found	themselves	at	the	entrance	to	the	cave	.
和	他们	成立	他们自己	在	这	入口	到	这	洞穴	.

他们发现自己来到了洞口。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli]

From	there	they	marched	to	the	town	,	where	their	parents	were	anxiously
从	那里	他们	行军	到	这	镇	,	在哪里	他们的	父母	是	焦虑地

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

他们随后向镇子进发，他们的父母在那里焦急地等待着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	there	they	related	what	had	occurred	.
和	那里	他们	有关的	什么	有	发生	.

他们在那里讲述了所发生的事情。

[ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] ['dɑːlz] [ə'gen] ['eniwer] .

All	returned	thanks	to	God	and	promised	not	to	draw	dolls	again	anywhere	.
全部	返回	谢谢	到	上帝	和	承诺	不是	到	画	娃娃	再次	任何地方	.

所有人都感谢上帝，并承诺以后再也不会在任何地方画娃娃了。

[pɛ'riːkoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Perico	became	a	very	honourable	man	,	devoted	himself	to	drawing	,	and	became
佩里科	成为	一个	非常	光荣的	男人	,	奉献	他自己	到	绘画	,	和	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

a	great	artist	,
一个	伟大的	艺术家	,

佩里科成为了一位非常正直的人，他致力于绘画，并成为了一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðoʊz] ['dɑːlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] .

but	he	never	forgot	those	dolls	,	which	might	have	cost	him	so	dear	.
但	他	绝不	忘了	那些	娃娃	,	哪个	可能	有	成本	他	所以	亲爱的	.

但他始终没有忘记那些娃娃，那些娃娃可能让他付出了非常昂贵的代价。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz]

THE	MAN	WITH	THE	NOSE
这	男人	和	这	鼻子

长着鼻子的男人

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [eib] - [læn] - ['fuːi] ,

The	King	of	Persia	,	Abe	-	lan	-	fui	,
这	国王	的	波斯	,	安倍	-	兰	-	富伊	,

波斯国王，阿伯兰福

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] ,

was	sitting	one	day	with	his	august	feet	in	a	basin	of	rose	-	water	,
曾是	坐着	一	天	和	他的	八月	脚	在	一个	盆地	的	玫瑰	-	水	,

有一天，他坐在那里，将他高贵的双脚浸在一盆玫瑰水中。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] ['hæpi] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [ə'kɜːr]

an	ingenious	method	which	he	employed	in	order	to	cause	happy	ideas	to	occur
一个	巧妙	方法	哪个	他	受雇	在	命令	到	原因	快乐的	想法	到	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

to	him	when	he	was	troubled	.
到	他	什么时候	他	曾是	麻烦	.

这是他用来在烦恼时让自己产生快乐想法的一种巧妙方法。

[hæf] ['slʌmbɝɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Half	slumbering	by	reason	of	the	sublime	thoughts	which	crowded	to	his	brain	,
一半	沉睡	经过	原因	的	这	升华	想法	哪个	挤	到	他的	脑	,

由于脑海中充斥着崇高的思想，他半梦半醒之间

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

he	nodded	two	or	three	times	,	rubbed	his	eyes	,	and	reclining	his	head	on
他	点头	二	或者	三	时代	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	斜倚	他的	头	在

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

a	cushion	,
一个	软垫	,

他点了两三下头，揉了揉眼睛，然后把头靠在垫子上。

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [rɪ'spekt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

The	court	with	silent	respect	contemplated	the	gentle	sleep	of	his	majesty	,
这	法庭	和	沉默的	尊重	思考	这	温和的	睡觉	的	他的	威严	,

朝廷上下肃然起敬，静静地缅怀着陛下的安详长眠。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]

when	a	loud	sneeze	filled	the	courtiers	with	horror	and	suddenly	awakened	his
什么时候	一个	大声	喷嚏	已填	这	朝臣	和	恐怖	和	突然	觉醒	他的

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

一声响亮的喷嚏惊醒了陛下，也惊恐地笼罩了朝臣们。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] .

"	Who	was	it	?	"	asked	the	monarch	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	这	君主	.

“是谁？”国王问道。

" ['saɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [juːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sire	!	"	exclaimed	a	youth	,	"	it	was	I	.	I	could	not	help	it	.	"
"	父系	!	"	惊呼	一个	青年	,	"	它	曾是	我	.	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“陛下！”一个年轻人喊道，“是我干的。我情不自禁。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][grænd] [vɪ'zɪr] .

"	Shall	I	hang	him	?	"	asked	the	grand	vizier	.
"	将	我	悬挂	他	?	"	问	这	盛大	维齐尔	.

“我该绞死他吗？”大维齐尔问道。

" [nɑːt] [jet] ; [weɪt] .

"	Not	yet	;	wait	.
"	不是	然而	;	等待	.

“还没到时候；等等。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

You	have	just	interrupted	the	sweetest	dream	of	my	life	.
你	有	只是	中断	这	最甜美的	梦	的	我的	生活	.

你打断了我人生中最美好的美梦。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] ['prɪnses] [tʃæn] - [tɑː] - [læn][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]

I	was	just	thinking	how	to	marry	Princess	Chan	-	ta	-	lan	to	a	prince	of
我	曾是	只是	思维	如何	到	结婚	公主	陈	-	ta	-	兰	到	一个	王子	的

[hɜːr; hər][ræŋk] [wen] [jʊr; jər] [tem'pestʃuəs] [sniːz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

her	rank	when	your	tempestuous	sneeze	caused	it	all	to	go	out	of	my	head	.
她	秩	什么时候	你的	暴风雨般的	喷嚏	导致	它	全部	到	去	出去	的	我的	头	.

我正想着如何把婵塔兰公主嫁给一位与她身份相符的王子，结果你一声猛烈的喷嚏就把我所有的想法都抛到脑后了。

[jʊr; jər]['duːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ges] [maɪ] [driːm] .

Your	duty	now	is	to	guess	my	dream	.
你的	责任	现在	是	到	猜测	我的	梦	.

你的任务是猜出我的梦。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	can	remind	me	of	it	,	I	forgive	you	;	but	if	not	,
如果	你	能	提醒	我	的	它	,	我	原谅	你	;	但	如果	不是	,

如果你能提醒我，我会原谅你；但如果不能，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [noʊz] ['ʃɔːtnd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sniːz] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

I	will	have	your	nose	shortened	so	that	you	will	never	sneeze	again	as	long	as
我	将要	有	你的	鼻子	缩短	所以	那	你	将要	绝不	喷嚏	再次	作为	长的	作为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

you	live	.	"
你	居住	.	"

我会把你的鼻子整短，这样你这辈子就再也不会打喷嚏了。

" ['saɪər] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɔːrtiər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Sire	!	"	answered	the	unhappy	courtier	,	seizing	his	nose	as	if	to	bid	it	a
"	父系	!	"	回答	这	不开心	朝臣	,	抓住	他的	鼻子	作为	如果	到	出价	它	一个

[læst] [ˌfer'wel] ,

last	farewell	,
最后的	告别	,

“陛下！”那位郁闷的廷臣回答道，他捂住鼻子，仿佛要向它做最后的告别。

" [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ,

"	my	nose	and	my	person	belong	to	your	majesty	,	but	no	doubt	,
"	我的	鼻子	和	我的	人	属于	到	你的	威严	,	但	不	怀疑	,

“我的鼻子和我的身体都属于陛下，但毫无疑问，

[ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

if	you	grant	me	five	minutes	-	reflection	,
如果	你	授予	我	五	分钟	-	反射	,

如果允许我五分钟时间思考，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [driːm] .

with	the	help	of	God	I	will	make	you	remember	your	dream	.
和	这	帮助	的	上帝	我	将要	制作	你	记住	你的	梦	.

上帝会帮助你记起你的梦。

" [wen] [ðə; ði] [briːf] ['respɪt] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

"	When	the	brief	respite	granted	by	the	king	had	expired	,
"	什么时候	这	简短的	喘息	的确	经过	这	国王	有	已到期	,

“当国王给予的短暂宽限期结束时，

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] ['derɪŋli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

the	courtier	daringly	approached	the	steps	of	the	throne	and	spoke	as	follows
这	朝臣	大胆地	接近	这	步骤	的	这	王座	和	辐	作为	跟随

:

:
:

那位廷臣大胆地走到王座前，说道：

" ['maɪti] ['mɑːnərk] !

"	Mighty	monarch	!
"	强大的	君主	!

“强大的君主！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [driːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['tæləənt] .

here	is	the	only	dream	worthy	of	your	illustrious	talent	.
这里	是	这	仅有的	梦	值得	的	你的	杰出	天赋	.

只有这样的梦想才配得上你卓越的才华。

[juː; jʊ] [driːmd] [ðæt] [twelv] ['prɪnsəz] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnses] [tʃæn]

You	dreamed	that	twelve	princes	solicited	the	white	hand	of	the	august	Princess	Chan
你	梦见	那	十二	王子们	征求意见	这	白色的	手	的	这	八月	公主	陈

- [tɑː] - [læn] ;

-	ta	-	lan	;
-	ta	-	兰	;

你梦见十二位王子向尊贵的陈塔兰公主求婚；

[ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['diːfekt] ; [ðə; ði]['fɔːrmər]

that	eleven	of	them	were	graceful	,	but	one	had	a	defect	;	the	former
那	十一	的	他们	是	优美	,	但	一	有	一个	缺点	;	这	以前的

[wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] ,

were	powerful	,
是	强大的	,

其中十一个人姿态优美，但有一个人有缺陷；前者力量强大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] ['miːgər] ['fɔːrtʃən] ; [haʊ'evər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [tʃoʊz] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv]

and	the	latter	of	meagre	fortune	;	however	,	your	majesty	chose	the	defective
和	这	后者	的	微薄	财富	;	然而	,	你的	威严	选择	这	有缺陷的

['kændɪdət] [æz; əz] [hə'redɪteri] [prɪns] . "

candidate	as	hereditary	prince	.	"
候选人	作为	遗传	王子	.	"

后者家境贫寒；然而，陛下却选择了这位有缺陷的候选人作为世袭王子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [ðə; ði][noʊz][ɪz] [jɔːrz]

"	If	you	tell	me	why	I	chose	him	,	"	interrupted	the	monarch	,	"	the	nose	is	yours
"	如果	你	告诉	我	为什么	我	选择	他	,	"	中断	这	君主	,	"	这	鼻子	是	你的

. "

:	"
.	"

“如果你能告诉我我为什么选择他，”国王打断道，“那鼻子就归你了。”

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

"	You	chose	him	,	your	majesty	,	for	his	surpassing	genius	,
"	你	选择	他	,	你的	威严	,	为了	他的	超越	天才	,

“陛下，您选择他是因为他拥有超凡的才华。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [səb'mɪtɪd]

and	for	having	vanquished	his	rivals	in	tests	to	which	your	majesty	submitted
和	为了	拥有	战败者	他的	竞争对手	在	测试	到	哪个	你的	威严	提交

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

并且因为他在陛下安排的考验中战胜了他的对手。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

Now	I	remember	it	perfectly	.
现在	我	记住	它	完美	.

现在我完全记得了。

[meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ,

May	God	preserve	your	nose	for	centuries	and	centuries	,
可能	上帝	保存	你的	鼻子	为了	几个世纪	和	几个世纪	,

愿上帝保佑你的鼻子世世代代都安好。

[ænd; ənd][maɪ] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

and	my	treasurer	shall	give	you	a	thousand	pieces	of	gold	as	a	reward
和	我的	财务主管	将	给	你	一个	千	件	的	金子	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

for	your	extraordinary	understanding	.
为了	你的	非凡的	理解	.

我的司库将赏赐你一千块金子，作为你非凡智慧的奖赏。

" [ðə; ði] [kɔːrt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	The	court	greeted	this	act	of	the	monarch	with	a	murmur	of	approval	,
"	这	法庭	问候	这	行为	的	这	君主	和	一个	低语	的	赞同	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wʌns] ,

and	,	at	once	,
和	,	在	一次	,

“朝廷对君主的这一举动表示低声赞许，随即，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

all	those	who	a	few	minutes	before	fled	from	the	young	courtier	as	from	a
全部	那些	WHO	一个	很少	分钟	前	逃亡	从	这	年轻的	朝臣	作为	从	一个

[pleɪg] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [hɪm; ɪm] .

plague	approached	and	felicitated	him	.
瘟疫	接近	和	祝贺	他	.

几分钟前还因为瘟疫逼近而逃离这位年轻廷臣的人们，现在都纷纷向他表示祝贺。

" [wel] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	then	,	"	exclaimed	the	monarch	,	"	I	wish	to	follow	the	inspirations	of	the
"	出色地	,	然后	,	"	惊呼	这	君主	,	"	我	希望	到	跟随	这	灵感	的	这

[driːm] ,

dream	,
梦	,

“那么，”君主说道，“我希望追随梦境的灵感。”

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

whose	description	you	have	heard	.
谁	描述	你	有	听到	.

你听过对他的描述。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['æspərənts][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [tʃæn] - [tɑː] - [læn]

From	now	on	,	the	competition	for	aspirants	to	the	hand	of	Chan	-	ta	-	lan
从	现在	在	,	这	竞赛	为了	有志者	到	这	手	的	陈	-	ta	-	兰

[ɪz]['oʊpən] .

is	open	.
是	打开	.

从现在起，争夺 Chan-ta-lan 芳心的竞争正式开始。

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [grænd] [vɪ'zɪr] , [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [kɔːrts] [noʊ] [wʌt]

Proclaim	it	,	grand	vizier	,	to	all	my	ambassadors	,	and	let	all	courts	know	what
宣布	它	,	盛大	维齐尔	,	到	全部	我的	大使们	,	和	让	全部	法院	知道	什么

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] .

my	decision	is	.
我的	决定	是	.

大维齐尔，请将此决定告知我的所有使节，并让所有朝廷知晓我的决定。

[ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sək'sesər] [ɪz][tuː; tə]

A	necessary	condition	for	the	princes	who	aspire	to	be	my	successor	is	to
一个	必要的	状况	为了	这	王子们	WHO	渴望	到	是	我的	接班人	是	到

[send][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

send	their	portraits	without	delay	.
发送	他们的	肖像	没有	延迟	.

那些渴望成为我继承人的王子们，必须立即送来他们的画像。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	And	now	,	"	he	added	,	addressing	the	minstrels	of	the	palace	,
"	和	现在	,	"	他	额外	,	解决	这	吟游诗人	的	这	宫殿	,

“现在，”他对着宫廷乐师们补充道，

" [aɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

"	I	permit	you	to	sing	my	praises	;	and	you	,	"	he	said	,	facing	his	courtiers	,
"	我	允许	你	到	唱歌	我的	赞扬	;	和	你	,	"	他	说	,	面向	他的	朝臣	,

“我允许你们歌颂我的美名；而你们，”他面对着他的朝臣们说道，

" [aɪ] ['tɑːlərəɪt] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

"	I	tolerate	to	applaud	me	for	the	great	talent	that	God	has	given	me	.	"
"	我	容忍	到	鼓掌	我	为了	这	伟大的	天赋	那	上帝	有	给定	我	.	"

“我容忍大家为上帝赐予我的卓越才能而鼓掌。”

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [tə'geðər] .

"	Bravo	!	Bravo	!	"	exclaimed	the	courtiers	all	together	.
"	Bravo	!	Bravo	!	"	惊呼	这	朝臣	全部	一起	.

“好极了！好极了！”朝臣们齐声高呼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] - ['hɑrtɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	are	half	-	hearted	!	"	said	the	king	.
"	你	是	一半	-	心地	!	"	说	这	国王	.

“你太三心二意了！”国王说道。

" [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Applaud	with	more	enthusiasm	,
"	鼓掌	和	更多的	热情	,

鼓掌时请更加热情！

[ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get] ['æŋgri]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ʃɑːk] [maɪ] ['mɑːdəsti] . "

then	I	promise	you	not	to	get	angry	even	when	you	shock	my	modesty	.	"
然后	我	承诺	你	不是	到	得到	生气的	甚至	什么时候	你	震惊	我的	谦逊	.	"

那我保证，即使你冒犯了我的谦逊，我也不会生气。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['splendɪd] ! ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Splendid	!	Wonderful	!	"	cried	the	people	of	the	court	,
灿烂	!	精彩的	!	"	哭	这	人们	的	这	法庭	,

“太棒了！太好了！”宫廷里的人们齐声喊道。

[ə'plɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

applauding	as	if	they	were	the	claque	of	a	theatre	.
鼓掌	作为	如果	他们	是	这	克拉克	的	一个	剧院	.

他们鼓掌的场面，就像剧院里的捧场观众一样。

" [wʌt] ['dʒiːniəs] !

"	What	genius	!
"	什么	天才	!

“真是个天才！”

[wʌt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] !

What	penetration	!
什么	渗透	!

穿透力真强！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌjuː 'es] ! "

What	a	pity	if	it	should	fail	us	!	"
什么	一个	遗憾	如果	它	应该	失败	我们	!	"

如果它让我们失望了，那该有多可惜啊！

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ,
" Don't be afraid ,
" 不 是 害怕的 ,

“不要害怕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [fuːlz]
it will continue to be your pride and the rejoicing of this land of fools
它 将要 继续 到 是 你的 自豪 和 这 欢欣鼓舞 的 这 土地 的 傻瓜
[ænd; ənd] [bruːts] . "
and brutes . "
和 野蛮人 . "

它将继续成为你的骄傲，以及这片愚人和畜生土地上的欢乐源泉。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːrd] !
" Oh , what a good lord !
" 哦 , 什么 一个 好的 主 !

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːmplɪmənt] !
What a delicate compliment !
什么 一个 精美的 赞扬 !

多么委婉的赞美啊！

" [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The ambassadors announced the wish of their lord in all the capitals of the
" 这 大使们 宣布 这 希望 的 他们的 主 在 全部 这 首都 的 这
['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] ,
neighbouring kingdoms ,
邻接 王国 ,

“使节们在邻国的首都宣读了他们君主的意愿，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪn][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ætitjuːdz] [bɪ'gæn]
and very soon letters and portraits of princes in all imaginable attitudes began
和 非常 很快 信件 和 肖像 的 王子们 在 全部 可以想象的 态度 开始
[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

很快，各种姿态的王子信件和画像开始陆续寄到。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['twəːliŋ] [ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] ;
Some were twirling their moustaches with a martial air ;
一些 是 旋转 他们的 胡子 和 一个 武术 空气 ;

有些人摆出一副尚武的姿态，捻着胡须；

['ʌðər] [skrætʃt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] ;
others scratched their chins as if they were irritated ;
其他的 刮痕 他们的 下巴 作为 如果 他们 是 受刺激 ;

其他人则挠着下巴，似乎很恼火；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz][bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
and others with one hand on the hilt of their swords but wearing a
和 其他的 和 一 手 在 这 剑柄 的 他们的 剑 但 穿着 一个
[mæg'nænɪməs] [er] ,
magnanimous air ,
坦荡 空气 ,

还有一些人一手握着剑柄，却摆出一副宽宏大量的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sper] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] .
as if they would spare everybody's life .
作为 如果 他们 会 空闲的 每个人的 生活 .

仿佛他们会饶恕所有人的性命似的。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈverid] [kəˈlekʃ(ə)n] .

So	the	King	of	Persia	gathered	a	varied	collection	.
所以	这	国王	的	波斯	聚集	一个	多种多样	收藏	.

于是波斯国王收集了各种各样的物品。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌn] [ɪkˈsɛld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

But	amongst	them	one	excelled	for	his	awful	simplicity	,	that	of	the	Prince
但	在	他们	一	表现出色	为了	他的	可怕	简单	,	那	的	这	王子

[ʌv; əv][toʊˈkeɪ] ,

of	Tokay	,
的	托凯	,

但其中有一位因其惊人的朴素而脱颖而出，他就是托凯王子。

[huː] [əˈpɪrd] [ɪn] [fʊl] [ˈproʊfaɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [noʊz] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]

who	appeared	in	full	profile	,	showing	such	a	deformed	nose	as	had	never	been
WHO	出现	在	满的	轮廓	,	显示	这样的	一个	变形	鼻子	作为	有	绝不	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他以侧面示人，露出了前所未见的畸形鼻子。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

not	only	in	that	town	,
不是	仅有的	在	那	镇	,

不仅在那座城镇，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ten] [liːgz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [əˈnʌðər] [tuː; tə]

but	if	you	searched	for	ten	leagues	around	you	would	not	find	another	to
但	如果	你	搜索	为了	十	联赛	大约	你	会	不是	寻找	其他	到

[əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

approach	it	.
方法	它	.

但即使你找遍周围十里格，也找不到一个能与之媲美的。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	saying	it	is	different	from	seeing	it	.
和	说	它	是	不同的	从	看到	它	.

口头描述和亲眼所见是两回事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈmens] ,

For	that	immense	,
为了	那	巨大	,

对于那巨大的，

[kəˈlɑːs(ə)l] [noʊz] [ˈmeʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒər]

colossal	nose	measured	from	the	base	to	the	tip	nearly	a	yard	in	the	measure
庞大	鼻子	测量	从	这	根据	到	这	提示	几乎	一个	院子	在	这	措施

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

巨大的鼻子，从底部到尖端测量，按该国的计量单位来说，将近一码。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [ɪn] [kæsˈtɪljən] [ˈmeʒər] .

which	is	equal	to	two	in	Castilian	measure	.
哪个	是	平等的	到	二	在	卡斯蒂利亚语	措施	.

这相当于卡斯蒂利亚计量单位中的二。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

It	was	as	thick	as	it	was	large	,
它	曾是	作为	厚的	作为	它	曾是	大的	,

它又厚又大。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

which	almost	caused	the	other	features	of	the	countenance	to	disappear	.
哪个	几乎	导致	这	其他	特征	的	这	面容	到	消失	.

这几乎导致脸上其他特征都消失了。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ,

The	painter	,	who	undoubtedly	was	very	clever	,
这	画家	,	WHO	无疑	曾是	非常	聪明的	,

这位画家无疑非常聪明，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [ðæt] ['bædli] ['bæləns] [weɪt] [prə'duːst] [ɪn]

had	expressed	the	air	of	weariness	which	that	badly	balanced	weight	produced	in
有	表达	这	空气	的	疲劳	哪个	那	糟糕	均衡	重量	生产	在

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

他表现出王子因重物不平衡而产生的疲惫感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	which	cried	aloud	for	a	counter	weight	at	the	back	of	his	head	.
和	哪个	哭	大声	为了	一个	柜台	重量	在	这	后退	的	他的	头	.

它大声呼喊着要在后脑勺上加个配重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ,

The	king	laughed	very	much	to	see	this	phenomenon	,
这	国王	笑了	非常	很多	到	看	这	现象	,

国王看到这一幕，哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['ɔːlsoʊ] [derd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ;

and	on	seeing	him	laugh	the	courtiers	also	dared	to	laugh	at	the	prince	;
和	在	看到	他	笑	这	朝臣	还	敢于	到	笑	在	这	王子	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ,

but	the	princess	,
但	这	公主	,

看到他笑，朝臣们也敢嘲笑王子；但公主却不以为意。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['æspərənt][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

called	to	see	the	portrait	of	that	aspirant	to	marriage	,	far	from	laughing	,
称为	到	看	这	肖像	的	那	有志者	到	婚姻	,	远的	从	笑	,

被叫去看那位求婚者的画像时，非但没有笑，反而笑了起来。

[kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

commenced	to	cry	disconsolately	and	nearly	fainted	.
开始	到	哭	沮丧地	和	几乎	昏厥	.

她开始悲痛欲绝地哭泣，几乎晕倒。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] !

"	I	do	not	wish	to	see	the	man	with	the	nose	!
"	我	做	不是	希望	到	看	这	男人	和	这	鼻子	!

“我不想见到那个长着鼻子的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] [greɪt] ['fɑːli] !

"	What	great	folly	!
"	什么	伟大的	蠢事	!

“真是愚蠢至极！”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪs] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][hænd] !

With	this	face	he	dares	to	ask	for	my	hand	!
和	这	脸	他	敢于	到	问	为了	我的	手	!

他竟然敢用这种表情向我求婚!

['pɑːpə] , [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər]

Papa	,	declare	war	against	him	,	take	him	prisoner	,	and	do	him	the	favour
爸爸	,	宣布	战争	反对	他	,	拿	他	囚犯	,	和	做	他	这	偏爱

[ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

of	trimming	his	nose	,
的	修剪	他的	鼻子	,

爸爸，向他宣战，把他俘虏，然后帮他修修鼻子。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] !

if	only	to	oblige	me	!
如果	仅有的	到	必须	我	!

哪怕只是为了满足我的要求!

" [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	The	court	also	laughed	at	the	remarks	of	the	princess	;
"	这	法庭	还	笑了	在	这	评论	的	这	公主	;

“法庭也对公主的言论发出嘲笑;

[fɔːr; fər][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

for	to	some	people	there	is	nothing	more	amusing	than	to	laugh	at
为了	到	一些	人们	那里	是	没有什么	更多的	有趣	比	到	笑	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因为对某些人来说，嘲笑别人就是最大的乐趣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	king	did	not	dare	to	disregard	the	Prince	of	Tokay	,	and	,	moreover	,
这	国王	做过	不是	敢	到	漠视	这	王子	的	托凯	,	和	,	而且	,

国王不敢轻视托凯王子，而且，

['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kloʊsli] [ðæt] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ;

greatly	wished	to	see	closely	that	elephant's	trunk	;
非常	希望	到	看	密切	那	大象的	树干	;

非常想近距离看看那头大象的鼻子;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

so	it	was	that	he	authorised	his	ambassador	to	invite	him	to	come	to
所以	它	曾是	那	他	授权	他的	大使	到	邀请	他	到	来	到

['pəːʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['æspərənts] .

Persia	to	the	place	arranged	for	the	other	aspirants	.
波斯	到	这	地方	安排	为了	这	其他	有志者	.

于是，他授权大使邀请他前往波斯，到为其他候选人安排的地方。

[ɔːl] [ˌtehə'ræn, -raːn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

All	Teheran	was	burning	with	desire	to	know	the	princes	,	and	especially
全部	德黑兰	曾是	燃烧	和	欲望	到	知道	这	王子们	,	和	尤其

[ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] [wʌn] :

the	big	-	nosed	one	:
这	大的	-	鼻子	一	:

整个德黑兰都燃起了想要认识这些王子的渴望，尤其是那位大鼻子王子:

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taʊn]['kraʊdɪd][tuː; tə][ðə; ði][geɪt][baɪ]

and	so	on	the	day	of	his	arrival	all	the	town	crowded	to	the	gate	by
和	所以	在	这	天	的	他的	到达	全部	这	镇	挤	到	这	门	经过

[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l].

which	he	was	to	enter	the	capital	.
哪个	他	曾是	到	进入	这	首都	.

因此，在他抵达的那天，全城的人都挤到了他要进入首都的城门前。

[ðə; ði][prɪns][ʌv; əv][toʊ'keɪ],[ə'kʌmpənid][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'seprəbl][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['eskɔːrt]

The	Prince	of	Tokay	,	accompanied	by	his	inseparable	nose	and	a	modest	escort
这	王子	的	托凯	,	伴随	经过	他的	形影不离	鼻子	和	一个	谦虚的	护送

,

,

,

托凯王子，带着他那标志性的大鼻子和一位谦逊的护卫，

['entərd][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][prə'siːdid][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs].

entered	the	city	and	proceeded	directly	to	the	palace	.
进入	这	城市	和	继续	直接地	到	这	宫殿	.

进入城内后，径直前往宫殿。

"[wʌt]['bjuːti]!"[kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l].

"	What	beauty	!	"	cried	the	people	.
"	什么	美丽	!	"	哭	这	人们	.

“太美了！”人们惊叹道。

"[wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][noʊz],[wel][dɪ'strɪbjuːtɪd],

"	With	such	a	nose	,	well	distributed	,
"	和	这样的	一个	鼻子	,	出色地	分布式	,

“拥有如此浓密、分布均匀的鼻子，

[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pʌg]-[noʊzd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld].

there	would	be	an	end	to	all	the	pug	-	nosed	people	in	the	world	.
那里	会	是	一个	结尾	到	全部	这	哈巴狗	-	鼻子	人们	在	这	世界	.

世界上所有长着倒钩鼻子的人都将不复存在。

"[ðə; ði][kɪŋ],[huː][keɪm][aʊt][tuː; tə][rɪ'siːv][hɪm; ɪm],[wɪʃt][tuː; tə][ɪm'breɪs][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	The	king	,	who	came	out	to	receive	him	,	wished	to	embrace	him	as
"	这	国王	,	WHO	来了	出去	到	收到	他	,	希望	到	拥抱	他	作为

['etɪkət][rɪ'kwaɪərd],

etiquette	required	,
礼仪	必需的	,

国王出来迎接他，并按照礼节想拥抱他。

[bʌt; bət][nɑːkt][ə'genst][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]['nɪrli][tɔːr][aʊt][hɪz; ɪz][aɪ].

but	knocked	against	his	nose	and	nearly	tore	out	his	eye	.
但	敲门	反对	他的	鼻子	和	几乎	撕裂	出去	他的	眼睛	.

但撞到了他的鼻子，差点把他的眼睛都撞瞎了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['kɔːrtiər][held]['kerfəli][ə'saɪd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

At	last	a	courtier	held	carefully	aside	the	nose	and	he	was	able	to
在	最后的	一个	朝臣	握住	小心	旁边	这	鼻子	和	他	曾是	有能力的	到

[ə'kɑːmplɪʃ][ðə; ði]['pælətaɪn]['serəmoʊni].

accomplish	the	palatine	ceremony	.
完成	这	腭	仪式	.

最后，一名朝臣小心翼翼地将他的鼻子拨到一边，他才得以完成加冕仪式。

"[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][trə'mendəs],"[sed][ðə; ði][kɪŋ],['pʊtɪŋ][wet][klɔːðz][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][aɪ];

"	His	nose	is	tremendous	,	"	said	the	king	,	putting	wet	cloths	on	his	injured	eye	;
"	他的	鼻子	是	巨大的	,	"	说	这	国王	,	推杆	湿的	布料	在	他的	受伤	眼睛	;

“他的鼻子真大，”国王一边说着，一边用湿布敷着受伤的眼睛；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] . "

"	but	it	does	not	seem	to	me	so	large	as	the	one	in	the	portrait	.	"
"	但	它	做	不是	似乎	到	我	所以	大的	作为	这	一	在	这	肖像	.	"

“但我觉得它没有画像里的那么大。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	am	of	the	same	opinion	,	"	added	the	princess	.
"	我	是	的	这	相同的	观点	,	"	额外	这	公主	.

“我的看法也一样，”公主补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [ˌreprɪ'zentɪd]

"	It	seems	to	me	three	or	four	inches	shorter	than	that	the	painter	represented
"	它	似乎	到	我	三	或者	四	英寸	较短	比	那	这	画家	代表

.

:

.

“在我看来，它比画家所描绘的要短三四英寸。”

[ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [hɪr] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

If	an	artist	here	had	done	the	same	to	me	as	he	did	to	the	Prince
如果	一个	艺术家	这里	有	完毕	这	相同的	到	我	作为	他	做过	到	这	王子

[ʌv; əv][toʊ'keɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ! "

of	Tokay	I	am	sure	that	I	should	order	him	to	receive	a	sound	thrashing	!	"
的	托凯	我	是	当然	那	我	应该	命令	他	到	收到	一个	声音	猛烈抽打	!	"

如果这里的一位艺术家像对待托凯王子那样对待我，我一定会命令他接受一顿痛打！

" [ðen] , [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ! " [sed] [ə; eɪ]

"	Then	,	to	blow	his	nose	how	many	handkerchiefs	are	wanted	!	"	said	a
"	然后	,	到	吹	他的	鼻子	如何	许多	手帕	是	通缉	!	"	说	一个

['kɔːrtiər] .

courtier	.
朝臣	.

“那么，擤鼻涕需要多少条手帕呢！”一位朝臣问道。

" [hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	He	blows	his	nose	on	a	sheet	,	"	added	another	.
"	他	打击	他的	鼻子	在	一个	床单	,	"	额外	其他	.

“他用床单擤鼻涕，”另一个人补充道。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntz] .

The	following	day	all	the	princes	were	summoned	to	give	proof	of	their	talents	.
这	下列的	天	全部	这	王子们	是	被召唤	到	给	证明	的	他们的	天赋	.

第二天，所有王子都被召集起来，证明自己的才能。

[ɔːl] [went] [ə'baʊt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ɪk'sept] [hiː; hi][ʌv; əv][toʊ'keɪ] ,

All	went	about	very	thoughtfully	except	he	of	Tokay	,
全部	去	关于	非常	深思熟虑	除了	他	的	托凯	,

除了托凯的他之外，所有人都行事谨慎周到。

[huː] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪ'miːnər] .

who	arrived	with	a	most	natural	and	quiet	demeanour	.
WHO	到达的	和	一个	最多	自然的	和	安静的	风度	.

他以极其自然、沉稳的姿态到来。

" [maɪ][lɔːrd]['prɪnsəz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	My	lord	princes	,	"	said	the	sovereign	,	taking	his	seat	on	the	throne	,
"	我的	主	王子们	,	"	说	这	主权	,	采取	他的	座位	在	这	王座	,

“诸位王子，”君主说着，坐上了王座。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] ['suːts][ˌem 'iː][best] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]

"	in	order	to	decide	who	is	the	son	-	in	-	law	who	suits	me	best	I	have	arranged
"	在	命令	到	决定	WHO	是	这	儿子	-	在	-	法律	WHO	西装	我	最好的	我	有	安排

[tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] ,

to	put	your	knowledge	to	a	test	,
到	放	你的	知识	到	一个	测试	,

“为了决定谁最适合做我的女婿，我安排了一次知识测试。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

now	that	your	personal	charms	are	to	be	seen	.
现在	那	你的	个人的	魅力	是	到	是	已见	.

现在，你的个人魅力将得以展现。

" [ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] [prɪns] ,

"	All	the	spectators	looked	at	the	big	-	nosed	prince	,
"	全部	这	观众	看起来	在	这	大的	-	鼻子	王子	,

所有观众都看着这位大鼻子王子，

[huː] [siːmd] [æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	seemed	as	tranquil	as	if	he	were	not	the	object	of	general	curiosity	.
WHO	似乎	作为	宁静	作为	如果	他	是	不是	这	目的	的	一般的	好奇心	.

他看起来十分平静，仿佛并不在众人的好奇之中。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] .

"	Here	are	the	questions	that	you	have	to	answer	.
"	这里	是	这	问题	那	你	有	到	回答	.

以下是你需要回答的问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Which	is	the	most	valuable	thing	in	the	world	?
哪个	是	这	最多	有价值的	事物	在	这	世界	?

世界上最有价值的东西是什么?

[haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

How	many	baskets	full	of	earth	could	be	taken	from	the	mountain	which	is	to
如何	许多	篮子	满的	的	地球	可以	是	已采取	从	这	山	哪个	是	到

[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ?

be	seen	from	the	palace	?
是	已见	从	这	宫殿	?

从宫殿可以看到的那座山上，可以挖出多少篮子的土?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ?

And	who	is	the	most	treacherous	companion	that	we	all	have	?
和	WHO	是	这	最多	奸诈	伴侣	那	我们	全部	有	?

我们每个人身边最阴险狡诈的伙伴是谁?

" [hiː; hi] ['græntɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ʃʌt]

"	He	granted	them	an	hour	in	which	to	think	out	the	answers	,	each	being	shut
"	他	的确	他们	一个	小时	在	哪个	到	思考	出去	这	答案	,	每个	存在	关闭

[ʌp] ['seprətli] .

up	separately	.
向上	分别地	.

“他给了他们一个小时的时间来思考答案，每个人都被单独关起来。”

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	formed	a	tribunal	composed	of	the	wisest	men	of	his	kingdom	,
他	形成	一个	法庭	由	的	这	最明智的	男人	的	他的	王国	,

他组建了一个由王国中最睿智的人组成的法庭，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kəm'perd] [ðə; ði]['æspərənts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	afterwards	compared	the	aspirants	to	his	daughter's	hand	one	with	the
和	然后	比较的	这	有志者	到	他的	女儿的	手	一	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

随后，他将两位求婚者与他女儿的手进行了一番比较。

[sʌm; səm] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['ænsər] ;

Some	stated	that	these	questions	were	too	difficult	for	such	rapid	answers	;
一些	声明	那	这些	问题	是	也	难的	为了	这样的	迅速的	答案	;

有人表示，这些问题太难了，无法如此迅速地回答；

['ʌðər] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [wei] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]

others	said	what	they	thought	about	them	in	such	a	stupid	way	that	the	tribunal
其他的	说	什么	他们	想法	关于	他们	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	那	这	法庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læftər] .

and	the	court	could	not	refrain	from	laughter	.
和	这	法庭	可以	不是	避免	从	笑声	.

其他人则用极其愚蠢的方式表达了他们对他们的看法，以至于法庭和审判庭都忍不住大笑起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] , [huː] , ['bəuiŋ]

At	length	it	came	to	the	turn	of	the	Prince	of	Tokay	,	who	,	bowing
在	长度	它	来了	到	这	转动	的	这	王子	的	托凯	,	WHO	,	鞠躬

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

最后轮到托凯王子了，他恭敬地鞠了一躬，

['ænsər] , '' [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz][moʊst]

answered	,	''	The	most	valuable	thing	in	the	world	is	life	,	because	it	is	God's	most
回答	,	''	这	最多	有价值的	事物	在	这	世界	是	生活	,	因为	它	是	神的	最多

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .

wonderful	work	.
精彩的	工作	.

回答说："世界上最宝贵的东西是生命，因为它是上帝最伟大的作品。"

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz][ɪg'zæktli] [tuː] ['bæskəts]

The	mountain	which	is	to	be	seen	from	the	palace	has	exactly	two	baskets
这	山	哪个	是	到	是	已见	从	这	宫殿	有	确切地	二	篮子

[fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

full	of	earth	,
满的	的	地球	,

从宫殿望去，那座山上正好堆着两篮泥土。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hæf][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

provided	a	basket	is	made	large	enough	to	hold	half	the	mountain	.
假如	一个	篮子	是	制成	大的	足够的	到	抓住	一半	这	山	.

前提是篮子要足够大，能装下半座山。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn] [juːθ] ,

And	the	most	treacherous	companion	is	time	,	which	is	our	friend	in	youth	,
和	这	最多	奸诈	伴侣	是	时间	,	哪个	是	我们的	朋友	在	青年	,

而最狡猾的伙伴莫过于时间，它在青春时期是我们的朋友。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ['tretʃərəsli] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

our	companion	in	middle	age	,	and	finally	kills	us	treacherously	in	old	age	.
我们的	伴侣	在	中间	年龄	,	和	最后	杀戮	我们	阴险地	在	老的	年龄	.

中年时它是我们的伴侣，而到了老年时却阴险地杀死了我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ðə; ði][traɪ'bju:nl] [ə'pru:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'plɔ:d] .

"	The	king	smiled	,	the	tribunal	approved	,	and	the	court	applauded	.
"	这	国王	微笑	,	这	法庭	得到正式认可的	,	和	这	法庭	鼓掌	.

国王微笑，法庭表示赞同，宫廷鼓掌。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] [ɪn'tʃæntɪd] .

The	princess	herself	appeared	enchanted	.
这	公主	她自己	出现	迷人的	.

公主本人似乎被迷住了。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest]

"	Without	any	doubt	,	"	said	the	monarch	,	"	you	are	the	the	victor	in	this	contest
"	没有	任何	怀疑	,	"	说	这	君主	,	"	你	是	这	这	胜利者	在	这	竞赛

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

of	intelligence	;
的	智力	;

国王说：“毫无疑问，你是这场智力较量的胜利者；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

now	it	remains	for	you	to	vanquish	in	strength	and	skill	.
现在	它	遗迹	为了	你	到	征服	在	力量	和	技能	.

现在，就看你如何凭借力量和技巧来取得胜利了。

" [ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	A	stand	was	erected	in	the	public	place	for	the	king	,	the	judges	,	and
"	一个	站立	曾是	竖立	在	这	民众	地方	为了	这	国王	,	这	法官	,	和

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	court	,
这	法庭	,

“在公共场所搭建了一个看台，供国王、法官和朝臣使用。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['berɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][su:'pɜ:rb]

and	shortly	afterwards	the	princes	,	bearing	their	arms	and	mounted	on	superb
和	不久	然后	这	王子们	,	轴承	他们的	武器	和	安装	在	高超

['hɔ:rsɪz] , [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] .

horses	,	rode	into	the	lists	.
马匹	,	骑	进入	这	列表	.

随后不久，王子们带着他们的武器，骑着骏马，进入了战场。

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

Each	one	was	given	a	lance	and	the	struggle	began	.
每个	一	曾是	给定	一个	槊	和	这	斗争	开始	.

每人分到一支长矛，战斗开始了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd]

The	first	of	the	princes	fought	with	the	second	,	the	conqueror	with	the	third
这	第一的	的	这	王子们	战斗	和	这	第二	,	这	征服者	和	这	第三

, [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

,	and	so	on	.
,	和	所以	在	.

第一位王子与第二位王子交战，征服者与第三位王子交战，以此类推。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] , [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Prince	of	Muscovy	,	who	was	a	robust	man	,	won	the	greater	part	of	the
这	王子	的	莫斯科	,	WHO	曾是	一个	强壮的	男人	,	韩元	这	更大的	部分	的	这

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

莫斯科公爵体格健壮，赢得了比赛的大部分胜利。

['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ['sɪriəsli] [baɪ] [læns] - [θrʌsts] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

wounding	**his**	**adversaries**	**seriously**	**by**	**lance**	**-**	**thrusts**	**,**	**throwing**	**them**	**from**	**their**
受伤	他的	对手	严重地	经过	槊	-	推力	,	投掷	他们	从	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

他用长矛猛刺敌人，使其身负重伤，并把他们从马上击落。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['væŋkwɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	**making**	**them**	**declare**	**themselves**	**vanquished**	**under**	**the**	**threat**	**of**	**finishing**
和	制作	他们	宣布	他们自己	战败者	在下面	这	威胁	的	精加工

[ðem; ðəm] [ɔːf] [laɪk] [læmz] .

them	**off**	**like**	**lambs**	**.**
他们	离开	喜欢	羔羊	.

并威胁要像宰羔羊一样把他们消灭掉，以此逼迫他们宣布战败。

[wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] ,

When	**the**	**last**	**one**	**appeared**	**,**	**the**	**feeble**	**Prince**	**of**	**Tokay**	**,**
什么时候	这	最后的	一	出现	,	这	微弱	王子	的	托凯	,

最后一位出现时，是体弱多病的托凯王子。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pɪti] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

a	**murmur**	**of**	**pity**	**went**	**round**	**the**	**spectators**	**.**
一个	低语	的	遗憾	去	圆形的	这	观众	.

观众席上响起一阵怜悯的低语。

[hiː; hi][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] !

He	**of**	**Muscovy**	**had**	**nothing**	**even**	**to**	**start**	**on**	**!**
他	的	莫斯科	有	没有什么	甚至	到	开始	在	!

莫斯科公国的他甚至连起步的起点都没有！

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ðæt] [noʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] ['eni] [noʊn] ['helmɪt] ,

Moreover	**,**	**as**	**that**	**nose**	**could**	**not**	**be**	**covered**	**by**	**any**	**known**	**helmet**	**,**
而且	,	作为	那	鼻子	可以	不是	是	涵盖	经过	任何	已知	头盔	,

此外，由于任何已知的头盔都无法遮盖住那个鼻子，

[ðə; ði] [prɪns] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪzər] [reɪzd] .

the	**prince**	**kept**	**it**	**outside**	**with**	**his**	**visor**	**raised**	**.**
这	王子	保留	它	外部	和	他的	遮阳板	提高	.

王子把头盔放在外面，抬起帽檐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm]

This	**was**	**a**	**manifest**	**disadvantage**	**,**	**for**	**the**	**other**	**was**	**cased**	**in**	**armour**	**from**
这	曾是	一个	显现	劣势	,	为了	这	其他	曾是	有壳	在	盔甲	从

[tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

top	**to**	**toe**	**.**
顶部	到	脚趾	.

这显然是一个劣势，因为对方从头到脚都穿着盔甲。

[hiː; hi][ʌv; əv] ['mʌskəvi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	**of**	**Muscovy**	**approached**	**the**	**stand**	**where**	**the**	**princess**	**was**	**and**	**said**	**to**
他	的	莫斯科	接近	这	站立	在哪里	这	公主	曾是	和	说	到

[hɜːr; hər] :

her	**:**
她	:

莫斯科公爵走到公主所在的摊位前，对她说：

" ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃæn] - [tɑː] - [læn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns]

" Beautiful Chan - ta - lan , I know that you have a whim to have the Prince

" 美丽的 陈 - ta - 兰 , 我 知道 那 你 有 一个 一时兴起 到 有 这 王子

[ʌv; əv] - [noʊz] ['ʃɔːtnd] ,

of Tokay's nose shortened ,

的 - 鼻子 缩短 ,

“美丽的Chan-ta-lan，我知道你一直想把托凯王子的鼻子修短一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

and I intend to pull it out by the roots and offer it to you as a

和 我 打算 到 拉 它 出去 经过 这 根 和 提供 它 到 你 作为 一个

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding gift .

婚礼 礼物 .

我打算把它连根拔起，作为结婚礼物送给你。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" And saying this , he attacked his adversary , who was quietly awaiting him .

" 和 说 这 , 他 遭到攻击 他的 对手 , WHO 曾是 悄悄 等待中 他 .

“说完这番话，他就向正静静等待他的对手发起了攻击。”

[ðer; ðər] [læns] [strʌk] [ə'genst] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['splɪntərz] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd]

Their lances struck against their shields and broke into splinters ; the horses reared

他们的 长矛 击 反对 他们的 盾牌 和 打破 进入 碎片 ; 这 马匹 饲养

,

,

,

他们的长矛击中盾牌，断裂成碎片；战马扬蹄嘶鸣，

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

but neither one nor the other moved from the saddle .

但 两者都不 一 也不 这 其他 已搬 从 这 鞍 .

但两人都没有离开马鞍。

[ðə; ði] [læns] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

The lances being broken ,

这 长矛 存在 破碎的 ,

长矛折断了，

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪdz]

they seized their swords and struck at each other furiously until the blades

他们 查获 他们的 剑 和 击 在 每个 其他 愤怒地 直到 这 刀片

[wɜːr; wər]['broʊkən]['ɔːlsoʊ] .

were broken also .

是 破碎的 还 .

他们拔出剑来，疯狂地互相砍杀，直到剑刃也断了。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] —

The Prince of Tokay approached his adversary , and with only one hand —

这 王子 的 托凯 接近 他的 对手 , 和 和 仅有的 一 手 —

[ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] !

incredible strength !

极好的 力量 !

托凯王子走向他的对手，只用一只手——力量惊人！

— [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

— took him from the saddle and threw him rolling on the ground .

— 采取 他 从 这 鞍 和 扔 他 滚动 在 这 地面 .

—把他从马鞍上拽下来，扔到地上滚了一圈。

[trə'mendəs] [ə'plɔ:z] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]

Tremendous	**applause**	**followed**	**,**	**and**	**the**	**Prince**	**of**	**Tokay**	**was**	**cheered**	**on**	**all**	**sides**
巨大的	掌声	随后	,	和	这	王子	的	托凯	曾是	欢呼	在	全部	侧面

.

:

.

随后响起雷鸣般的掌声，托凯王子受到了各方的欢呼。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	**latter**	**alighted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**drawing**	**near**	**to**	**his**	**enemy**	**,**
这	后者	下车	从	他的	马	,	和	绘画	靠近	到	他的	敌人	,

后者下了马，向敌人走去，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

who	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**rise**	**,**	**made**	**him**	**admit**	**his**	**defeat**	**.**
WHO	曾是	不是	然而	有能力的	到	上升	,	制成	他	承认	他的	击败	.

那个还无法起身的人，让他承认了自己的失败。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed]

The	**princess**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**and**	**confusion**	**,**	**and**	**the**	**king**	**said**
这	公主	看起来	在	他	在	惊愕	和	困惑	,	和	这	国王	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] :

to	**her**	**:**
到	她	:

公主惊讶又困惑地看着他，国王对她说：

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] [wʌn] !

"	**So**	**you**	**have**	**got**	**to**	**have**	**the**	**big**	**-**	**nosed**	**one**	**!**
"	所以	你	有	得到	到	有	这	大的	-	鼻子	一	!

所以你必须要那个大鼻子的！

[haʊ'evər] , [kən'soʊl] [jɔ:r'self] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

However	**,**	**console**	**yourself**	**,**	**we**	**will**	**give**	**him**	**a**	**case**	**for**	**it**	**.**
然而	,	安慰	你自己	,	我们	将要	给	他	一个	案件	为了	它	.

不过，你也别灰心，我们会给他一个交代。

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

"	**The**	**prince**	**approached**	**the**	**stand**	**,**	**and**	**after**	**receiving**	**the**	**king's**	**congratulations**	**,**
"	这	王子	接近	这	站立	,	和	后	接收	这	国王的	恭喜！	,

[ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

the	**princess**	**said**	**to**	**him**	**:**
这	公主	说	到	他	:

王子走到讲台前，接受了国王的祝贺后，公主对他说：

" [aɪ] [kən'fes] , [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hænsəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [læk] ['sʌmθɪŋ]

"	**I**	**confess**	**,**	**Prince**	**of**	**Tokay**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**handsome**	**,**	**that**	**you**	**lack**	**something**
"	我	承认	,	王子	的	托凯	,	那	你	是	不是	英俊的	,	那	你	缺少	某物

,

,

,

“我承认，托凯王子，你并不英俊，你缺少些什么。”

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,

or	**rather**	**that**	**you**	**have**	**something**	**too**	**much**	**,**
或者	相当	那	你	有	某物	也	很多	,

或者更确切地说，是你拥有了太多东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

but	such	proofs	have	you	given	of	your	ingenuity	and	strength	that	I	will
但	这样的	证明	有	你	给定	的	你的	独创性	和	力量	那	我	将要

[biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] . "

be	your	wife	without	feeling	any	repugnance	.	"
是	你的	妻子	没有	感觉	任何	厌恶	.	"

但是，你展现出的才智和力量足以证明，我愿意嫁给你，丝毫不会感到厌恶。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	My	beautiful	princess	,	"	exclaimed	the	knight	,
"	我的	美丽的	公主	,	"	惊呼	这	骑士	,

“我美丽的公主，”骑士惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [jʊr; jər]

"	I	am	so	grateful	for	your	kindness	that	I	do	not	wish	to	embitter	your
"	我	是	所以	感激的	为了	你的	仁慈	那	我	做	不是	希望	到	苦涩	你的

['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]

happiness	without	making	you	a	present	which	I	think	will	be	very	much	to	your
幸福	没有	制作	你	一个	展示	哪个	我	思考	将要	是	非常	很多	到	你的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

“我非常感谢您的好意，为了不让您的喜悦蒙上阴影，我决定送您一份我认为您会非常喜欢的礼物。”

[maɪ] ['ædvərseri] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [æn'tɪpəθi] ,

My	adversary	offered	to	give	you	my	nose	,	the	cause	of	your	past	antipathy	,
我的	对手	提供	到	给	你	我的	鼻子	,	这	原因	的	你的	过去的	反感	,

我的对手提出要把我的鼻子送给你，而这正是你过去厌恶我的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	now	that	he	has	not	succeeded	in	his	project	,
和	现在	那	他	有	不是	成功了	在	他的	项目	,

既然他的计划没有成功，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

may	I	be	permitted	to	present	it	to	you	myself	.
可能	我	是	允许	到	展示	它	到	你	我	.

我可以亲自向您呈递吗?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌg] [æt; ət]

"	So	saying	,	to	the	great	surprise	of	every	one	,	he	gave	a	sharp	tug	at
"	所以	说	,	到	这	伟大的	惊喜	的	每一个	一	,	他	给予	一个	锋利的	拖船	在

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

话音未落，出乎所有人意料的是，他突然猛地拽了一下鼻子。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] .

tearing	it	off	at	one	stroke	.
撕裂	它	离开	在	一	中风	.

一举撕下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

The	crowd	gave	a	shout	,	believing	that	the	man	was	going	to	die	,
这	人群	给予	一个	喊	,	相信	那	这	男人	曾是	去	到	死	,

人群发出叫喊声，认为那个人快要死了。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] ['kɑːrdbɔːrd] [noʊz]

when	to	the	general	astonishment	it	was	seen	that	under	that	cardboard	nose
什么时候	到	这	一般的	惊讶	它	曾是	已见	那	在下面	那	纸板	鼻子

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [noʊz] ,

he	wore	his	own	natural	nose	,
他	穿着	他的	自己的	自然的	鼻子	,

令众人惊讶的是，人们发现，在那纸板鼻子下面，竟然藏着他自己的真鼻子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['envi]

which	was	so	delicate	and	well	proportioned	that	he	had	no	need	to	envy
哪个	曾是	所以	精美的	和	出色地	比例匀称	那	他	有	不	需要	到	嫉妒

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʃeɪpt] [ʌv; əv]['noʊzɪz] .

even	the	best	shaped	of	noses	.
甚至	这	最好的	形状	的	鼻子	.

他的鼻子如此精致匀称，以至于他根本不需要羡慕任何形状最好的鼻子。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][toʊ'keɪ][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sniːz] .

The	Prince	of	Tokay	was	none	other	than	the	courtier	of	the	sneeze	.
这	王子	的	托凯	曾是	没有任何	其他	比	这	朝臣	的	这	喷嚏	.

托凯王子不是别人，正是打喷嚏的廷臣。

" [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	appealed	to	this	expedient	,	"	he	said	,
"	我	上诉	到	这	权宜	,	"	他	说	,

“我诉诸这种权宜之计，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] ['kwɑːlətiz] ,

"	because	I	wished	you	to	know	and	love	me	only	for	my	qualities	,
"	因为	我	希望	你	到	知道	和	爱	我	仅有的	为了	我的	品质	,

因为我希望你只了解和爱我的优点，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] ['paːsiz] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

and	not	for	my	face	,	for	beauty	passes	away	quickly	,
和	不是	为了	我的	脸	,	为了	美丽	通过	离开	迅速地	,

并非为了我的容貌，因为美貌转瞬即逝。

[ænd; ənd]['tælənt][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gɪft][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['læstɪŋ] .

and	talent	is	a	divine	gift	and	much	more	lasting	.
和	天赋	是	一个	神圣的	礼物	和	很多	更多的	持久	.

天赋是上天的恩赐，而且更加持久。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [soʊ] ['klevər] ,

"	The	princess	nearly	died	of	joy	on	seeing	her	sweetheart	so	clever	,
"	这	公主	几乎	死亡	的	喜悦	在	看到	她	亲爱的	所以	聪明的	,

“公主看到心上人如此聪明，几乎喜极而泣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ɪ'vent] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	rare	event	formed	the	conversation	of	all	the	city	.
和	这	稀有的	事件	形成	这	对话	的	全部	这	城市	.

这件罕见的事件成了全城热议的话题。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri]

The	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	,	and	the	new	couple	were	very
这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	,	和	这	新的	夫妻	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

婚礼举行得非常隆重，这对新人非常幸福。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['paːʃə] [seɪ] .

according	to	what	the	chronicles	of	Persia	say	.
根据	到	什么	这	编年史	的	波斯	说	.

根据波斯史书的记载。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ru:mz; rʊmz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['læntərn] ,

In	one	of	the	princess's	rooms	,	under	a	pretty	lantern	,
在	一	的	这	公主的	房间	,	在下面	一个	漂亮的	灯笼	,

在公主的其中一间房间里，一盏漂亮的灯笼下，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [prɪns] [ʌv; əv] [toʊ'keɪ] .

was	the	cardboard	nose	of	the	false	Prince	of	Tokay	.
曾是	这	纸板	鼻子	的	这	错误的	王子	的	托凯	.

那是托凯假王子的纸板鼻子。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Under	it	was	the	following	inscription	:
在下面	它	曾是	这	下列的	题词	:

下面刻着以下铭文：

" ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekts; dɪ'fekts] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

"	Physical	defects	count	as	nothing	when	the	heart	is	generous	and	noble
"	身体的	缺陷	数数	作为	没有什么	什么时候	这	心	是	慷慨的	和	高贵

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [klɪr] .

and	the	understanding	clear	.
和	这	理解	清除	.

“只要内心慷慨高尚、头脑清醒，身体上的缺陷就无关紧要了。”

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪliənts]

"	THE	ISLAND	OF	BRILLIANTS
"	这	岛	的	才华横溢

“天才之岛”

[ðə; ði] [bɑ:rk] [espə'rænzɑ:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['kænvəs] [spred] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [si:] ,

The	bark	Esperanza	with	all	canvas	spread	was	sailing	the	China	Sea	,
这	吠	埃斯佩兰萨	和	全部	帆布	传播	曾是	帆船	这	中国	海	,

帆船“希望号”展开了全部帆布，正在中国南海上航行。

[wen] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔ:rm] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] .

when	a	violent	storm	overtook	her	.
什么时候	一个	暴力	风暴	超越	她	.

一场猛烈的风暴袭击了她。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r'si:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	event	was	so	rapid	that	it	gave	no	time	to	be	foreseen	,	and	the
这	事件	曾是	所以	迅速的	那	它	给予	不	时间	到	是	预见	,	和	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

事件发生得如此迅速，以至于根本没有时间预料到，船长

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [si:] - [dɔ:g] , [æz; əz] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊrd]

who	was	an	old	sea	-	dog	,	as	sailors	are	called	who	have	become	inured
WHO	曾是	一个	老的	海	-	狗	,	作为	水手们	是	称为	WHO	有	变得	受伤

[tu:; tə] ['deɪndʒəz] ,

to	dangers	,
到	危险	,

他是个老水手，人们称那些对危险习以为常的水手为“老水手”。

[dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [su:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

did	not	foresee	that	the	breeze	of	an	instant	ago	would	change	so	soon	into	a
做过	不是	预见	那	这	微风	的	一个	立即的	前	会	改变	所以	很快	进入	一个

['vaɪələnt] ['hɜ:rəkeɪn] .

violent	hurricane	.
暴力	飓风	.

没想到，刚才还和煦的微风，转眼间竟变成了猛烈的飓风。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	rudder	was	broken	by	the	force	of	the	waves	,
这	舵	曾是	破碎的	经过	这	力量	的	这	波浪	,

舵被海浪的力量弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['saɪkloʊn] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] — [ðə; ði]

and	the	ship	was	driven	by	the	cyclone	without	means	of	defence	—	the
和	这	船	曾是	驱动	经过	这	气旋	没有	方法	的	防御	—	这

[kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][wɜːr; wər][lɔːst] .

crew	and	the	bark	were	lost	.
全体人员	和	这	吠	是	丢失的	.

船只被飓风吹得四处漂移，没有任何防御手段——船员和船只全部遇难。

[ɔːl] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,

All	believed	their	last	moment	had	come	,
全部	相信	他们的	最后的	片刻	有	来	,

所有人都认为自己的死期已到。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

since	without	doubt	the	boat	would	go	to	pieces	on	the	rocks	which	could	be
自从	没有	怀疑	这	船	会	去	到	件	在	这	岩石	哪个	可以	是

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

seen	at	a	short	distance	,
已见	在	一个	短的	距离	,

毫无疑问，这艘船会撞上不远处就能看到的岩石而解体。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [kɑːmd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] .

when	the	captain	gave	a	shout	which	calmed	the	anxiety	of	all	hearts	.
什么时候	这	队长	给予	一个	喊	哪个	平静下来	这	焦虑	的	全部	心	.

船长的一声呐喊平息了所有人的焦虑。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['brɪliənts] !

"	The	Island	of	Brilliants	!
"	这	岛	的	才华横溢	!

“天才之岛！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ə'pɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	exclaimed	,	and	instantly	all	appeared	in	order	to	contemplate	it	.
"	他	惊呼	,	和	即刻	全部	出现	在	命令	到	沉思	它	.

“他惊呼一声，众人立刻出现，仔细端详起来。”

" [gʊd] , " [sed] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

"	Good	,	"	said	a	sailor	.
"	好的	,	"	说	一个	水手	.

“好，”一名水手说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪliənts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ]

"	That	may	be	the	Island	of	Brilliants	,	but	if	striking	against	it	breaks	my
"	那	可能	是	这	岛	的	才华横溢	,	但	如果	引人注目	反对	它	休息	我的

[hed] ,

head	,
头	,

“那或许是天才之岛，但如果撞击它会让我头破血流，

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɜːrθ] ['tʌpəns] [ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

I	don't	care	whether	it	is	against	a	stone	worth	twopence	or	against	a	diamond
我	不	关心	无论	它	是	反对	一个	石头	值得	两便士	或者	反对	一个	钻石

[wɜːrθ] [ten] ['mɪljənz] . "

worth	ten	millions	.	"
值得	十	百万	.	"

我不在乎它是与价值两便士的石头较量，还是与价值千万的钻石较量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| | | |

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][mə'nɪlə]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm]

"	That	we	shall	see	;	for	I	am	going	to	Manila	even	if	I	have	to	swim
"	那	我们	将	看	;	为了	我	是	去	到	马尼拉	甚至	如果	我	有	到	游泳

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“那我们就拭目以待吧；因为即使要游过去，我也要去马尼拉。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm]

"	And	there	was	no	means	of	convincing	him	;	therefore	they	left	him
"	和	那里	曾是	不	方法	的	令人信服的	他	;	所以	他们	左边	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

to	his	fate	.
到	他的	命运	.

“而且没有任何办法能说服他；因此，他们就任由他自生自灭了。”

[ðə; ði]['boʊts] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['brɪliənts] .

The	boats	separated	from	the	ship	and	went	off	to	the	Island	of	Brilliants	.
这	船	分开	从	这	船	和	去	离开	到	这	岛	的	才华横溢	.

小艇与大船分离，驶向了璀璨之岛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['miːnwaɪl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] [kəm'pænjənz] :

The	captain	,	meanwhile	,	said	to	his	shipwrecked	companions	:
这	队长	,	同时	,	说	到	他的	遭遇海难	同伴	:

与此同时，船长对他的遇难同伴们说：

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - ['tempərd] ['dwɔrfs] [huː] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [kɔːz] [ðem; ðəm]

"	The	island	is	inhabited	by	ill	-	tempered	dwarfs	who	kill	those	who	cause	them
"	这	岛	是	有人居住的	经过	患病的	-	淬火	矮人	WHO	杀	那些	WHO	原因	他们

[ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] ,

inconvenience	,	and	,
不便	,	和	,

“岛上居住着脾气暴躁的矮人，他们会杀死任何给他们带来不便的人，而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] ['eɪmiəb(ə)l] [ðeɪ] [grænt] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

on	the	other	hand	,	to	those	who	appear	amiable	they	grant	whatever	they	are
在	这	其他	手	,	到	那些	WHO	出现	可亲	他们	授予	任何	他们	是

[æskt] .

asked	.
问	.

另一方面，对于看起来和蔼可亲的人，他们会满足对方的任何要求。

[soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

So	,	gentlemen	,	I	recommend	moderation	.
所以	,	先生们	,	我	推荐	适度	.

所以，各位先生，我建议适度。

" [ðɪs] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['boʊts] [tʌtʃt] [draɪ][lænd] .

"	This	they	promised	him	,	and	in	a	little	while	the	boats	touched	dry	land	.
"	这	他们	承诺	他	,	和	在	一个	小的	尽管	这	船	感动	干燥	土地	.

他们向他许下了诺言，不久之后，船只便驶上了陆地。

[ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ə'graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɜːrf][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [breɪk]

They	disembarked	,	running	the	boats	aground	so	that	the	surf	should	not	break
他们	下船	,	跑步	这	船	搁浅	所以	那	这	冲浪	应该	不是	休息

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

他们下船后，将船搁浅，以免被海浪冲散。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	penetrated	into	the	island	.
和	渗透	进入	这	岛	.

并深入岛屿内部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] ,

They	had	gone	scarcely	a	mile	when	they	saw	some	little	white	houses	of	brick	,
他们	有	已消失	几乎	一个	英里	什么时候	他们	锯	一些	小的	白色的	房屋	的	砖	,

他们刚走了不到一英里，就看到一些白色的小砖房。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ʃeɪp] .

white	as	snow	,	and	of	a	singular	shape	.
白色的	作为	雪	,	和	的	一个	单数	形状	.

洁白如雪，形状奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['dʒɑːrz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

They	looked	like	jars	turned	upside	down	.
他们	看起来	喜欢	罐子	转向	上行	向下	.

它们看起来像倒扣的罐子。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] .

All	the	houses	had	very	small	windows	and	a	small	door	.
全部	这	房屋	有	非常	小的	视窗	和	一个	小的	门	.

所有的房子窗户都很小，门也很小。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['sɪti] .

"	This	must	be	,	"	said	the	captain	,	"	the	dwarfs	'	city	.
"	这	必须	是	,	"	说	这	队长	,	"	这	矮人	-	城市	.

“这一定是，”船长说，“矮人的城市。”

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt] . "

Be	very	careful	now	,	because	this	is	a	dangerous	moment	.	"
是	非常	小心	现在	,	因为	这	是	一个	危险的	片刻	.	"

现在务必格外小心，因为这是危险的时刻。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪliənts] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

"	But	where	are	the	brilliants	?	"	asked	a	sailor	.
"	但	在哪里	是	这	才华横溢	?	"	问	一个	水手	.

“可是那些才华横溢的人在哪里呢？”一名水手问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	They	are	on	that	mountain	which	begins	at	the	side	of	the	town	.
"	他们	是	在	那	山	哪个	开始	在	这	边	的	这	镇	.

“他们就在那座从城镇一侧开始的山上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [huːz] ['entrəns] [ɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd]

It	is	quite	inaccessible	except	by	a	narrow	path	whose	entrance	is	carefully	and
它	是	相当	无法进入	除了	经过	一个	狭窄的	小路	谁	入口	是	小心	和

['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

strongly	defended	by	the	dwarfs	.
强烈	辩护	经过	这	矮人	.

除了一条狭窄的小路外，几乎无法到达那里，而小路的入口由矮人们严密把守。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

"	At	this	moment	a	kind	of	bugle	sounded	and	an	arrow	appeared	from
"	在	这	片刻	一个	种类	的	号角	听起来	和	一个	箭	出现	从

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

each	little	window	.
每个	小的	窗户	.

“这时，一种号角声响起，每个小窗户里都射出一支箭。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .

They	had	given	the	alarm	and	the	dwarfs	hastened	to	the	defence	.
他们	有	给定	这	警报	和	这	矮人	加快	到	这	防御	.

他们发出警报后，矮人们迅速投入防御。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

The	captain	tied	a	handkerchief	to	the	end	of	a	stick	,
这	队长	系	一个	手帕	到	这	结尾	的	一个	戳	,

船长把手帕系在棍子末端，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [flæg] [meɪd] ['signəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [pə'sɪfɪk] .

and	with	this	improvised	flag	made	signals	that	his	intentions	were	pacific	.
和	和	这	即兴发挥	旗帜	制成	信号	那	他的	意图	是	太平洋	.

他用这面临时制作的旗帜发出信号，表明他的意图是和平的。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	a	committee	of	dwarfs	came	out	to	talk	matters	over	with	them	,
然后	一个	委员会	的	矮人	来了	出去	到	讲话	事情	超过	和	他们	,

然后，一群矮人出来和他们商讨事情。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]

making	themselves	understood	by	signs	,	and	at	last	agreed	to	let	the
制作	他们自己	理解	经过	标志	,	和	在	最后的	同意	到	让	这

['ʃɪprekt] [men] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] ,

shipwrecked	men	enter	the	town	,
遭遇海难	男人	进入	这	镇	,

他们通过手势交流，最终同意让遇难船员进入镇子。

[bʌt; bət]['blaɪndfoʊldɪd] .

but	blindfolded	.
但	蒙眼	.

但蒙住了眼睛。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]

They	submitted	to	this	condition	,	and	immediately	were	surrounded	by	a	good
他们	提交	到	这	状况	,	和	立即地	是	包围	经过	一个	好的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] ,

number	of	guards	,
数字	的	守卫	,

他们接受了这个条件，随即被一大群卫兵包围。

[hu:] ['mænək(ə)l] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [smɔ:l] ['sɛlz] ,

who	manacled	them	and	presently	imprisoned	them	in	some	very	small	cells	,
WHO	戴着镣铐	他们	和	目前	被监禁	他们	在	一些	非常	小的	细胞	,

他们给他们戴上手铐，并将他们关押在一些非常狭小的牢房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第5/6页

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kaʊər] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ]

so	small	that	the	new	-	comers	were	obliged	to	cower	down	almost	all	day
所以	小的	那	这	新的	-	来者	是	有义务	到	退缩	向下	几乎	全部	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] .

because	they	touched	the	roof	with	their	heads	.
因为	他们	感动	这	屋顶	和	他们的	头部	.

房子非常小，新来的人几乎整天都得低着头，因为他们的头都碰到了屋顶。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	following	day	they	were	taken	into	the	presence	of	the	chief	of	the
在	这	下列的	天	他们	是	已采取	进入	这	在场	的	这	首席	的	这

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

第二天，他们被带到矮人首领面前。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd]

who	was	the	youngest	of	all	,	but	who	must	have	been	the	most	learned
WHO	曾是	这	最小的	的	全部	,	但	WHO	必须	有	到过	这	最多	学习

, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

,	because	,
,	因为	,

他是所有人中最年轻的，但一定是学识最渊博的，因为：

['æftər] ['hævɪŋ] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] [wʌz; wəz] ,

after	having	asked	them	in	several	languages	what	their	nationality	was	,
后	拥有	问	他们	在	一些	语言	什么	他们的	国籍	曾是	,

在用几种语言询问了他们的国籍之后，

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

spoke	to	them	in	Spanish	as	follows	:
辐	到	他们	在	西班牙语	作为	跟随	:

我用西班牙语对他们说了如下话：

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

"	What	brought	you	to	this	island	?
"	什么	带来	你	到	这	岛	?

是什么把你带到这座岛上?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ?

Do	you	not	know	that	he	who	comes	to	it	never	returns	?
做	你	不是	知道	那	他	WHO	来	到	它	绝不	返回	?

难道你不知道，凡到那里去的人，必不再回来吗?

[pər'hæps][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [welθ] [hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ] ?

Perhaps	the	desire	for	wealth	has	moved	you	?
也许	这	欲望	为了	财富	有	已搬	你	?

或许是渴望财富驱使了你?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [hɪr] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

If	so	,	you	were	much	mistaken	,	because	the	riches	which	exist	here	are	for
如果	所以	,	你	是	很多	错误	,	因为	这	财富	哪个	存在	这里	是	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果真是这样，你就大错特错了，因为这里的财富是属于我们的。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] — ['iːðər] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

So	that	now	you	know	what	your	fate	must	be	—	either	to	die	or	to	be
所以	那	现在	你	知道	什么	你的	命运	必须	是	—	任何一个	到	死	或者	到	是

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

our	slaves	.
我们的	奴隶	.

所以现在你们知道你们的命运是什么了——要么死，要么成为我们的奴隶。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['seɪləz] ,

"	And	at	this	a	crowd	of	dwarfs	approached	the	surprised	sailors	,
"	和	在	这	一个	人群	的	矮人	接近	这	惊讶	水手们	,

这时，一群侏儒走近了惊讶的水手们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

and	without	giving	them	time	to	defend	themselves	,
和	没有	给予	他们	时间	到	保卫	他们自己	,

而且不给他们任何自卫的时间，

[taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prizənz] .

tied	them	up	and	led	them	back	again	to	their	prisons	.
系	他们	向上	和	引领	他们	后退	再次	到	他们的	监狱	.

他们被捆绑起来，然后被押回了监狱。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][bɑːrk][espə'rænzɑː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv]

All	this	while	the	bark	Esperanza	was	going	along	abandoned	to	the	mercy	of
全部	这	尽管	这	吠	埃斯佩兰萨	曾是	去	沿着	弃	到	这	怜悯	的

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

the	elements	,
这	元素	,

与此同时，小船“希望号”被遗弃在河面上，任由风吹雨打。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ærə^ə'niːz] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [sæt] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	our	Aragonese	,	fearing	nothing	,	sat	tranquilly	in	the	bows	,	saying	to
和	我们的	阿拉贡语	,	害怕	没有什么	,	卫星	平静地	在	这	弓	,	说	到

[ðə; ði] [ʃɪp] :

the	ship	:
这	船	:

我们的阿拉贡人无所畏惧，平静地坐在船头，对船上的人说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [mə'nɪlə] ; [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	must	go	to	Manila	;	so	now	you	know	what	to	do	.
"	我	必须	去	到	马尼拉	;	所以	现在	你	知道	什么	到	做	.

“我必须去马尼拉；所以现在你知道该怎么做了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	wind	and	the	waves	were	driving	the	ship	forward	,	until	one	morning	,
"	这	风	和	这	波浪	是	驾驶	这	船	向前	,	直到	一	早晨	,

“风浪推动着船向前行驶，直到有一天早晨，

[ðə; ði] ['tempɪst] [naʊ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

the	tempest	now	being	over	,
这	暴风雨	现在	存在	超过	,

暴风雨已经过去，

[æn'toʊnioʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɑːn][tuː; tə]

Antonio	found	himself	in	a	sort	of	natural	harbour	where	the	ship	ran	on	to
安东尼奥	成立	他自己	在	一个	种类	的	自然的	港口	在哪里	这	船	跑	在	到

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

安东尼奥发现自己身处一个天然港湾，船搁浅在了沙滩上。

" [wel] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [məˈnɪlə] !
" Well , this must be Manila !
" 出色地 , 这 必须 是 马尼拉 !

“嗯，这一定是马尼拉！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" he exclaimed , and throwing himself over the side into the water ,
" 他 惊呼 , 和 投掷 他自己 超过 这 边 进入 这 水 ,

他惊呼一声，纵身跃入水中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [draɪ][lænd][ɪn] [tuː] [straɪdz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ]
he reached dry land in two strides , not without having previously taken , as a
他 达到 干燥 土地 在 二 步幅 , 不是 没有 拥有 之前 已采取 , 作为 一个
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ,
measure of precaution ,
措施 的 预防 ,

他两步就到了岸上，但事先为了安全起见，他还是采取了预防措施。

[ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
a revolver , a gun , a cutlass , and a pouch full of cartridges .
一个 左轮手枪 , 一个 枪 , 一个 弯刀 , 和 一个 小袋 满的 的 墨盒 .

一把左轮手枪、一把手枪、一把弯刀和一袋弹药。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɑːrmz] !
" They won't throw me out of Manila for want of arms !
" 他们 惯于 扔 我 出去 的 马尼拉 为了 想 的 武器 !

“他们不会因为缺少武器就把我赶出马尼拉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" he said , and going on and on ,
" 他 说 , 和 去 在 和 在 ,

他说，然后继续说下去，

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ænˈtoʊnioʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
our good Antonio with his gun on his shoulder commenced to look for
我们的 好的 安东尼奥 和 他的 枪 在 他的 肩膀 开始 到 看 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,
people to ask the way to the capital of the archipelago ,
人们 到 问 这 方式 到 这 首都 的 这 群岛 ,

我们善良的安东尼奥肩上扛着枪，开始寻找路人打听前往群岛首府的路。

[naʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
now lost to the Spaniards .
现在 丢失的 到 这 西班牙人 .

现在输给了西班牙人。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [wɔːk] [hiː; hi] [met] [tuː] [ˈdwɔrfs] [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
After several hours ' walk he met two dwarfs who , seated on the ground ,
后 一些 小时 - 走 他 遇见 二 矮人 WHO , 坐着 在 这 地面 ,

走了几个小时后，他遇到了两个侏儒，他们坐在地上，

[wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːrblz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stoʊnz] [huːz] [ˈbrɪliəns] [wʌz; wəz] [ˈdæzlɪŋ] .
were playing marbles with some stones whose brilliance was dazzling .
是 玩耍 弹珠 和 一些 石头 谁 辉煌 曾是 耀眼的 .

他们当时在玩弹珠，用的弹珠闪闪发光，令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [met] [tuː] [ˈdwɔrfs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːrblz] .
He met two Dwarfs who were playing Marbles .
他 遇见 二 矮人 WHO 是 玩耍 弹珠 .

他遇到了两个正在玩弹珠的小矮人。

[ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˌæftər'nu:n] ;

The	Aragonese	approached	the	players	and	bade	them	good	afternoon	;
这	阿拉贡语	接近	这	玩家	和	巴德	他们	好的	下午	;

阿拉贡人走近球员们，向他们问好；

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd]

the	dwarfs	raised	their	heads	and	looked	at	him	contemptuously	and
这	矮人	提高	他们的	头部	和	看起来	在	他	轻蔑地	和

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] .

continued	to	play	.
持续	到	玩	.

矮人们抬起头，轻蔑地看了他一眼，然后继续玩耍。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [sed] - [gʊd] [ˌæftər'nu:n] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] ,

"	Look	here	,	I	said	'	Good	afternoon	'	to	you	,	"	shouted	the	Aragonese	,
"	看	这里	,	我	说	-	好的	下午	-	到	你	,	"	喊叫	这	阿拉贡语	,

“听着，我跟你说过‘下午好’了！”阿拉贡人喊道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wen] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz] ['ɔ:fərd] [wʌn] [noʊz] [wʌt] ['hæpənz] .

"	and	in	my	country	when	an	insult	is	offered	one	knows	what	happens	.
"	和	在	我的	国家	什么时候	一个	侮辱	是	提供	一	知道	什么	发生	.

“在我的国家，如果有人出言侮辱，大家都知道会发生什么。”

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	dwarfs	turned	to	look	at	him	without	having	understood	,	and	then
"	这	矮人	转向	到	看	在	他	没有	拥有	理解	,	和	然后

[æn'toʊnioʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [su:'pɜ:rb] ['pʌntʃɪz] ,

Antonio	,	with	two	superb	punches	,
安东尼奥	,	和	二	高超	拳击	,

“矮人们转头看着他，一脸茫然，然后安东尼奥以两记漂亮的重拳，

[nɑ:kt] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['dwɔrfs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

knocked	the	presumptuous	dwarfs	to	the	ground	.
敲门	这	放肆	矮人	到	这	地面	.

将那些狂妄的矮人击倒在地。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [stʌnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə]

One	remained	stunned	and	could	not	move	himself	;	but	the	other	began	to
一	剩余	目瞪口呆	和	可以	不是	移动	他自己	;	但	这	其他	开始	到

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

其中一人惊呆了，动弹不得；而另一人则开始逃跑。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

uttering	cries	,	and	disappeared	.
发出声音	哭泣	,	和	消失	.

她发出哭喊声，然后消失了。

[ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði][dwɔ:rf][ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

The	Aragonese	brought	round	the	dwarf	and	detained	him	.
这	阿拉贡语	带来	圆形的	这	矮人	和	被拘留	他	.

阿拉贡人把侏儒带过来，扣留了他。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

For	several	days	they	went	about	the	mountain	,
为了	一些	天	他们	去	关于	这	山	,

他们花了几天时间在山上行走，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æn'toʊnioʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	during	this	time	Antonio	succeeded	in	learning	a	few	phrases	of	the
和	期间	这	时间	安东尼奥	成功了	在	学习	一个	很少	短语	的	这

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [spoʊk] ,

strange	language	which	the	dwarf	spoke	,
奇怪的	语言	哪个	这	矮人	辐	,

在此期间，安东尼奥成功地学会了矮人所说的那种奇怪语言的一些短语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['lɜ:rnɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

and	the	latter	learned	several	others	in	Spanish	,	with	which	they	came	to
和	这	后者	学习	一些	其他的	在	西班牙语	,	和	哪个	他们	来了	到

[ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] .

understand	each	other	perfectly	.
理解	每个	其他	完美	.

后者还学习了其他几种西班牙语，因此他们能够完全理解彼此。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	friends	related	their	respective	histories	to	one	another	.
这	二	朋友们	有关的	他们的	各自	历史	到	一	其他	.

两位朋友互相讲述了各自的经历。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['fu:] - [ˌɛf i 'aɪ] ,

That	of	the	dwarf	was	short	;	he	was	called	Fu	-	fei	,
那	的	这	矮人	曾是	短的	;	他	曾是	称为	傅	-	飞	,

那个侏儒个子矮小，名叫福飞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] ;

and	he	was	a	captain	of	the	Cuirassiers	of	the	Guard	;
和	他	曾是	一个	队长	的	这	胸甲骑兵	的	这	警卫	;

他是近卫军胸甲骑兵的上尉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] ['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [roʊd] [sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv] [keɪn] [soʊ] ['prɪtɪli]

and	as	they	had	no	real	horses	they	rode	some	made	of	cane	so	prettily
和	作为	他们	有	不	真实的	马匹	他们	骑	一些	制成	的	甘蔗	所以	漂亮

[ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	they	attracted	attention	.
那	他们	吸引	注意力	.

由于他们没有真正的马，所以就骑用藤条做成的马车，这些马车非常漂亮，吸引了人们的注意。

[hi:; hi] ['nærˌeɪtɪd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [sʌm; səm] ['dʒaiənts] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

He	narrated	,	moreover	,	that	some	days	before	,	some	giants	who	had	arrived
他	旁白	,	而且	,	那	一些	天	前	,	一些	巨人	WHO	有	到达的

[ðen] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,

then	were	made	prisoners	,
然后	是	制成	囚犯	,

此外，他还叙述道，几天前，一些当时到达的巨人被俘虏了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [meɪd] [sleɪvz] .

and	were	to	be	killed	or	made	slaves	.
和	是	到	是	被杀	或者	制成	奴隶	.

他们将被处死或沦为奴隶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [ði:z] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [æn'toʊnioʊ] [kraɪd] , " [ði:z] [ɑ:r; ər]

As	soon	as	he	gave	these	details	of	the	prisoners	Antonio	cried	,	"	These	are
作为	很快	作为	他	给予	这些	细节	的	这	囚犯	安东尼奥	哭	,	"	这些	是

[maɪ] ['pi:p(ə)l] .

my	people	.
我的	人们	.

当他把这些囚犯的情况告诉安东尼奥时，安东尼奥喊道：“这些人是我的同胞。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [məˈnɪlə] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I	will	not	go	to	Manila	until	they	are	out	of	trouble	.	"
我	将要	不是	去	到	马尼拉	直到	他们	是	出去	的	麻烦	.	"

在他们摆脱困境之前，我不会去马尼拉。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['fuː] - [ˌɛf i 'aɪ] , " [dəunt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] ;

"	While	you	are	here	,	"	said	Fu	-	fei	,	"	don't	run	any	risks	;
"	尽管	你	是	这里	,	"	说	傅	-	飞	,	"	不	跑步	任何	风险	;

“你在这里的时候，”福飞说，“不要冒任何风险；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [kəmˈpænjənz] ['nevər] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['taɪərd]

because	my	companions	never	go	up	the	mountains	,	as	it	makes	them	tired
因为	我的	同伴	绝不	去	向上	这	山脉	,	作为	它	制作	他们	疲劳的

,

,

,

因为我的同伴们从不去爬山，因为爬山会让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

and	they	are	under	the	care	of	the	doctor	who	prevents	them	from
和	他们	是	在下面	这	关心	的	这	医生	WHO	阻止	他们	从

['taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] ;

tiring	themselves	;
令人疲惫	他们自己	;

他们在医生的照料下，医生会防止他们过度疲劳；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [juː; jʊ] ,

but	if	you	go	down	to	the	plain	they	will	attack	you	,
但	如果	你	去	向下	到	这	清楚的	他们	将要	攻击	你	,

但如果你下到平原，他们就会攻击你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "

and	they	are	more	than	three	thousand	.	"
和	他们	是	更多的	比	三	千	.	"

他们人数超过三千。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . "

"	I	don't	care	;	I	shall	know	how	to	defend	myself	.	"
"	我	不	关心	;	我	将	知道	如何	到	保卫	我	.	"

“我不在乎；我知道如何保护自己。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] .

"	Then	let	me	recommend	you	to	do	one	thing	.
"	然后	让	我	推荐	你	到	做	一	事物	.

那么，我建议你做一件事。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz]

When	you	begin	to	fight	I	will	signal	to	you	which	is	the	company	of	archers
什么时候	你	开始	到	斗争	我	将要	信号	到	你	哪个	是	这	公司	的	弓箭手

[huː] [juːz] ['pɔɪznd] ['ærəus] .

who	use	poisoned	arrows	.
WHO	使用	中毒	箭头	.

当你们开始战斗时，我会向你们发出信号，告诉你们哪一方是使用毒箭的弓箭手。

[ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði][rest] .

Shoot	at	them	,	and	you	can	laugh	at	the	rest	.
射击	在	他们	,	和	你	能	笑	在	这	休息	.

射杀他们，剩下的你就可以嘲笑了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

At	the	moment	when	he	went	down	the	mountain	,
在	这	片刻	什么时候	他	去	向下	这	山	,

当他下山的那一刻，

[æn'toʊnioʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] - ['ɑːrmi] .

Antonio	found	himself	attacked	by	the	outposts	of	the	dwarfs	'	army	.
安东尼奥	成立	他自己	遭到攻击	经过	这	前哨站	的	这	矮人	-	军队	.

安东尼奥发现自己遭到了矮人军队前哨部队的攻击。

['fuː] - [ˌɛf i 'aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ærəus] ,

Fu	-	fei	pointed	out	the	company	of	the	terrible	arrows	,
傅	-	飞	尖	出去	这	公司	的	这	糟糕的	箭头	,

福飞指出了那群可怕的箭矢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærə^ə'niːz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]

and	the	Aragonese	destroyed	it	by	shots	from	his	gun	and	blows	with
和	这	阿拉贡语	损毁	它	经过	镜头	从	他的	枪	和	打击	和

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .

his	cutlass	.
他的	弯刀	.

阿拉贡人用枪射击并用弯刀砍杀，将其摧毁。

" [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! " [kraɪd]['fuː] - [ˌɛf i 'aɪ] ,

"	There	is	our	king	!	"	cried	Fu	-	fei	,
"	那里	是	我们的	国王	!	"	哭	傅	-	飞	,

“我们的国王来了！”福飞喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

pointing	to	a	little	dwarf	who	was	scarcely	sixteen	inches	in	height	.
指向	到	一个	小的	矮人	WHO	曾是	几乎	十六	英寸	在	高度	.

他指着一个身高不到十六英寸的小矮人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

"	Then	I	will	talk	things	over	with	your	king	immediately	.
"	然后	我	将要	讲话	事物	超过	和	你的	国王	立即地	.

“那么我马上就去和你们的国王商量。”

" [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

"	And	,	gently	taking	hold	of	him	by	the	neck	so	as	not	to	hurt	him	,
"	和	,	轻轻地	采取	抓住	的	他	经过	这	脖子	所以	作为	不是	到	伤害	他	,

“然后，轻轻地抓住他的脖子，以免伤到他，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	put	the	king	in	his	pocket	.
他	放	这	国王	在	他的	口袋	.

他把国王装进了自己的口袋。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [oʊk] - [triː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

Arriving	at	an	oak	-	tree	which	would	be	about	two	yards	high	,	and	sitting
抵达	在	一个	橡木	-	树	哪个	会	是	关于	二	码	高的	,	和	坐着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

down	in	the	shade	,
向下	在	这	阴影	,

走到一棵大约两码高的橡树前，在树荫下坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

he	took	the	king	out	of	his	pocket	and	said	:
他	采取	这	国王	出去	的	他的	口袋	和	说	:

他从口袋里掏出国王，说道：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] ?

"	Where	are	the	prisoners	?
"	在哪里	是	这	囚犯	?

“囚犯在哪里？”

['iːðər] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n]

Either	give	them	back	to	me	or	this	is	the	moment	when	you	lose	your	position
任何一个	给	他们	后退	到	我	或者	这	是	这	片刻	什么时候	你	失去	你的	位置

,

,

,

要么把它们还给我，要么你就立刻失去你的位置。

[jʊr; jər] [kraʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] .

your	crown	,	and	your	life	.
你的	王冠	,	和	你的	生活	.

你的王冠，你的生命。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [kɪŋ] ['ænsər] [ɪn] ['spænɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	dwarf	king	answered	in	Spanish	that	he	would	give	the	prisoners	up	and
"	这	矮人	国王	回答	在	西班牙语	那	他	会	给	这	囚犯	向上	和

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] !

whatever	they	might	wish	in	exchange	for	his	liberty	!
任何	他们	可能	希望	在	交换	为了	他的	自由	!

矮人国王用西班牙语回答说，他愿意交出囚犯以及他们想要的一切，以换取他的自由！

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dwɔrfs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə]

And	so	our	hero	with	his	two	dwarfs	under	his	arm	walked	on	to
和	所以	我们的	英雄	和	他的	二	矮人	在下面	他的	手臂	步行	在	到

-

,

Dwarftown	,
-	,

于是，我们的英雄带着两个矮人，继续向矮人镇走去。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	the	town	was	called	.
作为	这	镇	曾是	称为	.

正如这座小镇的名字一样。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

Once	inside	he	put	the	king	on	the	ground	in	order	to	recover	all	his	dignity	,
一次	里面	他	放	这	国王	在	这	地面	在	命令	到	恢复	全部	他的	尊严	,

进入屋内后，他把国王按倒在地，以恢复国王的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

and	the	monarch	ordered	the	Spanish	prisoners	to	be	set	free	.
和	这	君主	订购	这	西班牙语	囚犯	到	是	放	自由的	.

于是，国王下令释放西班牙战俘。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər]['lɪbəreɪtər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʃoʊ]

When	the	latter	recognised	their	liberator	,	they	did	not	know	what	to	do	to	show
什么时候	这	后者	已确认	他们的	救星	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	到	展示

[ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

their	gratitude	.
他们的	感激	.

当后者认出他们的解放者时，他们不知道该如何表达他们的感激之情。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? " [æskt] [æn'toʊnioʊ] .

"	Don't	you	know	how	?	"	asked	Antonio	.
"	不	你	知道	如何	?	"	问	安东尼奥	.

“你不知道怎么做吗？”安东尼奥问道。

" [wel] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'nɪlə] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" Well , take me to Manila , for I am in a hurry . "
" 出色地 , 拿 我 到 马尼拉 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 . "

“好吧，带我去马尼拉吧，因为我赶时间。”

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt]
" But , " answered the captain , " would you go away from this island without
" 但 , " 回答 这 队长 , " 会 你 去 离开 从 这 岛 没有
['kæriɪŋ] [ɔːf] ['eni] ['daiəmənds] ? "
carrying off any diamonds ? "
携带 离开 任何 钻石 ? "

“但是，”船长回答说，“你们难道会空手离开这座岛屿吗？”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ærə^ə'niːz] .
" Where are they ? " asked the Aragonese .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 这 阿拉贡语 .

“他们在哪儿？”阿拉贡人问道。

" [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" There , on the top of that mountain , " they said to him .
" 那里 , 在 这 顶部 的 那 山 , " 他们 说 到 他 .

“就在那座山顶上，”他们对他说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
Just now I was in the midst of them and didn't notice .
只是 现在 我 曾是 在 这 中间 的 他们 和 没有 注意 .

刚才我还在他们中间，都没注意到。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
The truth is , " he added , " that what I wanted was something to eat ,
这 真相 是 , " 他 额外 , " 那 什么 我 通缉 曾是 某物 到 吃 ,

“事实上，”他补充道，“我只是想吃点东西。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [miːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]
and for half a pound of roasted meat I would have given all the
和 为了 一半 一个 磅 的 烤 肉 我 会 有 给定 全部 这
['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
diamonds of the earth .
钻石 的 这 地球 .

为了半磅烤肉，我愿意付出地球上所有的钻石。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['gæðərd] [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn] ['hændfulz] ,
" Finally they all went to the mountain , gathered the diamonds in handfuls ,
" 最后 他们 全部 去 到 这 山 , 聚集 这 钻石 在 一把 ,

最后，他们都上了山，一把一把地收集钻石。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [noʊ] [mɔːr] ,
and when they could carry no more ,
和 什么时候 他们 可以 携带 不 更多的 ,

当他们再也带不动的时候，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] ,
they went back towards the spot where the bark was ashore ,
他们 去 后退 向 这 点 在哪里 这 吠 曾是 岸上 ,

他们返回到树皮搁浅的岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] - [wɜ:rk] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [nu:] ['rʌdər]

and	there	after	several	months	'	work	they	succeeded	in	fixing	a	new	rudder
和	那里	后	一些	几个月	-	工作	他们	成功了	在	定影	一个	新的	舵

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɑ:sts] ,

and	some	masts	,
和	一些	桅杆	,

经过几个月的努力，他们成功地安装了新的舵和一些桅杆。

[wɪtʃ] [ɔ:l'ðoʊ] [smɔ:l] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] .

which	although	small	were	sufficient	to	make	the	boat	go	.
哪个	虽然	小的	是	充足的	到	制作	这	船	去	.

虽然个头很小，但足以让船前进。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'nɪlə] ,

They	put	out	to	sea	and	at	last	arrived	at	Manila	,
他们	放	出去	到	海	和	在	最后的	到达的	在	马尼拉	,

他们出海，最终抵达马尼拉。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] , [hu:] [ɪk'skleɪmd] :

to	the	great	satisfaction	of	the	Aragonese	,	who	exclaimed	:
到	这	伟大的	满意	的	这	阿拉贡语	,	WHO	惊呼	:

阿拉贡人对此非常满意，他惊呼道：

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mə'nɪlə] ?

"	Did	I	not	tell	you	that	the	ship	would	bring	me	to	Manila	?
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这	船	会	带来	我	到	马尼拉	?

我不是告诉过你，这艘船会带我去马尼拉吗?

" [ðə; ði][dwɔ:rf]['fu:] - [ˌɛf i 'aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

"	The	dwarf	Fu	-	fei	had	not	wished	to	part	with	his	friend	and
"	这	矮人	傅	-	飞	有	不是	希望	到	部分	和	他的	朋友	和

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ,

accompanied	him	everywhere	,
伴随	他	到处	,

“矮人福飞不愿与朋友分别，总是陪伴在他身边。”

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]['taɪni] ['stætʃər] .

exciting	attention	by	his	long	beard	and	tiny	stature	.
激动人心	注意力	经过	他的	长的	胡须	和	微小的	身材	.

他长长的胡须和矮小的身材引起了人们的注意。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ['sɪŋɪŋ] ,

The	poor	fellow	was	obliged	to	go	about	the	streets	singing	,
这	贫穷的	同伴	曾是	有义务	到	去	关于	这	街道	歌唱	,

这个可怜的人被迫沿街唱歌。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

so	that	people	should	avoid	treading	on	him	.
所以	那	人们	应该	避免	踩踏	在	他	.

所以人们应该避免踩到他。

[ðeɪ] [ɔ:l] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [speɪn] , [wer] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər]['daiəmənds][ænd; ənd] [bɔ:t] [faɪn] ['fɑ:rmz] ,

They	all	soon	returned	to	Spain	,	where	they	sold	their	diamonds	and	bought	fine	farms	,
他们	全部	很快	返回	到	西班牙	,	在哪里	他们	卖	他们的	钻石	和	买	美好的	农场	,

他们很快都回到了西班牙，在那里卖掉了钻石，买下了优质的农场。

['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:ləni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] [laɪk] ['brʌðərz] .

founding	an	agricultural	colony	,	in	which	they	all	lived	together	like	brothers	.
创立	一个	农业	殖民地	,	在	哪个	他们	全部	居住地	一起	喜欢	兄弟	.

他们建立了一个农业殖民地，在那里他们像兄弟一样生活在一起。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

THE	JUDGMENT	OF	THE	FLOWERS
这	判断	的	这	花朵

花的审判

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

"	Is	it	true	that	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
"	是	它	真的	那	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

“玫瑰真的是花中皇后吗？”

" [æskt] ['ritʃəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

"	asked	Richard	of	his	papa	.
"	问	理查德	的	他的	爸爸	.

理查德问他爸爸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒoʊkɪŋli] :

And	the	latter	said	to	him	jokingly	:
和	这	后者	说	到	他	开玩笑地	:

后者半开玩笑地对他说：

" [æsk][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Ask	them	themselves	,	they	ought	to	be	better	informed	.
"	问	他们	他们自己	,	他们	应该	到	是	更好的	知情的	.

“问问他们自己，他们应该更了解情况。”

" ['ritʃəd] [tʊk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Richard	took	what	his	father	told	him	literally	,	and	going	down	into	the
"	理查德	采取	什么	他的	父亲	讲述	他	字面上地	,	和	去	向下	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

理查德把父亲的话当真，径直走到花园里去。

[ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] [wɪtʃ] ['gæləntli] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

approached	a	plum	-	tree	which	gallantly	waved	to	and	fro	in	the	wind	,
接近	一个	李子	-	树	哪个	英勇地	挥手	到	和	弗	在	这	风	,

走到一棵李子树前，它英勇地在风中摇曳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [æskt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	taking	off	his	hat	with	great	respect	,	asked	it	:
和	采取	离开	他的	帽子	和	伟大的	尊重	,	问	它	:

他恭敬地脱帽致敬，问道：

" ['mɪstər] . [plʌm] - [triː] ,

"	Mr	.	Plum	-	tree	,
"	先生	.	李子	-	树	,

“梅树先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

will	you	be	good	enough	to	tell	me	if	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
将要	你	是	好的	足够的	到	告诉	我	如果	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

请问您能否告诉我，玫瑰是不是花中皇后?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt]

"	But	the	plum	-	tree	continued	to	move	to	and	fro	in	the	wind	without
"	但	这	李子	-	树	持续	到	移动	到	和	弗	在	这	风	没有

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

answering	him	.
回答	他	.

“但是那棵李子树在风中摇曳不定，没有回应他。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːmənd] [triː] , [huːz] [waɪt] ['blɔsəmz] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd]

And	drawing	near	to	an	almond	tree	,	whose	white	blossoms	had	just	opened
和	绘画	靠近	到	一个	杏仁	树	,	谁	白色的	花朵	有	只是	打开

, [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

,	he	repeated	his	question	.
,	他	重复	他的	问题	.

他走到一棵杏树前，那棵树的白色花朵刚刚绽放，他又问了一遍这个问题。

" ['mɪstər] . ['ɑːmənd] - [triː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ɪz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ?

"	Mr	.	Almond	-	tree	,	is	it	true	that	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
"	先生	.	杏仁	-	树	,	是	它	真的	那	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

“杏树先生，玫瑰真的是花中皇后吗？”

" [ðə; ðɪ]['ɑːmənd] - [triː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪts] ['blɔsəmz] [went] [red] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

"	The	almond	-	tree	remained	silent	,	but	its	blossoms	went	red	with	envy	.
"	这	杏仁	-	树	剩余	沉默的	,	但	它是	花朵	去	红色的	和	嫉妒	.

杏树沉默不语，但它的花朵却因嫉妒而变红。

" [ðə; ðɪ]['ɑːmənd] - [triː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , " [θɔːt] ['ritʃəd] .

"	The	almond	-	tree	is	also	unprincipled	,	"	thought	Richard	.
"	这	杏仁	-	树	是	还	毫无原则的	,	"	想法	理查德	.

“杏树也是没有原则的，”理查德心想。

" [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] [toʊn] .

"	All	these	trees	have	a	discourteous	tone	.
"	全部	这些	树木	有	一个	无礼	语气	.

“这些树都带着一种不礼貌的语气。”

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ðɪ][plænts] .

Let	us	ask	the	plants	.
让	我们	问	这	植物	.

让我们问问植物吧。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] ['splendɪd] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri]

"	A	splendid	double	pink	,	which	raised	its	splendid	corolla	with	a	gallantry
"	一个	灿烂	双倍的	粉色的	,	哪个	提高	它是	灿烂	花冠	和	一个	英勇

['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts][noʊ'bɪlәti] ,

worthy	of	its	nobility	,
值得	的	它是	贵族	,

“一朵绚丽的重瓣粉红玫瑰，昂首挺胸，展现出与其高贵身份相称的英勇姿态。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['greɪʃəsli] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ænd; ənd]

as	soon	as	he	heard	the	question	,	graciously	bowed	upon	his	stalk	and
作为	很快	作为	他	听到	这	问题	,	亲切地	鞠躬	之上	他的	茎	和

['ænsər] :

answered	:
回答	:

他一听到这个问题，便恭敬地弯下腰，回答道：

" [kwaɪt] [soʊ] , [ðə; ðɪ][roʊz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

"	Quite	so	,	the	rose	is	our	beloved	queen	,
"	相当	所以	,	这	玫瑰	是	我们的	心爱	女王	,

“的确如此，玫瑰是我们挚爱的女王。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ə'roʊmə][hæz; həz][noʊ]

on	account	of	being	so	beautiful	and	because	her	delicate	aroma	has	no
在	帐户	的	存在	所以	美丽的	和	因为	她	精美的	香气	有	不

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

因为她容貌美丽，而且她身上散发的淡雅香气无人能及。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,

But	if	you	wish	to	know	more	,
但	如果	你	希望	到	知道	更多的	,

但如果您想了解更多，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['noʊtɪs] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn]

come	back	to	-	night	at	twelve	o'clock	and	notice	what	happens	in	your	garden
来	后退	到	-	夜晚	在	十二	点钟	和	注意	什么	发生	在	你的	花园

. "

: "

. "

今晚十二点再来，看看你的花园里会发生什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [pɪŋk] .

"	Thank	you	,	kind	pink	.
"	感谢	你	,	种类	粉色的	.

“谢谢你，善良的粉色。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	not	miss	to	-	night	.
我	将要	不是	错过	到	-	夜晚	.

今晚我不会错过。

" ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

"	Richard	went	to	bed	at	the	usual	time	,	but	he	could	not	sleep	.
"	理查德	去	到	床	在	这	通常	时间	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

理查德像往常一样上床睡觉，但他却睡不着。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ə'gen] ,

At	half	-	past	eleven	he	dressed	himself	again	,
在	一半	-	过去的	十一	他	穿着	他自己	再次	,

十一点半，他重新穿好衣服。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['siːkrətli] [daʊn] [sterz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪ'vents] .

and	slipping	secretly	down	stairs	arrived	in	the	garden	and	awaited	events	.
和	滑倒	偷偷	向下	楼梯	到达的	在	这	花园	和	等待中	活动	.

于是，他偷偷溜下楼梯，来到花园里，等待着接下来的事情发生。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

On	the	last	stroke	of	midnight	a	bright	light	appeared	from	the	sky	and
在	这	最后的	中风	的	午夜	一个	明亮的	光	出现	从	这	天空	和

[ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kən'denst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	ray	of	light	condensed	on	the	earth	,
那	射线	的	光	浓缩版	在	这	地球	,

午夜钟声敲响的那一刻，一道明亮的光芒从天而降，并凝结在大地上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

taking	the	figure	of	a	beautiful	woman	crowned	with	flowers	,
采取	这	数字	的	一个	美丽的	女士	加冕	和	花朵	,

以一位头戴花冠的美丽女子形象出现，

[huː] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][wɑːnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf] ['brɪliənt] [rɪ'flekʃnz] .

who	carried	in	her	hand	a	little	golden	wand	which	gave	off	brilliant	reflections	.
WHO	携带	在	她	手	一个	小的	金的	魔杖	哪个	给予	离开	杰出的	反思	.

她手里拿着一根闪着耀眼光芒的小金棒。

[ðə; ði] ['feri] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

The	fairy	extended	her	hand	and	immediately	an	unusual	movement	was
这	仙女	扩展	她	手	和	立即地	一个	异常	移动	曾是

[prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] .

produced	among	the	plants	.
生产	之中	这	植物	.

仙女伸出手，植物群落立刻出现了异样的动静。

[ðə; ði] [pɪŋks] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [braɪt] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv]['ruːbi] , [pɪŋk] , [ænd; ənd]

The	pinks	turned	into	elegant	gentlemen	in	bright	costumes	of	ruby	,	pink	,	and
这	粉色	转向	进入	优雅的	先生们	在	明亮的	服装	的	红宝石	,	粉色的	,	和

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

粉红色的人们变成了身着红宝石色、粉红色和绿色鲜艳服装的优雅绅士；

[ðə; ði] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['ɪntuː] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [fer] [her] ;

the	hyacinths	and	jasmines	into	gallant	little	pages	with	fair	hair	;
这	风信子	和	茉莉花	进入	英勇	小的	页面	和	公平的	头发	;

风信子和茉莉花变成了英俊的小书页，里面的人物有着金色的头发；

[ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [wɜːr; wər] [peɪl] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] , [drest] [ɪn] [waɪt] ;

the	white	lilies	were	pale	ladies	of	singular	beauty	,	dressed	in	white	;
这	白色的	百合花	是	苍白	女士们	的	单数	美丽	,	穿着	在	白色的	;

白百合花是肤色苍白、美艳绝伦的女士，身着白衣；

[ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɔːr] [lɔːŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['delɪkət] [leɪs]

the	dahlias	wore	long	trains	and	at	the	neck	a	ruffle	of	delicate	lace
这	大丽花	穿着	长的	火车	和	在	这	脖子	一个	褶边	的	精美的	蕾丝

[ʌv; əv] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] ;

of	colours	which	recalled	the	flowers	which	had	preceded	;
的	颜色	哪个	召回	这	花朵	哪个	有	之前	;

大丽花披着长长的裙摆，领口处缀着精致的蕾丝花边，颜色与之前的花朵相呼应；

[ðə; ði]['vaɪələt] ['mɑːdɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['velvəti] [skɪn]

the	violet	modestly	tried	to	hide	her	beautiful	countenance	of	velvety	skin
这	紫色	谦虚地	尝试	到	隐藏	她	美丽的	面容	的	天鹅绒般的	皮肤

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['æspekt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,

and	her	eyes	of	gentle	aspect	among	a	group	of	poppies	,
和	她	眼睛	的	温和的	方面	之中	一个	团体	的	罂粟花	,

那株紫罗兰羞涩地试图将她如天鹅绒般柔滑的肌肤和温柔的眼神隐藏在一丛罂粟花中。

[huː] [pæst] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [blʌd] [red] ['kɑːstuːmz] .

who	passed	arm	-	in	-	arm	,	attracting	attention	by	their	blood	red	costumes	.
WHO	通过了	手臂	-	在	-	手臂	,	吸引	注意力	经过	他们的	血	红色的	服装	.

他们手挽着手走过，鲜红的服装吸引了众人的目光。

['faɪnəli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['evəgriːnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ]

Finally	from	amongst	a	group	of	mournful	evergreens	,	who	were	chatting
最后	从	在	一个	团体	的	悲哀	常绿植物	,	WHO	是	聊天

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænziz] ,

with	some	beautiful	pansies	,
和	一些	美丽的	三色堇	,

最后，在一群哀伤的常绿植物中，它们正与一些美丽的紫罗兰交谈着，

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði] [roʊz] .

appeared	the	queen	of	the	fête	,	the	rose	.
出现	这	女王	的	这	宴请	,	这	玫瑰	.

盛宴的女王——玫瑰出现了。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ]

Her	presence	produced	a	murmur	of	admiration	,	never	had	she	been	so
她	在场	生产	一个	低语	的	钦佩	,	绝不	有	她	到过	所以

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

她的出现引起了一阵赞叹的低语，她从未如此美丽动人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [held] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Her	face	held	the	freshness	of	the	flower	,
她	脸	握住	这	新鲜	的	这	花	,

她的脸上洋溢着花朵般的清新气息。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [sɪlk] [wɪtʃ] ['rʌsld]

and	her	pink	dress	with	a	long	train	was	of	very	fine	silk	which	rustled
和	她	粉色的	裙子	和	一个	长的	火车	曾是	的	非常	美好的	丝绸	哪个	沙沙作响

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wɔːkt] .

as	the	sovereign	walked	.
作为	这	主权	步行	.

她那件粉红色长裙由上等丝绸制成，拖着长长的裙摆，随着女王的步伐发出沙沙的声响。

[æn; ən] ['ɑːlɪv] - [triː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['deɪɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] ,

An	olive	-	tree	turned	into	a	throne	and	dais	,	and	the	rose	,
一个	橄榄	-	树	转向	进入	一个	王座	和	台	,	和	这	玫瑰	,

橄榄树变成了宝座和讲台，还有玫瑰，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

without	any	other	ceremony	than	a	general	greeting	,	took	her	seat	on	the	throne	.
没有	任何	其他	仪式	比	一个	一般的	问候	,	采取	她	座位	在	这	王座	.

除了简单的问候之外，她没有举行任何其他仪式，便登上了王位。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

She	raised	her	arm	,	imposing	silence	,	and	everybody	became	silent	.
她	提高	她	手臂	,	气势磅礴	沉默	,	和	大家	成为	沉默的	.

她举起手臂，示意大家安静，所有人都安静了下来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

"	Gentlemen	,	"	said	the	queen	,	"	once	again	the	good	magician	Spring	has	re	-	animated	our	hearts	.
"	先生们	,	"	说	这	女王	,	"	一次	再次	这	好的	魔术师	春天	有	关于	-	动画	我们的	心	.

“先生们，”女王说，“善良的魔法师春天再次唤醒了我们的心灵。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [sɪns] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [greɪv] ['mætərz] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ,

We	have	not	met	since	last	year	and	there	are	several	grave	matters	to	resolve	,
我们	有	不是	遇见	自从	最后的	年	和	那里	是	一些	严重	事情	到	解决	,

我们自去年以来就没有见过面，还有几个棘手的问题需要解决。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːz] , ['wɒsps] ,

but	the	most	important	is	the	manner	of	defending	ourselves	from	the	bees	,	wasps	,
但	这	最多	重要的	是	这	方式	的	防守	我们自己	从	这	蜜蜂	,	黄蜂	,

但最重要的是我们如何保护自己免受蜜蜂、黄蜂的侵害。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [huː] [kən'tɪnjuəli] [sɪp] ['aʊər; ɑːr] ['hʌni] , [æk'seləreitiŋ] ['aʊər; ɑːr] [end] .

and	butterflies	who	continually	sip	our	honey	,	accelerating	our	end	.
和	蝴蝶	WHO	持续	啜饮	我们的	蜂蜜	,	加速	我们的	结尾	.

还有那些不断吸食我们蜂蜜的蝴蝶，加速了我们的灭亡。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['bɛgd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]
On this point I have already begged Spring to have the accused appear before
在 这 观点 我 有 已经 乞求 春天 到 有 这 被告 出现 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

关于这一点，我已经恳求斯普林让被告到我面前出庭。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ɔːrəl]['dʒʌdʒmənt] .
so that this gathering is really an oral judgment .
所以 那 这 采集 是 真的 一个 口服 判断 .

所以这次会议实际上是一次口头判决。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['etɪkət]
" At a signal from the magician the accused appeared in costumes of etiquette
" 在 一个 信号 从 这 魔术师 这 被告 出现 在 服装 的 礼仪
,
,
,

“在魔术师的示意下，被告人身着礼仪服饰出现，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['werɪŋ] [ɪts]['faɪnɪst] [kloʊðz] .
the butterfly wearing its finest clothes .
这 蝴蝶 穿着 它是 最好的 衣服 .

蝴蝶穿着它最华丽的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['mɑːdɪstli] [bent] [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp]
It appeared before the queen with its head modestly bent and its face lighted up
它 出现 前 这 女王 和 它是 头 谦虚地 弯曲 和 它是 脸 照明 向上
[baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
by a blush .
经过 一个 脸红 .

它谦逊地低着头，脸上泛起红晕，出现在女王面前。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃ] ?
" What does your majesty wish ?
" 什么 做 你的 威严 希望 ?

陛下有何吩咐?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði]['moʊtɪv] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nektər] , " [sed] [ðə; ði]
" To inquire the motive why you presume to take away our nectar , " said the
" 到 查询 这 动机 为什么 你 怙 到 拿 离开 我们的 花蜜 , " 说 这
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

“我想知道你为何胆敢夺走我们的花蜜，”玫瑰说道。

" [ɑː] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [tʌʧt] , " ['lɪt(ə)l][hɑːrm][aɪ][duː][juː; jʊ] ,
" Ah , madam ! " replied the butterfly , touched , " little harm I do you ,
" 啊 , 女士 ! " 回复 这 蝴蝶 , 感动 , " 小的 伤害 我 做 你 ,

“啊，夫人！”蝴蝶感动地回答道，“我不会伤害您，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] ,
because I never take more than is necessary to feed myself ,
因为 我 绝不 拿 更多的 比 是 必要的 到 喂养 我 ,

因为我从不取用超过自己所需的东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'bju:zd][jʊr; jər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] . "

and	I	have	never	abused	your	hospitality	.	"
和	我	有	绝不	受虐	你的	热情好客	.	"

我从未滥用过你们的热情款待。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns]

"	That	is	well	;	we	will	take	that	into	account	as	an	extenuating	circumstance
"	那	是	出色地	;	我们	将要	拿	那	进入	帐户	作为	一个	减轻	环境

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“那很好；我们会将此作为你的特殊情况予以考虑。”

[let] [ðə; ði][wɑ:sp] [ə'proʊtʃ] .

Let	the	wasp	approach	.
让	这	黄蜂	方法	.

让黄蜂靠近。

" [ðə; ði][wɑ:sp] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['nektaɪ] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]

"	The	wasp	entered	in	a	black	dress	-	coat	and	a	yellow	necktie	striped	with
"	这	黄蜂	进入	在	一个	黑色的	裙子	-	外套	和	一个	黄色的	领带	有条纹的	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

“黄蜂穿着黑色礼服外套，系着一条黄底黑条纹的领带走了进来。”

" [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " ['gæðər] ['nektər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [wɜ:rk]

"	I	,	"	it	said	,	"	gather	nectar	from	you	because	I	have	proposed	to	work
"	我	,	"	它	说	,	"	收集	花蜜	从	你	因为	我	有	建议的	到	工作

[laɪk][ðə; ði] [bi:] ,

like	the	bee	,
喜欢	这	蜜蜂	,

“我，”它说，“要从你这里采集花蜜，因为我已决定像蜜蜂一样工作。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	I	have	not	yet	succeeded	in	doing	so	since	the	beginning	of	the
虽然	我	有	不是	然而	成功了	在	正在做	所以	自从	这	开始	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

虽然自世界诞生以来我尚未成功做到这一点，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "

but	still	not	much	time	has	passed	and	I	hope	to	learn	.	"
但	仍然	不是	很多	时间	有	通过了	和	我	希望	到	学习	.	"

但时间还不长，我希望能学到东西。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [lɜ:rn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	How	can	you	hope	to	learn	,	"	interrupted	the	queen	,
"	如何	能	你	希望	到	学习	,	"	中断	这	女王	,

“你怎么能指望学到东西呢？”女王打断道。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [tu:; tə] [meɪk] ['hʌnɪkəʊmz] ?

"	if	all	that	you	do	is	to	eat	it	all	without	having	any	to	make	honeycombs	?
"	如果	全部	那	你	做	是	到	吃	它	全部	没有	拥有	任何	到	制作	蜂巢	?

“如果你只是把蜂蜜全部吃掉，而没有留下任何蜂蜜来制作蜂巢吗？”

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

Your	case	is	a	very	bad	one	.
你的	案件	是	一个	非常	坏的	一	.

你的情况非常糟糕。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .

As	you	have	not	a	good	lawyer	you	are	lost	.
作为	你	有	不是	一个	好的	律师	你	是	丢失的	.

由于你没有好的律师，你束手无策。

[fetʃ] [ðə; ði] [biː] .

Fetch	the	bee	.
拿来	这	蜜蜂	.

把蜜蜂弄来。

" [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] .

"	The	latter	appeared	,	her	presence	awakening	a	general	murmur	.
"	这	后者	出现	,	她	在场	唤醒	一个	一般的	低语	.

“后者出现，她的出现引起了一阵窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['niːðər] [ə; eɪ] [dres] - [koʊt][nɔːr][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laʊndʒ] - [koʊt] ;

It	wore	neither	a	dress	-	coat	nor	a	frock	-	coat	,	nor	even	a	lounge	-	coat	;
它	穿着	两者都不	一个	裙子	-	外套	也不	一个	连衣裙	-	外套	,	也不	甚至	一个	休息室	-	外套	;

它既没穿礼服外套，也没穿晚礼服外套，甚至连休闲外套也没穿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] .

it	was	wearing	a	blouse	covered	with	stains	of	honey	and	wax	.
它	曾是	穿着	一个	女式衬衫	涵盖	和	污渍	的	蜂蜜	和	蜡	.

她穿着一件沾满蜂蜜和蜡渍的衬衫。

[ɔːl] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sɔɪld] .

All	drew	away	from	the	bee	for	fear	of	getting	soiled	.
全部	画	离开	从	这	蜜蜂	为了	害怕	的	获得	脏的	.

所有的人都躲开了蜜蜂，生怕被弄脏。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .

"	Now	I	know	what	I	am	coming	to	,	"	it	said	without	keeping	quiet	.
"	现在	我	知道	什么	我	是	未来	到	,	"	它	说	没有	保持	安静的	.

“现在我知道我将走向何方了，”它没有保持沉默，而是说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] : [ðæt] [wiː; wi][duː] [teɪk] [ə'weɪ] ,

"	It	is	always	the	same	song	:	that	we	do	take	away	,
"	它	是	总是	这	相同的	歌曲	:	那	我们	做	拿	离开	,

“总是同一首歌：那就是我们带走的东西，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .

that	we	do	not	take	away	the	nectar	from	the	flowers	.
那	我们	做	不是	拿	离开	这	花蜜	从	这	花朵	.

我们不会夺走花朵的花蜜。

[gʊd] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Good	,	what	about	it	?
好的	,	什么	关于	它	?

好，那又怎样?

[wiː; wi][duː][nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

We	do	not	do	so	for	ourselves	,	but	for	our	master	.
我们	做	不是	做	所以	为了	我们自己	,	但	为了	我们的	掌握	.

我们这样做不是为了自己，而是为了我们的主人。

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['sɪrəp] [ʌv; əv][jʊr; jər][kə'roʊlə,kə'rɑːlə][wiː; wi] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ,

All	the	sweet	syrup	of	your	corollas	we	enclose	in	the	hive	,
全部	这	甜的	糖浆	的	你的	花冠	我们	括	在	这	蜂巢	,

我们把你们花冠上渗出的甜糖浆全部封存在蜂巢里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [mæn] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,

and	from	there	every	year	it	comes	out	so	that	Man	,	our	master	,
和	从	那里	每一个	年	它	来	出去	所以	那	男人	,	我们的	掌握	,

每年都由此而来，人类，我们的主人，

[riˈdʒɔisiz] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [emˈbɑːmz] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈroʊmə] .

rejoices	**his**	**palate**	**with**	**it**	**and**	**embalms**	**his**	**breath**	**with**	**your**	**aroma**	**.**
欢欣鼓舞	他的	味蕾	和	它	和	防腐剂	他的	气息	和	你的	香气	.

它令他味蕾愉悦，你的香气令他呼吸清新。

[ˈæftər] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [griːn] [liːvz] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]

After	**dying**	**in**	**summer**	**and**	**losing**	**your**	**green**	**leaves**	**in**	**autumn**	**,**	**you**	**still**	**live**	**in**
后	垂死	在	夏天	和	输	你的	绿色的	树叶	在	秋天	,	你	仍然	居住	在

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	,

即使你在夏天凋零，秋天落叶，你依然活在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] [ˈlæstɪŋ] .

that	**we**	**may**	**make**	**your**	**remembrance**	**lasting**	**.**
那	我们	可能	制作	你的	纪念	持久	.

愿我们能让您永远被铭记。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] !

And	**still**	**you**	**complain**	**!**
和	仍然	你	抱怨	!

你还在抱怨！

[juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [gɪv] [jʊr; jər] [blʌd] ,

You	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**give**	**your**	**blood**	**,**
你	,	它	是	真的	,	给	你的	血	,

没错，你献出了你的血。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈgæðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [stɔːr]

but	**it**	**would**	**be**	**worth**	**nothing**	**if**	**we**	**did**	**not**	**gather**	**it**	**in**	**order**	**to**	**store**
但	它	会	是	值得	没有什么	如果	我们	做过	不是	收集	它	在	命令	到	店铺

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

但如果我们不收集起来储存，它就毫无价值。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈnektər] .

The	**work**	**is**	**ours**	**,**	**and**	**the**	**work**	**is**	**worth**	**as**	**much**	**as**	**your**	**nectar**	**.**
这	工作	是	我们的	,	和	这	工作	是	值得	作为	很多	作为	你的	花蜜	.

这项工作是我们的，这项工作的价值堪比你的花蜜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] , [duː][soʊ] [ˈkwɪkli] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	**you**	**have**	**to**	**condemn**	**me**	**,**	**do**	**so**	**quickly**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**
如果	你	有	到	谴责	我	,	做	所以	迅速地	,	我	求	的	你	,

如果你必须谴责我，请尽快行动，我求求你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [taɪm] ,

as	**I**	**am**	**losing**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**work**	**time**	**,**
作为	我	是	输	一个	伟大的	交易	的	工作	时间	,

因为我因此损失了大量工作时间，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

and	**we**	**are**	**somewhat**	**behindhand**	**with**	**the**	**work**	**.**
和	我们	是	有些	背后	和	这	工作	.

我们的工作进度有些落后。

" [ðə; ði][roʊz] [kɔːld] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələt] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**rose**	**called**	**the**	**pink**	**and**	**the**	**violet**	**,**	**discussed**	**the**	**case**	**with**	**them**	**,**
"	这	玫瑰	称为	这	粉色的	和	这	紫色	,	讨论	这	案件	和	他们	,

“玫瑰给粉红色和紫色的花朵打电话，和它们讨论了这件事，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

and	after	some	minutes	'	reflection	,	spoke	in	this	manner	:
和	后	一些	分钟	-	反射	,	辐	在	这	方式	:

沉思片刻后，他这样说道：

" [ðə; ði][wɑːsp][ɪz][æn; ən] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəs] ['glʌtn] [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	The	wasp	is	an	unconscientious	glutton	who	,	under	the	pretext	of	making
"	这	黄蜂	是	一个	不负责任的	馋嘴	WHO	,	在下面	这	借口	的	制作

['hʌnɪkəʊmz] ,

honeycombs	,
蜂巢	,

“黄蜂是一种不负责任的贪婪者，它以制造蜂巢为借口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] , [rɑːbz][juː 'es] .

which	she	never	succeeds	in	doing	,	robs	us	.
哪个	她	绝不	成功	在	正在做	,	抢劫	我们	.

她永远无法做到这一点，她抢劫了我们。

[gɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɑːrd] ['læʃɪz] .

Give	her	five	hundred	hard	lashes	.
给	她	五	百	难的	睫毛	.

狠狠鞭打她五百下。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [siːzd] [ðə; ði][wɑːsp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

"	On	hearing	this	a	deadly	nightshade	seized	the	wasp	and	carried	her	away
"	在	听力	这	一个	致命	茄科植物	查获	这	黄蜂	和	携带	她	离开

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

to	bestow	the	correction	.
到	赐给	这	更正	.

“听到这话，一株致命的颠茄抓住了黄蜂，把她带走去惩罚她。”

" [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['feɪvər] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	The	butterfly's	innocence	and	moderation	favour	her	,	"	said	the	queen	,
"	这	蝴蝶的	无辜	和	适度	偏爱	她	,	"	说	这	女王	,

“蝴蝶的纯真和节制对她有利，”女王说。

" ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [əb'zɒlv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feɪvərəbl] [prə'naunsmənts] .

"	therefore	I	declare	her	absolved	with	all	favourable	pronouncements	.
"	所以	我	宣布	她	赦免	和	全部	有利	声明	.

“因此，我宣布她无罪，并作出所有有利的判决。”

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [hænd] .

"	The	butterfly	bowed	respectfully	and	kissed	the	sovereign's	hand	.
"	这	蝴蝶	鞠躬	尊敬	和	亲吻	这	主权者的	手	.

蝴蝶恭敬地鞠躬，亲吻了君主的手。

[hɜːr; hər]['goʊldən] ['fiːləz] ['glɪsənd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['æmbiənt] [er] [wɪð; wɪθ]

Her	golden	feelers	glistened	,	she	shook	her	wings	,	filling	the	ambient	air	with
她	金的	触角	闪闪发光	,	她	摇晃	她	翅膀	,	填充	这	周围的	空气	和

['daɪmənd] [dʌst] ,

diamond	dust	,
钻石	灰尘	,

她金色的触须闪闪发光，她抖动着翅膀，将周围的空气都染成了钻石般的粉末。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ['ʃaʊərɪŋ] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	took	to	flight	showering	cascades	of	light	.
和	采取	到	航班	淋浴	级联	的	光	.

然后腾空而起，迸发出如瀑布般的光芒。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [biː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][roʊz] ,

"	With	regard	to	the	bee	,	"	continued	the	rose	,
"	和	看待	到	这	蜜蜂	,	"	持续	这	玫瑰	,

“至于蜜蜂，”玫瑰继续说道，

" [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪlt] ,

"	not	only	do	I	find	her	without	any	guilt	,
"	不是	仅有的	做	我	寻找	她	没有	任何	有罪	,

“我不仅发现她没有任何罪恶感，

[bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kloʊz] [jʊr; jər] [petlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	wish	that	henceforth	you	do	not	close	your	petals	to	her	,
但	希望	那	今后	你	做	不是	关闭	你的	花瓣	到	她	,

但愿你从此以后不要再对她紧闭心扉。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

but	leave	her	at	liberty	to	carry	away	the	honey	that	she	requires	.
但	离开	她	在	自由	到	携带	离开	这	蜂蜜	那	她	需要	.

但要让她自由地带走她需要的蜂蜜。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lə´bɒːriəsnis] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

As	a	reward	for	her	laboriousness	,	and	as	a	symbol	of	perpetual
作为	一个	报酬	为了	她	费力	,	和	作为	一个	象征	的	永久

['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

friendship	between	us	,
友谊	之间	我们	,

为了奖励她的辛勤付出，也为了象征我们之间永恒的友谊，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

I	am	going	to	give	her	a	kiss	.
我	是	去	到	给	她	一个	吻	.

我要吻她。

" [ðə; ði] [biː] , [mʌtʃ] [muːvd] , [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪ'ðɪn]

"	The	bee	,	much	moved	,	advanced	,	and	placing	her	blushing	forehead	within
"	这	蜜蜂	,	很多	已搬	,	先进的	,	和	放置	她	脸红	前额	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [lɪps] ,

reach	of	the	queen's	lips	,
抵达	的	这	女王的	嘴唇	,

“蜜蜂深受感动，走上前去，将自己绯红的额头凑到蜂后的嘴唇边，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [meɪd] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

received	a	kiss	of	peace	,	which	made	tears	of	gratitude	gather	in	her	eyes	.
已收到	一个	吻	的	和平	,	哪个	制成	眼泪	的	感激	收集	在	她	眼睛	.

她得到了一个象征和平的吻，感激的泪水涌上了她的眼眶。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['feri] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,

A	delicious	perfume	invaded	the	garden	,	the	fairy	raised	her	wand	,
一个	可口的	香水	入侵	这	花园	,	这	仙女	提高	她	魔杖	,

花园里弥漫着怡人的香气，仙女举起了魔杖。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][poʊst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

and	each	flower	returned	to	its	post	,	recovering	its	original	form	.
和	每个	花	返回	到	它是	邮政	,	恢复中	它是	原来的	形式	.

每一朵花都回到了原来的位置，恢复了原状。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fluː] ['ɪntuː] [speɪs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [rɪ'meɪnd]

The	magician	flew	into	space	,	wrapped	in	a	moonbeam	,	and	Richard	remained
这	魔术师	飞翔	进入	空间	,	包装	在	一个	月光	,	和	理查德	剩余

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

魔术师被月光包裹着飞向太空，理查德独自一人留在了那里。

['pensɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

pensive	in	the	recollection	of	what	he	had	seen	.
沉思的	在	这	回忆	的	什么	他	有	已见	.

他陷入沉思，回想起自己所看到的景象。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] !

"	What	a	beautiful	lesson	!
"	什么	一个	美丽的	课	!

多么美好的一课啊!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːrk] [geɪnz] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [rɪ'wɔːrd] .

"	Even	in	the	kingdom	of	flowers	work	gains	the	most	precious	reward	.
"	甚至	在	这	王国	的	花朵	工作	收益	这	最多	宝贵的	报酬	.

“即使在花之王国，劳动也能获得最宝贵的回报。”

" [ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz]

"	THE	THREE	QUESTIONS
"	这	三	问题

“三个问题”

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][speɪn] , [kɪŋ] ['pedroʊ][aɪ] . [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [sʌn] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu]

In	the	history	of	Spain	,	King	Pedro	I	.	of	Castile	,	son	of	Alfonso
在	这	历史	的	西班牙	,	国王	佩德罗	我	.	的	卡斯蒂利亚	,	儿子	的	阿方索

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

在西班牙历史上，卡斯蒂利亚国王佩德罗一世是阿方索十一世的儿子。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] .

the	Just	,	is	known	by	the	surname	of	the	Cruel	.
这	只是	,	是	已知	经过	这	姓	的	这	残忍的	.

正义者，却被人称为残暴者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [mæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

And	his	fame	as	a	heartless	man	was	such	that	his	subjects	,
和	他的	名声	作为	一个	狠心	男人	曾是	这样的	那	他的	主题	,

他冷酷无情的名声如此之大，以至于他的臣民们.....

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [held] [hɪm; ɪm][ɪn]

on	whom	he	satisfied	his	terrible	thirst	for	blood	and	violence	,	held	him	in
在	谁	他	使满意	他的	糟糕的	口渴	为了	血	和	暴力	,	握住	他	在

[greɪt] ['terər] .

great	terror	.
伟大的	恐怖	.

他满足了自己对鲜血和暴力的可怕渴望，而那些人让他感到极度恐惧。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

One	day	while	hunting	,	of	which	sport	he	was	very	fond	,
一	天	尽管	打猎	,	的	哪个	运动	他	曾是	非常	喜爱	,

有一天，他像往常一样去打猎（他非常喜欢这项运动），

[kɪŋ] ['pedroʊ][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

King	Pedro	lost	his	way	in	the	wood	,
国王	佩德罗	丢失的	他的	方式	在	这	木头	,

佩德罗国王在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] — [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wel] [əd'vænst] — [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪtəb(ə)l]

and	came	to	rest	himself	—	the	night	being	well	advanced	—	in	an	hospitable
和	来了	到	休息	他自己	—	这	夜晚	存在	出色地	先进的	—	在	一个	好客

['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

夜已深，他便到一家热情好客的修道院里休息了。

[wer] [wɪðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fuːd] , [bed] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

where	without	being	known	he	was	offered	food	,	bed	,	and	shelter	.
在哪里	没有	存在	已知	他	曾是	提供	食物	,	床	,	和	庇护所	.

在那里，他被秘密地提供了食物、床铺和住所。

['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz]

Hardly	returning	thanks	,	he	passed	into	the	refectory	,	and	on	entering	was
几乎	返回	谢谢	,	他	通过了	进入	这	食堂	,	和	在	进入	曾是

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] ,

recognised	by	a	lay	brother	,
已确认	经过	一个	躺	兄弟	,

他几乎没有道谢，就走进了餐厅，一进去就被一位修士认了出来。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪlnəs] [kɔːld] [ˌsɪnə'vaɪtɪs] ,

who	knew	that	the	king	suffered	from	a	certain	illness	called	synovitis	,
WHO	知道	那	这	国王	遭受	从	一个	肯定	疾病	称为	滑膜炎	,

谁知道国王患有一种叫做滑膜炎的疾病呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mælədi] [prə'duːst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	principal	effect	of	which	was	that	the	malady	produced	,	when	he	was
这	主要的	影响	的	哪个	曾是	那	这	弊病	生产	,	什么时候	他	曾是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

该疾病的主要影响是，当他行走时，这种疾病导致他.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] [boʊnz] ['nɔkiŋ] ['tə'geðər] .

a	strange	sound	of	bones	knocking	together	.
一个	奇怪的	声音	的	骨头	敲门	一起	.

骨头碰撞的奇怪声音。

[baɪ] [ðɪs] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðər] .

By	this	noise	he	was	recognised	by	the	lay	brother	.
经过	这	噪音	他	曾是	已确认	经过	这	躺	兄弟	.

修士们通过这声音认出了他。

['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [duː] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]

Instantly	informing	the	community	,	due	homage	was	hastily	rendered	to	the
即刻	通知	这	社区	,	到期的	尊敬	曾是	草草	渲染	到	这

['mɑːnərk] ;

monarch	;
君主	;

立即通知了社区，人们匆匆向君主表达了应有的敬意；

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['pedroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd]

but	King	Pedro	was	in	a	bad	temper	,	and	facing	one	of	the	reverend
但	国王	佩德罗	曾是	在	一个	坏的	脾气	,	和	面向	一	的	这	牧师

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

但佩德罗国王当时心情很差，面对一位神父，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [toʊn] :

said	to	him	in	a	disconcerting	tone	:
说	到	他	在	一个	令人不安	语气	:

用一种令人不安的语气对他说：

" [haʊ] [fæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] ['praɪər] !

"	How	fat	you	are	,	Father	Prior	!
"	如何	胖的	你	是	,	父亲	事先的	!

“普赖尔神父，您真胖啊！”

['stʌdi] [meɪks] [noʊ] ['hɑːloʊz] [ɪn][juː; jʊ] ,
Study makes no hollows in you ,
学习 制作 不 空心 在 你 ,

学习不会让你的内心变得空虚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊt] [seɪ] .
from which I gather that you cannot be so wise as the people hereabout say .
从 哪个 我 收集 那 你 不能 是 所以 明智的 作为 这 人们 附近 说 .

由此我推断，你不可能像附近的人说的那样睿智。

" [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] ,
" The community was so taken aback ,
" 这 社区 曾是 所以 已采取 背 ,

“社区居民都惊呆了，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
that no one dared to say a word to that monster of a king .
那 不 一 敢于 到 说 一个 单词 到 那 怪物 的 一个 国王 .

没有人敢对那个残暴的国王说一句话。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , if you wish to please me , " he continued ,
" 出色地 , 如果 你 希望 到 请 我 , " 他 持续 ,

“好吧，如果你想让我高兴的话，”他继续说道，

" [aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,
" I summon you to come to my palace within ten days ,
" 我 召唤 你 到 来 到 我的 宫殿 之内 十 天 ,

“我召你十日之内到我的宫殿来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] : [fɜːrst] ,
and to answer satisfactorily the following questions : First ,
和 到 回答 令人满意地 这 下列的 问题 : 第一的 ,

并能令人满意地回答以下问题：首先，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?
what is the distance between the earth and the sun ?
什么 是 这 距离 之间 这 地球 和 这 太阳 ?

地球到太阳的距离是多少?

['sekənd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrθ] ?
Second , how much am I worth ?
第二 , 如何 很多 是 我 值得 ?

其次，我的价值是多少?

[ænd; ənd][θɜːrd] , [wʌt] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ?
And third , what do I believe which is false ?
和 第三 , 什么 做 我 相信 哪个 是 错误的 ?

第三，我所相信的哪些是错误的?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi'hedid] [æt; ət][wʌns] .
If you do not answer me to my taste I will have you beheaded at once .
如果 你 做 不是 回答 我 到 我的 品尝 我 将要 有 你 斩首 在 一次 .

如果你不按我的心意回答我，我立刻就下令砍下你的头。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" And saying this , he went away .
" 和 说 这 , 他 去 离开 .

说完这些话，他就走了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['freɪər][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] ,
Needless to say the poor friar was frightened ,
不必要 到 说 这 贫穷的 修士 曾是 害怕 ,

不用说，这位可怜的修士吓坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [kɪŋ] ['pedroʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt]

for	he	knew	only	too	well	that	King	Pedro	was	quite	capable	of	doing	what
为了	他	知道	仅有的	也	出色地	那	国王	佩德罗	曾是	相当	有能力的	的	正在做	什么

[hiː; hi] ['θretnd] .

he	threatened	.
他	威胁	.

因为他非常清楚，佩德罗国王完全有能力做到他所威胁的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

And	he	devoted	himself	to	thinking	day	and	night	about	the	questions	,
和	他	奉献	他自己	到	思维	天	和	夜晚	关于	这	问题	,

[wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['ænsər] .

without	hitting	upon	any	answers	.
没有	击中	之上	任何	答案	.

他日夜思考这些问题，却始终找不到答案。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɪŋ] ['pedroʊ] ['reɪnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [hæd; həd][nɑːt]

At	the	time	when	King	Pedro	reigned	the	distance	between	the	planets	had	not
在	这	时间	什么时候	国王	佩德罗	统治	这	距离	之间	这	行星	有	不是

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

在佩德罗国王统治时期，行星之间的距离尚未被发现。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breðrən] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	there	were	many	discussions	between	the	brethren	over	the	questions	of	the
所以	那里	是	许多	讨论	之间	这	弟兄们	超过	这	问题	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

所以，弟兄们就国王提出的问题进行了很多讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dis'pjuːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪər][wʌz; wəz] ['sʌmənd]

They	were	still	disputing	when	the	day	arrived	on	which	the	prior	was	summoned
他们	是	仍然	争议	什么时候	这	天	到达的	在	哪个	这	事先的	曾是	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	palace	.
到	这	宫殿	.

当大法官被召到宫中时，他们仍在争论不休。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

And	even	yet	he	did	not	know	what	to	answer	.
和	甚至	然而	他	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

即便如此，他还是不知道该如何回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

In	his	distress	he	invoked	the	Holy	Virgin	,	certain	that	She	would	not	refuse	to
在	他的	痛苦	他	调用	这	圣	处女	,	肯定	那	她	会	不是	拒绝	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

他在困境中祈求圣母玛利亚的帮助，确信她不会拒绝帮助他。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [sə'vɪl] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðərz]

After	which	he	was	about	to	set	out	for	Seville	when	one	of	the	lay	brothers
后	哪个	他	曾是	关于	到	放	出去	为了	塞维利亚	什么时候	一	的	这	躺	兄弟

,

,

,

之后他正准备前往塞维利亚，这时一位修士

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [læd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

a	sharp	and	daring	lad	,	said	to	him	:
一个	锋利的	和	大胆	小伙子	,	说	到	他	:

一个机敏大胆的小伙子对他说：

" ['fɑːðər] ['praɪər] , [jʊr; jər] ['revərəns] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Father	Prior	,	your	reverence	and	I	are	about	the	same	height	,	and	even
"	父亲	事先的	,	你的	尊敬	和	我	是	关于	这	相同的	高度	,	和	甚至

[lʊk] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] .

look	somewhat	alike	.
看	有些	同样	.

“神父阁下，您和我身高差不多，甚至长得也有些相似。”

[waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

Why	not	let	me	go	in	your	place	,	father	,	and	answer	the	king	?
为什么	不是	让	我	去	在	你的	地方	,	父亲	,	和	回答	这	国王	?

父亲，为什么不让我代替您去回答国王的问题呢?

" [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪ]

"	On	seeing	him	so	resolved	he	did	not	doubt	for	a	moment	that	the	lay
"	在	看到	他	所以	已解决	他	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	躺

['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

brother	had	been	inspired	by	God	to	save	him	,
兄弟	有	到过	灵感	经过	上帝	到	节省	他	,

“看到他如此坚定，他丝毫没有怀疑这位修士是受到上帝的感召来拯救他的。”

[ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sə'vɪl] .

and	after	hearing	him	,	allowed	him	to	go	to	Seville	.
和	后	听力	他	,	允许	他	到	去	到	塞维利亚	.

听完他的陈述后，允许他去塞维利亚。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ,

At	the	moment	in	which	he	arrived	at	the	palace	and	announced	himself	,
在	这	片刻	在	哪个	他	到达的	在	这	宫殿	和	宣布	他自己	,

当他抵达宫殿并表明身份的那一刻，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

the	king	gave	orders	for	him	to	be	allowed	to	enter	.
这	国王	给予	订单	为了	他	到	是	允许	到	进入	.

国王下令允许他进入。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ? " [æskt]

"	Have	you	thought	out	the	answers	to	the	questions	that	I	asked	you	?	"	asked
"	有	你	想法	出去	这	答案	到	这	问题	那	我	问	你	?	"	问

[kɪŋ] ['pedroʊ] .

King	Pedro	.
国王	佩德罗	.

“你有没有想过我问你的问题的答案？”佩德罗国王问道。

" [jes] , ['saɪər] . "

"	Yes	,	sire	.	"
"	是的	,	父系	.	"

“是的，陛下。”

" [wel] , [bɪ'gɪn] [ðen] .

"	Well	,	begin	then	.
"	出色地	,	开始	然后	.

“那么，开始吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ? "

What	is	the	distance	between	the	earth	and	the	sun	?	"
什么	是	这	距离	之间	这	地球	和	这	太阳	?	"

地球到太阳的距离是多少?

" [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] .

"	Eight	hundred	and	forty	-	seven	thousand	leagues	.
"	八	百	和	四十	-	七	千	联赛	.

“八十四万七千里格。”

[nɑːt][wʌn] [mɔːr] , [nɔːr][wʌn] [les] .

Not	one	more	,	nor	one	less	.
不是	一	更多的	,	也不	一	较少的	.

不多不少，一个也不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] .

And	if	your	majesty	does	not	believe	me	,	have	it	measured	.
和	如果	你的	威严	做	不是	相信	我	,	有	它	测量	.

如果陛下不相信我，那就让人量一量。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	As	this	was	impossible	,	the	king	was	obliged	to	say	that	he	was
"	作为	这	曾是	不可能的	,	这	国王	曾是	有义务	到	说	那	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

“由于这不可能，国王只好表示他很满意。”

" [nɑːt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	bad	,	"	he	said	.
"	不是	坏的	,	"	他	说	.

“还不错，”他说。

" [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] : [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrθ] ? "

"	Now	the	second	:	How	much	am	I	worth	?	"
"	现在	这	第二	:	如何	很多	是	我	值得	?	"

“第二个问题：我值多少钱？”

" ['twenti] - [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . "

"	Twenty	-	nine	pieces	of	silver	.	"
"	二十	-	九	件	的	银	.	"

“二十九块银子。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['twenti] - [naɪn] ['piːsɪz] ? "

"	And	why	twenty	-	nine	pieces	?	"
"	和	为什么	二十	-	九	件	?	"

“为什么是二十九件？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	Because	your	majesty	is	not	worth	so	much	as	our	Saviour	,	Jesus	Christ	,
"	因为	你的	威严	是	不是	值得	所以	很多	作为	我们的	救主	,	耶稣	基督	,

“因为你的威严远不及我们的救主耶稣基督，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] ['θɜːrti] . "

and	He	was	sold	for	thirty	.	"
和	他	曾是	卖	为了	三十	.	"

他被卖了三十块钱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['pedroʊ] , ['sʌmwʌt] [piːkt] .

"	And	what	do	I	think	which	is	not	true	?	"	exclaimed	King	Pedro	,	somewhat	piqued	.
"	和	什么	做	我	思考	哪个	是	不是	真的	?	"	惊呼	国王	佩德罗	,	有些	激怒	.

“那我有什么想法是错误的呢？”佩德罗国王有些恼火地喊道。

" [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['praɪər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	Well	,	your	majesty	thinks	that	I	am	the	prior	,	and	I	am	not	.
"	出色地	,	你的	威严	思考	那	我	是	这	事先的	,	和	我	是	不是	.

“陛下认为我是大臣，但我不是。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n]

"	The	king	was	surprised	at	the	ingenuity	of	the	lay	brother	and	pardoned
"	这	国王	曾是	惊讶	在	这	独创性	的	这	躺	兄弟	和	赦免

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,

the	substitution	,
这	替代	,

国王对这位俗家修士的机智感到惊讶，便赦免了这次替换。

[ænd; ənd] [hiːpt] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['feivəz] .

and	heaped	both	with	favours	.
和	堆积如山	两个都	和	恩惠	.

并给予两人诸多恩惠。

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [men] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

This	proves	that	the	fiercest	men	are	overcome	and	appeased	by	the	forces	of
这	证明	那	这	最凶猛	男人	是	克服	和	安抚	经过	这	力量	的

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

这证明，即使是最凶猛的人，也会被智慧的力量所征服和安抚。

['hedˌpis] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'splɔɪt]

headpiece	to	The	Captain's	Exploit
头巾	到	这	船长的	开发

《船长功绩》的头饰

[ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'splɔɪt]

THE	CAPTAIN'S	EXPLOIT
这	船长的	开发

船长的壮举

" [wʌt] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ?

"	What	ruins	are	those	which	are	to	be	seen	on	the	top	of	that	ridge	?
"	什么	废墟	是	那些	哪个	是	到	是	已见	在	这	顶部	的	那	岭	?

“山脊顶上那些遗迹是什么？”

" [æskt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	asked	a	genteel	captain	of	the	policeman	of	a	village	.
"	问	一个	文雅的	队长	的	这	警察	的	一个	村庄	.

“一位温文尔雅的队长问村里的警察。”

" [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['ruːɪnz] ! " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

"	The	accursed	ruins	!	"	answered	the	first	authority	of	the	village	with	extreme
"	这	被诅咒的	废墟	!	"	回答	这	第一的	权威	的	这	村庄	和	极端

['terər] .

terror	.
恐怖	.

“该死的废墟！”村里的第一权威人物惊恐地回答道。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l][ðer; ðər] ,

"	Many	years	ago	,	"	he	said	,	"	there	used	to	be	a	fine	castle	there	,
"	许多	年	前	,	"	他	说	,	"	那里	用过的	到	是	一个	美好的	城堡	那里	,

“很多年前，”他说，“那里曾经有一座漂亮的城堡。”

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌævə'rɪʃəs] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

inhabited	by	a	feudal	lord	who	was	more	avaricious	than	anybody	in	the	world
有人居住的	经过	一个	封建	主	WHO	曾是	更多的	贪婪	比	任何人	在	这	世界

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那里居住着一位比世界上任何人都贪婪的封建领主。

[ðer; ðər][stændz][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ə'mɪdst][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

There	stands	his	statue	amidst	the	rubbish	,
那里	站立	他的	雕像	在……之中	这	垃圾	,

他的雕像矗立在垃圾堆中。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] .

and	terrible	stories	are	told	about	it	which	frighten	all	the	neighbours	.
和	糟糕的	故事	是	讲述	关于	它	哪个	吓唬	全部	这	邻居	.

关于它，流传着许多可怕的故事，吓坏了所有的邻居。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [kept] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]

"	In	the	archives	of	the	town	several	curious	documents	are	kept	,	and	if	your
"	在	这	档案	的	这	镇	一些	好奇的	文件	是	保留	,	和	如果	你的

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

“镇上的档案馆保存着一些有趣的文献，如果您有兴趣，

[sɜːr] ['kæptɪn] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Sir	Captain	,	wishes	to	read	them	,	I	will	lend	them	to	you	with	great
先生	队长	,	愿望	到	读	他们	,	我	将要	借	他们	到	你	和	伟大的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

船长先生，如果您有兴趣阅读这些书籍，我将非常乐意借给您。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	The	soldier	smiled	disdainfully	on	hearing	the	policeman	,
"	这	士兵	微笑	轻蔑地	在	听力	这	警察	,

听到警察的话，士兵不屑地笑了笑。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['dɑːkjuments] ,

and	begged	him	to	let	him	see	those	curious	documents	,
和	乞求	他	到	让	他	看	那些	好奇的	文件	,

他恳求他让他看看那些奇怪的文件，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [fɔːr; fər]['evər]

because	he	had	the	idea	of	visiting	the	ruins	and	removing	for	ever
因为	他	有	这	主意	的	访问	这	废墟	和	移除	为了	曾经

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] .

the	superstitious	fear	that	they	inspired	.
这	迷信的	害怕	那	他们	灵感	.

因为他想去参观这些遗址，彻底消除它们所引发的迷信恐惧。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['jeləud] ['pepərz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [θruː] [eɪdʒ]

That	night	he	received	a	bundle	of	yellowed	papers	falling	to	pieces	through	age
那	夜晚	他	已收到	一个	捆	的	泛黄	文件	坠落	到	件	通过	年龄

[ænd; ənd] ['dæmpnəs] ,

and	dampness	,
和	潮湿	,

当晚他收到了一捆泛黄的纸张，这些纸张因年代久远和受潮而破损不堪。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	shut	up	in	his	room	he	read	them	from	beginning	to	end	.
和	关闭	向上	在	他的	房间	他	读	他们	从	开始	到	结尾	.

他把自己关在房间里，从头到尾读了一遍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['pɝːoʊ][gɪl] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [went]

The	following	morning	when	Captain	Pero	Gil	—	for	such	was	his	name	—	went
这	下列的	早晨	什么时候	队长	但是	吉尔	—	为了	这样的	曾是	他的	姓名	—	去

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

out	into	the	square	,
出去	进入	这	正方形	,

第二天早上，当佩罗·吉尔上尉——他的名字就叫佩罗·吉尔——走到广场上时，

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɪn'sɑːmniə][ænd; ənd]['fiːvər][wɜːr; wər] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

the	hollows	of	a	night	of	insomnia	and	fever	were	clearly	seen	in	his	face
这	空心	的	一个	夜晚	的	失眠	和	发烧	是	清楚地	已见	在	他的	脸

.

:

.

他脸上清晰地显示出一夜失眠和发烧留下的凹陷痕迹。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	had	happened	to	him	?
什么	有	发生	到	他	?

他到底发生了什么事?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

Among	the	papers	which	formed	the	bundle	,	one	above	all	had	attracted	his
之中	这	文件	哪个	形成	这	捆	,	一	多于	全部	有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在成捆的文件中，有一份文件尤其引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	more	or	less	as	follows	:
它	跑	更多的	或者较少的		作为	跟随	:

大致流程如下:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['neɪbər] ['nuːnoʊ] ['pɛrɛz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	It	is	said	by	neighbour	Nuno	Perez	that	in	the	castle	,
"	它	是	说	经过	邻居	努诺	佩雷斯	那	在	这	城堡	,

邻居努诺·佩雷斯说，在城堡里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens]

at	the	foot	of	the	tower	of	Homage	,	there	must	be	an	immense
在	这	脚	的	这	塔	的	尊敬	,	那里	必须	是	一个	巨大

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

在致敬之塔的脚下，一定蕴藏着巨大的宝藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [huː] [straɪk] ['enibɑːdi] [huː]

but	it	is	guarded	by	one	hundred	dwarfs	with	long	beards	who	strike	anybody	who
但	它	是	守卫	经过	一	百	矮人	和	长的	胡须	WHO	罢工	任何人	WHO

[kʌmz] [nɪr] .

comes	near	.
来	靠近	.

但是，它由一百个长着长胡子的矮人守卫，任何靠近的人都会遭到攻击。

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][gæp]['əupənz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['ækses]

"	At	twelve	o'clock	in	the	night	a	gap	opens	in	the	ground	which	gives	access
"	在	十二	点钟	在	这	夜晚	一个	差距	打开	在	这	地面	哪个	给予	使用权

[tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] ['rɪtʃɪz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ;

to	enormous	riches	piled	up	in	the	cellar	;
到	巨大的	财富	堆积	向上	在	这	地窖	;

“夜里十二点钟，地面裂开一个缝隙，通往地窖里堆积如山的财富；

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ɜːrθ] [kləuziz][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

but	exactly	at	one	o'clock	the	earth	closes	up	until	the	following	night	.
但	确切地	在	一	点钟	这	地球	关闭	向上	直到	这	下列的	夜晚	.

但到了下午一点整，地球就会闭合，直到第二天晚上才会再次闭合。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

If	,	instead	of	one	person	,	two	or	three	go	to	the	place	,
如果	,	反而	的	一	人	,	二	或者	三	去	到	这	地方	,

如果去那里的不是一个人，而是两个人或三个人，

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] .

then	the	earth	does	not	open	and	the	treasure	remains	hidden	.
然后	这	地球	做	不是	打开	和	这	宝藏	遗迹	隐	.

那么，地底不会裂开，宝藏依然会隐藏起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] , [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː]

"	That	is	the	news	which	,	on	the	evidence	of	an	eyewitness	,	has	reached	me
"	那	是	这	消息	哪个	,	在	这	证据	的	一个	目击者	,	有	达到	我

,

,

,

“这是我从目击者那里得到的消息。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['sɜːrtɪfaɪ] . — ['ɪnɪgoʊ]['loʊpɛz] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

and	which	I	certify	.	—	Inigo	Lopez	,	the	constable	.
和	哪个	我	证明	.	—	伊尼戈	洛佩兹	,	这	警官	.

我谨此证明。——警员伊尼戈·洛佩兹

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [tuː; tə]

"	The	captain	remained	perplexed	for	a	good	while	,	and	at	last	said	to
"	这	队长	剩余	困惑	为了	一个	好的	尽管	,	和	在	最后的	说	到

[hɪm'self] ['rezəluːtli] :

himself	resolutely	:
他自己	坚决地	:

船长困惑了许久，最后坚定地对自己说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	To	-	morrow	night	I	will	go	to	the	tower	of	Homage	at	the	foot	of	the
"	到	-	明天	夜晚	我	将要	去	到	这	塔	的	尊敬	在	这	脚	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“明天晚上我将前往城堡脚下的致敬塔。”

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd]

at	twelve	o'clock	in	the	night	he	went	out	of	the	house	where	he	lodged
在	十二	点钟	在	这	夜晚	他	去	出去	的	这	房子	在哪里	他	已提交

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

and	went	towards	the	ruins	,
和	去	向	这	废墟	,

午夜十二点，他走出住处，朝废墟走去。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

first	making	sure	that	his	sword	came	out	of	the	sheath	without	difficulty	,
第一的	制作	当然	那	他的	剑	来了	出去	的	这	鞘	没有	困难	,

首先确保他的剑能够顺利地从剑鞘中拔出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wɜːr; wər] [wel] ['loʊdɪd] .

and	that	the	pistols	which	he	wore	in	his	belt	were	well	loaded	.
和	那	这	手枪	哪个	他	穿着	在	他的	腰带	是	出色地	已加载	.

他腰间佩戴的手枪都已上膛。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

At	eleven	o'clock	,	or	a	little	later	,	he	arrived	at	the	castle	.
在	十一	点钟	,	或者	一个	小的	之后	,	他	到达的	在	这	城堡	.

上午十一点或稍晚一点，他到达了城堡。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ə'pɪrəns]

A	splendid	moon	was	shining	,	which	gave	the	landscape	a	melancholy	appearance
一个	灿烂	月亮	曾是	灼灼	,	哪个	给予	这	景观	一个	忧郁	外貌

.

:

.

一轮皎洁的明月高悬夜空，给大地蒙上了一层淡淡的忧伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [stoʊnz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	captain	hid	himself	behind	some	stones	close	to	the	big	tower	,	and	there
这	队长	隐藏	他自己	在后面	一些	石头	关闭	到	这	大的	塔	,	和	那里

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

船长躲在大塔附近的一些石头后面，在那里等待着。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [teɪk] [pleɪs] .

twisting	his	moustache	,	to	see	the	marvel	take	place	.
扭曲	他的	胡子	,	到	看	这	奇迹	拿	地方	.

他捻着胡须，观看这奇景的发生。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

The	village	clock	struck	twelve	,
这	村庄	钟	击	十二	,

村里的钟敲了十二下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ,

and	on	the	last	stroke	the	earth	opened	and	a	crowd	of	dwarfs	,
和	在	这	最后的	中风	这	地球	打开	和	一个	人群	的	矮人	,

最后一击，大地裂开，一群侏儒涌了出来。

[wɪð; wɪθ] [biədz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [gæp] .

with	beards	down	to	the	ground	,	came	out	of	the	narrow	gap	.
和	胡须	向下	到	这	地面	,	来了	出去	的	这	狭窄的	差距	.

胡子拖到地上，从狭窄的缝隙里走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [stɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns]

They	were	armed	with	thick	sticks	,	and	began	to	dance	round	the	entrance
他们	是	武装	和	厚的	棍子	,	和	开始	到	舞蹈	圆形的	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , ['sɪŋɪŋ] :

of	the	vault	,	singing	:
的	这	金库	,	歌唱	:

他们手持粗棍，开始在地窖入口处跳舞唱歌：

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['treʒər] ,

"	Let	us	defend	the	treasure	,
"	让	我们	保卫	这	宝藏	,

让我们守护这笔宝藏！

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr][goʊld]

Let	us	defend	our	gold
让	我们	保卫	我们的	金子

让我们捍卫我们的黄金

[ə'genst] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l]
Against **every** **mortal**
反对 每一个 凡人

对抗所有凡人

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Not **knowing** **the** **signal** **.**
不是 会心 这 信号 .

不知道信号是什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vænst] ['kwɪkli] ,
" **The** **captain** **advanced** **quickly** **,**
" 这 队长 先进的 迅速地 ,

船长迅速前进，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ,
and **taking** **up** **his** **place** **at** **the** **side** **of** **the** **circle** **of** **little** **men** **,**
和 采取 向上 他的 地方 在 这 边 的 这 圆圈 的 小的 男人 ,

他走到一群小矮人旁边，站到了一旁。

[sə'lu:tid] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] .
saluted **the** **dwarfs** **with** **great** **courtesy** **.**
敬礼 这 矮人 和 伟大的 礼貌 .

他以极大的礼貌向矮人们敬礼。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [frendz] , "
" **Good** **evening** **,** **friends** **,** **"**
" 好的 晚上 , 朋友们 , "

“晚上好，朋友们。”

" ['derɪŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði]['taɪni] [men] .
" **Daring** **man** **!** **"** **said** **the** **tiny** **men** **.**
" 大胆 男人 ! " 说 这 微小的 男人 .

“真是个勇敢的人！”小矮人们说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What **have** **you** **come** **here** **for** **?**
什么 有 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么?

" [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [stɪks] [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
" **And** **armed** **with** **their** **thick** **sticks** **they** **rushed** **towards** **the** **intruder** **.**
" 和 武装 和 他们的 厚的 棍子 他们 匆忙 向 这 入侵者 .

“他们手持粗棍，冲向入侵者。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
But **the** **latter** **,** **without** **being** **frightened** **,** **unsheathed** **his** **sword** **,** **and** **said** **to**
但 这 后者 , 没有 存在 害怕 , 出鞘 他的 剑 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ['veri] ['kɑ:mli] :
them **very** **calmly** **:**
他们 非常 平静地 :

但后者却毫不畏惧，拔出剑来，非常平静地对他们说：

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['sɪriəs] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] ['meɪkɪŋ] [bæd] - ['neɪtʃərd] [dʒoʊks] ,
" **Let** **us** **be** **serious** **,** **comrades** **,** **and** **leave** **off** **making** **bad** **-** **natured** **jokes** **,**
" 让 我们 是 严肃的 , 同志们 , 和 离开 离开 制作 坏的 - 自然 笑话 ,

“同志们，咱们严肃点，别再开那些无伤大雅的玩笑了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː] [nɪr] [ˌem 'iː] .

because	I	will	cut	down	any	one	who	comes	too	near	me	.
因为	我	将要	切	向下	任何	一	WHO	来	也	靠近	我	.

因为任何靠近我的人，我都会将其斩杀。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['treʒərz] ? "

Are	you	willing	to	let	me	have	the	treasures	?	"
是	你	愿意的	到	让	我	有	这	宝藏	?	"

你愿意把这些宝物给我吗?

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

"	It	is	necessary	for	you	to	give	us	the	signal	.
"	它	是	必要的	为了	你	到	给	我们	这	信号	.

你需要给我们发出信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

If	you	do	not	know	it	,	we	shall	kill	you	.	"
如果	你	做	不是	知道	它	,	我们	将	杀	你	.	"

如果你不知道，我们就杀了你。

" [ðæt] [ɪz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] ['pɜːroʊ] [gɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	is	easier	said	than	done	,	"	said	Pero	Gil	,	with	great	deliberation	.
"	那	是	更轻松	说	比	完毕	,	"	说	但是	吉尔	,	和	伟大的	审议	.

“说起来容易做起来难，”佩罗·吉尔沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pɪkl] .

"	You	must	grow	a	little	before	you	can	put	a	man	like	me	in	pickle	.
"	你	必须	生长	一个	小的	前	你	能	放	一个	男人	喜欢	我	在	泡菜	.

“你得先长大一点，才能把我这样的人难倒。”

[ɪf] [jʊr; jər] [haɪt] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

If	your	height	had	grown	as	much	as	your	beard	,	it	might	have	been
如果	你的	高度	有	生长	作为	很多	作为	你的	胡须	,	它	可能	有	到过

['dɪfrənt] . "

different	.	"
不同的	.	"

如果你的身高像你的胡子一样长得那么高，结果可能就不一样了。

" [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	Let	us	kill	him	,	"	shouted	the	dwarfs	.
"	让	我们	杀	他	,	"	喊叫	这	矮人	.

“我们杀了他！”矮人们喊道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] !

"	He	does	not	know	the	signal	!
"	他	做	不是	知道	这	信号	!

他不知道信号!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	they	threw	themselves	upon	the	captain	.
"	和	他们	扔	他们自己	之上	这	队长	.

“他们扑向船长。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

But	the	latter	drew	out	a	pistol	,
但	这	后者	画	出去	一个	手枪	,

但后者却拔出了手枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ]

and	with	one	shot	the	most	daring	of	them	fell	to	the	ground	,	which
和	和	一	射击	这	最多	大胆	的	他们	跌倒	到	这	地面	,	哪个

[tʃekt] [ðə; ði] [rest] .

checked	the	rest	.
已检查	这	休息	.

一枪毙命，其中最胆大的那个应声倒地，吓退了其余的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] .

"	It	seems	that	I	came	off	best	,	"	said	the	captain	,	laughing	.
"	它	似乎	那	我	来了	离开	最好的	,	"	说	这	队长	,	笑	.

“看来我运气最好，”船长笑着说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr]

"	What	I	have	done	to	this	fellow	I	will	do	to	the	remainder	if	you	come	near
"	什么	我	有	完毕	到	这	同伴	我	将要	做	到	这	余	如果	你	来	靠近

.

:
.

“如果你们胆敢靠近其他人，我也会像对待这个人一样对待他们。”

['ðerfɔːr] [let][ˌem 'iː] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] . "

Therefore	let	me	pass	without	hindrance	.	"
所以	让	我	经过	没有	障碍	.	"

因此，请让我畅通无阻地通过。

" [wiː; wi] [wʊd] [let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər]

"	We	would	let	ourselves	be	killed	before	permitting	you	to	get	to	the	treasure
"	我们	会	让	我们自己	是	被杀	前	允许	你	到	得到	到	这	宝藏

,

,
,

“我们宁愿牺牲自己，也不会让你们得到宝藏。”

[ən'les] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɪgnəl] . "

unless	you	gave	us	the	signal	.	"
除非	你	给予	我们	这	信号	.	"

除非你们给我们发出信号。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['sɪgnəl][ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	signal	is	that	?	"
"	和	什么	信号	是	那	?	"

那是什么信号呢?

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	We	cannot	tell	you	.	"
"	我们	不能	告诉	你	.	"

“我们不能告诉你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][rɪbz] . "

"	It	seems	to	me	that	I	shall	not	require	it	for	grinding	up	your	ribs	.	"
"	它	似乎	到	我	那	我	将	不是	要求	它	为了	研磨	向上	你的	肋骨	.	"

“看来我不需要它来绞碎你的肋骨了。”

" [ə'weɪ] !

"	Away	!
"	离开	!

“离开！

[əˈweɪ] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] ； [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ˈpɜːoʊ]

Away	！	"	said	the	little	men	；	and	armed	with	their	sticks	they	rushed	upon	Pero
离开	！	"	说	这	小的	男人	；	和	武装	和	他们的	棍子	他们	匆忙	之上	但是

[gɪl] .

Gil	.
吉尔	.

“走开！”小矮人们喊道；他们拿着棍子，向佩罗·吉尔冲去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfaɪərd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈboʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː]

The	latter	fired	off	his	second	pistol	,	bowling	over	another	,	but	they	threw
这	后者	被解雇	离开	他的	第二	手枪	,	保龄球	超过	其他	,	但	他们	扔

[ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

themselves	upon	him	,
他们自己	之上	他	,

后者开了第二枪，击倒了另一名枪手，但他们随即扑向了他。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

until	his	back	looked	like	a	snake	turning	round	amidst	the	crowd	of	those	who
直到	他的	后退	看起来	喜欢	一个	蛇	转弯	圆形的	在……之中	这	人群	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	attacking	him	.
是	攻击	他	.

直到他的背影像一条蛇一样在攻击他的人群中转身。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] ,

At	last	he	saw	that	he	was	surrounded	and	defenceless	,
在	最后的	他	锯	那	他	曾是	包围	和	毫无防备	,

最后他发现自己已被包围，毫无还手之力。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

and	therefore	was	obliged	to	jump	over	the	wall	at	the	risk	of	being
和	所以	曾是	有义务	到	跳	超过	这	墙	在	这	风险	的	存在

[dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

dashed	to	pieces	,
虚线	到	件	,

因此，他不得不冒着被摔得粉身碎骨的风险跳过这堵墙。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

and	so	left	the	place	,	ashamed	of	his	defeat	.
和	所以	左边	这	地方	,	羞愧	的	他的	击败	.

于是他羞愧地离开了那里，为自己的失败感到难过。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] ！

"	My	goodness	！
"	我的	善良	！

我的天哪！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [biː; bi] ?

what	can	the	signal	be	?
什么	能	这	信号	是	?

这个信号可能是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	he	asked	himself	while	on	his	way	to	the	village	.
"	他	问	他自己	尽管	在	他的	方式	到	这	村庄	.

“他在去村子的路上问自己。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlevər] ,

The	following	morning	he	returned	to	the	ruins	,	armed	with	a	lever	,
这	下列的	早晨	他	返回	到	这	废墟	,	武装	和	一个	杠杆	,

第二天早上，他带着一根杠杆回到了废墟。

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

and	recognised	the	place	where	on	the	previous	night	he	had	seen	the
和	已确认	这	地方	在哪里	在	这	以前的	夜晚	他	有	已见	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他认出了前一天晚上看到开幕式的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !

There	was	nothing	there	!
那里	曾是	没有什么	那里	!

那里什么也没有!

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [poʊkt] [ə'baʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]

However	much	he	poked	about	he	could	not	find	the	least	sign	which	showed	the
然而	很多	他	戳	关于	他	可以	不是	寻找	这	至少	符号	哪个	显示	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔːlt] ;

entrance	to	the	mysterious	vault	;
入口	到	这	神秘	金库	;

他四处搜寻，却找不到任何通往神秘金库入口的迹象;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

and	what	was	still	stranger	,	he	could	not	distinguish	the	slightest	trace	of
和	什么	曾是	仍然	陌生人	,	他	可以	不是	区分	这	丝毫	痕迹	的

[ðə; ði][pæst] [faɪt] .

the	past	fight	.
这	过去的	斗争	.

更奇怪的是，他竟然找不到上次战斗的任何痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [wer] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] .

Then	he	resolved	to	try	if	cunning	could	succeed	where	strength	had	failed	.
然后	他	已解决	到	尝试	如果	狡猾	可以	成功	在哪里	力量	有	失败的	.

于是他决定试试看，如果力量不行，狡诈能否奏效。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

The	following	night	he	hid	himself	in	the	ruins	and	watched	the	place	where	the
这	下列的	夜晚	他	隐藏	他自己	在	这	废墟	和	观看	这	地方	在哪里	这

['mɑːrvələs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

marvellous	event	took	place	.
奇妙	事件	采取	地方	.

第二天晚上，他躲在废墟中，观察着奇迹发生的地方。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] :

The	dwarfs	came	out	with	their	accustomed	dance	and	song	:
这	矮人	来了	出去	和	他们的	习惯	舞蹈	和	歌曲	:

矮人们载歌载舞地出来了:

" [let] [juː 'es] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['treʒər] ,

"	Let	us	defend	the	treasure	,
"	让	我们	保卫	这	宝藏	,

让我们守护这笔宝藏!

[let] [juː 'es] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr][goʊld]

Let	us	defend	our	gold
让	我们	保卫	我们的	金子

让我们捍卫我们的黄金

[ə'genst] ['evri] ['mɔːrt(ə)l]

Against	every	mortal
反对	每一个	凡人

对抗所有凡人

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Not	**knowing**	**the**	**signal**	**.**
不是	会心	这	信号	.

不知道信号是什么。

" [ðə; ði] [dæns] ['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

"	**The**	**dance**	**over**	**,**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
"	这	舞蹈	超过	,	一	的	他们	说	:

“舞会结束了，”其中一人说道：

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

"	**The**	**captain**	**will**	**not**	**return**	**,**	**but**	**if**	**he**	**does**	**come**	**back**	**we**	**will**	**kill**	**him**	**.**	**"**
"	这	队长	将要	不是	返回	,	但	如果	他	做	来	后退	我们	将要	杀	他	.	"

“船长不会回来了，但如果他回来了，我们会杀了他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm]

"	**It**	**would**	**be**	**better**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**enter**	**the**	**vault**	**and**	**there**	**let**	**him**
"	它	会	是	更好的	到	允许	他	到	进入	这	金库	和	那里	让	他

[daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "

die	**of**	**hunger**	**.**	**"**
死	的	饥饿	.	"

“最好让他进入地窖，让他饿死在那里。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [bel] ? "

"	**And**	**if**	**he**	**seizes**	**the**	**bell**	**?**	**"**
"	和	如果	他	逮捕	这	钟	?	"

“如果他夺过钟呢？”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . "

"	**Then**	**we**	**are**	**lost**	**.**	**"**
"	然后	我们	是	丢失的	.	"

“那我们就完了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [gɪv] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]

"	**But**	**he**	**must**	**first**	**give**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**old**	**master**	**of**	**the**	**castle**	**a**
"	但	他	必须	第一的	给	这	雕像	的	这	老的	掌握	的	这	城堡	一个

[θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

thrust	**with**	**his**	**sword**	**.**
推力	和	他的	剑	.

但他必须先用剑刺一剑，才能杀死城堡老主人的雕像。

" ['pɜ꞉oʊ][gɪl][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

"	**Pero**	**Gil**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**any**	**more**	**,**	**and**	**at**	**one**	**bound**	**approached**	**the**
"	但是	吉尔	做过	不是	等待	到	听到	任何	更多的	,	和	在	一	边界	接近	这

['stætʃuː] ,

statue	**,**
雕像	,

“但吉尔没有等听完更多，一跃而起，冲向了雕像。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [wʌt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

which	**was**	**situated**	**in**	**what**	**used**	**to**	**be**	**the**	**armoury**	**of**	**the**	**fortress**	**,**
哪个	曾是	位于	在	什么	用过的	到	是	这	军械库	的	这	堡垒	,

它位于原先堡垒的军械库内。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [staʊt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

and	**struck**	**it**	**a**	**stout**	**blow**	**with**	**his**	**blade**	**.**
和	击	它	一个	肥硕	吹	和	他的	刀刃	.

他用刀狠狠地砍了它一下。

['pɜ꞉oʊ][gɪl][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] .

Pero	**Gil**	**at**	**one**	**Bound**	**approached**	**the**	**Statue**	**.**
但是	吉尔	在	一	边界	接近	这	雕像	.

佩罗·吉尔在一次跳跃中接近了雕像。

[ðə; ði]['stætʃuː] [fel] [daʊn] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

The	statue	fell	down	flat	as	if	struck	by	lightning	,
这	雕像	跌倒	向下	平坦的	作为	如果	击	经过	闪电	,

雕像像被闪电击中一样轰然倒地。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['dwɔrfs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]

and	at	once	the	dwarfs	surrounded	the	captain	and	forced	him	down	a
和	在	一次	这	矮人	包围	这	队长	和	强制	他	向下	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

flight	of	steps	.
航班	的	步骤	.

矮人们立刻围住了船长，强迫他走下一段台阶。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæp] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd]

Hardly	had	he	entered	than	the	gap	closed	up	and	the	captain	found
几乎	有	他	进入	比	这	差距	关闭	向上	和	这	队长	成立

[hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

himself	alone	in	a	cave	which	was	lighted	by	a	lamp	hanging	from	the	ceiling	.
他自己	独自的	在	一个	洞穴	哪个	曾是	照明	经过	一个	灯	绞刑	从	这	天花板	.

他刚进入洞内，洞口就闭合了，船长发现自己独自一人身处一个洞穴中，洞穴里有一盏灯从洞顶垂下，照亮了洞穴。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

On	the	floor	there	were	great	heaps	of	gold	and	precious	stones	,
在	这	地面	那里	是	伟大的	堆积如山	的	金子	和	宝贵的	石头	,

地上堆满了金银珠宝和宝石。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	this	was	not	the	thing	that	claimed	the	captain's	attention	.
但	这	曾是	不是	这	事物	那	声称	这	船长的	注意力	.

但这并非引起船长注意的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [spiːk] [ə'baʊt] .

He	was	looking	for	the	bell	which	he	had	heard	the	dwarfs	speak	about	.
他	曾是	寻找	为了	这	钟	哪个	他	有	听到	这	矮人	说话	关于	.

他正在寻找矮人们提到的那口钟。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

For	half	an	hour	his	search	was	fruitless	.
为了	一半	一个	小时	他的	搜索	曾是	徒劳无功	.

半个小时过去了，他的寻找毫无结果。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

He	turned	over	the	yellow	piles	of	money	and	the	sacks	of	gems	,
他	转向	超过	这	黄色的	堆	的	钱	和	这	麻袋	的	宝石	,

他翻开了成堆的黄色钞票和装满宝石的袋子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	desired	object	was	not	to	be	found	.
但	这	想要的	目的	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，人们并没有找到想要的东西。

['wɪri] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld][baːz] ,

Weary	and	perspiring	he	threw	himself	down	on	a	pile	of	gold	bars	,
厌倦	和	出汗	他	扔	他自己	向下	在	一个	桩	的	金子	酒吧	,

他疲惫不堪，汗流浃背，一头栽倒在一堆金条上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	there	rested	before	again	returning	to	his	task	.
和	那里	休息	前	再次	返回	到	他的	任务	.

他在那里休息了一会儿，然后又继续工作。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	mysterious	bell	had	to	be	found	.
这	神秘	钟	有	到	是	成立	.

必须找到那口神秘的钟。

[pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][spɑːt] ,

Persuaded	that	it	was	not	to	be	come	across	in	a	visible	spot	,
被说服	那	它	曾是	不是	到	是	来	穿过	在	一个	可见的	点	,

确信它不应该出现在显眼的地方，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] .

he	began	to	strike	the	walls	,	until	at	last	one	of	them	sounded	hollow	.
他	开始	到	罢工	这	墙壁	,	直到	在	最后的	一	的	他们	听起来	空洞的	.

他开始敲打墙壁，直到最后其中一面墙发出空洞的声音。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['ledn] [bel]

With	his	sword	he	made	a	hole	and	from	it	drew	out	a	leaden	bell
和	他的	剑	他	制成	一个	洞	和	从	它	画	出去	一个	铅灰色	钟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ʃeɪp] ,

of	a	very	rare	shape	,
的	一个	非常	稀有的	形状	,

他用剑砍出一个洞，从中拔出一个形状非常罕见的铅钟。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['fɑːrðɪŋ] .

which	in	a	good	sale	might	be	worth	as	much	as	four	farthings	.
哪个	在	一个	好的	销售	可能	是	值得	作为	很多	作为	四	四分之一便士	.

如果打折的话，它可能值四个四分之一便士。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	now	what	must	I	do	?	"	thought	the	captain	.
"	和	现在	什么	必须	我	做	?	"	想法	这	队长	.

“现在我该怎么办？”船长心想。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	carefully	examined	the	object	he	had	found	,	which	bore	the	following
他	小心	检查	这	目的	他	有	成立	,	哪个	钻孔	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

他仔细检查了找到的物品，上面刻有如下铭文：

" [duː][nɑːt] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

"	Do	not	ring	me	unless	you	know	how	.
"	做	不是	戒指	我	除非	你	知道	如何	.

除非你知道怎么给我打电话，否则不要给我打电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	But	the	captain	was	not	a	man	to	hesitate	,	and	rang	the	bell	.
"	但	这	队长	曾是	不是	一个	男人	到	犹豫	,	和	响铃	这	钟	.

“但船长不是个犹豫不决的人，他摇响了钟。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wɔːlz] [kloʊzd] [tə'geðər] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər]

Immediately	the	walls	closed	together	,	threatening	to	crush	him	by	their
立即地	这	墙壁	关闭	一起	,	威胁	到	压碎	他	经过	他们的

[ɪ'nɔːrməs] [mæs] .

enormous	mass	.
巨大的	大量的	.

墙壁立刻合拢，巨大的体积仿佛要将他压垮。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɔːntid] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,

Without	being	daunted	he	gave	another	ring	,
没有	存在	畏惧	他	给予	其他	戒指	,

他毫不气馁，又拨通了一个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	then	a	thousand	points	of	steel	came	forth	from	the	walls	as	if	they
和	然后	一个	千	积分	的	钢	来了	前进	从	这	墙壁	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] .

were	going	to	pass	through	him	.
是	去	到	经过	通过	他	.

然后，成千上万个钢点从墙壁中射出，仿佛要穿透他似的。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Then	he	gave	a	third	ring	,	and	immediately	the	vault	returned	to	its	original
然后	他	给予	一个	第三	戒指	,	和	立即地	这	金库	返回	到	它是	原来的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

然后他敲了第三圈，金库立刻恢复了原状。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	the	fourth	the	dwarfs	humbly	presented	themselves	and	said	to	him	:
在	这	第四	这	矮人	谦卑地	呈现	他们自己	和	说	到	他	:

第四天，矮人们谦卑地来到他面前，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	What	do	you	want	of	us	?
"	什么	做	你	想	的	我们	?

你们想要我们做什么?

[kə'mænd] [ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər] [sleɪvz] . "

Command	us	as	your	slaves	.	"
命令	我们	作为	你的	奴隶	.	"

“命令我们像奴隶一样服从你。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]['særəbænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

"	In	the	first	place	,	to	dance	the	saraband	in	order	to	amuse	me	,
"	在	这	第一的	地方	,	到	舞蹈	这	萨拉班德	在	命令	到	娱乐	我	,

“首先，跳萨拉班德舞是为了逗我开心，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

as	a	compensation	for	the	unpleasant	time	you	have	given	me	.
作为	一个	赔偿	为了	这	令人不快的	时间	你	有	给定	我	.

作为对你带给我不愉快时光的补偿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [dɑːnst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ʌn'tɪl] ['pɝːoʊ][gɪl][toʊld]

"	And	the	dwarfs	danced	like	anything	for	a	good	while	,	until	Pero	Gil	told
"	和	这	矮人	跳舞	喜欢	任何事物	为了	一个	好的	尽管	,	直到	但是	吉尔	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

them	to	stop	.
他们	到	停止	.

“矮人们跳了好一会儿舞，直到佩罗·吉尔叫他们停下来。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

"	Now	you	will	take	the	sacks	of	money	and	carry	them	to	my	house	.
"	现在	你	将要	拿	这	麻袋	的	钱	和	携带	他们	到	我的	房子	.

“现在你们把这些钱袋搬到我家去。”

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['preʃəs]

"	The	dwarfs	obeyed	without	making	the	slightest	observation	,	loading	up	those	precious
"	这	矮人	服从	没有	制作	这	丝毫	观察	,	加载中	向上	那些	宝贵的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“矮人们没有丝毫怀疑，便服从命令，将那些珍贵的物品装上了车。”

" [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bel] , " [ðeɪ] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] .

"	Leave	us	the	bell	,	"	they	said	,	"	since	you	take	away	the	riches	.
"	离开	我们	这	钟	,	"	他们	说	,	"	自从	你	拿	离开	这	财富	.

“既然你们拿走了财物，那就把钟留给我们吧。”他们说。

" ['pɜːoʊ][gɪl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pero	Gil	was	going	to	leave	it	,
"	但是	吉尔	曾是	去	到	离开	它	,

“但吉尔本来打算离开的。”

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	suddenly	had	a	presentiment	and	thought	better	of	it	.
什么时候	他	突然	有	一个	预感	和	想法	更好的	的	它	.

但他突然有了预感，改变了主意。

" [ðɪs] ['tæləsmən][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	This	talisman	shall	never	leave	me	.
"	这	护符	将	绝不	离开	我	.

“这件护身符我永远不会离开。”

" [ðen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kærid] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] :

"	Then	the	dwarfs	carried	the	riches	to	his	house	,	singing	on	the	way	:
"	然后	这	矮人	携带	这	财富	到	他的	房子	,	歌唱	在	这	方式	:

“然后，矮人们一边唱歌一边把财物搬到他家：

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [gɑːrd] [ðə; ði] ['treʒər] [naʊ] ,

"	Don't	let	us	guard	the	treasure	now	,
"	不	让	我们	警卫	这	宝藏	现在	,

“现在别让我们守护这笔宝藏了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]

For	it	is	being	taken	away
为了	它	是	存在	已采取	离开

因为它正在被夺走。

[baɪ] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['mɔːrt(ə)l]

By	this	fortunate	mortal
经过	这	幸运	凡人

这位幸运的凡人

[huː] [noʊz] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

Who	knows	the	signal	.
WHO	知道	这	信号	.

谁知道信号是什么?

" [soʊ] ['kæptɪn] ['pɜːoʊ][gɪl] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

"	So	Captain	Pero	Gil	became	master	of	immense	riches	,	which	he	distributed	among
"	所以	队长	但是	吉尔	成为	掌握	的	巨大	财富	,	哪个	他	分布式	之中

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

his	soldiers	,
他的	士兵	,

“于是，佩罗·吉尔上尉获得了巨额财富，并将这些财富分给了他的士兵们。”

['nætʃ(ə)rəli] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt] .

naturally	keeping	for	himself	the	largest	part	.
自然	保持	为了	他自己	这	最大	部分	.

当然，他自己会把大部分留给自己。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] ['raɪtli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	whenever	he	thought	of	that	famous	adventure	,	he	rightly	used	to	say	,
和	每当	他	想法	的	那	著名的	冒险	,	他	没错	用过的	到	说	,

" ['æftər] [ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

每当他想起那次著名的冒险经历，他总是会说：“毕竟，

[ðə; ði] [truː] ['tæləsmən] [tuː; tə] [get] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

the	true	talisman	to	get	what	we	want	is	cunning	and	bravery	.
这	真的	护符	到	得到	什么	我们	想	是	狡猾	和	勇敢	.

要想得到我们想要的东西，真正的秘诀是狡猾和勇敢。

" [ðə; ði] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [wɜːrld]

"	THE	TOPSY	-	TURVY	WORLD
"	这	颠倒	-	颠簸	世界

《颠倒的世界》

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʌn] [deɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['ʌpsaɪd]

but	it	is	a	fact	that	Providence	one	day	decreed	that	everything	should	turn	upside
但	它	是	一个	事实	那	普罗维登斯	一	天	颁布	那	一切	应该	转动	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

但不可否认的是，冥冥之中自有安排，有一天一切都将颠倒过来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'zentɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] :

The	picture	that	the	world	presented	could	not	have	been	more	extraordinary	:
这	图片	那	这	世界	呈现	可以	不是	有	到过	更多的	非凡的	:

世界所呈现的景象再不寻常：

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ; [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪnɪt]

the	fishes	flew	through	the	air	like	swarms	of	butterflies	;	in	place	of	linnets
这	鱼	飞翔	通过	这	空气	喜欢	蜂群	的	蝴蝶	;	在	地方	的	红雀

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

and	nightingales	,
和	夜莺	,

鱼儿像成群的蝴蝶一样在空中飞舞；取而代之的是，没有了红雀和夜莺，

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [weɪlz] [sæŋ] .

the	sharks	and	whales	sang	.
这	鲨鱼	和	鲸鱼	唱	.

鲨鱼和鲸鱼在歌唱。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [swæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [laɪk] ['pedroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	birds	swam	on	the	bosom	of	the	waters	,	like	Pedro	for	his	house	;
这	鸟类	游泳	在	这	怀	的	这	水	,	喜欢	佩德罗	为了	他的	房子	;

鸟儿在水面上游弋，就像佩德罗回到家一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daiviːz] [ðeɪ] [meɪd] .

it	was	glorious	to	see	the	dives	they	made	.
它	曾是	辉煌	到	看	这	潜水	他们	制成	.

看到他们跳水真是太精彩了。

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌklærə'net] [ðə; ði] " [noʊ] [ˌem 'iː] ['mɑːtəz] ,

A	donkey	in	the	porch	of	an	Inn	played	on	a	clarinet	the	"	No	me	matas	,
一个	驴	在	这	门廊	的	一个	客栈	玩	在	一个	单簧管	这	"	不	我	马塔斯	,

客栈门廊上的一头驴吹奏着单簧管“No me matas,

[noʊ][ˌem ˈiː]['mɑːtəz] , " [waɪl] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

no	me	matas	,	"	while	another	who	was	apparently	in	a	good	position	,
不	我	马塔斯	,	"	尽管	其他	WHO	曾是	显然	在	一个	好的	位置	,

no me matas,"而另一位显然处于有利位置的人则

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'liːdoʊ] [sɔːrd] .

came	out	of	a	restaurant	picking	his	teeth	with	a	Toledo	sword	.
来了	出去	的	一个	餐厅	挑选	他的	牙齿	和	一个	托莱多	剑	.

他从餐馆出来，手里拿着一把托莱多剑剔牙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

It	is	related	that	a	boy	who	lived	at	that	time	,	and	whose	name	was	,
它	是	有关的	那	一个	男生	WHO	居住地	在	那	时间	,	和	谁	姓名	曾是	,

据说当时住着一个男孩，他的名字是.....

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [mə'noʊloʊ] , [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [greɪv] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðæt] [ʌv; əv]

if	I	remember	right	,	Manolo	,	had	,	among	other	grave	defects	,	that	of
如果	我	记住	正确的	,	马诺洛	,	有	,	之中	其他	严重	缺陷	,	那	的

[ɪl] - ['triːtɪŋ] ['ænɪmlz] ;

ill	-	treating	animals	;
患病的	-	治疗	动物	;

如果我没记错的话，马诺洛除了其他严重缺陷外，还有虐待动物的毛病；

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['mæstərz] ['reprəˌmændid] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ,

his	parents	and	masters	reprimanded	him	in	vain	,
他的	父母	和	大师	训斥	他	在	徒劳	,

他的父母和师傅都责备他，但都无济于事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [set]

and	from	time	to	time	even	gave	him	a	flogging	that	would	have	set
和	从	时间	到	时间	甚至	给予	他	一个	鞭答	那	会	有	放

['faɪər][tuː; tə] ['tɪndər] :

fire	to	tinder	:
火	到	火种	:

而且时不时还会对他进行鞭打，那鞭子力道之大，足以点燃引火物：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['eni] ['betər] .

but	it	did	not	make	the	boy	any	better	.
但	它	做过	不是	制作	这	男生	任何	更好的	.

但这并没有让男孩的病情好转。

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [æs] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Whenever	he	saw	an	ass	tied	to	a	fence	he	untied	it	and	rode	it
每当	他	锯	一个	屁股	系	到	一个	栅栏	他	解开	它	和	骑	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

每当他看到驴被拴在栅栏上，他就会解开绳子，骑上去玩上好一会儿。

['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt] .

hitting	it	a	whack	to	make	it	trot	.
击中	它	一个	猛击	到	制作	它	小跑	.

拍打它一下，让它小跑起来。

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][dɔːg][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smæk] [ðæt]

When	he	met	a	dog	the	least	that	he	did	was	to	fetch	it	a	smack	that
什么时候	他	遇见	一个	狗	这	至少	那	他	做过	曾是	到	拿来	它	一个	啪	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] .

made	it	go	away	at	more	than	a	walking	pace	with	its	tail	between	its	legs	.
制成	它	去	离开	在	更多的	比	一个	步行	步伐	和	它是	尾巴	之间	它是	腿	.

当他遇到狗时，他最起码会打它一下，让它夹着尾巴，以比步行更快的速度逃走。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæt][hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'baʊt]['æftər] ['hævɪŋ] [taɪd][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][tɪn][tuː; tə][ɪts][teɪl] ;

More	than	one	cat	he	chased	about	after	having	tied	a	sardine	tin	to	its	tail	;
更多的	比	一	猫	他	追逐	关于	后	拥有	系	一个	沙丁鱼	锡	到	它是	尾巴	;

他曾多次追着一只猫跑，并在猫尾巴上绑了一个沙丁鱼罐头；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] .

in	short	,	he	was	a	little	demon	.
在	短的	,	他	曾是	一个	小的	恶魔	.

简而言之，他是个小恶魔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

But	now	it	must	be	remembered	that	all	things	were	changed	,
但	现在	它	必须	是	记得	那	全部	事物	是	已更改	,

但现在必须记住，一切都已改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	that	on	waking	up	one	morning	he	found	,	at	the	head	of	his	bed	,
和	那	在	醒来	向上	一	早晨	他	成立	,	在	这	头	的	他的	床	,

一天早晨醒来，他发现床头放着……

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [wɪtʃ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [sed] :

one	of	his	dogs	,	which	,	giving	him	a	punch	,	said	:
一	的	他的	狗	,	哪个	,	给予	他	一个	冲床	,	说	:

他的一条狗给了他一拳，说道：

" ['lɪt(ə)l] [frend] , [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [buːts] ;

"	Little	friend	,	on	getting	up	you	have	got	to	clean	my	boots	;
"	小的	朋友	,	在	获得	向上	你	有	得到	到	干净的	我的	靴子	;

“小家伙，你起床后得帮我擦干净靴子；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	and	as	the	boy	hesitated	,
"	和	作为	这	男生	犹豫了一下	,

男孩犹豫了一下，

[ðə; ði][dɔːg][hɪt][hɪm; ɪm] [tuː] ['pʌntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kwɪkli] .

the	dog	hit	him	two	punches	which	made	him	get	up	more	than	quickly	.
这	狗	打	他	二	拳击	哪个	制成	他	得到	向上	更多的	比	迅速地	.

那条狗打了他两拳，让他迅速起身。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn] [fɔːr] [fiːt] !

What	was	his	surprise	to	notice	that	he	could	only	go	on	four	feet	!
什么	曾是	他的	惊喜	到	注意	那	他	可以	仅有的	去	在	四	脚	!

他惊讶地发现自己只能用四条腿走路！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][baɪt]

He	wished	to	speak	,	but	a	bark	came	from	his	lips	;	he	tried	to	bite
他	希望	到	说话	,	但	一个	吠	来了	从	他的	嘴唇	;	他	尝试	到	咬

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

他想说话，却只发出了一声犬吠；他试图咬那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [reɪnd] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	latter	rained	blows	upon	him	.
和	这	后者	下雨了	打击	之上	他	.

后者对他拳打脚踢。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	rushed	out	of	the	house	,
他	匆忙	出去	的	这	房子	,

他冲出了房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [hɪm'self] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	found	other	boys	as	mischievous	as	himself	punished	in	the	same	way	.
和	成立	其他	男孩们	作为	恶作剧	作为	他自己	受到惩罚	在	这	相同的	方式	.

他还发现其他和他一样顽皮的男孩也受到了同样的惩罚。

[ɪn] [ɔː'riːɛnti] [pleɪs] , ['kaːlɔs][ænd; ənd] ['pɛpi] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

In	Oriente	Place	,	Carlos	and	Pepe	were	pulling	a	little	carriage	,
在	东方	地方	,	卡洛斯	和	佩佩	是	拉	一个	小的	运输	,

在东方广场，卡洛斯和佩佩拉着一辆小马车。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː] [goʊts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [druː] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	in	it	were	riding	the	two	goats	that	usually	drew	the	vehicle	.
和	在	它	是	骑术	这	二	山羊	那	通常	画	这	车辆	.

车里坐着平时拉车的两只山羊。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtər] - ['kæriərz] [huː] ['kæri] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [skɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Several	of	those	water	-	carriers	who	carry	their	water	-	skins	on	the	loins	of	a
一些	的	那些	水	-	承运人	WHO	携带	他们的	水	-	皮肤	在	这	腰肉	的	一个

['dɑːŋki] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [kɪl] [baɪ] [bloʊz] ,

donkey	which	they	almost	kill	by	blows	,
驴	哪个	他们	几乎	杀	经过	打击	,

一些挑水工把水囊挂在驴的腰间，他们几乎用棍棒打死了驴。

[went] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [bent] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ]

went	about	themselves	bent	down	under	the	load	,	getting	a	blow	each	time	they
去	关于	他们自己	弯曲	向下	在下面	这	加载	,	获得	一个	吹	每个	时间	他们

[sʌkt] [ðer; ðər] [θʌmz] .

sucked	their	thumbs	.
真烂	他们的	拇指	.

他们弯腰扛着重物，每次吮吸拇指都会挨一下打。

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [sleɪvz] [went] [ɑːn] [tuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [dʒiː] [ʌp] , ['dɑːŋki] ,

Their	former	slaves	went	on	two	feet	behind	them	,	saying	:	"	Gee	up	,	donkey	,
他们的	以前的	奴隶	去	在	二	脚	在后面	他们	,	说	:	"	吉	向上	,	驴	,

他们以前的奴隶跟在他们身后，说："起来，驴子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊst] .

you	are	more	stupid	than	a	post	.
你	是	更多的	愚蠢的	比	一个	邮政	.

你比帖子还蠢。

" [mə'noʊloʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Manolo	went	on	his	way	,	on	four	feet	of	course	,
"	马诺洛	去	在	他的	方式	,	在	四	脚	的	课程	,

"马诺洛继续他的旅程，当然，他是用四条腿走路的。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [siːmd] [fjuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ,

and	even	these	seemed	few	enough	to	run	with	,
和	甚至	这些	似乎	很少	足够的	到	跑步	和	,

即便如此，这些数字似乎也少得可怜，不足以支撑后续行动。

[wen] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

when	on	crossing	a	street	he	met	a	friend	and	schoolmate	,	with	whom	he
什么时候	在	过境	一个	街道	他	遇见	一个	朋友	和	同学	,	和	谁	他

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在过马路时，他遇到了一位朋友兼同学，并向他敞开了心扉。

[baɪ] [bɑːks] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] :

by	barks	,	the	following	dialogue	:
经过	树皮	,	这	下列的	对话	:

吠叫声中响起以下对话：

" [bɜ'nɑːrdoʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	**Bernardo**	,	**as**	**I**	**live**	!
"	贝尔纳多	,	作为	我	居住	!

“贝尔纳多，我活着！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Have	**you**	**seen**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**us**	**?**	**"**
有	你	已见	什么	有	发生	到	我们	?	"

你看到我们身上发生了什么事了吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Yes**	,	**of**	**course**	**I**	**see**	**it**	**!**
"	是的	,	的	课程	我	看	它	!

“是的，我当然看到了！”

[fɔːr; fər][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['puːdl] ? "

For	**am**	**I**	**not**	**changed**	**into**	**a**	**poodle**	**?**	**"**
为了	是	我	不是	已更改	进入	一个	贵宾犬	?	"

难道我不是变成了一只贵宾犬吗?

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ;

"	**Here**	**you**	**see**	**me**	**in**	**a**	**fix**	**;**
"	这里	你	看	我	在	一个	使固定	;

你看，我现在陷入了困境;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][dɔːgz][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

I	**don't**	**know**	**where**	**to**	**hide**	**myself**	**so**	**that**	**the**	**old**	**dogs**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**take**
我	不	知道	在哪里	到	隐藏	我	所以	那	这	老的	狗	惯于	是	有能力的	到	拿

[ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trɪks] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

their	**revenge**	**for**	**the**	**tricks**	**I**	**used**	**to**	**play**	**on**	**them**	**when**	**I**	**was**	**a**
他们的	复仇	为了	这	技巧	我	用过的	到	玩	在	他们	什么时候	我	曾是	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

我不知道该躲到哪里去，才能让那些老家伙们报复我以前还是个人时捉弄它们的恶作剧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**a**	**noise**	**was**	**heard**	**,**
"	在	这	片刻	一个	噪音	曾是	听到	,

这时，传来一声响动，

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['træmkɑːr] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['droʊvərz] [huː]

and	**on**	**turning**	**round**	**they**	**saw**	**a**	**tramcar**	**drawn**	**by**	**some**	**of**	**those**	**drovers**	**who**
和	在	转弯	圆形的	他们	锯	一个	电车	绘制	经过	一些	的	那些	司机	WHO

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

are	**always**	**complaining**	**,**
是	总是	抱怨	,

他们转过身，看到一辆电车，是由那些总是抱怨的赶牛人拉着的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] [koʊ'ketɪʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,

and	**on**	**the**	**platform**	**was**	**a**	**mule**	**coquettishly**	**adorned**	**with**	**a**	**cocked**	**hat**	**,**
和	在	这	平台	曾是	一个	骡子	卖弄风情	装饰	和	一个	上膛	帽子	,

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] ,

driving	**the**	**car**	**,**
驾驶	这	车	,

站台上，一头骡子俏皮地戴着三角帽，拉着车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

which	**was**	**full**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**animals**	**.**
哪个	曾是	满的	的	全部	种类	的	动物	.

里面挤满了各种各样的动物。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [mə'noʊloʊ][tuː; tə][bɝ'nɑːrdoʊ] ,

"	My	boy	,	"	said	Manolo	to	Bernardo	,
"	我的	男生	,	"	说	马诺洛	到	贝尔纳多	,

“我的孩子，”马诺洛对贝尔纳多说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træmkɑːr] [ðæt] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk] !

"	do	you	know	that	instead	of	a	tramcar	that	looks	more	like	Noah's	Ark	!
"	做	你	知道	那	反而	的	一个	电车	那	看起来	更多的	喜欢	诺亚的	方舟	!

“你知道吗，与其说是电车，不如说它更像诺亚方舟！”

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

"	He	had	hardly	uttered	these	words	when	he	felt	himself	seized	and	secured	,
"	他	有	几乎	说出	这些	字	什么时候	他	毛毡	他自己	查获	和	安全	,

“他话音未落，就感到自己被抓住并控制住了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	his	shirt	was	pulled	out	at	the	back	,
和	他的	衬衫	曾是	拉	出去	在	这	后退	,

他的衬衫后背被扯了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第6/6页

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ]['petrəl][kæn; kən] .

and	to	the	tail	of	it	was	tied	a	petrol	can	.
和	到	这	尾巴	的	它	曾是	系	一个	汽油	能	.

它的尾部绑着一个汽油罐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	turned	his	head	,
他	转向	他的	头	,

他转过头去，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ['gæðərd] [tə'geðər] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɜːrt] ,

and	then	saw	all	the	dogs	gathered	together	which	formerly	he	used	to	hurt	,
和	然后	锯	全部	这	狗	聚集	一起	哪个	以前	他	用过的	到	伤害	,

然后他看到以前经常被他伤害的那些狗都聚集在一起了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['læftər] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	who	now	were	celebrating	with	great	laughter	the	happy	event	of	making
和	WHO	现在	是	庆祝	和	伟大的	笑声	这	快乐的	事件	的	制作

[məˈnoʊloʊ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

Manolo	run	with	the	can	tied	to	his	tail	.
马诺洛	跑步	和	这	能	系	到	他的	尾巴	.

现在，他们正开怀大笑，庆祝着让马诺洛尾巴上绑着罐子奔跑的快乐时刻。

[tuː] [kɪks] [wel] ['gɪv(ə)n][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

Two	kicks	well	given	rid	him	of	all	doubt	and	made	him	start	running	as
二	踢	出色地	给定	摆脱	他	的	全部	怀疑	和	制成	他	开始	跑步	作为

[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

fast	as	he	could	.
快速地	作为	他	可以	.

两记漂亮的踢击让他彻底打消了疑虑，开始拼命奔跑。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd]['ʌndər]

On	passing	close	to	a	tank	he	saw	some	fishes	which	,	with	a	rod	under
在	通过	关闭	到	一个	坦克	他	锯	一些	鱼	哪个	,	和	一个	杆	在下面

[ðer; ðər][fɪnz] ,

their	fins	,
他们的	鳍	,

当他靠近一个水箱时，看到一些鱼，它们的鳍下夹着一根杆子，

[wɜːr; wər] ['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

were	angling	for	boys	who	were	swimming	about	.
是	钓鱼	为了	男孩们	WHO	是	游泳	关于	.

他们正在垂钓那些在附近游泳的男孩。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [hæf] [ded] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][æn; ən][oʊld] , [blaɪnd]

At	last	he	stopped	half	dead	from	fatigue	,	being	taken	up	by	an	old	,	blind
在	最后的	他	停止	一半	死的	从	疲劳	,	存在	已采取	向上	经过	一个	老的	,	瞎的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

最后他筋疲力尽，奄奄一息地停了下来，被一匹年老失明的马驮走了。

[wɪtʃ] ['spɔrtɪd] [aɪ] - [prə'tektəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [krʌsts] ,

which	sported	eye	-	protectors	,	and	which	,	in	exchange	for	some	crusts	,
哪个	运动	眼睛	-	保护者	,	和	哪个	,	在	交换	为了	一些	外壳	,

他们戴着护目镜，并且，为了换取一些面包屑，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [sʌm; səm]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns]

made	him	learn	some	exercises	with	which	to	amuse	the	appreciative	audience
制成	他	学习	一些	练习	和	哪个	到	娱乐	这	欣赏的	观众

[ʌv; əv] [berz] , ['mʌŋkiz] ,

of	bears	,	monkeys	,
的	熊	,	猴子	,

让他学习一些练习，以便逗乐那些欣赏他的熊、猴子等观众。

[dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .

dogs	,	cats	,	and	other	distinguished	people	.
狗	,	猫	,	和	其他	杰出的	人们	.

狗、猫和其他杰出人士。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk][hæt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] ,

The	horse	,	seated	on	the	ground	,	with	a	silk	hat	which	resembled	a	concertina	,
这	马	,	坐着	在	这	地面	,	和	一个	丝绸	帽子	哪个	类似	一个	手风琴	,

那匹马坐在地上，戴着一顶像手风琴一样的丝绸帽子。

[pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] " [ðə; ði]['pærəgwaɪ] ['poʊlkə] , " [waɪl] [mə'noʊloʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

played	on	a	little	drum	"	The	Paraguay	Polka	,	"	while	Manolo	danced	to	it	.
玩	在	一个	小的	鼓	"	这	巴拉圭	波尔卡舞曲	,	"	尽管	马诺洛	跳舞	到	它	.

有人用小鼓演奏了《巴拉圭波尔卡》，马诺洛随着音乐跳舞。

[soʊ] [mʌtʃ] ['dænsɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ðə; ði][slɪp]

So	much	dancing	made	him	tired	,	and	one	day	he	gave	the	old	horse	the	slip
所以	很多	跳舞	制成	他	疲劳的	,	和	一	天	他	给予	这	老的	马	这	滑

,

,
,

跳舞跳得太久让他很累，有一天他挣脱了老马的缰绳。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] .

leaving	him	alone	with	the	drum	.
离开	他	独自的	和	这	鼓	.

留下他独自一人和鼓。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,

Naturally	the	loss	was	announced	in	the	Gazette	,
自然	这	损失	曾是	宣布	在	这	公报	,

当然，这一损失的消息已在《公报》上公布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl]

and	a	reward	was	even	offered	to	any	one	who	found	him	,	but	all
和	一个	报酬	曾是	甚至	提供	到	任何	一	WHO	成立	他	,	但	全部

[wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

甚至悬赏寻找他的人，但这一切都无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] .

because	the	latter	hid	himself	in	order	not	to	get	caught	.
因为	这	后者	隐藏	他自己	在	命令	不是	到	得到	捕捉	.

因为后者为了不被抓到而躲藏了起来。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][kæts] , [dɔːgz] , [mjuːlz] ,

One	afternoon	he	saw	many	people	—	if	we	can	call	cats	,	dogs	,	mules	,
一	下午	他	锯	许多	人们	—	如果	我们	能	称呼	猫	,	狗	,	骡子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

一天下午，他看到了许多人——如果我们能把猫、狗、骡子等等都称为人的话。

['piːp(ə)l] — ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

people	**—**	**gather**	**together**	**and**	**enter**	**a**	**large**	**building**	**.**
人们	—	收集	一起	和	进入	一个	大的	建筑	.

人们聚集在一起，进入一座大型建筑物。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [mə'noʊloʊ] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] !

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Manolo**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**bull**	**-**	**ring**	**!**
"	亲爱的	我	!	"	说	马诺洛	,	"	这	是	这	公牛	-	戒指	!

“我的天哪！”马诺洛说，“这是斗牛场！”

[ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [friː] .

All	**right**	**,**	**as**	**a**	**dog**	**I**	**can**	**go**	**in**	**and**	**see**	**the**	**fight**	**free**	**.**
全部	正确的	,	作为	一个	狗	我	能	去	在	和	看	这	斗争	自由的	.

好吧，作为一条狗，我可以进去自由观看这场战斗。

" [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ænɪmlz] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['pɔːtəz] ,

"	**And**	**slipping**	**between**	**two**	**animals**	**who**	**acted**	**as**	**porters**	**,**
"	和	滑倒	之间	二	动物	WHO	行动	作为	搬运工	,

“然后从两只充当搬运工的动物之间溜过去，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

he	**went**	**into**	**the**	**ring**	**and**	**took**	**a**	**seat**	**.**
他	去	进入	这	戒指	和	采取	一个	座位	.

他走进擂台，坐了下来。

[dɪ'vaɪn] ['paʊər] !

Divine	**Power**	**!**
神圣的	力量	!

神力！

[wʌt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] !

What	**a**	**spectacle**	**!**
什么	一个	奇观	!

真是壮观！

[ə; eɪ] [fæt] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

A	**fat**	**donkey**	**,**	**which**	**acted**	**as**	**master**	**of**	**ceremonies**	**,**
一个	胖的	驴	,	哪个	行动	作为	掌握	的	仪式	,

一头肥驴，担任司仪。

[hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['æsɪnaɪn] [æz; əz] [hɪm'self] ,

had	**at**	**his**	**side**	**in**	**the**	**box**	**another**	**as**	**asinine**	**as**	**himself**	**,**
有	在	他的	边	在	这	盒子	其他	作为	愚蠢	作为	他自己	,

包厢里他旁边还有另一个和他一样愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	**it**	**was**	**the**	**latter**	**who**	**told**	**him**	**when**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**change**
和	它	曾是	这	后者	WHO	讲述	他	什么时候	它	曾是	必要的	到	改变

[ðə; ði] ['proʊgræm] .

the	**programme**	**.**
这	程序	.

正是后者告诉他何时需要改变方案。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['eri] ['mænt(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

A	**number**	**of**	**peacocks**	**adorned**	**with**	**airy**	**mantles**	**filled**	**the**	**boxes**	**,**
一个	数字	的	孔雀	装饰	和	轻盈的	地衣	已填	这	盒子	,

箱子里摆满了许多披着轻盈披风的孔雀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lɔːr'njet] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['krɪtɪˌsaɪz]

and	with	opera	-	glasses	and	lorgnettes	looked	at	each	other	,	criticising
和	和	歌剧	-	眼镜	和	望远镜	看起来	在	每个	其他	,	批评

[ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

and	ridiculing	each	other	disparagingly	.
和	嘲笑	每个	其他	轻蔑地	.

他们用歌剧望远镜和长筒望远镜互相打量，互相批评、互相嘲笑。

[haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] !

How	many	animals	there	were	in	all	parts	of	the	ring	!
如何	许多	动物	那里	是	在	全部	部分	的	这	戒指	!

赛场各个区域共有多少只动物?

[raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] ['bæriər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [berz] ['kæriɪŋ] ['leðər] ['bɔtlz] [fɪld]

Round	the	arena	barrier	it	was	crowded	with	bears	carrying	leather	bottles	filled
圆形的	这	竞技场	障碍	它	曾是	挤	和	熊	携带	皮革	瓶子	已填

[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

竞技场围栏周围挤满了提着装满葡萄酒的皮瓶的熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['delɪkətli] [reɪzd] .

which	they	delicately	raised	.
哪个	他们	轻柔地	提高	.

他们小心翼翼地抚养着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bænd] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

There	was	great	confusion	,	until	a	band	,	or	rather	an	orchestra	,
那里	曾是	伟大的	困惑	,	直到	一个	乐队	,	或者	相当	一个	乐队	,

现场一片混乱，直到一支乐队，或者更确切地说，一个管弦乐队.....

[ʌv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʌb(ə)l] [step] , [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ə'piəriŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

of	ostriches	played	a	gay	double	step	,	the	toreadors	appearing	immediately	after	.
的	鸵鸟	玩	一个	同性恋	双倍的	步	,	这	斗牛士	出现	立即地	后	.

一群鸵鸟跳起了欢快的双步舞，斗牛士们紧随其后出现。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	fight	it	was	!
什么	一个	斗争	它	曾是	!

真是场激烈的战斗!

[twelv] ['bʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['briːdɪŋ] [stʌdz] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [tuː] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

Twelve	bulls	from	the	most	celebrated	breeding	studs	came	out	on	two	feet	with
十二	公牛	从	这	最多	著名	选育	螺柱	来了	出去	在	二	脚	和

[ðə; ði] [red] [klɔːθ] ['erəli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][hɔːrnz] .

the	red	cloth	airily	placed	between	their	horns	.
这	红色的	布	轻盈地	放置	之间	他们的	角	.

来自最著名的种牛场的十二头公牛迈着两条腿走了出来，红布随意地搭在它们的角之间。

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] ['spɪrmɛn] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Those	which	acted	as	spearmen	rode	on	the	boys	who	clean	up	the	ring	,
那些	哪个	行动	作为	长矛兵	骑	在	这	男孩们	WHO	干净的	向上	这	戒指	,

那些担任矛兵的人骑在负责清理擂台的男孩身上，

[ænd; ənd] ['kærid] ['veri] [lɔːŋ] [spiə] .

and	carried	very	long	spears	.
和	携带	非常	长的	长矛	.

他们携带很长的长矛。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	trumpet	sounded	,	and	the	first	animal	appeared	in	the	arena	;	it	was
这	喇叭	听起来	,	和	这	第一的	动物	出现	在	这	竞技场	;	它	曾是

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

a	German	,
一个	德语	,

号角响起，第一只动物出现在竞技场上；那是一只德国动物。

[huː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [tuː] [bɔɪz] .

who	attacked	the	spearmen	,	overthrowing	two	boys	.
WHO	遭到攻击	这	长矛兵	,	推翻	二	男孩们	.

他们袭击了持矛兵，制服了两名男孩。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

The	master	of	ceremonies	made	a	sign	that	it	was	now	time	to	use	the
这	掌握	的	仪式	制成	一个	符号	那	它	曾是	现在	时间	到	使用	这

[dɑːrts] .

darts	.
飞镖	.

司仪打了个手势，示意现在可以开始投掷飞镖了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prəu'testid] , ['ʃaʊtɪŋ] : " ['dɑːŋki] , ['dɑːŋki] !

The	audience	protested	,	shouting	:	"	Donkey	,	donkey	!
这	观众	抗议	,	喊叫	:	"	驴	,	驴	!

观众们抗议道：“驴子，驴子！”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

you	don't	understand	!
你	不	理解	!

你不明白！

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] [em] . [siː] . [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	donkey	M	.	C	.	took	off	his	hat	,
"	这	驴	M	.	C	.	采取	离开	他的	帽子	,

“驴子MC摘下了帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] .

and	the	audience	asked	that	the	darts	should	be	stuck	in	the	toreadors	.
和	这	观众	问	那	这	飞镖	应该	是	卡住	在	这	斗牛士	.

观众要求将飞镖射向斗牛士。

- , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɪlər] , [traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [per] , [æz; əz]['bædli] ,

Cuernosgrandes	,	who	was	the	first	killer	,	tried	to	fix	his	pair	,	as	badly	,
-	,	WHO	曾是	这	第一的	杀手	,	尝试	到	使固定	他的	一对	,	作为	糟糕	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者较少的		,

第一个凶手库尔诺斯格兰德斯试图修复他的那对鞋子，但修复得并不好，或多或少。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['tɔːriədɔːr] , [wen] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

as	the	old	toreadors	,	when	a	horrible	shouting	arose	in	the	arena	,
作为	这	老的	斗牛士	,	什么时候	一个	可怕	喊叫	出现	在	这	竞技场	,

就像古代的斗牛士一样，当竞技场上响起可怕的叫喊声时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [tuː] ['mʌŋkiz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	such	formidable	fighting	took	place	that	two	monkeys	,	who	had	been	beautiful
和	这样的	强大	斗争	采取	地方	那	二	猴子	,	WHO	有	到过	美丽的

['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ,

English	girls	,
英语	女孩们	,

于是爆发了一场激烈的战斗，两只原本是美丽英国女孩的猴子.....

['siːtɪd] [æt; ət][məˈnoʊloʊz][saɪd] , ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

seated	at	Manolo's	side	,	fainted	,	and	the	audience	rushed	to	the	doors	of
坐着	在	马诺洛	边	,	昏厥	,	和	这	观众	匆忙	到	这	门	的

[ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] :

the	bull	-	ring	:
这	公牛	-	戒指	:

坐在马诺洛身边的她晕倒了，观众们纷纷涌向斗牛场的门口：

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] .

the	German	had	jumped	over	the	barrier	.
这	德语	有	跳了起来	超过	这	障碍	.

德国人跳过了障碍物。

[məˈnoʊloʊ] [felt] [tuː] [kɪks] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː]

Manolo	felt	two	kicks	behind	,	and	without	even	turning	his	head	to	see	who
马诺洛	毛毡	二	踢	在后面	,	和	没有	甚至	转弯	他的	头	到	看	WHO

[geɪv] [ðem; ðəm] ,

gave	them	,
给予	他们	,

马诺洛感到身后被踢了两脚，他甚至都没回头去看是谁踢的，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['ænɪm(ə)l] .

rushed	into	the	street	like	a	mad	animal	.
匆忙	进入	这	街道	喜欢	一个	疯狂的	动物	.

像疯了一样冲到街上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrst] .

Then	came	the	worst	.
然后	来了	这	最差	.

然后，最糟糕的情况发生了。

[sʌm; səm] [giːs] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['helmɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['raɪdɪŋ][əˈpɑːn][ˌsɑːr'diːn][tɪnz] ,

Some	geese	with	Roman	helmets	on	their	heads	,	riding	upon	sardine	tins	,
一些	鹅	和	罗马	头盔	在	他们的	头部	,	骑术	之上	沙丁鱼	罐头	,

一些头戴罗马头盔的鹅，骑在沙丁鱼罐头上，

[wɜːr; wər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['seɪbərz] ,

were	pretending	to	maintain	order	with	their	sabres	,
是	假装	到	维持	命令	和	他们的	军刀	,

他们假装用军刀维持秩序，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [trɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

and	playing	a	number	of	foolish	tricks	upon	the	authorities	.
和	玩耍	一个	数字	的	愚蠢	技巧	之上	这	当局	.

并且对当局耍了许多愚蠢的花招。

[ðeɪ] [suːn] [nɑːkt] [daʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][məˈnoʊloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

They	soon	knocked	down	poor	little	Manolo	,	who	was	obliged	to	seek	refuge	in	a
他们	很快	敲门	向下	贫穷的	小的	马诺洛	,	WHO	曾是	有义务	到	寻找	避难所	在	一个

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他们很快就把可怜的小马诺洛打倒在地，他被迫躲到门口避难。

[wen] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

when	a	camel	stopped	him	by	laying	a	hand	on	him	,	saying	:
什么时候	一个	骆驼	停止	他	经过	躺下	一个	手	在	他	,	说	:

这时，一头骆驼伸手拦住了他，说道：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	Thank	goodness	,	I	have	a	little	dog	.
"	感谢	善良	,	我	有	一个	小的	狗	.

幸好我养了一条小狗。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæm(ə)l] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [veɪl] ,

"	The	wretched	camel	put	on	a	lady's	veil	,
"	这	可怜	骆驼	放	在	一个	女士的	面纱	,

“那可怜的骆驼戴上了女士的面纱，

[tʊk] [mə'noʊloʊ] [ɪn] [ɪts] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] ,

took	Manolo	in	its	arms	as	if	he	were	a	wee	baby	,
采取	马诺洛	在	它是	武器	作为	如果	他	是	一个	哇	婴儿	,

它像抱婴儿一样把马诺洛抱在怀里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] :

and	taking	up	its	place	in	a	corner	,	began	to	sing	in	a	falsetto	voice	:
和	采取	向上	它是	地方	在	一个	角落	,	开始	到	唱歌	在	一个	假声	嗓音	:

它走到角落里，用假声唱了起来：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] [triːz]

"	I	was	born	in	a	wood	of	cocoanut	trees
"	我	曾是	出生	在	一个	木头	的	椰子	树木

我出生在一片椰子树林里

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] . "

One	morning	in	the	month	of	April	.	"
一	早晨	在	这	月	的	四月	.	"

四月的一个早晨。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [ɑːmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]

"	Gentlemen	,	"	it	added	,	"	alms	for	this	poor	mother	who	has	a	child	to
"	先生们	,	"	它	额外	,	"	施舍	为了	这	贫穷的	母亲	WHO	有	一个	孩子	到

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

“先生们，”它补充道，“请施舍给这位可怜的母亲，她要养活一个孩子。”

" [bʌt; bət] [mə'noʊloʊ] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɑːrmz] ,

"	But	Manolo	,	who	did	not	wish	to	play	the	part	of	an	infant	in	arms	,
"	但	马诺洛	,	WHO	做过	不是	希望	到	玩	这	部分	的	一个	婴儿	在	武器	,

但是马诺洛并不想扮演被抱着的婴儿的角色，

[geɪv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

gave	the	camel	a	bite	in	the	arm	and	ran	away	to	the	outskirts	of	the
给予	这	骆驼	一个	咬	在	这	手臂	和	跑	离开	到	这	郊区	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他咬了骆驼的胳膊一口，然后逃到了镇郊。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [dʌvz; doʊvz] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

In	a	cottage	he	found	two	doves	,	which	,	on	seeing	him	so	thin	and	hollow
在	一个	小屋	他	成立	二	鸽子	,	哪个	,	在	看到	他	所以	薄的	和	空洞的

- ['tʃiːkt] ,

-	cheeked	,
-	脸颊	,

他在一间小屋里发现了两只鸽子，它们看到他如此瘦弱，脸颊凹陷，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

offered	him	their	assistance	and	gave	him	something	to	eat	.
提供	他	他们的	协助	和	给予	他	某物	到	吃	.

他们向他伸出了援手，并给了他一些吃的。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['swɑːloʊ] ['dʒentli] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

A	sympathetic	swallow	gently	looked	after	him	,
一个	交感神经	吞	轻轻地	看起来	后	他	,

一只同情的燕子温柔地注视着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [sliːp] ['saʊndli] .

and	the	lullaby	of	its	song	made	the	poor	boy	sleep	soundly	.
和	这	催眠曲	的	它是	歌曲	制成	这	贫穷的	男生	睡觉	稳固地	.

它那轻柔的歌声让可怜的男孩安然入睡。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [wel] - ['biːɪŋ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

A	feeling	of	sweet	well	-	being	pervaded	his	little	body	,
一个	感觉	的	甜的	出色地	-	存在	弥漫	他的	小的	身体	,

一种甜蜜的幸福感弥漫了他幼小的身躯。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][goʊld] ,

he	saw	in	his	dreams	a	cloud	of	rose	and	gold	,
他	锯	在	他的	梦境	一个	云	的	玫瑰	和	金子	,

他在梦中看到了一团玫瑰色和金色的云朵，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪtʃ] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	in	it	the	white	figure	of	an	angel	which	,	gently	moving	its	wings	,
和	在	它	这	白色的	数字	的	一个	天使	哪个	,	轻轻地	移动	它是	翅膀	,

其中有一个白色的天使身影，它轻轻地扇动着翅膀，

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

arrived	at	his	side	and	in	a	melodious	voice	said	to	him	:
到达的	在	他的	边	和	在	一个	悦耳动听	嗓音	说	到	他	:

走到他身边，用悦耳的声音对他说：

" ['mænjuel] , [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] ['endɪd] ; [let] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

"	Manuel	,	your	sufferings	have	ended	;	let	what	you	have	seen	be	a	warning
"	曼努埃尔	,	你的	苦难	有	结束	;	让	什么	你	有	已见	是	一个	警告

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“曼努埃尔，你的苦难已经结束了；你所看到的一切都将成为你的警示。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	try	to	be	good	to	everybody	,	including	animals	.
和	尝试	到	是	好的	到	大家	,	包括	动物	.

并努力善待所有人，包括动物。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,

"	The	boy	woke	up	,	looked	around	him	and	found	himself	in	his	own	bed	,
"	这	男生	觉醒	向上	,	看起来	大约	他	和	成立	他自己	在	他的	自己的	床	,

男孩醒来，环顾四周，发现自己躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]

and	soon	the	servant	came	in	to	tell	him	that	it	was	now	time	to	go
和	很快	这	仆人	来了	在	到	告诉	他	那	它	曾是	现在	时间	到	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

很快，仆人进来告诉他，该去上学了。

[mə'noʊloʊ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] , ['noʊtɪsɪŋ]

Manolo	,	who	had	not	got	over	his	astonishment	,	dressed	himself	quickly	,	noticing
马诺洛	,	WHO	有	不是	得到	超过	他的	惊讶	,	穿着	他自己	迅速地	,	注意到

, [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

,	full	of	surprise	,
,	满的	的	惊喜	,

马诺洛仍未从震惊中回过神来，他迅速穿好衣服，满脸惊讶地注意到：

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː] [legz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [fɔːr] .

that	he	went	on	two	legs	—	as	if	he	had	gone	all	his	life	on	four	.
那	他	去	在	二	腿	—	作为	如果	他	有	已消失	全部	他的	生活	在	四	.

他用两条腿走路——就好像他一辈子都是用四条腿走路一样。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪl] - ['triːtɪd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

He	never	ill	-	treated	an	animal	again	,	for	this	was	what	he	said	:
他	绝不	患病的	-	治疗	一个	动物	再次	,	为了	这	曾是	什么	他	说	:

他再也没有虐待过动物，因为他曾这样说过：

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [dɪ'fensləs] ['biːɪŋs] ,

"	Besides	it	being	cowardly	to	ill	-	treat	defenceless	beings	,
"	除了	它	存在	胆小	到	患病的	-	对待	毫无防备	生物	,

“除了虐待手无寸铁的生命是懦弱的行为之外，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

is	it	not	dangerous	to	expose	oneself	to	the	risk	of	the	tables	being	turned
是	它	不是	危险的	到	暴露	自己	到	这	风险	的	这	表格	存在	转向

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

and	finding	oneself	in	the	same	disagreeable	position	?
和	寻找	自己	在	这	相同的	令人不快的	位置	?

让自己身处风险之中，冒着形势逆转、再次陷入同样不愉快境地的风险，难道不危险吗?

" ['hedˌpis] [tuː; tə] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]

"	headpiece	to	Don	Suero	the	Proud
"	头巾	到	大学教师	苏埃罗	这	自豪的

“献给骄傲的唐·苏埃罗的头饰

[dɑːn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]

DON	SUERO	THE	PROUD
大学教师	苏埃罗	这	自豪的

骄傲的唐·苏埃罗

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][diː][læs]['nɑːvəs]

Once	there	was	,	in	very	remote	times	,	a	knight	named	Don	Suero	de	las	Navas
一次	那里	曾是	,	在	非常	偏僻的	时代	,	一个	骑士	命名	大学教师	苏埃罗	德	最后	纳瓦斯

,

,

,

很久很久以前，有一位名叫唐·苏埃罗·德·拉斯·纳瓦斯的骑士。

['fjuːd(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] ,

feudal	lord	of	a	number	of	Spanish	villages	,
封建	主	的	一个	数字	的	西班牙语	村庄	,

西班牙多个村庄的封建领主

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['taɪtəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['peɪdʒɪz] ,

with	a	quantity	of	titles	sufficient	to	fill	one	of	the	biggest	pages	,
和	一个	数量	的	标题	充足的	到	充满	一	的	这	最大	页面	,

标题数量之多，足以填满最大的一页，

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

so	many	and	so	long	were	they	.
所以	许多	和	所以	长的	是	他们	.

它们数量众多，而且绵延很长。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə]

this	knight	was	so	proud	that	he	thought	it	was	a	great	dishonour	to
这	骑士	曾是	所以	自豪的	那	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	羞辱	到

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər]

learn	how	to	read	and	write	things	which	he	considered	not	only	useless	for
学习	如何	到	读	和	写	事物	哪个	他	经过考虑的	不是	仅有的	无用	为了

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] ,

a	man	of	his	accomplishments	,
一个	男人	的	他的	成就	,

这位骑士非常骄傲，他认为学习读写是一种极大的耻辱，因为他觉得读写对于他这样功勋卓著的人来说不仅毫无用处，而且

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈʃeɪmfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	even	shameful	for	a	noble	so	rich	as	he	was	,
但	甚至	可耻	为了	一个	高贵	所以	富有的	作为	他	曾是	,

但即便对于他这样富有的贵族来说，这也是一种耻辱。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .

who	could	indulge	in	the	luxury	of	a	secretary	.
WHO	可以	放纵	在	这	奢华	的	一个	秘书	.

谁能享受聘请秘书这种奢侈待遇呢?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

And	so	it	was	indeed	,	that	a	poor	man	,
和	所以	它	曾是	的确	,	那	一个	贫穷的	男人	,

事实的确如此，一个穷人，

[huː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðoʊz] [ˈtraɪflɪŋ]

who	on	account	of	his	humble	condition	was	obliged	to	learn	those	trifling
WHO	在	帐户	的	他的	谦逊的	状况	曾是	有义务	到	学习	那些	琐事

[nɪˈsesɪtɪz] , [went] ,

necessities	,	went	,
必需品	,	去	,

他因为出身卑微，不得不学习那些琐碎的基本技能，于是去了。

[laɪk] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɪn] [ˈsætʃəl] ,

like	a	vagabond	,	behind	his	master	,	pen	and	ink	in	satchel	,
喜欢	一个	流浪汉	,	在后面	他的	掌握	,	笔	和	墨水	在	书包	,

像个流浪汉，跟在主人身后，挎着笔墨包。

[ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [gʊd] [kæsˈtɪljən] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [dɑːn] [ˈsweɪ.roʊ]

ready	to	put	into	good	Castilian	the	thousand	and	one	mistakes	that	Don	Suero
准备好	到	放	进入	好的	卡斯蒂利亚语	这	千	和	一	错误	那	大学教师	苏埃罗

[ˈfriːkwəntli] [meɪd] .

frequently	made	.
频繁地	制成	.

准备用纯正的卡斯蒂利亚语重述唐·苏埃罗经常犯的一千零一个错误。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɑːn] [ˈsweɪ.roʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

On	a	certain	occasion	the	king	summoned	the	powerful	Don	Suero	to	go	with
在	一个	肯定	场合	这	国王	被召唤	这	强大的	大学教师	苏埃罗	到	去	和

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

his	soldiers	to	the	war	,
他的	士兵	到	这	战争	,

有一次，国王召集了权势滔天的唐·苏埃罗，让他率领士兵出征。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [pʊr] ['sekrəteri] ,

and	as	it	could	not	be	otherwise	,	the	poor	secretary	,
和	作为	它	可以	不是	是	否则	,	这	贫穷的	秘书	,

而事情也只能如此，可怜的秘书

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:rn]['ɪŋkˌstænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

carrying	a	pen	instead	of	a	sword	and	a	horn	inkstand	instead	of	an
携带	一个	笔	反而	的	一个	剑	和	一个	喇叭	墨水台	反而	的	一个

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

他携带的是钢笔而不是剑，是牛角墨水瓶而不是箭。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]

was	obliged	to	place	himself	at	the	side	of	his	lord	and	to	march	to
曾是	有义务	到	地方	他自己	在	这	边	的	他的	主	和	到	行进	到

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

他被迫站在领主身边，奔赴战场。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] .

At	the	beginning	all	went	well	.
在	这	开始	全部	去	出色地	.

起初一切都很顺利。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	orders	and	the	letters	acquainting	the	king	with	the	results	of	the
这	订单	和	这	信件	熟悉	这	国王	和	这	结果	的	这

['strʌg(ə)l] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sekrəteri] ,

struggle	were	written	by	the	hand	of	the	unfortunate	secretary	,
斗争	是	书面	经过	这	手	的	这	不幸	秘书	,

那些向国王汇报斗争结果的命令和信件，都是那位不幸的秘书亲笔所写。

[hu:] [ɜ:rnd] [i:tʃ] [mʌnθ] , [ɪf] [maɪ] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ,

who	earned	each	month	,	if	my	particulars	are	not	wrong	,
WHO	获得	每个	月	, 如果	我的	细节	是	不是	错误的	,	

如果我的信息没有出错，那么每个月谁有收入?

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['sɪlvər] ['θrɪpəni] ['pi:sɪz] .

the	enormous	sum	of	two	silver	threepenny	pieces	.
这	巨大的	和	的	二	银	三便士	件	.

两枚三便士银币，这笔巨款!

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [gʊd] ['kɑ:slz] — [ɪn][ðə; ði] [er] !

Enough	to	have	a	carriage	and	to	build	good	castles	—	in	the	air	!
足够的	到	有	一个	运输	和	到	建造	好的	城堡	—	在	这	空气	!

足以拥有一辆马车，并在空中建造一座漂亮的城堡!

[bʌt; bət][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑ:t] [æt; ət]['hæzərd][ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] [pʊt]

But	an	arrow	shot	at	hazard	in	the	fury	of	the	fight	against	the	Moors	put
但	一个	箭	射击	在	冒险	在	这	愤怒	的	这	斗争	反对	这	沼泽地	放

[dɑ:n] [lɛzmz] ,

Don	Lesmes	,
大学教师	莱姆斯	,

但在与摩尔人激战的混乱中，一支误射的箭射中了唐·莱斯梅斯。

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

for	so	the	secretary	was	called	,	out	of	action	,
为了	所以	这	秘书	曾是	称为	,	出去	的	行动	,

所以秘书被叫去上班了，无法继续工作。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pendənt] [huː]
and **Don** **Suero** **was** **under** **the** **necessity** **of** **seeking** **a** **new** **dependant** **who**
和 大学教师 苏埃罗 曾是 在下面 这 必要性 的 寻求 一个 新的 依赖 WHO
[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] — [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
knew **how** **to** **read** **and** **write** **—** **not** **an** **easy** **matter** **at** **that** **time** **.**
知道 如何 到 读 和 写 — 不是 一个 简单的 事情 在 那 时间 .

因此，唐·苏埃罗不得不寻找一位识字的新家臣——这在当时并非易事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] ;
He **could** **not** **find** **one** **,** **to** **his** **great** **unhappiness** **;**
他 可以 不是 寻找 一 , 到 他的 伟大的 不快乐 ;

令他非常遗憾的是，他没能找到一个；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and **if** **he** **had** **not** **had** **that** **quantity** **of** **pride** **in** **his** **body** **,**
和 如果 他 有 不是 有 那 数量 的 自豪 在 他的 身体 ,

如果他身上没有那么大的骄傲，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]
he **would** **surely** **have** **felt** **his** **lack** **of** **education** **,** **which** **might** **place** **him** **in**
他 会 一定 有 毛毡 他的 缺少 的 教育 , 哪个 可能 地方 他 在
[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
an **awkward** **situation** **,**
一个 尴尬的 情况 ,

他肯定会感受到自己教育程度的不足，这可能会让他陷入尴尬的境地。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn] ['æftərwərdz] .
which **happened** **soon** **afterwards** **.**
哪个 发生 很快 然后 .

此后不久，这件事就发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]
He **was** **engaged** **in** **a** **campaign** **against** **the** **Moors** **,** **who** **occupied** **a** **great** **part**
他 曾是 已订婚的 在 一个 活动 反对 这 沼泽地 , WHO 占领 一个 伟大的 部分
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of **Spain** **,**
的 西班牙 ,

他当时正参与一场对抗摩尔人的战役，摩尔人占领了西班牙的大片领土。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
when **he** **received** **a** **packet** **from** **the** **king** **.**
什么时候 他 已收到 一个 包 从 这 国王 .

当他收到国王寄来的包裹时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gæn] .
And **here** **the** **difficulty** **began** **.**
和 这里 这 困难 开始 .

困难就此开始。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːt] - [hʊks] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['pɑːrtʃmənt] ?
What **did** **he** **say** **in** **those** **pot** **-** **hooks** **written** **on** **an** **enclosed** **parchment** **?**
什么 做过 他 说 在 那些 锅 - 钩子 书面 在 一个 内 羊皮纸 ?

他在随附的羊皮纸上用那些钩子写了些什么？

[tuː; tə] [æd'væns] ?
To **advance** **?**
到 进步 ?

晋升？

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ?
To **retreat** **?**
到 撤退 ?

撤退？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] .

It	was	difficult	to	guess	.
它	曾是	难的	到	猜测	.

很难猜到。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ]

The	messenger	had	confined	himself	to	delivering	the	packet	and	,	putting
这	信使	有	受限	他自己	到	运送	这	包	和	,	推杆

[spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

spurs	to	his	horse	,
马刺	到	他的	马	,

信使只顾着递送包裹，然后给马钉上马刺，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
消失	在	一个	云	的	灰尘	.

消失在一片尘埃中。

[dɑːn] [ˈsweɪ.roʊ] , [pərˈplekst] , [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈtɜːrnɪŋ]

Don	Suero	,	perplexed	,	found	himself	with	the	parchment	in	his	hand	,	turning
大学教师	苏埃罗	,	困惑	,	成立	他自己	和	这	羊皮纸	在	他的	手	,	转弯

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

it	round	and	round	,
它	圆形的	和	圆形的	,

唐·苏埃罗困惑不已，发现自己手里拿着那张羊皮纸，不停地翻来覆去地看。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

without	knowing	what	it	said	.
没有	会心	什么	它	说	.

在不知道它说了什么的情况下。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	made	a	man	of	a	neighbouring	village	come	to	him	,
他	制成	一个	男人	的	一个	邻接	村庄	来	到	他	,

他让邻村的一个人来找他，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθræʃɪŋ] [wɪtʃ]

a	man	who	was	an	enemy	of	his	because	of	a	certain	thrashing	which
一个	男人	WHO	曾是	一个	敌人	的	他的	因为	的	一个	肯定	猛烈抽打	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

he	had	ordered	him	to	be	given	some	days	before	,
他	有	订购	他	到	是	给定	一些	天	前	,

这个人因为几天前他下令狠狠揍了对方一顿而与他结下了仇。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	I	have	been	told	that	you	know	how	to	read	and	write	,
"	我	有	到过	讲述	那	你	知道	如何	到	读	和	写	,

“我听说你识字，会写字。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbɑːdi] [els] [hɪr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ,

and	as	nobody	else	here	knows	how	to	,
和	作为	无人	别的	这里	知道	如何	到	,

因为这里其他人都不知道该怎么做，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ,

you	will	read	to	me	what	this	document	from	the	king	says	,
你	将要	读	到	我	什么	这	文档	从	这	国王	说道	,

你要把国王的这份文件的内容读给我听。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [skɪnd] [əˈlaɪv] .

and	if	you	do	not	tell	me	the	truth	I	will	have	you	skinned	alive	.
和	如果	你	做	不是	告诉	我	这	真相	我	将要	有	你	去皮	活	.

如果你不告诉我真相，我就把你活剥了。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] .

Moreover	,	I	require	from	you	absolute	secrecy	.
而且	,	我	要求	从	你	绝对	保密	.

此外，我要求你绝对保密。

[wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [ˈoʊnli][juː; jʊ]

What	is	said	here	only	you
什么	是	说	这里	仅有的	你

这里所说的只有你

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

and	I	must	know	.
和	我	必须	知道	.

我必须知道。

" [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈpez(ə)nt] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]

"	The	offended	peasant	promised	him	all	,	but	with	the	idea	of	taking
"	这	被冒犯了	农民	承诺	他	全部	,	但	和	这	主意	的	采取

[kəmˈpliːt] [ˈvendʒəns] .

complete	vengeance	.
完全的	复仇	.

“受辱的农民答应给他一切，但目的是为了彻底报复。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ðæn; ðən][hiː; hi]

And	indeed	hardly	had	he	cast	a	glance	at	the	document	than	he
和	的确	几乎	有	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	文档	比	他

[ɪkˈskleɪmd] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] :

exclaimed	in	accents	of	the	greatest	surprise	:
惊呼	在	口音	的	这	最	惊喜	:

他几乎还没来得及看一眼那份文件，就用极其惊讶的语气惊呼道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

"	The	king	orders	you	to	give	up	the	command	of	the	troops	and	to	go
"	这	国王	订单	你	到	给	向上	这	命令	的	这	军队	和	到	去

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

immediately	to	the	court	,
立即地	到	这	法庭	,

“国王命令你交出军队指挥权，立即前往朝廷。”

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] . "

where	you	have	been	accused	of	treason	.	"
在哪里	你	有	到过	被告	的	叛国罪	.	"

你被指控犯有叛国罪。

" [aɪ][ə; eɪ] ['treɪtər] !

"	I	a	traitor	!
"	我	一个	叛徒	!

“我是个叛徒！”

[ɑː] , [wʌt] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

Ah	,	what	scoundrels	are	those	who	have	said	that	of	me	!
啊	,	什么	无赖	是	那些	WHO	有	说	那	的	我	!

啊，那些说我坏话的人真是些无耻之徒！

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .

I	will	cut	off	their	ears	with	my	own	hand	.
我	将要	切	离开	他们的	耳朵	和	我的	自己的	手	.

我要亲手割掉他们的耳朵。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ;

"	No	sooner	said	than	done	;
"	不	很快	说	比	完毕	;

“说到做到;

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [left][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

he	at	once	left	the	command	of	his	troops	and	started	on	his	march	to
他	在	一次	左边	这	命令	的	他的	军队	和	开始	在	他的	行进	到

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

他立即辞去军队指挥权，启程前往宫廷。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,

The	journey	was	long	and	wearisome	,
这	旅行	曾是	长的	和	令人厌倦的	,

旅途漫长而疲惫。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ,

and	our	Don	Suero	was	obliged	to	halt	in	an	uninhabited	place	,
和	我们的	大学教师	苏埃罗	曾是	有义务	到	停止	在	一个	无人	地方	,

我们的唐·苏埃罗被迫在一个无人居住的地方停留。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [graʊnd] ,

to	dismount	from	his	horse	and	to	sleep	on	the	blessed	ground	,
到	下马	从	他的	马	和	到	睡觉	在	这	蒙福	地面	,

他从马上下来，躺在圣地上睡觉。

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] ['pesnts] .

neither	more	nor	less	than	if	he	had	been	the	poorest	of	peasants	.
两者都不	更多的	也不	较少的	比	如果	他	有	到过	这	最贫困	的	农民	.

他的地位不多不少，和最贫穷的农民没什么两样。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [dɑːn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

So	he	passed	the	night	,	until	dawn	surprised	him	.
所以	他	通过了	这	夜晚	,	直到	黎明	惊讶	他	.

于是他就这样度过了夜晚，直到黎明突然降临。

[ɑːn] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

On	collecting	himself	he	saw	a	large	board	close	to	a	ditch	situated	at	the
在	收集	他自己	他	锯	一个	大的	木板	关闭	到	一个	沟	位于	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他回过神来，看到路边沟渠附近有一块大木板。

[wʌt] [maɪt] [ðæt] [seɪ] ?

What	might	that	say	?
什么	可能	那	说	?

那可能意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['letərz]

It	ought	to	be	something	important	when	it	was	written	in	such	large	letters
它	应该	到	是	某物	重要的	什么时候	它	曾是	书面	在	这样的	大的	信件

.

:
.

用这么大的字体写出来，肯定是有重要的事情。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [saɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

He	went	as	near	as	he	could	to	see	if	any	sign	,	which	was	not	in
他	去	作为	靠近	作为	他	可以	到	看	如果	任何	符号	,	哪个	曾是	不是	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他尽可能地靠近，想看看有没有什么非文字形式的迹象。

[maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [sed] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

might	indicate	something	to	him	of	what	the	board	said	;	but	,	alas	!
可能	表明	某物	到	他	的	什么	这	木板	说	;	但	,	唉	!

或许能让他明白董事会说了些什么；但是，唉！

[ɑːn] ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

on	going	nearer	he	slipped	and	fell	headlong	into	the	ditch	.
在	去	更近	他	滑倒了	和	跌倒	一头扎	进入	这	沟	.

走近后，他脚下一滑，一头栽进了沟里。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [sed] , " [teɪk] [ker] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] !

The	notice	said	,	"	Take	care	in	approaching	!
这	注意	说	,	"	拿	关心	在	接近	!

告示上写着："靠近时请小心！"

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	cost	him	no	little	work	to	get	out	of	it	,
"	它	成本	他	不	小的	工作	到	得到	出去	的	它	,

他费了不少力气才摆脱困境。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] .

and	still	the	shock	left	him	so	weak	that	he	could	hardly	move	.
和	仍然	这	震惊	左边	他	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	移动	.

震惊之余，他仍然虚弱得几乎动弹不得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

As	well	as	he	could	,	he	approached	the	nearest	village	and	got	into	bed	.
作为	出色地	作为	他	可以	,	他	接近	这	最近的	村庄	和	得到	进入	床	.

他尽力走到最近的村庄，然后上床睡觉。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][soʊ]['bædli]

The	first	person	whom	he	met	was	the	cunning	peasant	who	had	so	badly
这	第一的	人	谁	他	遇见	曾是	这	狡猾	农民	WHO	有	所以	糟糕

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['letər] .

translated	his	majesty's	letter	.
翻译	他的	陛下的	信	.

他遇到的第一个人是那个狡猾的农民，他把陛下的信翻译得一塌糊涂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

He	was	flying	from	Don	Suero	and	had	come	face	to	face	with
他	曾是	飞行	从	大学教师	苏埃罗	和	有	来	脸	到	脸	和

[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

him	where	he	least	expected	to	.
他	在哪里	他	至少	预期的	到	.

他从唐苏埃罗机场飞来，却在最意想不到的地方与他不期而遇。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒestʃər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

On	seeing	his	good	-	natured	gesture	,	he	knew	that	his	deceit	had	not	been
在	看到	他的	好的	-	自然	手势	,	他	知道	那	他的	欺骗	有	不是	到过

[dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ,

discovered	,	and	,
发现	,	和	,

看到他友善的举动，他知道自己的欺骗行为还没有被发现，而且

[wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] .

without	**trembling**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**noble**	**knight**	**.**
没有	发抖	,	他	接近	这	高贵	骑士	.

他面不改色地走向那位高贵的骑士。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	**You**	**can**	**be**	**useful**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**.**
"	你	能	是	有用	到	我	,	"	说	这	后者	.

“你对我有用，”后者说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	**I**	**do**	**not**	**feel**	**disposed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**court**	**.**
"	我	做	不是	感觉	处置	到	去	到	这	法庭	.

“我不想去法庭。”

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

Write	**to**	**the**	**king**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**as**	**soon**
写	到	这	国王	什么	有	发生	到	我	和	告诉	他	那	作为	很快

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

as	**I**	**am**	**a**	**little**	**better**	**I**	**will**	**come**	**and**	**confound**	**those**	**who**	**have**
作为	我	是	一个	小的	更好的	我	将要	来	和	混杂	那些	WHO	有

[kə'lʌmniːˌeɪtid] [ˌem 'iː] .

calumniated	**me**	**.**
诽谤	我	.

请写信告诉国王我所遭遇的一切，并告诉他，等我身体稍好一些，我就会来，让那些诽谤我的人哑口无言。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [roʊt] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['letər] .

"	**But**	**the**	**peasant**	**wrote**	**what**	**he**	**liked**	**and**	**sent**	**off**	**the**	**letter**	**.**
"	但	这	农民	写道	什么	他	喜欢	和	发送	离开	这	信	.

“但是，这位农民写了他喜欢的内容，然后把信寄了出去。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hiːpt] [ɪn'sʌlts] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	**it**	**he**	**heaped**	**insults**	**on**	**the**	**king**	**,**
在	它	他	堆积如山	侮辱	在	这	国王	,

他在信中对国王进行了诸多侮辱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

with	**the**	**object**	**of**	**causing**	**the**	**latter**	**to**	**have**	**the**	**knight's**	**head**	**cut**	**off**	**.**
和	这	目的	的	导致	这	后者	到	有	这	骑士的	头	切	离开	.

目的是让后者砍下骑士的头颅。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letər] [prə'duːst] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	**effect**	**that**	**the**	**insulting**	**letter**	**produced**	**was**	**so**	**great**	**that**	**the**	**king**	**rose**	**in**	**his**
这	影响	那	这	侮辱	信	生产	曾是	所以	伟大的	那	这	国王	玫瑰	在	他的

['æŋgər][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

anger	**and**	**commanded**	**Don**	**Suero**	**to**	**be**	**brought**	**dead**	**or**	**alive**	**,**
愤怒	和	命令	大学教师	苏埃罗	到	是	带来	死的	或者	活	,

这封侮辱性的信件造成的影响如此之大，以至于国王勃然大怒，下令将唐·苏埃罗生死不论地带回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

and	**that**	**if**	**he**	**resisted**	**he**	**was**	**to**	**be**	**tied**	**to**	**the**	**tail**	**of**
和	那	如果	他	抵抗	他	曾是	到	是	系	到	这	尾巴	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	**horse**	**.**
一个	马	.

如果他反抗，就要把他绑在马尾巴上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

The	**knight**	**was**	**imprisoned**	**,**
这	骑士	曾是	被监禁	,

骑士被囚禁了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

but	as	he	was	so	proud	he	would	not	give	the	king	any	explanations	,
但	作为	他	曾是	所以	自豪的	他	会	不是	给	这	国王	任何	解释	,

但他极其骄傲，不肯向国王做出任何解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

and	the	latter	commanded	him	to	be	tortured	.
和	这	后者	命令	他	到	是	受折磨	.

后者下令对他施以酷刑。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['tɔːtʃəz] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] .

Not	even	the	severest	tortures	could	succeed	in	taming	that	will	of	iron	.
不是	甚至	这	最严重	酷刑	可以	成功	在	驯服	那	将要	的	铁	.

即使是最残酷的酷刑也无法驯服他钢铁般的意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][æsk] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	innocent	,	and	would	not	ask	grace	of	the	king	,
他	曾是	清白的	,	和	会	不是	问	优雅	的	这	国王	,

他无辜无辜，不愿乞求国王的恩惠。

[huː] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['moʊtɪv] .

who	condemned	him	without	any	further	motive	.
WHO	谴责	他	没有	任何	更远	动机	.

他没有任何其他理由就判他死刑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts]

At	length	they	were	going	to	sentence	him	to	death	for	his	insults
在	长度	他们	是	去	到	句子	他	到	死亡	为了	他的	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

最终，他们决定判处他死刑，因为他侮辱了国王。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ]

when	one	of	the	judges	mentioned	to	the	king	the	possibility	of	Don	Suero
什么时候	一	的	这	法官	提及	到	这	国王	这	可能性	的	大学教师	苏埃罗

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [saɪnd] .

having	put	his	seal	at	the	foot	of	a	document	he	had	not	signed	.
拥有	放	他的	海豹	在	这	脚	的	一个	文档	他	有	不是	签名	.

当一位法官向国王提及唐·苏埃罗有可能在一份他没有签署的文件的末尾盖上了自己的印章时。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

"	Because	,	"	he	said	,	"	it	is	stated	he	does	not	know	how	to	read	and
"	因为	,	"	他	说	,	"	它	是	声明	他	做	不是	知道	如何	到	读	和

[raɪt] . "

write	.	"
写	.	"

“因为，”他说，“据说他不会读写。”

" [wʌt] ! " ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	!	"	angrily	exclaimed	the	king	.
"	什么	!	"	愤怒地	惊呼	这	国王	.

“什么！”国王愤怒地喊道。

" [dɪd][aɪ] [pæs] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,

"	Did	I	pass	five	long	years	in	learning	how	to	spell	,
"	做过	我	经过	五	长的	年	在	学习	如何	到	拼写	,

“我花了整整五年时间学习拼写吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [dɑːn] ['sweɪ.roʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	silly	Don	Suero	does	not	know	how	to	do	it	?
和	那	愚蠢的	大学教师	苏埃罗	做	不是	知道	如何	到	做	它	?

而那个愚蠢的唐·苏埃罗竟然不知道该怎么做？

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	it	.
我	做	不是	相信	它	.

我不相信。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk]

If	you	cannot	prove	to	me	that	the	letter	in	which	he	calls	me	a	weak
如果	你	不能	证明	到	我	那	这	信	在	哪个	他	呼叫	我	一个	虚弱的

[ænd; ənd]['stuːpɪd] [kɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	stupid	king	is	unknown	to	him	,
和	愚蠢的	国王	是	未知	到	他	,

如果你无法向我证明他不知道那封称我为软弱愚蠢国王的信，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	have	him	killed	to	-	morrow	.
我	将要	有	他	被杀	到	-	明天	.

我明天就杀了他。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [siː] .

"	The	judge	did	not	neglect	to	see	.
"	这	法官	做过	不是	忽视	到	看	.

法官并没有疏忽大意。

[hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

He	wrote	out	the	sentence	of	death	and	took	it	to	the	prison	,	saying	to
他	写道	出去	这	句子	的	死亡	和	采取	它	到	这	监狱	,	说	到

[ðə; ði] [naɪt] :

the	knight	:
这	骑士	:

他写下死刑判决书，带到监狱，对骑士说：

" [saɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ! "

"	Sign	this	and	you	are	free	!	"
"	符号	这	和	你	是	自由的	!	"

“签了它，你就自由了！”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么?

" [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

"	A	writing	in	which	you	say	to	the	king	that	you	are	innocent	of	what	you
"	一个	写作	在	哪个	你	说	到	这	国王	那	你	是	清白的	的	什么	你

[ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] . "

are	accused	.	"
是	被告	.	"

“一份向国王表明你清白无辜的文书。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	that	is	so	,	bring	it	and	I	will	sign	it	.
"	如果	那	是	所以	,	带来	它	和	我	将要	符号	它	.

“如果真是这样，就拿来，我会签字。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	put	a	cross	and	his	seal	at	the	foot	of	it	.
"	和	他	放	一个	叉	和	他的	海豹	在	这	脚	的	它	.

“他还在十字架底部刻上了他的印章。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [saɪnd] ,

The	judge	bore	to	the	king	that	sentence	that	the	prisoner	had	signed	,
这	法官	钻孔	到	这	国王	那	句子	那	这	囚犯	有	签名	,

法官将囚犯签署的判决书呈报给了国王。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

believing	**it**	**to**	**be**	**his**	**salvation**	**,**	**and**	**then**	**the**	**king**	**,**	**convinced**	**of**	**his**
相信	它	到	是	他的	救恩	,	和	然后	这	国王	,	确信	的	他的

['ɪnəsns] ,

innocence	**,**
无辜	,

他认为这是他的救赎，然后国王也确信他是无辜的。

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

commanded	**him**	**to**	**be**	**set**	**free**	**and**	**returned**	**all**	**his**	**honours**	**to**	**him**	**.**
命令	他	到	是	放	自由的	和	返回	全部	他的	荣誉	到	他	.

命令释放他，并恢复他所有的荣誉。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

After	**that**	**the**	**knight**	**dedicated**	**himself**	**to**	**learning**	**reading**	**and**	**writing**	**,**	**and**
后	那	这	骑士	投入的	他自己	到	学习	阅读	和	写作	,	和

[meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] ,

made	**such**	**progress**	**that**	**,**
制成	这样的	进步	那	,

此后，这位骑士潜心学习读写，并取得了如此大的进步，以至于：

['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [oʊ] , [bəuθ]

after	**eight**	**years**	**of**	**lessons**	**,**	**he**	**already**	**knew**	**which**	**was**	**the**	**letter**	**O**	**,**	**both**
后	八	年	的	课程	,	他	已经	知道	哪个	曾是	这	信	哦	,	两个都

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ,

capital	**and**	**small**	**,**
首都	和	小的	,

经过八年的学习，他已经能认出字母O，包括大写和小写。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [nɑːt] [tuː] ['ræpɪd] .

which	**indeed**	**showed**	**a**	**progress**	**not**	**too**	**rapid**	**.**
哪个	的确	显示	一个	进步	不是	也	迅速的	.

这确实表明进展并不算太快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ?

And	**the**	**peasant**	**?**
和	这	农民	?

那么农民呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

He	**was**	**sought**	**for**	**,**	**being**	**a**	**wicked**	**man**	**,**
他	曾是	寻求	为了	,	存在	一个	邪恶	男人	,

他是个恶人，所以被通缉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] , [wer] [hiː; hi]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**caught**	**he**	**was**	**put**	**into**	**prison**	**,**	**where**	**he**
和	作为	很快	作为	他	曾是	捕捉	他	曾是	放	进入	监狱	,	在哪里	他

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

finished	**his**	**life**	**.**
完成的	他的	生活	.

他一被抓就被关进了监狱，并在那里度过了余生。

['ɪgnərəns] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

Ignorance	**is**	**bad**	**,**	**but**	**the**	**wicked**	**are**	**worse**	**than**	**the**	**ignorant**	**.**
无知	是	坏的	,	但	这	邪恶	是	更糟	比	这	无知	.

无知固然不好，但邪恶比无知更坏。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Made	**At**	**The**
制成	在	这

制造于

['temp(ə)l] [pres]

Temple **Press**

寺庙 按

Temple Press

['lɛtʃwɝθ]

Letchworth

拉奇沃思

拉奇沃思

[greɪt] ['brɪt(ə)n]

Great **Britain**

伟大的 英国

英国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神